叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 文体论(style) 000001

2. 文体论(style) 000002

3. 文体论(style) 000003

4. 文体论(style) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文体论(Style)
第1/4页

[staɪl]
Style
风格

风格

[baɪ] ['wɔːltər] ['rɔːli]
by **Walter** **Raleigh**
经过 沃尔特 罗利

作者：沃尔特·雷利

[staɪl] , [ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪərn][pen] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['hændlz] ,
Style , **the** **Latin** **name** **for** **an** **iron** **pen** , **has** **come** **to** **designate** **the** **art** **that** **handles** ,
风格 , 这 拉丁 姓名 为了 一个 铁 笔 , 有 来 到 指定 这 艺术 那 把手 ,

Style，这个拉丁语中铁笔的名称，如今用来指代处理这种笔的艺术。

[wɪð; wɪθ] ['evər] [freʃ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['weri] [ə'lækrəti] , [ðə; ði]['fluːɪd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with **ever** **fresh** **vitality** **and** **wary** **alacrity** , **the** **fluid** **elements** **of** **speech** .
和 曾经 新鲜的 活力 和 警惕 敏捷 , 这 体液 元素 的 演讲 .

言语的流动元素，始终保持着鲜活的生命力和敏锐的洞察力。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [jet] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['meθəd] ,
By **a** **figure** , **obvious** **enough** , **which** **yet** **might** **serve** **for** **an** **epitome** **of** **literary** **method** ,
经过 一个 数字 , 明显的 足够的 , 哪个 然而 可能 服务 为了 一个 缩影 的 文学 方法 ,

用一个显而易见的数字来概括，这个数字或许可以作为文学方法的一个缩影：

[ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hæz; həz] [lent] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtələst] [ænd; ənd][moʊst]['fleksəb(ə)l][ʌv; əv][aːts] .
the **most** **rigid** **and** **simplest** **of** **instruments** **has** **lent** **its** **name** **to** **the** **subtlest** **and** **most** **flexible** **of** **arts** .
这 最多 死板的 和 最简单的 的 仪器 有 借出的 它是 姓名 到 这 最微妙的 和 最多 灵活的 的 艺术 .

最坚硬、最简单的乐器，却以其名字命名了最微妙、最灵活的艺术。

[ðens] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][aːts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Thence **the** **application** **of** **the** **word** **has** **been** **extended** **to** **arts** **other** **than** **literature** ,
因此 这 应用 的 这 单词 有 到过 扩展 到 艺术 其他 比 文学 ,

因此，该词的应用范围已扩展到文学以外的其他艺术领域。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][mæn] .
to **the** **whole** **range** **of** **the** **activities** **of** **man** .
到 这 所有的 范围 的 这 活动 的 男人 .

涵盖人类活动的全部范围。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [staɪl] " [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər]

The	fact	that	we	use	the	word	"	style	"	in	speaking	of	architecture	and	sculpture
这	事实	那	我们	使用	这	单词	"	风格	"	在	请讲	的	建筑学	和	雕塑

,

,

,

我们在谈论建筑和雕塑时使用“风格”一词，这一事实表明，

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ,

painting	and	music	,	dancing	,	play	-	acting	,	and	cricket	,
绘画	和	音乐	,	跳舞	,	玩	-	表演	,	和	蟋蟀	,

绘画、音乐、舞蹈、戏剧表演和板球

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsbreɪkər]

that	we	can	apply	it	to	the	careful	achievements	of	the	housebreaker
那	我们	能	申请	它	到	这	小心	成就	的	这	窃贼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənər] ,

and	the	poisoner	,
和	这	投毒者	,

我们也可以将其应用于入室盗窃者和投毒者的精心策划的犯罪行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['ænɪm(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] ,

and	to	the	spontaneous	animal	movements	of	the	limbs	of	man	or	beast	,
和	到	这	自发的	动物	移动	的	这	四肢	的	男人	或者	兽	,

以及人或动物四肢的自发性动物运动，

[ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['letərz] .

is	the	noblest	of	unconscious	tributes	to	the	faculty	of	letters	.
是	这	最高贵	的	无意识	致敬	到	这	学院	的	信件	.

这是对文学才能最崇高的无意识致敬。

[ðə; ði][pen] , ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][wæks][ɔːr]['peɪpər] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

The	pen	,	scratching	on	wax	or	paper	,	has	become	the	symbol	of	all	that	is
这	笔	,	抓挠	在	蜡	或者	纸	,	有	变得	这	象征	的	全部	那	是

[ɪk'spresɪv] ,

expressive	,
富有表现力的	,

笔在蜡纸或纸张上划过，已成为一切表达方式的象征。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɪntɪmət] , [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ; [nɑːt]['oʊnli][ɑːrmz][ænd; ənd][aːts] , [bʌt; bət][mæn] [hɪm'self] ,

all	that	is	intimate	,	in	human	nature	;	not	only	arms	and	arts	,	but	man	himself	,
全部	那	是	亲密的	,	在	人类	自然	;	不是	仅有的	武器	和	艺术	,	但	男人	他自己	,

人性中一切亲密的事物；不仅包括武器和艺术，也包括人本身。

[hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

has	yielded	to	it	.
有	产生	到	它	.

已经屈服了。

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃən] ,

His	living	voice	,	with	its	undulations	and	inflexions	,
他的	活的	嗓音	,	和	它是	起伏	和	拐点	,

他那鲜活的声音，带着起伏和抑扬顿挫，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊbəl] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['dʒestʃər]

assisted	by	the	mobile	play	of	feature	and	an	infinite	variety	of	bodily	gesture
协助	经过	这	移动的	玩	的	特征	和	一个	无限	种类	的	身体上的	手势

,

,

,

借助移动设备的操控功能和无穷无尽的肢体语言，

[ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['metəfər] ;

is	driven	to	borrow	dignity	from	the	same	metaphor	;
是	驱动	到	借	尊严	从	这	相同的	隐喻	;

试图从同样的比喻中借用尊严；

[ðə; ði]['ɔːrətər][ænd; ənd][ðə; ði]['æktər][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][staɪl] .

the	orator	and	the	actor	are	fain	to	be	judged	by	style	.
这	演说者	和	这	演员	是	欣然	到	是	评判	经过	风格	.

演说家和演员都喜欢以风格来评判。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ,

"	It	is	most	true	,	"	says	the	author	of	THE	ANATOMY	OF	MELANCHOLY	,
"	它	是	最多	真的	,	"	说道	这	作者	的	这	解剖学	的	忧郁	,

《忧郁症的解剖》的作者说："这的确如此。"

" ['staɪləs] ['vɪrəm] - , ['aʊər; ɑːr] [staɪl] [bɪ'reɪz] [ˌjuː 'es] .

"	STYLUS	VIRUM	ARGUIT	,	our	style	bewrays	us	.
"	触控笔	病毒	-	,	我们的	风格	背叛	我们	.

"STYLUS VIRUM ARGUIT，我们的风格迷惑了我们。

" ['ʌðər] ['dʒestʃərz] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [flɪt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]

"	Other	gestures	shift	and	change	and	flit	,	this	is	the	ultimate	and	enduring
"	其他	手势	转移	和	改变	和	掠过	,	这	是	这	最终的	和	持久

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

revelation	of	personality	.
启示	的	性格	.

"其他姿态会变化、转移、闪现，而这才是个性的最终和持久的展现。"

[ðə; ði]['æktər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][wɜːrk] [ˌevə'nes(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɑːn]

The	actor	and	the	orator	are	condemned	to	work	evanescent	effects	on
这	演员	和	这	演说者	是	谴责	到	工作	转瞬即逝	效果	在

['trænzətɔːri] [mə'tɪriəl] ;

transitory	material	;
短暂的	材料	;

演员和演说家注定只能对转瞬即逝的素材产生短暂的效果；

[ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [ɑːn][ɪz] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

the	dust	that	they	write	on	is	blown	about	their	graves	.
这	灰尘	那	他们	写	在	是	吹	关于	他们的	坟墓	.

他们书写的尘土被风吹拂到他们的坟墓周围。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [diːl] [ɪn] [les] ['perɪʃəb(ə)l] [wer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [ɪz]

The	sculptor	and	the	architect	deal	in	less	perishable	ware	,	but	the	stuff	is
这	雕塑家	和	这	建筑师	交易	在	较少的	易腐烂的	仓库	,	但	这	东西	是

[rɪ'kælsɪtrənt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,

recalcitrant	and	stubborn	,
顽固的	和	固执的	,

雕塑家和建筑师的作品不易腐烂，但这些东西却很顽固难损。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

and	will	not	take	the	impress	of	all	states	of	the	soul	.
和	将要	不是	拿	这	令人印象深刻	的	全部	各州	的	这	灵魂	.

并且不会接受灵魂所有状态的印记。

['mɔrəlz] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [es'θetɪk] , [muːd] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [kriːd] [ænd; ənd] [wɪm] ,

Morals	,	philosophy	,	and	aesthetic	,	mood	and	conviction	,	creed	and	whim	,
德	,	哲学	,	和	审美的	,	情绪	和	定罪	,	信条	和	一时兴起	,

['hæbɪt] , ['pæʃ(ə)n] ,

habit	,	passion	,
习惯	,	热情	,

道德、哲学和审美，情绪和信念，信条和一时兴起，习惯、激情

[ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] - [wʌt] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [əd'mits] [ðə; ði]

and	demonstration	-	what	art	but	the	art	of	literature	admits	the
和	示范	-	什么	艺术	但	这	艺术	的	文学	承认	这

['entrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,

entrance	of	all	these	,
入口	的	全部	这些	,

以及示范——除了文学艺术之外，还有什么艺术能够接纳所有这些要素呢?

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ?

and	guards	them	from	the	suddenness	of	mortality	?
和	守卫	他们	从	这	突然	的	死亡	?

并保护他们免受死亡的猝然降临?

[wʌt] ['ʌðər] [ɑːrt] ['gɪvz] [skoʊp][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [soʊ][daɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

What	other	art	gives	scope	to	natures	and	dispositions	so	diverse	,	and	to
什么	其他	艺术	给予	范围	到	自然	和	性情	所以	各种各样的	,	和	到

[teɪsts] [soʊ] [kən'trerɪəs] ?

tastes	so	contrarious	?
口味	所以	相反的	?

还有什么艺术形式能像艺术一样，为如此迥异的性格、性情和截然相反的品味提供展现的空间呢?

['juːklɪd][ænd; ənd] ['ʃeli] , ['edmənd] ['spensə][ænd; ənd]['hɜːrbərt] ['spensər] , [kɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd]

Euclid	and	Shelley	,	Edmund	Spenser	and	Herbert	Spencer	,	King	David	and
欧几里得	和	雪莱	,	埃德蒙	斯宾塞	和	赫伯特	斯宾塞	,	国王	大卫	和

['deɪvɪd] [hjuːm] ,

David	Hume	,
大卫	休谟	,

欧几里得和雪莱，埃德蒙·斯宾塞和赫伯特·斯宾塞，大卫王和大卫·休谟

[ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letərz] .

are	all	followers	of	the	art	of	letters	.
是	全部	追随者	的	这	艺术	的	信件	.

他们都是文学艺术的追随者。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn][ɪts][və'raɪəti] ,

In	the	effort	to	explain	the	principles	of	an	art	so	bewildering	in	its	variety	,
在	这	努力	到	解释	这	原则	的	一个	艺术	所以	扑朔迷离	在	它是	种类	,

为了解释这门艺术种类繁多、令人眼花缭乱的原理，

['raɪtɚz] [ɑːn] [staɪl] [hæv; həv]['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə'nælədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] ,

writers	on	style	have	gladly	availed	themselves	of	analogy	from	the	other	arts	,
作家	在	风格	有	乐意	已利用	他们自己	的	类比	从	这	其他	艺术	,

文风方面的作家们乐于借鉴其他艺术领域的类比。

[ænd; ənd][hæv; həv]['spoʊkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəbl] .

and	have	spoken	,	for	the	most	part	,	not	without	a	parable	.
和	有	说	,	为了	这	最多	部分	,	不是	没有	一个	寓言	.

而且，他们大多时候都喜欢用比喻的方式说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪk] [ðeɪ] [pʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,

It	is	a	pleasant	trick	they	put	upon	their	pupils	,
它	是	一个	令人愉快的	诡计	他们	放	之上	他们的	学生	,

这是他们给学生们开的一个有趣的玩笑。

[huːm] [ðeɪ] ['glædn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]

whom	they	gladden	with	the	delusion	of	a	golden	age	,	and	perfection	to
谁	他们	格拉登	和	这	错觉	的	一个	金的	年龄	,	和	完美	到

[biː; bi] [sɔːt] ['bækwərdz] ,

be	sought	backwards	,
是	寻求	向后	,

他们用黄金时代的错觉来取悦他们，并让他们相信完美应该向后追求。

[ɪn][aːts] [les] [kəm'pleks] .

in	arts	less	complex	.
在	艺术	较少的	复杂的	.

在不太复杂的艺术领域。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [krɑːft][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	teacher	of	writing	,	past	master	in	the	juggling	craft	of	language	,
这	老师	的	写作	,	过去的	掌握	在	这	戏法	工艺	的	语言	,

这位写作教师，语言驾驭技巧的行家，

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] ['letərz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

explains	that	he	is	only	carrying	into	letters	the	principles	of	counterpoint	,
解释	那	他	是	仅有的	携带	进入	信件	这	原则	的	对位	,

他解释说，他只是将复调音乐的原理运用到书信中而已。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ,

or	that	it	is	all	a	matter	of	colour	and	perspective	,
或者	那	它	是	全部	一个	事情	的	颜色	和	看法	,

或者说，这一切都只是颜色和视角的问题。

[ɔːr] [ðæt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .

or	that	structure	and	ornament	are	the	beginning	and	end	of	his	intent	.
或者	那	结构	和	装饰品	是	这	开始	和	结尾	的	他的	意图	.

或者说，建筑结构和装饰就是他意图的开始和结束。

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] ,

Professor	of	eloquence	and	of	thieving	,
教授	的	口才	和	的	盗窃	,

雄辩和盗窃双料教授

[hɪz; ɪz] [wɪŋd] [ʃuːz] [rɪ'mɑːrk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skɪps] [frʌm; frəm] ['metəfər] [tuː; tə] ['metəfər] ,

his	winged	shoes	remark	him	as	he	skips	from	metaphor	to	metaphor	,
他的	有翅膀的	鞋	评论	他	作为	他	跳过	从	隐喻	到	隐喻	,

他脚上的飞鞋引人注目，因为他能自如地从一个比喻跳到另一个比喻。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [freɪl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] .

not	daring	to	trust	himself	to	the	partial	and	frail	support	of	any	single	figure	.
不是	大胆	到	相信	他自己	到	这	部分的	和	脆弱	支持	的	任何	单身的	数字	.

他不敢将自己托付给任何一个单一人物的片面且脆弱的支持。

[hiː; hi] ['lʊrz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['nɑːvɪs] [θruː] [æz; əz] ['meni] [treɪdz] [æz; əz][wɜːr; wər]['evər] [haust] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

He	lures	the	astonished	novice	through	as	many	trades	as	were	ever	housed	in	the	central	hall	of	the	world's	fair	.
他	诱饵	这	惊讶	新手	通过	作为	许多	交易	作为	是	曾经	房屋	在	这	中央	大厅	的	这	世界的	公平的	.

他引诱这位惊讶的新手参观了世博会中央大厅曾经展出过的所有行业。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

From	his	distracting	account	of	the	business	it	would	appear	that	he	is	now	building	a	monument	,
从	他的	分散注意力	帐户	的	这	商业	它	会	出现	那	他	是	现在	建筑	一个	纪念碑	,

从他那令人分心的生意描述来看，他似乎正在建造一座丰碑。

[ə'nɑːn][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ([wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən]

anon	he	is	painting	a	picture	(	with	brushes	dipped	in	a	gallipot	made	of	an
匿名	他	是	绘画	一个	图片	(	和	刷子	浸入	在	一个	加利波特	制成	的	一个

['ɜːrθkweɪk]) ;

earthquake	)	;
地震	)	;

匿名人士正在画一幅画（用蘸着地震水的画笔作画）；

[ə'gen] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] ['kiːnoʊt] , [wiːvz] [ə; eɪ] ['pætərn] , [drɔːz] [ə; eɪ]['waɪər] , ['draɪvz] [ə; eɪ] [neɪl] ,

again	he	strikes	a	keynote	,	weaves	a	pattern	,	draws	a	wire	,	drives	a	nail	,
再次	他	罢工	一个	基调	,	编织	一个	图案	,	平局	一个	金属丝	,	驱动	一个	指甲	,

他再次发表主旨演讲，编织图案，绘制线条，钉入钉子，

[tredz] [ə; eɪ] ['meʒər] , [saʊndz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ɔːr] [hɪts] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ; [ɔːr] ['skɜːmɪʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

treads	a	measure	,	sounds	a	trumpet	,	or	hits	a	target	;	or	skirmishes	around	his
踏板	一个	措施	,	声音	一个	喇叭	,	或者	点击量	一个	目标	;	或者	小规模冲突	大约	他的

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

踏步、吹响号角、击中目标；或围绕其主题进行小规模冲突；

[ɔːr] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diˈsektɪŋ] [naɪf] ; [ɔːr] [emˈbɑːmz] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [ɔːr] ['kruːsɪfaɪ] [æn; ən]

or	lays	it	bare	with	a	dissecting	knife	;	or	embalms	a	thought	;	or	crucifies	an
或者	躺下	它	裸	和	一个	解剖	刀	;	或者	防腐剂	一个	想法	;	或者	钉十字架	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

或者用解剖刀将其剖析；或者将思想封存；或者将敌人钉在十字架上。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

What	is	he	really	doing	all	the	time	?
什么	是	他	真的	正在做	全部	这	时间	?

他到底一直在做什么?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['evri] [ɑːrt] ,

Besides	the	artist	two	things	are	to	be	considered	in	every	art	,
除了	这	艺术家	二	事物	是	到	是	经过考虑的	在	每一个	艺术	,

除了艺术家之外，每一种艺术形式都需要考虑两件事：

- [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [les] ['fɪgjərd] [freɪz] ,

-	the	instrument	and	the	audience	;	or	,	to	deal	in	less	figured	phrase	,
-	这	乐器	和	这	观众	;	或者	,	到	交易	在	较少的	想	短语	,

——乐器和听众；或者，更通俗地说，

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	medium	and	the	public	.
这	中等的	和	这	民众	.

媒介与公众。

[frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

From	both	of	these	the	artist	,
从	两个都	的	这些	这	艺术家	,

艺术家从这两方面出发，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [mʌst; məst][sɪt]

if	he	would	find	freedom	for	the	exercise	of	all	his	powers	,	must	sit
如果	他	会	寻找	自由	为了	这	锻炼	的	全部	他的	权力	,	必须	坐

['diːsntli] [ə'luːf] .

decently	aloof	.
体面地	超然	.

如果他想获得行使全部权力的自由，就必须保持体面的疏离感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dænsər] ,

It	is	the	misfortune	of	the	actor	,	the	singer	,	and	the	dancer	,
它	是	这	不幸	的	这	演员	,	这	歌手	,	和	这	舞蹈家	,

这是演员、歌手和舞蹈演员的不幸遭遇。

[ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [soʊl] ['ɪnstrʊmənts] .

that	their	bodies	are	their	sole	instruments	.
那	他们的	身体	是	他们的	唯一	仪器	.

他们的身体就是他们唯一的工具。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['nʌrɪʃiz] [ðem; ðəm]

On	to	the	stage	of	their	activities	they	carry	the	heart	that	nourishes	them
在	到	这	阶段	的	他们的	活动	他们	携带	这	心	那	滋养	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [briːð] ,

and	the	lungs	wherewith	they	breathe	,
和	这	肺	以及	他们	呼吸	,

他们带着滋养他们的心脏和呼吸他们的肺，走上他们活动的舞台。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]

so	that	the	soul	,	to	escape	degradation	,	must	seek	a	more	remote	and
所以	那	这	灵魂	,	到	逃脱	降解	,	必须	寻找	一个	更多的	偏僻的	和

['dɪfɪkəlt] ['praɪvəsi] .

difficult	privacy	.
难的	隐私	.

因此，为了避免堕落，灵魂必须寻求更加遥远和艰难的隐居之所。

[ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪts] [hoʊm] ,

That	immemorial	right	of	the	soul	to	make	the	body	its	home	,
那	远古的	正确的	的	这	灵魂	到	制作	这	身体	它是	家	,

灵魂拥有以肉体为居所的那份亘古不变的权利，

[ə; eɪ] ['welkəm] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] , [mʌst; məst][biː; bi]

a	welcome	escape	from	publicity	and	a	refuge	for	sincerity	,	must	be
一个	欢迎	逃脱	从	宣传	和	一个	避难所	为了	诚意	,	必须	是

['lɑːrdʒli] ['fɔːrgɔːn] [baɪ][ðə; ði]['æktər] ,

largely	foregone	by	the	actor	,
很大程度上	已放弃	经过	这	演员	,

对于演员来说，逃离公众视线、回归真诚的避风港，很大程度上是必须放弃的。

[huː] [hæz; həz][skænt] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bi'huːf]

who	has	scant	liberty	to	decorate	and	administer	for	his	private	behoof
WHO	有	稀少	自由	到	装饰	和	管理	为了	他的	私人的	裨

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

an	apartment	that	is	also	a	place	of	business	.
一个	公寓	那	是	还	一个	地方	的	商业	.

他几乎没有自由去装饰和管理他那既是公寓又是办公场所的私人空间。

[hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ; [wen] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər]

His	ownership	is	limited	by	the	necessities	of	his	trade	;	when	the	customers	are
他的	所有权	是	有限的	经过	这	必需品	的	他的	贸易	;	什么时候	这	顾客	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他的所有权受到其行业需求的限制；当顾客离开后，

[hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - ['pɑːrlər] .

he	eats	and	sleeps	in	the	bar	-	parlour	.
他	吃	和	睡觉	在	这	酒吧	-	客厅	.

他在酒吧里吃饭睡觉。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;

Nor	is	the	instrument	of	his	performances	a	thing	of	his	choice	;
也不	是	这	乐器	的	他的	表演	一个	事物	的	他的	选择	;

他演奏时使用的乐器也不是他自己选择的；

[ðə; ði] ['puːrɪst] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [meɪ] ['eksərsaɪz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] ,

the	poorest	skill	of	the	violinist	may	exercise	itself	upon	a	Stradivarius	,
这	最贫困	技能	的	这	小提琴手	可能	锻炼	本身	之上	一个	斯特拉迪瓦里	,

即使是最拙劣的小提琴手，也能在斯特拉迪瓦里小提琴上施展技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktər][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['fɪdl] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ə'pɑːn]

but	the	actor	is	reduced	to	fiddle	for	the	term	of	his	natural	life	upon
但	这	演员	是	减少	到	小提琴	为了	这	学期	的	他的	自然的	生活	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	face	and	fingers	that	he	got	from	his	mother	.
这	脸	和	手指	那	他	得到	从	他的	母亲	.

但这位演员却沦落到终其一生只能在他从母亲那里继承来的脸和手指上拉琴。

[ðə; ði] [sə'riːn] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [aːts][kæn; kən]

The	serene	detachment	that	may	be	achieved	by	disciples	of	greater	arts	can
这	安详	分离	那	可能	是	已达成	经过	门徒	的	更大的	艺术	能

['hɑːrdli][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

hardly	be	his	,
几乎	是	他的	,

那种只有技艺高超的弟子才能达到的平静超脱，他恐怕难以企及。

[ə'plɔːz] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] [tuː] ['nɪrli] ,

applause	touches	his	personal	pride	too	nearly	,
掌声	触摸	他的	个人的	自豪	也	几乎	,

掌声太过触动他的自尊心，让他难以接受。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɪn'fest] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	mocking	echoes	of	derision	infest	the	solitude	of	his	retired	imagination	.
这	嘲讽	回声	的	嘲笑	虫害	这	孤独	的	他的	退休	想像力	.

嘲讽的回声充斥着他隐居生活中的孤独想象。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['pɔlitiz] [hæz; həz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [bɪn] [faʊnd]

In	none	of	the	world's	great	polities	has	the	practice	of	this	art	been	found
在	没有任何	的	这	世界的	伟大的	政体	有	这	实践	的	这	艺术	到过	成立

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ræŋk][ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] .

consistent	with	noble	rank	or	honourable	estate	.
持续的	和	高贵	秩	或者	光荣的	财产	.

在世界任何主要政体中，都没有发现这种技艺与贵族身份或体面出身相符。

[ˌkrɪsti'ænəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sper] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['ɔfɚz]

Christianity	might	be	expected	to	spare	some	sympathy	for	a	calling	that	offers
基督教	可能	是	预期的	到	空闲的	一些	同情	为了	一个	呼叫	那	优惠

['praɪzɪz][tuː; tə] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] ,

prizes	to	abandonment	and	self	-	immolation	,
奖品	到	放弃	和	自己	-	献祭	,

人们或许会期望基督教对这种以舍弃和自我牺牲为奖赏的使命给予一些同情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [mɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	her	eye	is	fixed	on	a	more	distant	mark	than	the	pleasure	of	the
但	她	眼睛	是	固定的	在	一个	更多的	遥远	标记	比	这	乐趣	的	这

['pɑːpjələs] ,

populace	,
民众	,

但她的目光投向了比取悦民众更遥远的目标。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ˌglædiə'tɔːriəl] [roʊm] [ʌv; əv][oʊld] , [hɜːr; hər] [best] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

and	,	as	in	gladiatorial	Rome	of	old	,	her	best	efforts	have	been	used	to
和	,	作为	在	角斗士	罗马	的	老的	,	她	最好的	努力	有	到过	用过的	到

[stɑːp][ðə; ði] [geɪmz] .

stop	the	games	.
停止	这	游戏	.

就像古代罗马的角斗士一样，她竭尽全力阻止了这些比赛。

[sə'saɪəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

Society	,	on	the	other	hand	,	preoccupied	with	the	art	of	life	,
社会	,	在	这	其他	手	,	心事重重	和	这	艺术	的	生活	,

另一方面，社会却沉迷于生活艺术，

[hæz; həz][noʊ]['wɔːrmər] [gɪft][ðæn; ðən] ['peɪtrənɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ɪg'zɔːst]

has	no	warmer	gift	than	patronage	for	those	whose	skill	and	energy	exhaust
有	不	更温暖	礼物	比	赞助	为了	那些	谁	技能	和	活力	排气

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][laɪf] .

themselves	on	the	mimicry	of	life	.
他们自己	在	这	模仿	的	生活	.

对于那些技艺和精力都耗费在模仿生活上的人来说，没有什么比赞助更温暖的礼物了。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][ɔːl]['ɑːrtɪsts] ,

The	reward	of	social	consideration	is	refused	,	it	is	true	,	to	all	artists	,
这	报酬	的	社会的	考虑	是	拒绝	,	它	是	真的	,	到	全部	艺术家	,

诚然，所有艺术家都拒绝接受社会赞誉的回报。

[ɔːr] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['perəl] .

or	accepted	by	them	at	their	immediate	peril	.
或者	公认	经过	他们	在	他们的	即时	危险	.

或者他们接受，但后果自负。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'dʒʌstmənt] ,

By	a	natural	adjustment	,
经过	一个	自然的	调整	,

通过自然调节，

[ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdɪst]['soʊʃ(ə)l]

in	countries	where	the	artist	has	sought	and	attained	a	certain	modest	social
在	国家	在哪里	这	艺术家	有	寻求	和	已达到	一个	肯定	谦虚的	社会的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

在艺术家追求并获得一定程度的社会地位的国家里，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr] ['peɪntər] , [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]

the	issue	has	been	changed	,	and	the	architect	or	painter	,	when	his	health	is
这	问题	有	到过	已更改	,	和	这	建筑师	或者	画家	,	什么时候	他的	健康	是

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

问题已经改变，当建筑师或画家的健康状况被提及时，

[faindz] [hɪm'self] , ['sɔːrli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]

finds	himself	,	sorely	against	the	grain	,	returning	thanks	for	the	employer	of
发现	他自己	,	非常	反对	这	粮食	,	返回	谢谢	为了	这	雇主	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

他发现自己违背常理，竟然向雇主表达了谢意。

[ðə; ði]['dʒi:niəl][hoʊst] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['tendər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [piləs] [ʌv; əv]

the	genial	host	,	the	faithful	husband	,	the	tender	father	,	and	other	pillars	of
这	和蔼可亲	主持人	,	这	忠实	丈夫	,	这	投标	父亲	,	和	其他	柱子	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

和蔼可亲的主人、忠诚的丈夫、慈爱的父亲以及其他社会栋梁。

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [in'sists] [ɑ:n] ['ɑ:nər] [ðə; ði]

The	risk	of	too	great	familiarity	with	an	audience	which	insists	on	honouring	the
这	风险	的	也	伟大的	熟悉	和	一个	观众	哪个	坚持	在	致敬	这

['ɑ:rtɪst] [ɪ'reləvəntli] ,

artist	irrelevantly	,
艺术家	无关紧要	,

与观众过于熟悉的风险在于，观众会不恰当地坚持对艺术家表示敬意。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [baɪ][ɔ:l] ;

at	the	expense	of	the	art	,	must	be	run	by	all	;
在	这	费用	的	这	艺术	,	必须	是	跑步	经过	全部	;

以牺牲艺术为代价，必须由所有人共同运营；

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['klɪŋɪŋ] ['i:v(ə)l] [bɪ'sets] [ðə; ði]['æktər] ,

a	more	clinging	evil	besets	the	actor	,
一个	更多的	依恋	邪恶的	围困	这	演员	,

一种更加挥之不去的邪恶力量笼罩着这位演员。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][æt; ət][noʊ] [taɪm] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæn'tæzməl] ['sekənd] [self] .

in	that	he	can	at	no	time	wholly	escape	from	his	phantasmal	second	self	.
在	那	他	能	在	不	时间	完全	逃脱	从	他的	幻影	第二	自己	.

因为他永远无法完全摆脱他那虚幻的第二自我。

[ɑ:n] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] ['lævɪʃt] [ðə; ði][læst] [dɔɪt] [ʌv; əv]['hju:mən][kə'pæsəti]

On	this	creature	of	his	art	he	has	lavished	the	last	doit	of	human	capacity
在	这	生物	的	他的	艺术	他	有	慷慨的	这	最后的	做	的	人类	容量

[fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

for	expression	;
为了	表达	;

他将人类表达能力的最后一丝力气倾注在这件艺术作品中；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['berɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [feɪs] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

with	what	bearing	shall	he	face	the	exacting	realities	of	life	?
和	什么	轴承	将	他	脸	这	严格	现实	的	生活	?

他将以怎样的心态面对生活的残酷现实?

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] ['begə] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ; ['eɪgju:] , [oʊld]

Devotion	to	his	profession	has	beggared	him	of	his	personality	;	ague	,	old
虔诚	到	他的	职业	有	穷困潦倒	他	的	他的	性格	;	疟疾	,	老的

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,

age	and	poverty	,
年龄	和	贫困	,

他对职业的奉献使他丧失了人格；疾病、年老和贫困，

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,

love	and	death	,
爱	和	死亡	,

爱与死

[faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌentər'teɪnər] [huː] [plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

find	in	him	an	entertainer	who	plies	them	with	a	feeble	repetition	of	the
寻找	在	他	一个	艺人	WHO	层	他们	和	一个	微弱	重复	的	这

['traiəmfs] ['fɔːrmərli] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [les] [ɪm'pɪriəs] ['ɔːdiəns] .

triumphs	formerly	prepared	for	a	larger	and	less	imperious	audience	.
胜利	以前	准备	为了	一个	更大的	和	较少的	专横	观众	.

你会发现他像个艺人，用乏力的重复来敷衍他们，这些重复的笑料原本是为更大、更不专横的观众准备的。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒɜːrnəlɪst] - [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

The	very	journalist	-	though	he	,	too	,	when	his	profession	takes	him	by	the
这	非常	记者	-	尽管	他	,	也	,	什么时候	他的	职业	需要	他	经过	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

这位记者本人——尽管他自己，当他的职业扼住他的咽喉时，

[meɪ] [ɪk'spaʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [freɪzɪz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lidər] - [ɪz][ə; eɪ]

may	expound	himself	to	his	wife	in	phrases	stolen	from	his	own	leaders	-	is	a
可能	阐述	他自己	到	他的	妻子	在	短语	被盗	从	他的	自己的	领导人	-	是	一个

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ;

miracle	of	detachment	in	comparison	;
奇迹	的	分离	在	比较	;

他会用从自己领导人那里偷来的短语向妻子阐述自己的观点——相比之下，这简直是超脱的奇迹；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] ['læftər] [tuː; tə] [seɪl] .

he	has	not	put	his	laughter	to	sale	.
他	有	不是	放	他的	笑声	到	销售	.

他并没有把自己的笑声拿来出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['baʊndri] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	well	for	the	soul's	health	of	the	artist	that	a	definite	boundary	should
它	是	出色地	为了	这	灵魂的	健康	的	这	艺术家	那	一个	定	边界	应该

['seprət] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

separate	his	garden	from	his	farm	,
分离	他的	花园	从	他的	农场	,

对于艺术家而言，为了其灵魂的健康，最好将花园与农场划清界限。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [ruːl] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

so	that	when	he	escapes	from	the	conventions	that	rule	his	work	he	may	be
所以	那	什么时候	他	逃脱	从	这	惯例	那	规则	他的	工作	他	可能	是

[friː] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] .

free	to	recreate	himself	.
自由的	到	重现	他自己	.

这样，当他摆脱了支配他作品的惯例时，他就可以自由地重塑自我。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪri] ['pleɪər] [kiːp] ['hɑːlədeɪ] ?

But	where	shall	the	weary	player	keep	holiday	?
但	在哪里	将	这	厌倦	玩家	保持	假期	?

但疲惫的球员该去哪里度假呢?

[ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][steɪdʒ] ?

Is	not	all	the	world	a	stage	?
是	不是	全部	这	世界	一个	阶段	?

世界不就是一个舞台吗?

[wət'evər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	the	chosen	instrument	of	an	art	may	be	,
任何	这	选定	乐器	的	一个	艺术	可能	是	,

无论所选用的艺术工具是什么，

[ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spiːks] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]
its appeal to those whose attention it bespeaks must be made through the
它是 上诉 到 那些 谁 注意力 它 表明 必须 是 制成 通过 这
['sensɪz] .
senses .
感官 .

它对目标受众的吸引力必须通过感官来实现。

['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] , [meɪks] [ðɪs]
Music , which works with the vibrations of a material substance , makes this
音乐 , 哪个 作品 和 这 振动 的 一个 材料 物质 , 制作 这
[ə'piːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] ;
appeal through the ear ;
上诉 通过 这 耳朵 ;

音乐利用物质的振动来吸引听觉；

['peɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] ;
painting through the eye ;
绘画 通过 这 眼睛 ;

用眼睛作画；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'plɔiz]
it is of a piece with the complexity of the literary art that it employs
它 是 的 一个 片 和 这 复杂 的 这 文学 艺术 那 它 雇佣
[bəuθ] ['tʃænlz] ,
both channels ,
两个都 频道 ,

它与文学艺术的复杂性相符，因为它同时运用了这两种渠道。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪn'dɪfrəntli] .
- as it might seem to a careless apprehension , indifferently .
- 作为 它 可能 似乎 到 一个 粗心 忧虑 , 漠不关心 .

——这似乎是一种漫不经心的担忧，漠不关心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌpjænəu'fɔːti][ɪz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
For the writer's pianoforte is the dictionary , words are the material in which he
为了 这 作家的 钢琴 是 这 字典 , 字 是 这 材料 在 哪个 他
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

对于作家而言，字典就是他的钢琴，文字就是他创作的素材。

[ænd; ənd][wɜːrdz] [meɪ] ['iːðər] [straɪk] [ðə; ði] [ɪr] [ɔːr][biː; bi] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and words may either strike the ear or be gathered by the eye from the
和 字 可能 任何一个 罢工 这 耳朵 或者 是 聚集 经过 这 眼睛 从 这
['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
printed page .
打印 页 .

文字既可以传入耳中，也可以从印刷的页面上被眼睛捕捉到。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [dɪ'luːsɪv] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]
The alternative will be called delusive , for , in European literature at
这 选择 将要 是 称为 虚幻的 , 为了 , 在 欧洲的 文学 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

另一种解释将被称为自欺欺人，因为，至少在欧洲文学中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] - ['sɪmb(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['spoʊkən] [saʊnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['eksələns]

there	is	no	word	-	symbol	that	does	not	imply	a	spoken	sound	,	and	no	excellence
那里	是	不	单词	-	象征	那	做	不是	意味着	一个	说	声音	,	和	不	卓越

[wɪ'ðaʊt] ['juːfəni] .

without	euphony	.
没有	谐音	.

没有哪个词语符号不暗示着某种声音，也没有哪个事物没有悦耳动听就称不上卓越。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	the	other	way	is	possible	,
但	这	其他	方式	是	可能的	,

但另一种方式也是可能的。

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [brɪdʒd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

the	gulf	between	mind	and	mind	may	be	bridged	by	something	which	has	a
这	海湾	之间	头脑	和	头脑	可能	是	桥接	经过	某物	哪个	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ig'zækts][noʊ][eɪd][frʌm; frəm]

right	to	the	name	of	literature	although	it	exacts	no	aid	from
正确的	到	这	姓名	的	文学	虽然	它	精确	不	援助	从

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

心灵与心灵之间的鸿沟，或许可以通过某种东西来弥合，这种东西虽然不能从耳朵上得到任何帮助，但却有资格被称为文学。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

The	picture	-	writing	of	the	Indians	,	the	hieroglyphs	of	Egypt	,
这	图片	-	写作	的	这	印度人	,	这	象形文字	的	埃及	,

印度人的图画文字、埃及的象形文字、

[meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['miːnɪŋ] [kən'veid] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪm'plɪsɪt] [help]

may	be	cited	as	examples	of	literary	meaning	conveyed	with	no	implicit	help
可能	是	引用	作为	示例	的	文学	意义	传递	和	不	隐式	帮助

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd] .

from	the	spoken	word	.
从	这	说	单词	.

可以将其视为无需借助口语就能传达文学意义的例子。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] , [wʊd] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp]

Such	an	art	,	were	it	capable	of	high	development	,	would	forsake	the	kinship
这样的	一个	艺术	,	是	它	有能力的	的	高的	发展	,	会	背叛	这	亲属关系

[ʌv; əv] ['meləɾi] ,

of	melody	,
的	旋律	,

这种艺术如果能够发展到很高的程度，就会抛弃旋律的关联性。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ɪts] ['senʃuəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	depend	for	its	sensual	elements	of	delight	on	the	laws	of
和	依赖	为了	它是	感性的	元素	的	喜	在	这	法律	的

['dekəreɪtɪv] ['pætərn] .

decorative	pattern	.
装饰性的	图案	.

其感官愉悦的元素依赖于装饰图案的规律。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [def] - [mjuːts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

In	a	land	of	deaf	-	mutes	it	might	come	to	a	measure	of	perfection	.
在	一个	土地	的	聋	-	静音	它	可能	来	到	一个	措施	的	完美	.

在一个聋哑人的国家里，它或许能达到某种程度的完美。

[bʌt; bət] [wer] ['hju:mən] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] ['tʃi:fli] [baɪ] [spi:tʃ] ,

But	where	human	intercourse	is	chiefly	by	speech	,
但	在哪里	人类	交往	是	主要	经过	演讲	,

但在人类交流主要通过语言进行的情况下，

[ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wʊd] [pər'fɔ:rs] [bi:; bi]

its	connexion	with	the	interests	and	passions	of	daily	life	would	perforce	be
它是	连接	和	这	兴趣	和	激情	的	日常的	生活	会	强制	是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:blɪst] ,

of	the	feeblest	,
的	这	最虚弱	,

它与日常生活中的兴趣和爱好之间的联系必然是最微弱的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tend] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

it	would	tend	more	and	more	to	cast	off	the	fetters	of	meaning	that	it
它	会	趋向	更多的	和	更多的	到	投掷	离开	这	镣铐	的	意义	那	它

[maɪt] [du:]['fri:ə(r)] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [gɑ:d][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['bju:ti] .

might	do	freer	service	to	the	jealous	god	of	visible	beauty	.
可能	做	更自由	服务	到	这	嫉妒的	上帝	的	可见的	美丽	.

它会越来越倾向于摆脱意义的束缚，以便更自由地为嫉妒的视觉美之神服务。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʊd] [rɑ:b][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [sɪm'bɑ:lɪk] [ɪn'tent] [ænd; ənd]

The	overpowering	rivalry	of	speech	would	rob	it	of	all	its	symbolic	intent	and
这	压倒性的	对抗	的	演讲	会	抢	它	的	全部	它是	象征性的	意图	和

[li:v] [ɪts] [ber] ['pɪktʃər] .

leave	its	bare	picture	.
离开	它是	裸	图片	.

言语间强大的竞争会剥夺它所有的象征意义，只留下它赤裸裸的形象。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['feɪvərd] ['ræðər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][hæz; həz]

Literature	has	favoured	rather	the	way	of	the	ear	and	has
文学	有	受青睐	相当	这	方式	的	这	耳朵	和	有

['gɪv(ə)n] [ɪt'self] ['zeləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tu:nfl] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [saʊndz] .

given	itself	zealously	to	the	tuneful	ordering	of	sounds	.
给定	本身	热忱地	到	这	悦耳动听	订购	的	声音	.

文学更倾向于听觉的方式，并热衷于对声音进行悦耳的编排。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , ['ðerfɔ:r] ,

Let	it	be	repeated	,	therefore	,
让	它	是	重复	,	所以	,

因此，让我们重申一遍：

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['letərz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	for	the	traffic	of	letters	the	senses	are	but	the	door	-	keepers	of	the
那	为了	这	交通	的	信件	这	感官	是	但	这	门	-	守门员	的	这

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

对于文字交流而言，感官只不过是心灵的守门人；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mændz] [æn; ən]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['ækses] , - [ðə; ði] [def] [kæn; kən] [ri:d] [baɪ]

none	of	them	commands	an	only	way	of	access	,	-	the	deaf	can	read	by
没有任何	的	他们	命令	一个	仅有的	方式	的	使用权	,	-	这	聋	能	读	经过

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

它们都不规定唯一的获取途径——聋人也可以通过视觉阅读。

[ðə; ði][blaɪnd][baɪ] [tʌtʃ] .

the	blind	by	touch	.
这	瞎的	经过	触碰	.

盲人通过触觉感知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['sensɪz] ,

It	is	not	amid	the	bustle	of	the	live	senses	,
它	是	不是	之中	这	忙碌	的	这	居住	感官	,

它并非置身于熙熙攘攘的感官世界之中，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ʌndər] - [wɜːrld][ʌv; əv] [ded] [im'preʃəns] [ðæt]['poʊətri][wɜːrks][hɜːr; hər][wɪl] ,

but	in	an	under	-	world	of	dead	impressions	that	Poetry	works	her	will	,
但	在	一个	在下面	-	世界	的	死的	印象	那	诗	作品	她	将要	,

但在诗歌所展现其意志的死寂印象的地下世界里，

['reɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,

raising	that	in	power	which	was	sown	in	weakness	,
提高	那	在	力量	哪个	曾是	播种	在	弱点	,

将源于软弱的种子转化为权力，

['kwɪkənɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] .

quickening	a	spiritual	body	from	the	ashes	of	the	natural	body	.
加速	一个	精神	身体	从	这	灰烬	的	这	自然的	身体	.

从肉体的灰烬中重生灵体。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['piːpld] , [laɪk][sʌm; səm]['saɪlənt]['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kʌmpəni]

The	mind	of	man	is	peopled	,	like	some	silent	city	,	with	a	sleeping	company
这	头脑	的	男人	是	人	,	喜欢	一些	沉默的	城市	,	和	一个	睡眠	公司

[ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

of	reminiscences	,
的	回忆录	,

人的心灵就像一座寂静的城市，里面住着一群沉睡的回忆。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [im'preʃəns] , ['ætitjuːdz] , [i'məuʃənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] [fɪrs] [æk'tɪvəti]

associations	,	impressions	,	attitudes	,	emotions	,	to	be	awakened	into	fierce	activity
协会	,	印象	,	态度	,	情绪	,	到	是	觉醒	进入	凶猛的	活动

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

at	the	touch	of	words	.
在	这	触碰	的	字	.

联想、印象、态度、情感，在文字的触碰下，都会被唤醒，并转化为强烈的活动。

[baɪ][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['trʌmpits] , [ɔːr]

By	one	way	or	another	,	with	a	fanfaronnade	of	the	marching	trumpets	,	or
经过	一	方式	或者	其他	,	和	一个	扇法罗纳德	的	这	行军	小号	,	或者

['stelθɪli] ,

stealthily	,
悄悄地	,

不管用什么方法，伴着行进小号的齐鸣，或者悄悄地，

[baɪ] ['nɔɪzləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][dɑːrk]['poʊstərn] , [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [sədʒɛstɚz] ['entərz]

by	noiseless	passages	and	dark	posterns	,	the	troop	of	suggesters	enters
经过	无声	段落	和	黑暗的	后门	,	这	部队	的	建议者	进入

[ðə; ði]['sɪtədel] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

情报员们悄无声息地穿过幽暗的通道和后门，进入了城堡。

[tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] .

to	do	its	work	within	.
到	做	它是	工作	之内	.

在其中发挥作用。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] ['paːsiz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,

The	procession	of	beautiful	sounds	that	is	a	poem	passes	in	through	the	main	gate	,
这	游行	的	美丽的	声音	那	是	一个	诗	通过	在	通过	这	主要的	门	,

那首优美的诗篇，如同一列由美妙音符组成的队伍，从正门缓缓驶入。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [rɪˈzaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [ˈgoʊstli] [fiːt] ,

and	forthwith	the	by	-	ways	resound	to	the	hurry	of	ghostly	feet	,
和	立即	这	经过	-	方式	回响	到	这	匆忙	的	幽灵般的	脚	,

随即，小路上回荡着幽灵般匆忙的脚步声。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][smɔːl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] [ɪz][wel] - [naɪ] [lɔːst][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ɪn][ðæt]

until	the	small	company	of	adventurers	is	well	-	nigh	lost	and	overwhelmed	in	that
直到	这	小的	公司	的	冒险者	是	出色地	-	夜	丢失的	和	不堪重负	在	那

[θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɪnˈsɜːrdʒənt][ˈspɪrɪts] .

throng	of	insurgent	spirits	.
人群	的	叛乱分子	烈酒	.

直到这支小小的冒险队伍几乎迷失在叛乱的幽灵大军中，被彻底淹没。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]["ɪtərətʃʊr; "ɪtrətʃər; "ɪtrətʃʊr][tuː; tə][ɪts][kəmˈpoʊnənt] [sens] -

To	attempt	to	reduce	the	art	of	literature	to	its	component	sense	-
到	试图	到	减少	这	艺术	的	文学	到	它是	成分	感觉	-

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['ðerfɔːr] [veɪn] .

elements	is	therefore	vain	.
元素	是	所以	徒劳	.

因此，试图将文学艺术还原为其组成要素是徒劳的。

['meməri] , " [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [trʌ'stiː] , ['wɪmzɪkli] ['lævɪʃ] [tuː; tə]

Memory	,	"	the	warder	of	the	brain	,	"	is	a	fickle	trustee	,	whimsically	lavish	to
记忆	,	"	这	看守	的	这	脑	,	"	是	一个	反复无常	受托人	,	异想天开地	奢华的	到

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

记忆，这个“大脑的守护者”，是一个反复无常的受托人，对陌生人慷慨大方。

['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd][ɔːr][ʌn'spoʊkən]['sɪmb(ə)l] , [æn; ən]['oʊdər][ɔːr]

giving	up	to	the	appeal	of	a	spoken	word	or	unspoken	symbol	,	an	odour	or
给予	向上	到	这	上诉	的	一个	说	单词	或者	未说出口的	象征	,	一个	气味	或者

[ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

a	touch	,
一个	触碰	,

屈服于口头语言或无声符号、气味或触觉的吸引力，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɑːnəd] [baɪ][ðə; ði] ['sensətɪv] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][mæn] .

all	that	has	been	garnered	by	the	sensitive	capacities	of	man	.
全部	那	有	到过	获得	经过	这	敏感的	容量	的	男人	.

这一切都是人类凭借敏锐的感知能力所获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] ['meməri] ,

It	is	the	part	of	the	writer	to	play	upon	memory	,
它	是	这	部分	的	这	作家	到	玩	之上	记忆	,

作家的职责之一就是善于运用记忆。

[kənˈfjuːzɪŋ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn] [sens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

confusing	what	belongs	to	one	sense	with	what	belongs	to	another	,
令人困惑	什么	属于	到	一	感觉	和	什么	属于	到	其他	,

混淆了不同感官所指的事物，

[ɪkˈstɔːtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,

extorting	images	of	colour	at	a	word	,
勒索	图片	的	颜色	在	一个	单词	,

用一个词来榨取色彩图像，

['reɪzɪŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

raising	ideas	of	harmony	without	breaking	the	stillness	of	the	air	.
提高	想法	的	和谐	没有	打破	这	寂静	的	这	空气	.

在不打破空气宁静的前提下，提出和谐的理念。

[hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][wɜːrdz] [tɪl] [ðer; ðər] ['sɪnjuəs] ['muːvmənts] [kɔːl] [fɔːrθ] ,

He	can	lead	on	the	dance	of	words	till	their	sinuous	movements	call	forth	,
他	能	带领	在	这	舞蹈	的	字	直到	他们的	蜿蜒	移动	称呼	前进	,

他能引领文字之舞，直到它们蜿蜒的律动唤起人们的共鸣。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mezmərɪzəm] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌædə'mæntaɪn][rɪ'dʒɪdəti] , [taɪm] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd]

as	if	by	mesmerism	,	the	likeness	of	some	adamantine	rigidity	,	time	is	converted
作为	如果	经过	催眠术	,	这	相似	的	一些	金刚石	刚性	,	时间	是	转换

['ɪntuː] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

仿佛被催眠术控制，时间像金刚石般坚硬，转化为空间。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [bɪ'gets] ['skʌlptʃər] .

and	music	begets	sculpture	.
和	音乐	产生	雕塑	.

音乐孕育雕塑。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

To	see	for	the	sake	of	seeing	,	to	hear	for	the	sake	of	hearing	,
到	看	为了	这	清酒	的	看到	,	到	听到	为了	这	清酒	的	听力	,

为了看而看，为了听而听。

[ɑːr; ər] [səb'sɪdieri] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pleks] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ]

are	subsidiary	exercises	of	his	complex	metaphysical	art	,	to	be	counted	among
是	子公司	练习	的	他的	复杂的	形而上学的	艺术	,	到	是	计数	之中

[ɪts] ['ruːdɪmənts] .

its	rudiments	.
它是	基本原理	.

是他复杂的形而上学艺术的附属练习，可以算作其基础的一部分。

['pɪktʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi]

Picture	and	music	can	furnish	but	the	faint	beginnings	of	a	philosophy
图片	和	音乐	能	提供	但	这	头晕的	开端	的	一个	哲学

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

图片和音乐只能为文学哲学提供微弱的开端。

['nesəseri]

Necessary
必要的

必要的

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'mjuːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [nuː] [fɔːrmz]

though	they	be	to	a	writer	,	they	are	transmuted	in	his	service	to	new	forms
尽管	他们	是	到	一个	作家	,	他们	是	转变	在	他的	服务	到	新的	表格

,

,

,

虽然它们对作家而言是原始的，但在作家的服务下，它们被转化成新的形式。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

and	made	to	further	purposes	not	their	own	.
和	制成	到	更远	目的	不是	他们的	自己的	.

并被用于实现与他们自身目的无关的目的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] - ['hɑːrdli][kæn; kən][ə; eɪ] ['raɪtər] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,

The	power	of	vision	-	hardly	can	a	writer	,	least	of	all	if	he	be	a	poet	,
这	力量	的	想象	-	几乎	能	一个	作家	,	至少	的	全部	如果	他	是	一个	诗人	,

视觉的力量——作家很难拥有，尤其是诗人。

[fɔːr'goʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

forego	**that**	**part**	**of**	**his**	**equipment**	**.**
放弃	那	部分	的	他的	设备	.

放弃他那部分装备。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] , [dɪm]['sʌbdʒekts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] - [lænd][ʌv; əv]

In	**dealing**	**with**	**the**	**impalpable**	**,**	**dim**	**subjects**	**that**	**lie**	**beyond**	**the**	**border**	**-**	**land**	**of**
在	处理	和	这	无形的	,	暗淡	主题	那	说谎	超过	这	边界	-	土地	的

[ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] ,

exact	**knowledge**	**,**
精确的	知识	,

在处理那些难以捉摸、模糊不清、超出精确知识范畴的事物时，

[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [siːks] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [klɪr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [braɪt]

the	**poetic**	**instinct**	**seeks**	**always**	**to**	**bring**	**them**	**into**	**clear**	**definition**	**and**	**bright**
这	诗意的	本能	寻找	总是	到	带来	他们	进入	清除	定义	和	明亮的

['kɑːnkriːt] ['ɪmɪdʒəri] ,

concrete	**imagery**	**,**
具体的	图像	,

诗歌的本能总是力求将它们转化为清晰的定义和鲜明具体的意象。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪŋ] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ]

so	**that**	**it**	**might**	**seem**	**for**	**the**	**moment**	**as**	**if**	**painting**	**also**	**could**	**deal**	**with**
所以	那	它	可能	似乎	为了	这	片刻	作为	如果	绘画	还	可以	交易	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因此，乍一看，绘画似乎也能解决这些问题。

['evri] ['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

Every	**abstract**	**conception**	**,**	**as**	**it**	**passes**	**into**	**the**	**light**	**of**	**the**	**creative**
每一个	抽象的	概念	,	作为	它	通过	进入	这	光	的	这	有创造力的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

每一个抽象概念，当它进入创造性想象的光芒中时，

[ə'kwaiəz] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [æz; əz] ['flaʊərz] [duː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

acquires	**structure**	**and**	**firmness**	**and**	**colour**	**,**	**as**	**flowers**	**do**	**in**	**the**	**light**	**of**
收购	结构	和	硬度	和	颜色	,	作为	花朵	做	在	这	光	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

像花朵在阳光下一样，逐渐变得有形、坚实、有色。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] [taɪm] , [bɪ'kʌm] ['pɜːsənz] [ɪn]['poʊətri] ,

Life	**and**	**Death**	**,**	**Love**	**and**	**Youth**	**,**	**Hope**	**and**	**Time**	**,**	**become**	**persons**	**in**	**poetry**	**,**
生活	和	死亡	,	爱	和	青年	,	希望	和	时间	,	变得	人	在	诗	,

在诗歌中，生命与死亡、爱情与青春、希望与时间都化作了人格。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wer] [ðə; ði] ['tɔːdri] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

not	**that**	**they**	**may**	**wear**	**the**	**tawdry**	**habiliments**	**of**	**the**	**studio**	**,**
不是	那	他们	可能	穿	这	庸俗的	服装	的	这	工作室	,

并非说他们可以穿摄影棚里那些俗艳的服装，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

but	**because**	**persons**	**are**	**the**	**objects**	**of**	**the**	**most**	**familiar**	**sympathy**	**and**
但	因为	人	是	这	对象	的	这	最多	熟悉的	同情	和

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] .

the	**most**	**intimate**	**knowledge**	**.**
这	最多	亲密的	知识	.

但因为人是最容易产生同情和最深入了解的对象。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [deθ] ?
How long , O Death ?
如何 长的 , 哦 死亡 ?

死亡啊，还要多久?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [fiːt] [dɪ'pɑːrt] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
And shall thy feet depart Still a young child's with mine ,
和 将 你的 脚 离开 仍然 一个 年轻的 孩子的 和 矿 ,

你的双脚离去之时，我心中仍怀着孩童般的纯真。

[ɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [stænd] [fʊl] [groʊn] [ðə; ði]['helpf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
or wilt thou stand Full grown the helpful daughter of my heart ,
或者 枯萎 你 站立 满的 生长 这 有帮助 女儿 的 我的 心 ,

还是你将永远做我心中那个成熟贤惠的女儿?

[wʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn'diːd] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [weɪv] [wɪtʃ] [noʊz] [ðiː]
What time with thee indeed I reach the strand Of the pale wave which knows thee
什么 时间 和 你 的确 我 抵达 这 链 的 这 苍白 海浪 哪个 知道 你
[wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
what thou art ,
什么 你 艺术 ,

究竟何时我才能与你一同抵达那苍白的海浪岸边，它知晓你的一切。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] ?
And drink it in the hollow of thy hand ?
和 喝 它 在 这 空洞的 的 你的 手 ?

然后用你的手掌把它喝下去?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ə'tendənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
And as a keen eye for the imagery attendant on a word is essential to
和 作为 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 图像 服务员 在 一个 单词 是 基本的 到
[ɔːl] ['raɪtɪŋ] ,
all writing ,
全部 写作 ,

敏锐地捕捉词语所蕴含的意象对于所有写作都至关重要。

['weðər] [proʊz] [ɔːr] ['poʊətri] , [ðæt] [ə'tempts] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
whether prose or poetry , that attempts the heart ,
无论 散文 或者 诗 , 那 尝试 这 心 ,

无论是散文还是诗歌，只要能触动人心，

[soʊ] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['fæk(ə)lti] [kæn; kən] [wɜːrk] [dɪ'zæstər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
so languor of the visual faculty can work disaster even in the calm periods of
所以 倦怠 的 这 视觉的 学院 能 工作 灾难 甚至 在 这 冷静的 时期 的
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ekspeɪʃɪ'eɪʃən] .
philosophic expatiation .
哲学 详述 .

因此，视觉能力的迟钝即使在哲学阐述的平静时期也会造成灾难。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , " [sez] [wʌn] [huːz] ['deɪli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [poʊst]
" It cannot be doubted , " says one whose daily meditations enrich THE PEOPLE'S POST
" 它 不能 是 怀疑 , " 说道 一 谁 日常的 冥想 丰富 这 人们的 邮政
- [bæg] ,
- BAG ,
- 包 ,

“这一点毋庸置疑，”一位每日冥想丰富了“人民信箱”的人说道。

" [ðæt] [fɪr] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
" that Fear is , to a great extent , the mother of Cruelty .
" 那 害怕 是 , 到 一个 伟大的 程度 , 这 母亲 的 残酷 .

“恐惧在很大程度上是残忍之母。”

" [ə'læs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [bri:f] [prə'vaɪzoʊ] , [kən'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

" Alas , by the introduction of that brief proviso , conceived in a spirit of

" 唉 , 经过 这 介绍 的 那 简短的 但书 , 构思 在 一个 精神 的

['ædmərəbli] ['kɔ:ʃəs] [self] - [dɪ'fens] ,

admirably cautious self - defence ,

令人钦佩地 谨慎 自己 - 防御 ,

“唉，由于引入了那条简短的但书，其构思初衷是出于令人钦佩的谨慎自卫精神，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [hu:z]

the writer has unwittingly given himself to the horns of a dilemma whose

这 作家 有 不知不觉 给定 他自己 到 这 角 的 一个 困境 谁

[fə'rɑ:səti] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['mɪtɪgeɪt] .

ferocity nothing can mitigate .

恶 没有什么 能 缓解 .

作者不知不觉地让自己陷入了一个残酷的困境，而这种困境的严重性是任何事物都无法缓解的。

[ði:z] ['tempərd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃən(ə)l] [trʊθs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [di'kri:z] , [wɪð; wɪθ]

These tempered and conditional truths are not in nature , which decrees , with

这些 淬火 和 条件 真相 是 不是 在 自然 , 哪个 法令 , 和

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['dɔ:gmətɪzəm] ,

uncompromising dogmatism ,

毫不妥协 教条主义 ,

这些经过调整和有条件的真理并非自然界固有的，自然界以毫不妥协的教条主义规定：

[ðæt] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [wʌnz] ['mʌðər] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] .

that either a woman is one's mother , or she is not .

那 任何一个 一个 女士 是 一个人的 母亲 , 或者 她 是 不是 .

要么一个女人是你的亲生母亲，要么她就不是。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['prɑ:bəbli] [ment] ['mɪrli] [ðæt] " [fɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ,

The writer probably meant merely that " fear is one of the causes of cruelty ,

这 作家 大概 意思是 仅仅 那 " 害怕 是 一 的 这 原因 的 残酷 ,

作者可能只是想表达“恐惧是残忍的根源之一”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['æbstrækt][wɜ:rd][ðə; ði] ['plætɪtu:d] [maɪt] [pæs]

" and had he used a colourless abstract word the platitude might pass

" 和 有 他 用过的 一个 无色 抽象的 单词 这 老生常谈 可能 经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged .

未受挑战 .

如果他使用的是一个平淡无奇的抽象词语，那么这句陈词滥调或许就不会受到质疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But a vague desire for the emphasis and glamour of literature

但 一个 模糊的 欲望 为了 这 强调 和 魅力 的 文学

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " ['mʌðər] ,

having brought in the word " mother ,

拥有 带来 在 这 单词 " 母亲 ,

但对文学作品中那种强调和魅力的模糊渴望，却引入了“母亲”这个词。

" [hæz; həz] [jet] [feɪld] [tu:; tə] [set][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

" has yet failed to set the sluggish imagination to work ,

" 有 然而 失败的 到 放 这 迟缓 想像力 到 工作 ,

“但仍然未能激发迟钝的想象力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][soʊ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] [ɪz] [dæmpt]

and	a	word	so	glowing	with	picture	and	vivid	with	sentiment	is	damped
和	一个	单词	所以	发光	和	图片	和	生动	和	情绪	是	阻尼

[ænd; ənd] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] - [mɑːrk][ʌv; əv] [bɪ'sɑːtɪd] ['juːsɪdʒ][tuː; tə] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] "

and	dulled	by	the	thumb	-	mark	of	besotted	usage	to	mean	no	more	than	"
和	迟钝	经过	这	拇指	-	标记	的	着迷	用法	到	意思是	不	更多的	比	"

[kɔːz] " [ɔːr] " [ə'keɪʒn] .

cause	"	or	"	occasion	.
原因	"	或者	"	场合	.

一个原本充满画面感和生动情感的词语，却因为被过度使用而变得黯淡无光，仅仅表示“原因”或“场合”。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər][wɜːrdz][lɪv; laɪv] [wɪŋd] [θɪŋz] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Only	for	the	poet	,	perhaps	,	are	words	live	winged	things	,	flashing	with
"	仅有的	为了	这	诗人	,	也许	,	是	字	居住	有翅膀的	事物	,	闪烁	和

['kʌlər] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sent] ;

colour	and	laden	with	scent	;
颜色	和	满载	和	香味	;

“或许只有对诗人而言，文字才是鲜活的、有翅膀的生物，闪烁着色彩，散发着芬芳；

[jet] [wʌn] [pʊr] [spɑːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [sæd] [dɪ'sent] [tuː; tə]

yet	one	poor	spark	of	imagination	might	save	them	from	this	sad	descent	to
然而	一	贫穷的	火花	的	想像力	可能	节省	他们	从	这	伤心	下降	到

[stə'rɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

sterility	and	darkness	.
无菌	和	黑暗	.

然而，哪怕只有一丝微弱的想象力，或许也能让他们免于走向贫瘠和黑暗的悲惨深渊。

[ʌv; əv][noʊ] [les] ['ɪmpɔːrt][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['melədi] [wɪtʃ] [tʃuːziz] ,

Of	no	less	import	is	the	power	of	melody	which	chooses	,
的	不	较少的	进口	是	这	力量	的	旋律	哪个	选择	,

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,

rejects	,
拒绝	,

旋律的力量同样重要，它能够选择、拒绝……

[ænd; ənd]['ɔːrdərz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] ['verid] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [saʊnd]

and	orders	words	for	the	satisfaction	that	a	cunningly	varied	return	of	sound
和	订单	字	为了	这	满意	那	一个	狡猾地	多种多样	返回	的	声音

[kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

can	give	to	the	ear	.
能	给	到	这	耳朵	.

并命令词语，以获得巧妙变化的声音回响给耳朵带来的满足感。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪr] ,

Some	critics	have	amused	themselves	with	the	hope	that	here	,
一些	评论家	有	觉得好笑	他们自己	和	这	希望	那	这里	,

一些评论家乐于看到这种情况：

[ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

in	the	laws	and	practices	regulating	the	audible	cadence	of	words	,
在	这	法律	和	实践	调节	这	可听见的	节奏	的	字	,

在规范词语发音节奏的法律和实践中，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [staɪl] , [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] ['fæʃənz] [ðə; ði] ['mætər] ,

may	be	found	the	first	principles	of	style	,	the	form	which	fashions	the	matter	,
可能	是	成立	这	第一的	原则	的	风格	,	这	形式	哪个	时尚	这	事情	,

或许可以从中找到风格的首要原则，即塑造内容的形态。

[ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [truːθ] .

the	apprenticeship	to	beauty	which	alone	can	make	an	art	of	truth	.
这	学徒制	到	美丽	哪个	独自的	能	制作	一个	艺术	的	真相	.

只有通过对美的学习，才能将真理升华为艺术。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [vɜːrs] , ['oʊnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,

And	it	may	be	admitted	that	verse	,	owning	,	as	it	does	,
和	它	可能	是	承认	那	诗	,	拥有	,	作为	它	做	,

可以承认，诗歌，正如它所拥有的那样，

[ə; eɪ] [prə'fest] [ænd; ənd] [kə'nɑːnɪkl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

a	professed	and	canonical	allegiance	to	music	,
一个	声称	和	典范	忠诚	到	音乐	,

对音乐公开宣称的、权威的忠诚，

['sʌmtaɪmz] ['kæriz] [ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][soʊ][fɑːr] [ðæt] [θɔːt] [swuːnz] ['ɪntuː] ['meləˌdi] ,

sometimes	carries	its	devotion	so	far	that	thought	swoons	into	melody	,
有时	携带	它是	虔诚	所以	远的	那	想法	晕倒	进入	旋律	,

有时，这种虔诚会发展到如此地步，以至于思绪都化作了旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [sed] [siːmz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	the	thing	said	seems	a	discovery	made	by	the	way	in	the	search	for
和	这	事物	说	似乎	一个	发现	制成	经过	这	方式	在	这	搜索	为了

['tuːnfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

tuneful	expression	.
悦耳动听	表达	.

而这番话似乎是在寻找优美表达方式的过程中偶然发现的。

[wʌt] [θɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [maɪn] [ɪr] [wʊdst] [ðaʊ] [kən'veɪ] , - [wʌt] ['siːkrət] [θɪŋ] , [oʊ] ['wɑːndərɪŋ]

What	thing	unto	mine	ear	Wouldst	thou	convey	,	-	what	secret	thing	,	O	wandering
什么	事物	到	矿	耳朵	会	你	传达	,	-	什么	秘密	事物	,	哦	漫游

['wɔːtər] ['evər] ['wɪspərɪŋ] ?

water	ever	whispering	?
水	曾经	耳语	?

你要向我耳语什么？——你要告诉我什么秘密？哦，流水啊，你一直在低语！

['ʃʊrli] [ðaɪ] [spiːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðaʊ] ['wɔːtər] , [oʊ] [ðaʊ] ['wɪspərɪŋ] ['wɑːndərər] ,

Surely	thy	speech	shall	be	of	her	,	Thou	water	,	O	thou	whispering	wanderer	,
一定	你的	演讲	将	是	的	她	,	你	水	,	哦	你	耳语	流浪者	,

你的言语必将与她有关，你这流水啊，你这低语的流浪者啊，

[wʌt] ['mesɪdʒ] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?

What	message	dost	thou	bring	?
什么	信息	朋友	你	带来	?

你带来了什么信息?

[ɪn] [ðɪs] ['stænzə][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['mɔdjuleitid] [tuːn] [ɪz] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siləblz] [ðæt]

In	this	stanza	an	exquisitely	modulated	tune	is	played	upon	the	syllables	that
在	这	诗节	一个	精美绝伦	调制	调	是	玩	之上	这	音节	那

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] " ['wɑːndərɪŋ] ,

make	up	the	word	"	wandering	,
制作	向上	这	单词	"	漫游	,

在这一节中，由“wandering”一词组成的音节奏响了一段精妙的旋律。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['teɪkən] ,

"	even	as	,	in	the	poem	from	which	it	is	taken	,
"	甚至	作为	,	在	这	诗	从	哪个	它	是	已采取	,

“即便在它所引用的那首诗中，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['læfɪŋ] [ɪn] ['sʌni] [brʊks] ,

there	is	every	echo	of	the	noise	of	waters	laughing	in	sunny	brooks	,
那里	是	每一个	回声	的	这	噪音	的	水	笑	在	阳光明媚	布鲁克斯	,

阳光明媚的小溪里，潺潺流水声仿佛在欢笑，回荡在耳边。

[ɔːr] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [dʌm] ['hɪd(ə)n] ['kævərnz] .

or	moaning	in	dumb	hidden	caverns	.
或者	呻吟	在	哑的	隐	洞穴	.

或者在昏暗隐蔽的洞穴里呻吟。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [saʊnd]

Yet	even	here	it	would	be	vain	to	seek	for	reason	why	each	particular	sound
然而	甚至	这里	它	会	是	徒劳	到	寻找	为了	原因	为什么	每个	特别的	声音

[ʌv; əv] ['evri] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪt'self] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] .

of	every	line	should	be	itself	and	no	other	.
的	每一个	线	应该	是	本身	和	不	其他	.

然而，即便在这里，去探究为什么每一行的每个特定声音都应该是它自己而不是其他声音也是徒劳的。

[fɔːr; fər] ['meləDi] [hoʊldz] [noʊ] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['iːðər] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] ; [ɪts] [lɔːz] ,

For	melody	holds	no	absolute	dominion	over	either	verse	or	prose	;	its	laws	,
为了	旋律	持有	不	绝对	统治权	超过	任何一个	诗	或者	散文	;	它是	法律	,

因为旋律对诗歌或散文都没有绝对的支配权；它的规律，

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] , [prə'hɪbɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [prɪ'skraɪb] .

never	to	be	disregarded	,	prohibit	rather	than	prescribe	.
绝不	到	是	被忽视	,	禁止	相当	比	规定	.

绝不可忽视，应以禁止代替规定。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm] [ɪn] [vɜːrs] ,

Beyond	the	simple	ordinances	that	determine	the	place	of	the	rhyme	in	verse	,
超过	这	简单的	法令	那	决定	这	地方	的	这	韵	在	诗	,

除了决定韵脚在诗歌中位置的简单规则之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] , [ɔːr] ['rɪðmɪkl] [biːts] , [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,

and	the	average	number	of	syllables	,	or	rhythmical	beats	,	that	occur	in	the	line	,
和	这	平均的	数字	的	音节	,	或者	有节奏的	节拍	,	那	发生	在	这	线	,

以及每行诗句中出现的平均音节数，或节奏节拍数，

[wer] [ʃæl; ʃəl] [lɔːz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd] ['vaʊəlz]

where	shall	laws	be	found	to	regulate	the	sequence	of	consonants	and	vowels
在哪里	将	法律	是	成立	到	调节	这	顺序	的	辅音	和	元音

[frʌm; frəm] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪləb(ə)l] ?

from	syllable	to	syllable	?
从	音节	到	音节	?

哪里可以找到规范音节间辅音和元音顺序的法律?

[ðoʊz] [fjuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [vɜːrs] [in'vents] [fɔːr; fər] [ɪt'self] , [wʌns] [ə'griːd] [ɑːn] ,

Those	few	artificial	restrictions	,	which	verse	invents	for	itself	,	once	agreed	on	,
那些	很少	人造的	限制	,	哪个	诗	发明	为了	本身	,	一次	同意	在	,

那些诗歌本身所创造的少数人为限制，一旦达成共识，

[ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['perələs] ['laɪs(ə)ns] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] .

a	necessary	and	perilous	license	makes	up	the	rest	of	the	code	.
一个	必要的	和	危险的	执照	制作	向上	这	休息	的	这	代码	.

其余代码由一份必要且危险的许可证构成。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kæn; kən] ['nevər] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [pjʊr] ['juːfəni] , [waɪl]

Literature	can	never	conform	to	the	dictates	of	pure	euphony	,	while
文学	能	绝不	符合	到	这	规定	的	纯的	谐音	,	尽管

['græmər] ,

grammar	,
语法	,

文学永远无法完全符合纯粹的悦耳之美，而语法，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃeɪpt] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['prɑːsədi] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

which	has	been	shaped	not	in	the	interests	of	prosody	,	but	for	the	service
哪个	有	到过	形状	不是	在	这	兴趣	的	韵律	,	但	为了	这	服务

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

它的形成并非出于韵律的考量，而是为了服务于思想。

[baːz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌmzi] [ɪn'ɔːltərəb(ə)l] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [sɪŋ] -

bars	the	way	with	its	clumsy	inalterable	polysyllables	and	the	monotonous	sing	-
酒吧	这	方式	和	它是	笨拙	不可改变的	多音节词	和	这	单调	唱歌	-

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'flekʃən] .

song	of	its	inflexions	.
歌曲	的	它是	拐点	.

它笨拙的、不可改变的多音节词和单调的、抑扬顿挫的语调阻碍了前进的道路。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	among	a	hundred	ways	of	saying	a	thing	,
在	这	其他	手	,	之中	一个	百	方式	的	说	一个	事物	,

另一方面，在表达某件事的一百种方式中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [ðæt] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['juːfəni] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [fər'bɪd] .

there	are	more	than	ninety	that	a	care	for	euphony	may	reasonably	forbid	.
那里	是	更多的	比	九十	那	一个	关心	为了	谐音	可能	合理	禁止	.

出于对音乐和谐的考虑，有超过九十种情况是可以合理禁止的。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['kɑːnʃəsli] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [noʊ] [wʌt] ['endləs] [ænd; ənd]

All	who	have	consciously	practised	the	art	of	writing	know	what	endless	and
全部	WHO	有	有意识地	已实践	这	艺术	的	写作	知道	什么	无尽的	和

['peɪnf(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɔːr] [ˌʌn'tjuː nfjl] [freɪz] ,

painful	vigilance	is	needed	for	the	avoidance	of	the	unfit	or	untuneful	phrase	,
痛苦	警觉	是	需要	为了	这	回避	的	这	不合格	或者	不和谐的	短语	,

所有认真钻研过写作艺术的人都知道，为了避免使用不恰当或不和谐的词句，需要付出多么无休止的、痛苦的警惕。

[haʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːst] [frʌm; frəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [m'juːtɪleɪtɪd]

how	the	meaning	must	be	tossed	from	expression	to	expression	,	mutilated
如何	这	意义	必须	是	抛掷	从	表达	到	表达	,	残缺

[ænd; ənd] [di'siːvd] ,

and	deceived	,
和	受骗	,

含义是如何在不同的表达方式之间不断转换、扭曲和欺骗的。

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] [rest] [ɪn] [wɜːrdz] .

ere	it	can	find	rest	in	words	.
埃雷	它	能	寻找	休息	在	字	.

在那里，它能在文字中找到安宁。

[ðə; ði]['stuːpɪd][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔːd] ['vaʊəl] ; [ðə; ði] ['kʌmbrəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

The	stupid	accidental	recurrence	of	a	single	broad	vowel	;	the	cumbrous	repetition
这	愚蠢的	偶然	复发	的	一个	单身的	广阔	元音	;	这	笨重的	重复

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ;

of	a	particle	;
的	一个	粒子	;

单个宽元音的愚蠢偶然重复；一个助词的笨拙重复；

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [freɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪm'fætɪk] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt]

the	emphatic	phrase	for	which	no	emphatic	place	can	be	found	without
这	强调	短语	为了	哪个	不	强调	地方	能	是	成立	没有

[dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;

disorganising	the	structure	of	the	period	;
混乱	这	结构	的	这	时期	;

强调语气的短语，若不破坏句式结构，就找不到合适的强调位置；

[ðə; ði][pɜːrt][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['siləblz] ,

the	pert	intrusion	on	a	solemn	thought	of	a	flight	of	short	syllables	,
这	活泼	入侵	在	一个	庄严	想法	的	一个	航班	的	短的	音节	,

一阵短促的音节，轻快地闯入了严肃的思考之中。

['twɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['spæroʊz; 'speroʊz] ; [ɔːr] [ðæt] ['vɪʃəs] [trɪk] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [wer'baɪ]

twittering	like	a	flock	of	sparrows	;	or	that	vicious	trick	of	sentences	whereby
推特	喜欢	一个	群	的	麻雀	; 或者	那	恶毒	诡计	的	句子	由此	

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

像一群麻雀一样叽叽喳喳；或者说，句子中那种恶毒的伎俩，使得每个句子，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [tendz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪts]

unmindful	of	its	position	and	duties	,	tends	to	imitate	the	deformities	of	its
漫不经心	的	它是	位置	和	职责	,	倾向于	到	模拟	这	畸形	的	它是

['predəsesər] ;

predecessor	;
前任	;

不顾自身地位和职责，往往会模仿其前身的缺陷；

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

-	these	are	a	select	few	of	the	difficulties	that	the	nature	of	language	and
-	这些	是	一个	选择	很少	的	这	困难	那	这	自然	的	语言	和

[ʌv; əv] [mæn] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['raɪtər] .

of	man	conspire	to	put	upon	the	writer	.
的	男人	合谋	到	放	之上	这	作家	.

以上仅是语言和人性共同给作家带来的部分困难。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [sɜːrvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɪn] [pæst] [ɔːl] [sʌtʃ] [træps]

He	is	well	served	by	his	mind	and	ear	if	he	can	win	past	all	such	traps
他	是	出色地	服务	经过	他的	头脑	和	耳朵	如果	他	能	赢	过去的	全部	这样的	陷阱

[ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪdz] ,

and	ambuscades	,
和	伏击	,

如果他能战胜所有这些陷阱和伏击，他的头脑和耳朵将对他大有裨益。

[rɔbd] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ɪn'demnəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kerləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

robbed	of	only	a	little	of	his	treasure	,	indemnified	by	the	careless	generosity
被抢劫	的	仅有的	一个	小的	的	他的	宝藏	,	赔偿	经过	这	粗心	慷慨

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɔɪlɝz] ,

of	his	spoilers	,
的	他的	剧透	,

他只被抢走了一小部分财物，却因劫掠者们漫不经心的慷慨而得到了补偿。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

and	still	singing	.
和	仍然	歌唱	.

而且还在唱歌。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [tʃaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪndz]

Besides	their	chime	in	the	ear	,	and	the	images	that	they	put	before	the	mind's
除了	他们的	钟声	在	这	耳朵	,	和	这	图片	那	他们	放	前	这	心灵的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

除了它们悦耳的音效和它们在脑海中呈现的画面之外，

[wɜːrdz] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [læst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [pə'zeʃn] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

words	have	,	for	their	last	and	greatest	possession	,	a	meaning	.
字	有	,	为了	他们的	最后的	和	最	拥有	,	一个	意义	.

词语最重要的作用就是赋予它们意义。

[ðeɪ] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɔ:t] , [ɪ'lu:d] [ɔ:l]
They carry messages and suggestions that , in the effect wrought , elude all
他们 携带 消息 和 建议 那 , 在 这 影响 锻 , 躲避 全部
[ðə; ði] ['sensɪz] ['i:kwəli] .
the senses equally .
这 感官 同样地 .

它们传递的信息和暗示，在所产生的效果中，能够同样地逃避所有感官的感知。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] [preɪm] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r]
For the sake of this , their prime office , the rest is many times forgotten or
为了 这 清酒 的 这 , 他们的 主要的 办公室 , 这 休息 是 许多 时代 被遗忘的 或者
[skɔ:nd] ,
scorned ,
被鄙视 ,

为了这个最重要的职位，其他职位往往被遗忘或轻视。

[ðə; ði] [tu:n] [ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] [ænd; ənd]['hævək] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the tune is disordered and havoc played with the lineaments of the picture ,
这 调 是 混乱 和 混乱 玩 和 这 线状线 的 这 图片 ,

曲调混乱不堪，与画面的轮廓格格不入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [ðə; ði][wɜ:rd][kæn; kən] [stɪl] [du:][ɪts] ['bɪznəs] .
because without these the word can still do its business .
因为 没有 这些 这 单词 能 仍然 做 它是 商业 .

因为即使没有这些，语言仍然可以发挥作用。

[ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [hu:] , [ɪn][ðer; ðər][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
The refutation of those critics who , in their analysis of the power of
这 反驳 的 那些 评论家 WHO , 在 他们的 分析 的 这 力量 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

对那些在分析文学力量时持以下观点的批评家的反驳：

[meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['pɪktʃər] ,
make much of music and picture ,
制作 很多 的 音乐 和 图片 ,

重视音乐和绘画，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mu:vɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌtərəns] [frʌm; frəm]
is contained in the most moving passages that have found utterance from
是 包含 在 这 最多 移动 段落 那 有 成立 发声 从
[mæn] .
man .
男人 .

它蕴含在人类所能表达的最感人的篇章之中。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] : - " [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]
Consider the intensity of a saying like that of St . Paul : - " For I am
考虑 这 强度 的 一个 说 喜欢 那 的 英石 . 保罗 : - " 为了 我 是
[pə'sweidid] ,
persuaded ,
被说服 ,

想想圣保罗那句话的分量："因为我深信，

[ðæt] ['ni:ðər] [deθ] , [nɔ:r][laɪf] , [nɔ:r]['eɪndʒəlz] , [nɔ:r] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɔ:r] ['paʊɜ-z] , [nɔ:r] [θɪŋz]
that neither death , nor life , nor angels , nor principalities , nor powers , nor things
那 两者都不 死亡 , 也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国 , 也不 权力 , 也不 事物
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

无论是死亡，还是生命，还是天使，还是执政的，还是掌权的，或是现在的一切，

[nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,

nor	things	to	come	,	nor	height	,	nor	depth	,	nor	any	other	creature	,
也不	事物	到	来	,	也不	高度	,	也不	深度	,	也不	任何	其他	生物	,

既非未来之事，也非高度，也非深度，亦非任何其他生物。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

shall	be	able	to	separate	us	from	the	love	of	God	,
将	是	有能力的	到	分离	我们	从	这	爱	的	上帝	,

能够使我们与上帝的爱隔绝，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

which	is	in	Christ	Jesus	our	Lord	.
哪个	是	在	基督	耶稣	我们的	主	.

这都是在我们的主基督耶稣里的。

" [duː] [ðiːz] [vəːsiz] [drɔː] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['vaʊəl] [ænd; ənd]

"	Do	these	verses	draw	their	power	from	a	skilful	arrangement	of	vowel	and
"	做	这些	诗句	画	他们的	力量	从	一个	熟练	安排	的	元音	和

['kɑːnsənənt] ?

consonant	?
辅音	?

“这些诗句的力量是否源于元音和辅音的巧妙安排？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

But	they	are	quoted	from	a	translation	,	and	can	be
但	他们	是	引	从	一个	翻译	,	和	能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ʌðərwaɪz] , [wel] [ɔːr] [ɪl] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəntli] ,

translated	otherwise	,	well	or	ill	or	indifferently	,
翻译	否则	,	出色地	或者	患病的	或者	漠不关心	,

但这些引文出自译本，也可以用其他方式翻译，翻译得好坏参半，或者平淡无奇。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

without	losing	more	than	a	little	of	their	virtue	.
没有	输	更多的	比	一个	小的	的	他们的	美德	.

但他们的美德却丝毫未减。

[duː] [ðeɪ] [ɪm'pres] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] ,

Do	they	impress	the	eye	by	opening	before	it	a	prospect	of	vast	extent	,
做	他们	令人印象深刻	这	眼睛	经过	开幕	前	它	一个	前景	的	广阔的	程度	,

它们是否通过展现广阔无垠的景象而给人留下深刻印象？

['piːpld] [baɪ] [veɪg] [ʃeɪps] ?

peopled	by	vague	shapes	?
人	经过	模糊的	形状	?

里面挤满了模糊的形状？

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [kɪlz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

On	the	contrary	,	the	visual	embodiment	of	the	ideas	suggested	kills	the	sense	of
在	这	相反	,	这	视觉的	实施例	的	这	想法	建议	杀戮	这	感觉	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

相反，将这些想法视觉化地呈现出来反而破坏了文章的意义。

[baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][koʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːplər] - [triː]

by	lowering	the	cope	of	the	starry	heavens	to	the	measure	of	a	poplar	-	tree
经过	降低	这	应付	的	这	繁星	天	到	这	措施	的	一个	白杨	-	树

.

.
.

将星空的穹顶降低到白杨树的高度。

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] , [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

Death	and	life	,	height	and	depth	,	are	conceived	by	the	apostle	,
死亡	和	生活	,	高度	和	深度	,	是	构思	经过	这	使徒	,

使徒构想了死亡与生命、高处与低处等概念。

[ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [θroʊn] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] ,

and	creation	thrown	in	like	a	trinket	,
和	创建	抛掷	在	喜欢	一个	小饰品	,

而创造物则像一件小饰品一样被随意地抛了出去。

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lend] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

only	that	they	may	lend	emphasis	to	the	denial	that	is	the	soul	of	his	purpose	.
仅有的	那	他们	可能	借	强调	到	这	拒绝	那	是	这	灵魂	的	他的	目的	.

只不过，它们可能会强调他目的的核心——否认。

['ʌðər] [aːts] [kæn; kən] [ə'fɜːrm] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [welθ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]

Other	arts	can	affirm	,	or	seem	to	affirm	,	with	all	due	wealth	of	circumstance
其他	艺术	能	确认	,	或者	似乎	到	确认	,	和	全部	到期的	财富	的	环境

[ænd; ənd] ['diːteɪl] ;

and	detail	;
和	细节	;

其他艺术形式也能肯定，或者看似肯定，并辅以丰富的背景和细节；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['haɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [sə'praiziz]

they	can	heighten	their	affirmation	by	the	modesty	of	reserve	,	the	surprises
他们	能	增高	他们的	肯定	经过	这	谦逊	的	预订	,	这	惊喜

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['brevəti] ,

of	a	studied	brevity	,
的	一个	研究	简洁	,

他们可以通过谦逊的矜持和刻意的简洁所带来的惊喜来增强他们的肯定感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪm'pɜːrtnəns] ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] ,

and	the	erasure	of	all	impertinence	;	literature	alone	can	deny	,
和	这	抹除	的	全部	无礼	;	文学	独自的	能	否定	,

以及对一切无礼之举的抹杀；唯有文学才能否定这一切。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði]

and	honour	the	denial	with	the	last	resources	of	a	power	that	has	the
和	荣誉	这	拒绝	和	这	最后的	资源	的	一个	力量	那	有	这

['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [ɪts] ['treʒəri] .

universe	for	its	treasury	.
宇宙	为了	它是	财政部	.

并用拥有整个宇宙宝库的强大力量的最后资源来尊重这种否定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['negətɪv] [ˌkeɪpə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] ['prɪvətɪv] [fɔːrs] ,

It	is	this	negative	capability	of	words	,	their	privative	force	,
它	是	这	消极的	能力	的	字	,	他们的	否定	力量	,

正是语言的这种否定能力，它们的剥夺力，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'pres] [ðə; ði] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] " [və'kjuːəti] , ['dɑːrknəs] ,

whereby	they	can	impress	the	minds	with	a	sense	of	"	vacuity	,	darkness	,
由此	他们	能	令人印象深刻	这	思想	和	一个	感觉	的	"	真空	,	黑暗	,

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

由此，它们可以给人们的心灵留下“空虚、黑暗、孤独”的印象。

[ænd; ənd] ['saɪləns] , " [ðæt] [bɜːrk] ['selɪbreɪts] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

and	silence	,	"	that	Burke	celebrates	in	the	fine	treatise	of	his	younger	days	.
和	沉默	,	"	那	伯克	庆祝	在	这	美好的	论文	的	他的	年轻	天	.

还有沉默，这是伯克在他年轻时的优秀论著中所赞颂的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] " ['læŋgwɪdʒ] [mɔks] [ðə; ði]['pɑːzətɪv]
In such a phrase as " the angel of the Lord " language mocks the positive
在 这样的 一个 短语 作为 " 这 天使 的 这 主 " 语言 模拟 这 积极的
['raɪv(ə)lrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːrɪəl][ɑːrt] ,
rivalry of the pictorial art ,
对抗 的 这 画报 艺术 ,

诸如"主的使者"这样的短语，语言是在嘲讽绘画艺术中积极的竞争关系。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔːfər] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [pʊr] ['priːtens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
which can offer only the poor pretence of an equivalent in a young man
哪个 能 提供 仅有的 这 贫穷的 虚伪 的 一个 相等的 在 一个 年轻的 男人
['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
painted with wings .
绘 和 翅膀 .

这只能勉强地用一个画着翅膀的年轻人来代替。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aːts][ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
But the difference between the two arts is even better marked in the matter of
但 这 不同之处 之间 这 二 艺术 是 甚至 更好的 标记 在 这 事情 的
['negətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
negative suggestion ;
消极的 建议 ;

但这两种艺术之间的区别在负面暗示方面更为明显；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstənst] [baɪ] [bɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wer] ['vəːdʒil] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
it is instanced by Burke from the noble passage where Virgil describes the
它 是 实例 经过 伯克 从 这 高贵 通道 在哪里 维吉尔 描述 这
[dɪ'sent] [ʌv; əv] [ə'niːəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] .
descent of AEneas and the Sibyl to the shades of the nether world .
下降 的 埃涅阿斯 和 这 西比尔 到 这 色调 的 这 下 世界 .

伯克从维吉尔描写埃涅阿斯和女先知下到冥界阴影的那段高贵的段落中举出了例子。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ə'mæst] [ɔːl] " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪgnətɪ] " [ðæt] [ðə; ði]['poʊət]
Here are amassed all " the images of a tremendous dignity " that the poet
这里 是 积累 全部 " 这 图片 的 一个 巨大的 尊严 " 那 这 诗人
[kʊd; kəd] [fɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
could forge from the sublime of denial .
可以 锻造 从 这 升华 的 拒绝 .

这里汇集了诗人从否定的崇高中锻造出的所有"无比尊严的形象"。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['feɪməs] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['negətivz] : -
The two most famous lines are a procession of negatives : -
这 二 最多 著名的 线条 是 一个 游行 的 负面 : -

最著名的两条句子实际上是一系列否定句：

- - ['soʊlə] [sʌb] ['nəukti] [pər] - , - [doʊmoʊz] - [vækjuːəz][et][ɪnɑːniːə]['re^nə] .
Ibant obscuri sola sub nocte per umbram , Perque domos Ditis vacuas et inania regna .
- - 太阳 子 夜 每 - , - 穹顶 - 真空 等 伊纳尼亚 雷格纳 .

Ibant obscuri sola sub nocte per umbram, Perque domos Ditis vacuas et inania regna。

[θruː] ['hɑːloʊ] ['kiŋdəmz] , ['emptid] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪm] , [dɪ'zɜːrtɪd] [kɔːrts] [wer]
Through hollow kingdoms , emptied of the day , And dim , deserted courts where
通过 空洞的 王国 , 清空 的 这 天 , 和 暗淡 , 荒凉的 法院 在哪里
[dɪs] [berz] [sweɪ] ,
Dis bears sway ,
迪斯 熊 摇摆 ,

穿过空荡荡的王国，白昼已逝，以及昏暗荒凉的宫廷，那里是冥王哈迪斯的统治之地。

[naɪt] - ['faʊndəd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , ['dɑːrklɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['sɑːlətəri]
Night - foundered , and uncertain of the path , Darkling they took their solitary
夜晚 - 沉没 , 和 不确定 的 这 小路 , 黑暗之子 他们 采取 他们的 孤
[wei] .
way .
方式 .

夜幕降临，前路迷茫，他们独自踏上了黑暗之路。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
Here is the secret of some of the cardinal effects of literature ;
这里 是 这 秘密 的 一些 的 这 红衣主教 效果 的 文学 ;
[strɔːŋ] ['epəˌθets] [laɪk] " ['loʊnli] , "
strong epithets like " lonely , "
强的 绰号 喜欢 " 孤独 , "

这就是文学一些重要影响的秘密所在：像“孤独”这样的强烈形容词，

" [su'priːm] , "
" supreme , "
" 最高 , "

“至高无上，”

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] , "
" invisible , "
" 无形的 , "

“无形的， ”

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] , "
" eternal , "
" 永恒 , "

“永恒的，”

" [ɪn'eksərəb(ə)l] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" inexorable , " with the substantives that belong to them ,
" 无情的 , " 和 这 实质 那 属于 到 他们 ,

“无情的”，及其所属的名词，

['bɔːroʊ] [ðer; ðər] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] .
borrow their force from the vastness of what they deny .
借 他们的 力量 从 这 广袤无垠 的 什么 他们 否定 .

他们从自己否认的事物的浩瀚中汲取力量。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðiːz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
And not these alone , but many other words ,
和 不是 这些 独自的 , 但 许多 其他 字 ,

不仅如此，还有许多其他词语，

[les] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lend] ,
less indebted to logic for the magnificence of reach that it can lend ,
较少的 负债累累 到 逻辑 为了 这 壮丽 的 抵达 那 它 能 借 ,

较少依赖逻辑来发挥其所能带来的宏伟影响，

[brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][noʊ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['freɪmwɜːrk] .
bring before the mind no picture , but a dim emotional framework .
带来 前 这 头脑 不 图片 , 但 一个 暗淡 情绪 框架 .

脑海中没有浮现任何画面，只有模糊的情感框架。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] " ['ɑːmɪnəs] , "
Such words as " ominous , "
这样的 字 作为 " 不祥的 , "

诸如“不祥的”、“

" [fæn'tæstɪk] , "
" **fantastic** , "
" 极好的 , "

“极好的， ”

" [ə'tenjueɪtɪd] , "
" **attenuated** , "
" 减弱 , "

“减弱的，”

" [bɪ'wɪldərd] , "
" **bewildered** , "
" 困惑 , "

“困惑不解，”

" [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" **justification** ,
" 理由 ,

“理由，

" [ɑːr; ər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pɪk'tɔːriəl] ;
" **are** **atmospheric** **rather** **than** **pictorial** ;
" 是 大气 相当 比 画报 ;

“更注重氛围而非画面效果；

[ðeɪ] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [er] [ðæt] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [hjuː'mænəti] .
they **infect** **the** **soul** **with** **the** **passion** - **laden** **air** **that** **rises** **from** **humanity** .
他们 感染 这 灵魂 和 这 热情 - 满载 空气 那 上升 从 人类 .

它们将人性中升腾起的充满激情的气息感染灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] , " ['hiːtɪd] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [ðə; ði]
It **is** **precisely** **in** **his** **dealings** **with** **words** **like** **these** , " **heated** **originally** **by** **the**
它 是 恰恰 在 他的 交易 和 字 喜欢 这些 , " 加热 起初 经过 这
[breθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
breath **of** **others** ,
气息 的 其他的 ,

正是在他处理诸如此类的词语时，“这些词语最初是由他人的呼吸加热的”，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['poʊəts] [faɪn] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [moʊst] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] .
" **that** **a** **poet's** **fine** **sense** **and** **knowledge** **most** **avail** **him** .
" 那 一个 诗人的 美好的 感觉 和 知识 最多 可用 他 .

“诗人的敏锐感知和渊博知识对他最有益。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæz; həz] [kept] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fækltiz] , [ænd; ənd] [ˌpredl'ekʃənz] ,
The **company** **a** **word** **has** **kept** , **its** **history** , **faculties** , **and** **predilections** ,
这 公司 一个 单词 有 保留 , 它是 历史 , 学院 , 和 偏好 ,

一个词所陪伴的人，它的历史，它的能力，以及它的偏好，

[ɪn'dɪr] [ɔːr] [ˌdiskə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .
endear **or** **discommend** **it** **to** **his** **instinct** .
心爱的 或者 不推荐 它 到 他的 本能 .

凭直觉判断是喜欢还是不喜欢。

[haʊ] ['hɑːrdli] [wɪl] ['poʊətri] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] " [ɔːr] "
How **hardly** **will** **poetry** **consent** **to** **employ** **such** **words** **as** " **congratulation** " **or** "
如何 几乎 将要 诗 同意 到 采用 这样的 字 作为 " 恭喜 " 或者 "
[fɪ'lænθrəpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

诗歌很难接受使用“祝贺”或“慈善家”这样的词语，

" - [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] ['teɪntɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] ['frɔːdʒələnt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
" - words of good origin , but tainted by long immersion in fraudulent rejoicings
" - 字 的 好的 起源 , 但 受污染的 经过 长的 浸没 在 欺诈 欢庆
[ænd; ənd] ['pælɪd] ,
and pallid ,
和 苍白 ,

“——这些话语原本是好的，但长期沉浸在虚假的欢庆和苍白之中，已经变质了。”

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ˌθiːə'retɪk] [lʌvz] .
comfortable , theoretic loves .
舒服的 , 理论的 爱 .

舒适的、理论上的热爱。

[haʊ] ['iːgərli] [wɪl] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [laɪk] " [kən'troʊl] ,
How eagerly will the poetic imagination seize on a word like " control ,
如何 急切地 将要 这 诗意的 想像力 抢占 在 一个 单词 喜欢 " 控制 ,

诗意的想象力会多么热切地抓住“控制”这样的词语。

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [skoʊp] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['veɪgnəs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['fetəd] [baɪ] [noʊ] [ˌpɑːrʃi'ælәti] [ʌv; əv]
" which gives scope by its very vagueness , and is fettered by no partiality of
" 哪个 给予 范围 经过 它是 非常 模糊性 , 和 是 束缚 经过 不 偏袒 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

“正是这种模糊性赋予了它广阔的空间，并且不受任何偏见的束缚。

[ɔːl] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪg] ,
All words , the weak and the strong , the definite and the vague ,
全部 字 , 这 虚弱的 和 这 强的 , 这 定 和 这 模糊的 ,

所有的词语，无论强弱、确定还是模糊，

[hæv; həv] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
have their offices to perform in language ,
有 他们的 办公室 到 履行 在 语言 ,

他们的办公室负责语言方面的工作，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɑːr; ər] ['seldəm] [sɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪk'splɪsɪt] [hɑːrd]
but the loftiest purposes of poetry are seldom served by those explicit hard
但 这 最高 目的 的 诗 是 很少 服务 经过 那些 显式 难的
[wɜːrdz] [wɪtʃ] ,
words which ,
字 哪个 ,

但是，诗歌最崇高的目的很少能通过那些晦涩难懂的词语来实现。

[laɪk] ['taɪərsəm] [ɪk'splænətɔːri] ['pɝːsənz] , [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] .
like tiresome explanatory persons , say all that they mean .
喜欢 令人厌烦 解释性 人 , 说 全部 那 他们 意思是 .

就像那些爱唠叨、喜欢解释的人一样，把他们想说的都说了。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðer; ðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Only in the focus and centre of man's knowledge is there place for the
仅有的 在 这 重点 和 中心 的 男人的 知识 是 那里 地方 为了 这
['hæmər] - [bloʊz] [ʌv; əv] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,
hammer - blows of affirmation ,
锤 - 打击 的 肯定 ,

只有在人类知识的焦点和中心，才能容纳肯定性的重击。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪnts] [ænd; ənd] [hæf] - [laɪts] , ['ekoʊz] [ænd; ənd]

the	rest	is	a	flickering	world	of	hints	and	half	-	lights	,	echoes	and
这	休息	是	一个	闪烁	世界	的	提示	和	一半	-	灯	,	回声	和

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

其余部分则是一个闪烁不定、光影朦胧的世界，充满了暗示和半明半暗的光芒，回声和暗示。

[tuː; tə] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

to	be	come	at	in	the	dusk	or	not	at	all	.
到	是	来	在	在	这	黄昏	或者	不是	在	全部	.

要么在黄昏时分到来，要么根本不来。

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz] [ɪn] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,

The	combination	of	these	powers	in	words	,	of	song	and	image	and	meaning	,
这	组合	的	这些	权力	在	字	,	的	歌曲	和	图像	和	意义	,

将这些力量结合在文字中，歌曲、图像和意义，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [su'priːm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [roʊ'mæntɪk] ['poʊətri] .

has	given	us	the	supreme	passages	of	our	romantic	poetry	.
有	给定	我们	这	最高	段落	的	我们的	浪漫的	诗	.

它为我们留下了浪漫诗歌中最伟大的篇章。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] ,

In	Shakespeare's	work	,	especially	,
在	莎士比亚的	工作	,	尤其	,

尤其是在莎士比亚的作品中，

[ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['defɪnət] [prɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl]

the	union	of	vivid	definite	presentment	with	immense	reach	of	metaphysical
这	联盟	的	生动	定	呈报	和	巨大	抵达	的	形而上学的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmz] [tuː; tə] [ˌɪntər'twaɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

suggestion	seems	to	intertwine	the	roots	of	the	universe	with	the
建议	似乎	到	交织	这	根	的	这	宇宙	和	这

[pər'tɪkjələr] [fækt] ;

particular	fact	;
特别的	事实	;

生动明确的描述与深远的形而上学暗示相结合，似乎将宇宙的根源与具体事实交织在一起；

['temptɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

tempting	the	mind	to	explore	that	other	side	of	the	idea	presented	to	it	,
诱人的	这	头脑	到	探索	那	其他	边	的	这	主意	呈现	到	它	,

诱使人们去探索所提出观点的另一面，

[ðə; ði] [saɪd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

the	side	turned	away	from	it	,	and	held	by	something	behind	.
这	边	转向	离开	从	它	,	和	握住	经过	某物	在后面	.

那一侧背对着它，被后面的什么东西托着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] ; [ðeɪ] [seɪ] [blʌd] [wɪn] [hæv; həv] [blʌd] :

It	will	have	blood	;	they	say	blood	win	have	blood	:
它	将要	有	血	;	他们	说	血	赢	有	血	:

它会流血；他们说流血必有血：

[stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [spiːk] ;

Stones	have	been	known	to	move	and	trees	to	speak	;
石头	有	到过	已知	到	移动	和	树木	到	说话	;

人们知道石头会移动，树木会说话；

['ɔ:gəz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv][baɪ] ['mægət] - [paɪz][ænd; ənd] [tʃʌf] [ænd; ənd]

Augurs	and	understood	relations	have	By	maggot	-	pies	and	choughs	and
占卜师	和	理解	关系	有	经过	蛆	-	馅饼	和	红嘴鸦	和

[rʊks] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] [blʌd] .

rooks	brought	forth	The	secret'st	man	of	blood	.
车	带来	前进	这	-	男人	的	血	.

占卜师和通情达理的关系，通过蛆虫馅饼、红嘴鸦和秃鼻乌鸦，孕育出了最神秘的嗜血之人。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd]['æbstrækt] , [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

This	meeting	of	concrete	and	abstract	,	of	sense	and	thought	,
这	会议	的	具体的	和	抽象的	,	的	感觉	和	想法	,

这是具体与抽象、感官与思想的交汇。

[ki:ps] [ðə; ði] [aɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

keeps	the	eye	travelling	along	the	utmost	skyline	of	speculation	,
保持	这	眼睛	旅行	沿着	这	极致	天际线	的	推测	,

让目光沿着推测的最高点游移，

[wer] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [ˌɪntər'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

where	the	heavens	are	interfused	with	the	earth	.
在哪里	这	天	是	融合	和	这	地球	.

天地交融之地。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['gretɪst] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [bi'lɔŋz]

the	third	and	greatest	virtue	of	words	is	no	other	than	the	virtue	that	belongs
这	第三	和	最	美德	的	字	是	不	其他	比	这	美德	那	属于

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

to	the	weapons	of	thought	,
到	这	武器	的	想法	,

语言的第三个也是最重要的美德，正是思想武器所具有的美德。

- [ə; eɪ] [di:p] , [waɪd] ,

-	a	deep	,	wide	,
-	一个	深的	,	宽的	,

一个深邃、宽广的

['kwestʃənɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [dis'kʌvəz] [a'nælədʒiz][ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] -

questioning	thought	that	discovers	analogies	and	pierces	behind	things	to	a	half	-
提问	想法	那	发现	类比	和	穿孔	在后面	事物	到	一个	一半	-

[pər'si:vd] ['ju:nəti][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] .

perceived	unity	of	law	and	essence	.
感知	统一	的	法律	和	本质	.

质疑的思维方式，能够发现类比，并穿透事物表象，揭示出某种隐约可察的法则与本质的统一性。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ki:n] ['ɪnsaɪt] , [haɪ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [di:p] ['θɪŋkɪŋ] , ['læŋgwɪdʒ] [kʌmz]

In	the	employ	of	keen	insight	,	high	feeling	,	and	deep	thinking	,	language	comes
在	这	采用	的	敏锐的	洞察力	,	高的	感觉	,	和	深的	思维	,	语言	来

[baɪ][ɪts] [oʊn] ;

by	its	own	;
经过	它是	自己的	;

语言，在敏锐的洞察力、丰富的情感和深刻的思考中，自然而然地流露出来；

[ðə; ði] ['prɪtinəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

the	prettinesses	that	may	be	imposed	on	a	passive	material	are	as	nothing	to
这	美丽	那	可能	是	强加	在	一个	被动的	材料	是	作为	没有什么	到

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [træns'fɪgjər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] ['ɪnstrəmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	splendour	and	grace	that	transfigure	even	the	meanest	instrument	when	it	is
这	辉煌	和	优雅	那	变形	甚至	这	最卑鄙的	乐器	什么时候	它	是

[wiːldid] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrpəs] .

wielded	by	the	energy	of	thinking	purpose	.
挥舞	经过	这	活力	的	思维	目的	.

强加于被动材料上的漂亮装饰，与最卑微的工具在思考和目的的力量作用下所展现出的光辉和优雅相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [ɪz][kæst] , [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [freɪz] ,

The	contempt	that	is	cast	,	by	the	vulgar	phrase	,
这	鄙视	那	是	投掷	, 经过		这	庸俗	短语	,

这句粗俗的话语所表达的蔑视，

[ɑːn] " [mɪr] [wɜːrdz] " [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

on	"	mere	words	"	bears	witness	to	the	rarity	of	this	serious	consummation	.
在	"	仅仅	字	"	熊	证人	到	这	稀有性	的	这	严肃的	圆房	.

仅仅“言语”就足以证明这种严肃的结合是多么罕见。

[jet] [baɪ][wɜːrdz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

Yet	by	words	the	world	was	shaped	out	of	chaos	,
然而	经过	字	这	世界	曾是	形状	出去	的	混乱	,

然而，世界正是通过语言从混沌中塑造出来的。

[baɪ][wɜːrdz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

by	words	the	Christian	religion	was	established	among	mankind	.
经过	字	这	基督教	宗教	曾是	已确立的	之中	人类	.

基督教是通过言语在人类社会中传播开来的。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] [fɪt] [pleɪ] - [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ?

Are	these	terrific	engines	fit	play	-	things	for	the	idle	humours	of	a	sick	child	?
是	这些	了不起	发动机	合身	玩	-	事物	为了	这	闲置的	体液	的	一个	生病的	孩子	?

这些精妙绝伦的引擎适合生病的孩子消磨时间吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

And	now	it	begins	to	be	apparent	that	no	adequate	description	of	the	art
和	现在	它	开始	到	是	明显	那	不	足够的	描述	的	这	艺术

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts]

of	language	can	be	drawn	from	the	technical	terminology	of	the	other	arts
的	语言	能	是	绘制	从	这	技术的	术语	的	这	其他	艺术

,

,

,

现在很明显，我们不能从其他艺术领域的专业术语中得出对语言艺术的充分描述。

[wɪtʃ] , [laɪk] [praʊd] ['detəz] , [wʊd] ['glædli] [pledʒ] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [æn; ən]

which	,	like	proud	debtors	,	would	gladly	pledge	their	substance	to	repay	an
哪个	,	喜欢	自豪的	债务人	,	会	乐意	保证	他们的	物质	到	偿还	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪs'kleɪm] .

obligation	that	they	cannot	disclaim	.
义务	那	他们	不能	放弃	.

它们就像骄傲的债务人一样，乐于抵押自己的财产来偿还自己无法否认的债务。

[let] [wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [biː; bi][ˈkwoʊtɪd]

Let	one	more	attempt	to	supply	literature	with	a	parallel	be	quoted
让	一	更多的	试图	到	供应	文学	和	一个	平行线	是	引

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɑːn] [staɪl] ,

from	the	works	of	a	writer	on	style	,
从	这	作品	的	一个	作家	在	风格	,

让我们再尝试引用一位文体作家的作品来为文学找一个参照，

[huːz] [haɪ] [ˈmerɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈluːzɪz] [saɪt] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈθiːəri] [ɔːr][ɪn] [ˈpræktɪs] ,

whose	high	merit	it	is	that	he	never	loses	sight	,	either	in	theory	or	in	practice	,
谁	高的	优点	它	是	那	他	绝不	失败	视线	,	任何一个	在	理论	或者	在	实践	,

他最大的优点在于，无论在理论还是实践中，他都从未失去方向。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈprɑːpər][tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ˈletərz] .

of	the	fundamental	conditions	proper	to	the	craft	of	letters	.
的	这	基本的	状况	恰当的	到	这	工艺	的	信件	.

文学创作的基本条件。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] , [ˈpɔndərɪŋ] [wɜːrdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] , [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ]

Robert	Louis	Stevenson	,	pondering	words	long	and	lovingly	,	was	impressed	by
罗伯特	路易斯	史蒂文森	,	沉思	字	长的	和	深情地	,	曾是	印象深刻	经过

[ðer; ðər] [ˈkræbɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

their	crabbed	individuality	,
他们的	螃蟹	个性	,

罗伯特·路易斯·史蒂文森长时间地、充满爱意地思考着这些词语，被它们古怪的个性所打动。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

and	sought	to	elucidate	the	laws	of	their	arrangement	by	a	reference	to
和	寻求	到	阐发	这	法律	的	他们的	安排	经过	一个	参考	到

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

the	principles	of	architecture	.
这	原则	的	建筑学	.

并试图通过参考建筑学原理来阐明它们的排列规律。

" [ðə; ðɪ][ˈsɪstər][aːts] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['plæstɪk][ænd; ənd] ['dʌktaɪl] [məˈtɪriəl]

"	The	sister	arts	,	"	he	says	,	"	enjoy	the	use	of	a	plastic	and	ductile	material
"	这	姐姐	艺术	,	"	他	说道	,	"	享受	这	使用	的	一个	塑料	和	延展性	材料

,

,

,

他说：“姊妹艺术喜欢使用可塑性和延展性材料。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] - [kleɪ] ;

like	the	modeller's	clay	;
喜欢	这	-	黏土	;

就像模型制作用的黏土一样；

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [əˈloʊn] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][moʊˈzeɪɪk][wɪð; wɪθ]['faɪnaɪt][ænd; ənd] [kwaɪt]

literature	alone	is	condemned	to	work	in	mosaic	with	finite	and	quite
文学	独自的	是	谴责	到	工作	在	马赛克	和	有限	和	相当

['rɪdʒɪd] [wɜːrdz] .

rigid	words	.
死板的	字	.

文学注定只能用有限且相当僵化的词语拼凑成马赛克。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [blɑːks] , [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] : [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

You	have	seen	those	blocks	,	dear	to	the	nursery	:	this	one	a	pillar	,
你	有	已见	那些	积木	,	亲爱的	到	这	苗圃	:	这	一	一个	支柱	,

你见过那些儿童房里常见的积木：这一个是柱子，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pedɪmənt] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [veɪs] .

that	a	pediment	,	a	third	a	window	or	a	vase	.
那	一个	山墙	,	一个	第三	一个	窗户	或者	一个	花瓶	.

那是一个山花，三分之一是一个窗户或花瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɑːrbɪtreri] [saɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

It	is	with	blocks	of	just	such	arbitrary	size	and	figure	that	the	literary
它	是	和	积木	的	只是	这样的	随意的	尺寸	和	数字	那	这	文学

['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

architect	is	condemned	to	design	the	palace	of	his	art	.
建筑师	是	谴责	到	设计	这	宫殿	的	他的	艺术	.

文学建筑师注定要用这种任意大小和形状的方块来设计他艺术的宫殿。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ;

Nor	is	this	all	;
也不	是	这	全部	;

但这还不是全部；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðiːz] [blɑːks] [ɔːr] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli]

for	since	these	blocks	or	words	are	the	acknowledged	currency	of	our	daily
为了	自从	这些	积木	或者	字	是	这	已确认	货币	的	我们的	日常的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

因为这些文字或词语是我们日常事务中公认的通用货币，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] ['pɑːsəb(ə)l] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [aːts] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] ,

there	are	here	possible	none	of	those	suppressions	by	which	other	arts	obtain	relief	,
那里	是	这里	可能的	没有任何	的	那些	抑制	经过	哪个	其他	艺术	获得	宽慰	,

这里不存在其他艺术形式赖以获得解脱的那些压制手段。

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] , [ænd; ənd] ['vɪgər] : [noʊ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [tʌtʃ] , [noʊ] [smuːðd] [ɪm'pæstoʊ] , [noʊ]

continuity	,	and	vigour	:	no	hieroglyphic	touch	,	no	smoothed	impasto	,	no
连续性	,	和	活力	:	不	象形文字	触碰	,	不	平滑	厚涂	,	不

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ʃædoʊ] , [æz; əz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ;

inscrutable	shadow	,	as	in	painting	;
难以捉摸	阴影	,	作为	在	绘画	;

连贯性和活力：没有象形文字般的笔触，没有平滑的厚涂，没有难以捉摸的阴影，就像绘画一样；

[noʊ] [blæŋk] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪn] ['ɑːrkɪtekʃər] ; [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd] , [freɪz] , ['sentəns] ,

no	blank	wall	,	as	in	architecture	;	but	every	word	,	phrase	,	sentence	,
不	空白的	墙	,	作为	在	建筑学	;	但	每一个	单词	,	短语	,	句子	,

没有像建筑中那样的空白墙；而是每个字、每个短语、每句话，

[ænd; ənd] ['pærəgræf] [mʌst; məst] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [prə'greʃn] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

and	paragraph	must	move	in	a	logical	progression	,	and	convey	a	definite
和	段落	必须	移动	在	一个	逻辑	进展	,	和	传达	一个	定

[kən'venʃən(ə)l] ['ɪmpɔːrt] .

conventional	import	.
传统的	进口	.

段落必须按逻辑顺序展开，并传达明确的约定俗成的含义。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'kjuːt] [kəm'pærɪsn] ,

"	It	is	an	acute	comparison	,
"	它	是	一个	急性	比较	,

这是一个非常精辟的比较，

['hæpɪli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'roʊs] [ˌæŋgjə'lærəti] [ðæt] [wɜːrdz] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['huːsəu] ['hændlz]

happily	indicative	of	the	morose	angularity	that	words	offer	to	whoso	handles
快乐地	指示性的	的	这	忧郁	角度	那	字	提供	到	谁	把手

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这恰好体现了文字带给驾驭者的那种阴郁的棱角感。

['ædmərəbli] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkə'moʊdətiz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði] [nə'sesəti] ,

admirably	insistent	on	the	chief	of	the	incommodities	imposed	upon	the	writer	,	the	necessity	,
令人钦佩地	坚持	在	这	首席	的	这	商品	强加	之上	这	作家	,	这	必要性	,

令人钦佩的是，他坚持认为，作家所面临的诸多不便中最主要的一点就是必要性。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

at	all	times	and	at	all	costs	,	to	mean	something	.
在	全部	时代	和	在	全部	成本	,	到	意思是	某物	.

不惜一切代价，也要让一切有意义。

[ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [mə'nɑːtənəs] [ɪk'spæns] , [ðæt] [æn; ən] [ə'prentɪs] [meɪ] [fɪl] ,

The	boon	of	the	recurring	monotonous	expanse	,	that	an	apprentice	may	fill	,
这	恩惠	的	这	再次发生的	单调	广阔	,	那	一个	学徒	可能	充满	,

单调乏味的广阔空间带来的益处，正适合学徒填补。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ʌv; əv] ['restfl] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	breathing	-	space	of	restful	mechanical	repetition	,	are	denied	to	the	writer	,
这	呼吸	-	空间	的	宁静	机械的	重复	,	是	否认	到	这	作家	,

作家被剥夺了那种令人放松的机械重复带来的喘息空间。

[huː] [mʌst; məst] [niːdz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][hɑːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrtər] , [ɪn]['evər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pætərn] ,

who	must	needs	shoulder	the	hod	himself	,	and	lay	on	the	mortar	,	in	ever	varying	patterns	,
WHO	必须	需求	肩膀	这	霍德	他自己	,	和	躺	在	这	砂浆	,	在	曾经	变化	图案	,

他必须自己扛起泥桶，躺在研钵上，以不断变化的图案进行捣制。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traʊəl] .

with	his	own	trowel	.
和	他的	自己的	镘	.

用他自己的泥刀。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] ,

This	is	indeed	the	ordeal	of	the	master	,	the	canker	-	worm	of	the	penny	-	a	-	liner	,
这	是	的确	这	考验	的	这	掌握	,	这	溃疡	-	蠕虫	的	这	一分钱	-	一个	-	衬垫	,

这的确是大师的考验，是廉价货的蛀虫。

[huː] , [pʊr] ['feloʊ] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,

who	,	poor	fellow	,	means	nothing	,
WHO	,	贫穷的	同伴	,	方法	没有什么	,

他，可怜的家伙，什么都不是。

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [get] [wɜːrdz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	spends	his	life	in	the	vain	effort	to	get	words	to	do	the	same	.
和	花费	他的	生活	在	这	徒劳	努力	到	得到	字	到	做	这	相同的	.

他一生都在徒劳地努力让文字发挥同样的作用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [kən'fest] [tuː; tə]

But	if	in	this	respect	architecture	and	literature	are	confessed	to
但	如果	在	这	尊重	建筑学	和	文学	是	坦白	到

['dɪfər] ,

differ	,
不同	,

但如果承认建筑和文学在这方面存在差异，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] [di'tekts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv]

there	remains	the	likeness	that	Mr	.	Stevenson	detects	in	the	building	materials	of
那里	遗迹	这	相似	那	先生	.	史蒂文森	检测	在	这	建筑	材料	的

[ðə; ði] [tuː] [aːts] ,

the	two	arts	,
这	二	艺术	,

史蒂文森先生在这两种艺术的构成材料中发现的相似之处依然存在。

[ðoʊz] [blɑːks] [ʌv; əv] " ['ɑːrbɪtreri] [saɪz][ænd; ənd] ['fɪgjər] ; ['faɪnaɪt][ænd; ənd] [kwaɪt] ['rɪdʒɪd] .

those	blocks	of	"	arbitrary	size	and	figure	;	finite	and	quite	rigid	.
那些	积木	的	"	随意的	尺寸	和	数字	;	有限	和	相当	死板的	.

那些“任意大小和形状的块；有限且相当刚性”。

" [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] ,

"	There	is	truth	enough	in	the	comparison	to	make	it	illuminative	,
"	那里	是	真相	足够的	在	这	比较	到	制作	它	有启发性的	,

“这种比较包含足够的真理，足以起到启发作用。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	would	be	a	rash	dialectician	who	should	attempt	to	draw	from	it	,
但	他	会	是	一个	皮疹	方言学家	WHO	应该	试图	到	画	从	它	,

但如果他试图从中汲取教训，那他就是一个草率的辩证法学家了。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['letərz] .

by	way	of	inference	,	a	philosophy	of	letters	.
经过	方式	的	推理	,	一个	哲学	的	信件	.

通过推论，一种文学哲学。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ɑːn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [brɪks] [ɑːn] [brɪks] ,

Words	are	piled	on	words	,	and	bricks	on	bricks	,
字	是	堆积	在	字	,	和	砖块	在	砖块	,

文字层层叠叠，砖块一块块堆积。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːrdz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'træktəb(ə)l] .

but	of	the	two	you	are	invited	to	think	words	the	more	intractable	.
但	的	这	二	你	是	受邀	到	思考	字	这	更多的	难以驾驭的	.

但在这两者中，你被邀请去思考的词语更难处理。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Truly	,	it	was	a	man	of	letters	who	said	it	,
真的	,	它	曾是	一个	男人	的	信件	WHO	说	它	,

的确，说这话的是一位有学识的人。

[ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [tɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'poʊzd] , [baɪ]

avenging	himself	on	his	profession	for	the	never	-	ending	toil	it	imposed	,	by
复仇	他自己	在	他的	职业	为了	这	绝不	-	结束	辛劳	它	强加	,	经过

[ˌmɪs'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

miscalling	it	,
误拨	它	,

他以职业名称错误的方式来报复这个职业带给他的永无止境的辛劳，

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['plezntri] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

with	grim	pleasantry	,	the	architecture	of	the	nursery	.
和	严峻	玩笑	,	这	建筑学	的	这	苗圃	.

带着一种阴郁的客套，这是托儿所的建筑风格。

['faɪnaɪt][ænd; ənd][kwaɪt]['rɪdʒɪd][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn]['eni] [sens] [ðæt][hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv] [brɪks] .

Finite	and	quite	rigid	words	are	not	,	in	any	sense	that	holds	good	of	bricks	.
有限	和	相当	死板的	字	是	不是	,	在	任何	感觉	那	持有	好的	的	砖块	.

有限且相当僵化的词语，在任何意义上都不能用来形容砖块。

[ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] , [ðeɪ] ['wɪðər] [ænd; ənd]['bɜːrdʒən] ;

They	move	and	change	,	they	wax	and	wane	,	they	wither	and	burgeon	;
他们	移动	和	改变	,	他们	蜡	和	衰落	,	他们	枯萎	和	发芽	;

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

from	age	to	age	,
从	年龄	到	年龄	,

它们移动、变化，它们兴衰更替，它们凋零、繁荣；一代又一代，

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [steɪ] .

from	place	to	place	,	from	mouth	to	mouth	,	they	are	never	at	a	stay	.
从	地方	到	地方	,	从	嘴	到	嘴	,	他们	是	绝不	在	一个	停留	.

他们居无定所，辗转各地，从未停留过。

[ðeɪ] [teɪk] [ɑːn] ['kʌlər] , [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][vɪ'væsəti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	take	on	colour	,	intensity	,	and	vivacity	from	the	infection	of
他们	拿	在	颜色	,	强度	,	和	活泼	从	这	感染	的

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

它们受到邻里环境的影响，变得色彩斑斓、充满活力；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd][ɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs]['ɪmpɔːrts][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]

the	same	word	is	of	several	shapes	and	diverse	imports	in	one	and	the	same
这	相同的	单词	是	的	一些	形状	和	各种各样的	进口	在	一	和	这	相同的

['sentəns] ;

sentence	;
句子	;

同一个词在同一个句子中可以有多种形式和不同的含义；

[ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf]

they	depend	on	the	building	that	they	compose	for	the	very	chemistry	of	the	stuff
他们	依赖	在	这	建筑	那	他们	撰写	为了	这	非常	化学	的	这	东西

[ðæt] [kəm'pəuziz][ðem; ðəm] .

that	composes	them	.
那	组成	他们	.

它们依赖于构成它们的建筑物的结构，因为构成它们的物质的化学性质决定了它们的性质。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['epɪθet] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪzɪz] " [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] " [ænd; ənd] " [faɪn]['aɪrəni] ,

The	same	epithet	is	used	in	the	phrases	"	a	fine	day	"	and	"	fine	irony	,
这	相同的	别名	是	用过的	在	这	短语	"	一个	美好的	天	"	和	"	美好的	讽刺	,

同一个形容词也用于短语“美好的一天”和“绝妙的讽刺”中。

" [ɪn] " [fer] [treɪd] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [fer] ['gɑːdəs] . " [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['sɪmblz] [tuː; tə][biː; bi]

"	in	"	fair	trade	"	and	"	a	fair	goddess	.	"	Were	different	symbols	to	be
"	在	"	公平的	贸易	"	和	"	一个	公平的	女神	.	"	是	不同的	符号	到	是

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sʌndri] ['miːnɪŋz] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] ['perɪʃ] .

invented	for	these	sundry	meanings	the	art	of	literature	would	perish	.
发明	为了	这些	杂项	含义	这	艺术	的	文学	会	沦	.

“公平贸易”和“美丽的女神”都包含这些含义。如果为这些不同的含义发明不同的符号，文学艺术将会消亡。

[fɔːr; fər][wɜːrdz] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn] ,

For	words	carry	with	them	all	the	meanings	they	have	worn	,
为了	字	携带	和	他们	全部	这	含义	他们	有	磨损	,

因为词语承载着它们曾经承载的所有含义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [fɔːr; fər] ['prɑːmɪnəns] [ɪn]

and	the	writer	shall	be	judged	by	those	that	he	selects	for	prominence	in
和	这	作家	将	是	评判	经过	那些	那	他	选择	为了	显赫地位	在

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

the	train	of	his	thought	.
这	火车	的	他的	想法	.

作者的成就将由他选择在其思想进程中突出强调的内容来评判。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrkiɪzəm] ,

A	slight	technical	implication	,	a	faint	tinge	of	archaism	,
一个	轻微	技术的	含义	,	一个	头晕的	色调	的	古风	,

略带技术性含义，略显古旧，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrn][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ,

in	the	common	turn	of	speech	that	you	employ	,
在	这	常见的	转动	的	演讲	那	你	采用	,

在你常用的说话方式中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [skauz] [ðə; ði] ['rʌtɪd] ['haɪweɪ]

and	in	a	moment	you	have	shaken	off	the	mob	that	scours	the	rutted	highway
和	在	一个	片刻	你	有	摇晃	离开	这	暴民	那	冲刷	这	车辙	公路

,

,

,

转眼间，你就摆脱了在崎岖公路上横冲直撞的暴民。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['tɪkɪt] - ['hoʊldɚz][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] .

and	are	addressing	a	select	audience	of	ticket	-	holders	with	closed	doors	.
和	是	解决	一个	选择	观众	的	票	-	持有者	和	关闭	门	.

他们面向部分持票观众，并且不对公众开放。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [freɪz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [spiːtʃ] ,

A	single	natural	phrase	of	peasant	speech	,
一个	单身的	自然的	短语	的	农民	演讲	,

一句自然流畅的农民口语短语

[ə; eɪ][də'rekt] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [dʒen'tiːl] ['pɑːrləns] ['ɔːθəraɪz] ['redɪli]

a	direct	physical	sense	given	to	a	word	that	genteel	parlance	authorises	readily
一个	直接的	身体的	感觉	给定	到	一个	单词	那	文雅的	语言	授权	容易

[ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [sens] ,

enough	in	its	metaphorical	sense	,
足够的	在	它是	比喻性的	感觉	,

赋予一个词直接的物理含义，而这个词在文雅的语言中却很容易被赋予其比喻意义。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	a	touch	you	have	blown	the	roof	off	the	drawing	-	room	of	the
和	在	一个	触碰	你	有	吹	这	屋顶	离开	这	绘画	-	房间	的	这

['vɪlə] ,

villa	,
别墅	,

轻轻一碰，别墅客厅的屋顶就被掀翻了。

[ænd; ənd][hæv; həv][set] [ɪts] [əb'skjʊr] [ɪn'hæbɪtənts] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sʌn] .

and	have	set	its	obscure	inhabitants	wriggling	in	the	unaccustomed	sun	.
和	有	放	它是	朦胧	居民	扭动	在	这	不习惯	太阳	.

并让那些默默无闻的居民在不习惯的阳光下蠕动。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz][juː; jʊ] [tʃuːz] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

In	choosing	a	sense	for	your	words	you	choose	also	an	audience	for	them
在	选择	一个	感觉	为了	你的	字	你	选择	还	一个	观众	为了	他们

.

:

.

选择词语的含义，也就选择了它的受众。

[tuː; tə][wʌn][wɜːrd] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['miːnɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði]

To	one	word	,	then	,	there	are	many	meanings	,	according	as	it	falls	in	the
到	一	单词	,	然后	,	那里	是	许多	含义	,	根据	作为	它	瀑布	在	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

因此，一个词可以有很多种含义，这取决于它在句子中的位置。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ɪts] [sək'sesɪv] [taɪz][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər]['broʊkən][ɔːr] [rɪ'nuːd] .

according	as	its	successive	ties	and	associations	are	broken	or	renewed	.
根据	作为	它是	连续	领带	和	协会	是	破碎的	或者	更新	.

根据其连续的联系和关系的断裂或重建而定。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪdəst] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋz] [ɪz] ['veri] ['kɑːmənli] [ðə; ði]

And	here	,	seeing	that	the	stupidest	of	all	possible	meanings	is	very	commonly	the
和	这里	,	看到	那	这	最愚蠢的	的	全部	可能的	含义	是	非常	通常	这

[slæŋ] ['miːnɪŋ] ,

slang	meaning	,
俚语	意义	,

而在这里，我们看到最愚蠢的含义往往是俚语含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [triːt] ['briːfli] [ʌv; əv] [slæŋ] .

it	will	be	well	to	treat	briefly	of	slang	.
它	将要	是	出色地	到	对待	简要地	的	俚语	.

有必要简要介绍一下俚语。

[fɔːr; fər] [slæŋ] , [ɪn][ðə; ði] [luːsər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] ,

For	slang	,	in	the	looser	acceptation	of	the	term	,	is	of	two	kinds	,
为了	俚语	,	在	这	松散	接受	的	这	学期	,	是	的	二	种类	,

俚语，如果按照该词较宽泛的定义，可以分为两种：

['difərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [wɜːrθ] .

differing	,	and	indeed	diametrically	opposite	,	in	origin	and	worth	.
不同	,	和	的确	径直地	对面的	,	在	起源	和	值得	.

起源和价值截然不同，甚至完全相反。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [pər'fɔːrs] [bɪn] [kɔɪnd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]

Sometimes	it	is	the	technical	diction	that	has	perforce	been	coined	to	name	the
有时	它	是	这	技术的	措辞	那	有	强制	到过	创造	到	姓名	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

有时，为了命名这些操作，不得不创造出一些技术术语。

['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [sə'saɪəti] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔːr] [dɪ'lɪbərətli]

incidents	,	and	habits	of	some	way	of	life	that	society	despises	or	deliberately
事件	,	和	习惯	的	一些	方式	的	生活	那	社会	鄙视	或者	故意地

[i'lekts] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

elects	to	disregard	.
选举	到	漠视	.

社会鄙视或故意选择忽视的某些生活方式中的事件和习惯。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [slæŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [in'vents] [neɪmz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [goʊ] ['neɪmləs]

This sort of slang , which often invents names for what would otherwise go nameless

这 种类 的 俚语 , 哪个 经常 发明 姓名 为了 什么 会 否则 去 无名

,

,

,

这种俚语经常为原本没有名字的事物创造名称，

[ɪz]['vɪvɪd] , ['ækjərət] , [ænd; ənd] ['nesəseri] ,

is vivid , accurate , and necessary ,

是 生动 , 准确的 , 和 必要的 ,

生动、准确、必要。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ðə; ði]

an addition of wealth to the world's dictionaries and of compass to the

一个 添加 的 财富 到 这 世界的 字典 和 的 罗盘 到 这

['wɝːldz] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] .

world's range of thought .

世界的 范围 的 想法 .

为世界词典增添了财富，为世界思想的范围增添了指南针。

[sə'saɪəti] , ['mɪstəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['laɪtnz] [ɪn] ['eni] [hə'bɪtʃuəl] [neɪm] , [siːmz]

Society , mistily conscious of the sympathy that lightens in any habitual name , seems

社会 , 朦胧地 有意识的 的 这 同情 那 变亮 在 任何 习惯性的 姓名 , 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] ,

to have become aware ,

到 有 变得 意识到的 ,

社会似乎已经意识到，任何常用名称都能减轻人们的同情心，并对此有所察觉。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [sɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] ,

by one of those wonderful processes of chary instinct which serve the great ,

经过 一 的 那些 精彩的 流程 的 谨慎 本能 哪个 服务 这 伟大的 ,

通过某种奇妙的、服务于伟人的慈善本能过程，

['vʌlnərəb(ə)l] , ['tɪmɪd]['ɔːrgənɪzəm][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] ,

vulnerable , timid organism in lieu of a brain ,

易受伤害的 , 胆小 生物 在 代替 的 一个 脑 ,

一个脆弱、胆怯的生物体，没有大脑。

[ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd]

that to accept of the pickpocket his names for the mysteries of his trade

那 到 接受 的 这 扒手 他的 姓名 为了 这 谜团 的 他的 贸易

[ɪz][tuː; tə] [ək'sept] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl][stænd] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

is to accept also a new moral stand - point and outlook on the question of

是 到 接受 还 一个 新的 道德 站立 - 观点 和 前景 在 这 问题 的

['prɑːpərti] .

property .

财产 .

接受扒手为他的职业之谜所起的名字，也意味着接受一种新的道德立场和对财产问题的看法。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['speʃ(ə)l] [mə'sɑːnɪk] [pri'kɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

For this reason , and by no special masonic precautions of his own ,

为了 这 原因 , 和 经过 不 特别的 共济会 防范措施 的 他的 自己的 ,

因此，并非出于他个人的任何特殊共济会预防措施，

[ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the pickpocket is allowed to keep the admirable devices of his

这 扒手 是 允许 到 保持 这 令人钦佩的 设备 的 他的

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['juːzɪz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

nomenclature for the familiar uses of himself and his mates ,

命名法 为了 这 熟悉的 用途 的 他自己 和 他的 伙伴们 ,

扒手可以保留他所掌握的精妙工具，供自己和同伙日常使用。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vɪ'lɑːn] [ə'raivz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː] ,
until a Villon arrives to prove that this language , too ,
直到 一个 维隆 到达 到 证明 那 这 语言 , 也 ,

直到维庸出现，证明这种语言也是如此。

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ɪts] ['bʊli] [ænd; ənd]['mæstər] .
was awaiting the advent of its bully and master .
曾是 等待中 这 来临 的 它是 欺负 和 掌握 .

它一直在等待它的恶霸和主人的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[wʌt] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [dɑːk]
what directness and modest sufficiency of utterance distinguishes the dock
什么 直接 和 谦虚的 充足性 的 发声 区别 这 码头
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [prɒʊ'lɪksəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] !
compared with the fumbling prolixity of the old gentleman on the bench !
比较的 和 这 笨拙 罗唆 的 这 老的 绅士 在 这 长椅 !

与被告席上那位老先生笨拙冗长的发言相比，被告席上的发言是多么直接、简洁明了啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [traɪt] ['stɔːri] ,
It is the trite story ,
它 是 这 老套 故事 ,

这是一个老套的故事。

- [roʊ'mæntɪsɪzəm] [fɔːrst] [tuː; tə] [pliːd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['klæsɪsɪzəm] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ɪts]['doʊtɪdʒ] ,
- romanticism forced to plead at the bar of classicism fallen into its dotage ,
- 浪漫主义 强制 到 恳求 在 这 酒吧 的 古典主义 倒下 进入 它是 溺爱 ,

浪漫主义被迫向步入暮年的古典主义求情，

[kiːts] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['blækwud] , ['wəːdzwə(ː)θ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [mɪs]
Keats judged by BLACKWOOD , Wordsworth exciting the pained astonishment of Miss
济慈 评判 经过 黑木 , 华兹华斯 激动人心 这 痛苦 惊讶 的 错过
['ʌnə] ['suːɜd] .
Anna Seward .
安娜 西沃德 .

布莱克伍德评价济慈，华兹华斯激起了安娜·西沃德小姐痛苦的惊讶。

[ə'kjuːzər] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ə'laɪk] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Accuser and accused alike recognise that a question of diction is part of the
原告 和 被告 同样 认出 那 一个 问题 的 措辞 是 部分 的 这
['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
issue between them ;
问题 之间 他们 ;

原告和被告都认为措辞问题是他们之间争议的一部分；

[hens] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [meɪd] [ɪn] [praʊd] [hjuː'mɪlətɪ] ,
hence the picturesque confession of the culprit , made in proud humility ,
因此 这 如画 忏悔 的 这 罪魁祸首 , 制成 在 自豪的 谦逊 ,

因此，罪犯才有了那番既骄傲又谦卑的、颇具讽刺意味的供述。

[ðæt] [hiː; hi] " [klɪkt] [ə; eɪ] [red] - [ən] " [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,
that he " clicked a red ' un " must needs be interpreted ,
那 他 " 点击 一个 红色的 - 联合国 " 必须 需求 是 翻译 ,

他“点击了一个红色的‘un’”这句话需要进一步解读。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
to save the good faith of the court ,
到 节省 这 好的 信仰 的 这 法庭 ,

为了维护法院的信誉，

['ɪntuː][ðə; ði] [veigə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [kən'venʃ(ə)n] .

into	the	vaguer	and	more	general	speech	of	the	classic	convention	.
进入	这	模糊	和	更多的	一般的	演讲	的	这	经典的	习俗	.

进入古典惯例中更为模糊和笼统的表达方式。

[ðoʊz] [huː] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ['stoʊlən][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['læŋgwɪdʒ]

Those	who	dislike	to	have	their	watches	stolen	find	that	the	poorest	language
那些	WHO	不喜欢	到	有	他们的	手表	被盗	寻找	那	这	最贫困	语言

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] [wɪl] [sɜːrv] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][tɜːrn] ,

of	common	life	will	serve	their	simple	turn	,
的	常见的	生活	将要	服务	他们的	简单的	转动	,

那些不愿手表被盗的人会发现，最通俗易懂的语言就能满足他们的需求。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['teknɪk(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn]

without	the	rich	technical	additions	of	a	vocabulary	that	has	grown
没有	这	富有的	技术的	新增内容	的	一个	词汇	那	有	生长

[ə'raʊnd] [æn; ən][ɑːrt] .

around	an	art	.
大约	一个	艺术	.

缺乏围绕艺术发展起来的丰富技术词汇。

[ðeɪ] [kæn; kən][ə'baɪd][noʊ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][hɑːrp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði]

They	can	abide	no	rendering	of	the	fact	that	does	not	harp	incessantly	on	the
他们	能	遵守	不	渲染	的	这	事实	那	做	不是	竖琴	不已	在	这

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] - ['oʊnərz] .

disapproval	of	watch	-	owners	.
不赞成	的	手表	-	所有者	.

他们无法容忍任何不反复强调手表拥有者不满的事实描述。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɔːl] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

They	carry	their	point	of	morals	at	the	cost	of	foregoing	all	glitter	and	finish
他们	携带	他们的	观点	的	德	在	这	成本	的	前文	全部	闪光	和	结束

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	the	matter	of	expression	.
在	这	事情	的	表达	.

他们坚持自己的道德观点，却在表达方式上放弃了所有华丽和精致。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [slæŋ] , ['ðerfɔːr] , ['teknɪk(ə)l] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv]

This	sort	of	slang	,	therefore	,	technical	in	origin	,	the	natural	efflorescence	of
这	种类	的	俚语	,	所以	,	技术的	在	起源	,	这	自然的	风化	的

['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'dʒɪlətiz] [ʌv; əv] [breɪn] ,

highly	cultivated	agilities	of	brain	,
高度	栽培	敏捷性	的	脑	,

因此，这类俚语，其技术渊源可追溯到高度训练的思维敏捷性的自然流露。

[ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

and	hand	,	and	eye	,	is	worthy	of	all	commendation	.
和	手	,	和	眼睛	,	是	值得	的	全部	表彰	.

手和眼都值得称赞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ðæt] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [slæŋ] ,

But	there	is	another	kind	that	goes	under	the	name	of	slang	,
但	那里	是	其他	种类	那	去	在下面	这	姓名	的	俚语	,

但还有另一种类型，被称为俚语。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][sloʊθ] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ,

the	offspring	rather	of	mental	sloth	,	and	current	chiefly	among	those	idle	,
这	后代	相当	的	精神的	树懒	,	和	当前的	主要	之中	那些	闲置的	,

这种现象与其说是精神懒惰的产物，不如说是懒惰者的后裔，主要流行于游手好闲的人群中。

['dʒɑːkjələr] ['klæsɪz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['bʌgber] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

jocular	**classes**	**to**	**whom**	**all**	**art**	**is**	**a**	**bugbear**	**and**	**a**	**puzzle**	**.**
诙谐	课程	到	谁	全部	艺术	是	一个	怪物	和	一个	谜	.

那些玩世不恭的人，把所有艺术都视为眼中钉和谜题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ;

There	**is**	**a**	**public**	**for**	**every**	**one**	**;**
那里	是	一个	民众	为了	每一个	一	;

每个人都有自己的公众；

[ðə; ði] ['pɑːtəl] - ['hedɪd] [laʊt] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪg'zuːbərəns] [straɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['sɔːrdɪd]

the	**pottle**	**-**	**headed**	**lout**	**who**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**exuberance**	**strikes**	**on**	**a**	**new**	**sordid**
这	壶	-	标题	粗鲁	WHO	在	一个	片刻	的	热情洋溢	罢工	在	一个	新的	肮脏的

['metəfər] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [raʊnd] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

metaphor	**for**	**any**	**incident**	**in**	**the**	**beaten**	**round**	**of**	**drunkenness**	**,**
隐喻	为了	任何	事件	在	这	被打败	圆形的	的	酒醉	,

那个醉醺醺的粗鲁之徒，在一时得意忘形之际，想出了一个下流的比喻来形容醉酒过程中发生的任何小事。

[lʊ'brɪsəti] , [ænd; ənd] [det] , [kæn; kən][set][hɪz; ɪz]['fænsi] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

lubricity	**,**	**and**	**debt**	**,**	**can**	**set**	**his**	**fancy**	**rolling**	**through**	**the**	**music**	**-**	**halls**	**,**
润滑性	,	和	债务	,	能	放	他的	想要	滚动	通过	这	音乐	-	大厅	,

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	**thence**	**into**	**the**	**street**	**,**
和	因此	进入	这	街道	,

贪婪和债务会让他胡思乱想，先是流连于音乐厅，然后又流落街头。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['sɑːd(ə)n] [di'saipleʃip] .

secure	**of**	**applause**	**and**	**a**	**numerous**	**sodden**	**discipleship**	**.**
安全的	的	掌声	和	一个	很多的	烂	门徒训练	.

确信能赢得掌声和众多湿漉漉的门徒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪzi] [stæmp] , [ɔːl'biːɪt] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ɪ'fekt] ,

Of	**the**	**same**	**lazy**	**stamp**	**,**	**albeit**	**more**	**amiable**	**in**	**effect**	**,**
的	这	相同的	懒惰的	邮票	,	尽管	更多的	可亲	在	影响	,

虽然表面上更温和，但本质上仍然带有懒散的色彩。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːt] - ['seɪɪŋ] [kən'traivənsiz] [wer'baɪ] [wʌn][wɜːrd][ɪz] [ri'teind] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]

are	**the**	**thought**	**-**	**saying**	**contrivances**	**whereby**	**one**	**word**	**is**	**retained**	**to**	**do**	**the**	**work**
是	这	想法	-	说	诡计	由此	一	单词	是	保留	到	做	这	工作

[ʌv; əv] ['meni] .

of	**many**	**.**
的	许多	.

是表达思想的巧妙方法，用一个词代替多个词来表达意思。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [iːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] ; [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

For	**the**	**language**	**of**	**social**	**intercourse**	**ease**	**is**	**the**	**first**	**requisite**	**;**	**the**	**average**
为了	这	语言	的	社会的	交往	舒适	是	这	第一的	必需品	;	这	平均的

['tɔːkər] ,

talker	**,**
健谈者	,

对于社交语言而言，流畅易懂是首要条件；普通说话者，

[huː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr][tuː; tə]

who	**would**	**be**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**if**	**he**	**were**	**called**	**on**	**to**	**describe**	**or**	**to**
WHO	会	是	难的	放	到	它	如果	他	是	称为	在	到	描述	或者	到

[dɪ'faɪn] ,

define	**,**
定义	,

如果让他描述或定义，他会很困难。

[mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , [hweə'wɪð] [tuː; tə]

must	constantly	be	furnished	with	the	materials	of	emphasis	,	wherewith	to
必须	不断地	是	提供	和	这	材料	的	强调	,	以及	到

[draɪv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] .

drive	home	his	likes	and	dislikes	.
驾驶	家	他的	点赞	和	不喜欢	.

必须不断向他提供强调的材料，以便让他明白自己的喜好和厌恶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['eɪliəneɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ] [ə'fektɪŋ]

Why	should	he	alienate	himself	from	the	sympathy	of	his	fellows	by	affecting
为什么	应该	他	离间	他自己	从	这	同情	的	他的	伙伴们	经过	影响

[ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ?

a	singularity	in	the	expression	of	his	emotions	?
一个	奇点	在	这	表达	的	他的	情绪	?

他为什么要通过刻意表现古怪的情感表达方式来疏远同伴的同情呢?

[wʌt] [hiː; hi] [kreivz] [ɪz][nɑːt] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

What	he	craves	is	not	accuracy	,	but	immediacy	of	expression	,
什么	他	渴望	是	不是	准确性	,	但	直接	的	表达	,

他渴望的不是准确性，而是表达的即时性。

[lest] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [pæst][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

lest	the	tide	of	talk	should	flow	past	him	,	leaving	him	engaged	in	a	belated
免得	这	潮	的	讲话	应该	流动	过去的	他	,	离开	他	已订婚的	在	一个	迟到的

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

以免被议论的浪潮裹挟而过，让他只能进行事后的分析。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɑːn][ɔːl] [lɪps] ,

Thus	the	word	of	the	day	is	on	all	lips	,
因此	这	单词	的	这	天	是	在	全部	嘴唇	,

因此，这句今日热门词汇已传遍大街小巷。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] " ['væstli] [faɪn] " [læst] ['sentʃəri] [ɪz] " ['ɔːfli] ['dʒɑːli] " [naʊ] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz]

and	what	was	"	vastly	fine	"	last	century	is	"	awfully	jolly	"	now	;	the	meaning	is
和	什么	曾是	"	非常	美好的	"	最后的	世纪	是	"	非常	快乐的	"	现在	;	这	意义	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

上个世纪“非常好”的事情，现在变成了“非常愉快”；意思是一样的。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['iːkwəli] [ˌɪnə'proʊpriət] .

the	expression	equally	inappropriate	.
这	表达	同样地	不当	.

这种表达同样不恰当。

[oʊðz] [hæv; həv][ðer; ðər] [briːf] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ə'sendənsi] , [ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] [kæn; kən] [boʊst] [ɪts]

Oaths	have	their	brief	periods	of	ascendency	,	and	philology	can	boast	its
誓言	有	他们的	简短的	时期	的	优势	,	和	语言学	能	夸	它是

['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] .

fashion	-	plates	.
时尚	-	盘子	.

誓言也有其短暂的鼎盛时期，语言学也以其时尚的誓言而闻名。

[ðə; ði]['taɪrənt] ['fæʃ(ə)n] , [huː] [wiːldz] [fɔːr; fər] [wɪp] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

The	tyrant	Fashion	,	who	wields	for	whip	the	fear	of	solitude	,
这	暴君	时尚	,	WHO	挥舞	为了	鞭	这	害怕	的	孤独	,

时尚这个暴君，挥舞着对孤独的恐惧作为鞭子，

[ɪz] ['ʃepərd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['tɔ:kəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

is	shepherd	to	the	flock	of	common	talkers	,	as	they	run	hither	and	thither
是	牧羊人	到	这	群	的	常见的	谈话者	,	作为	他们	跑步	这里	和	那里

[pər'sʊ] ,

pursuing	,
追求	,

他是牧羊人，带领着一群平庸的空谈者四处奔走、追逐嬉戏。

[nɑ:t][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['letərz] , [bʌt; bət][ˌju:nə'nɪməti][ænd; ənd][self] - [əˌblɪtə'reɪʃn] ,

not	self	-	expression	,	the	prize	of	letters	,	but	unanimity	and	self	-	obliteration	,
不是	自己	-	表达	,	这	奖	的	信件	,	但	一致	和	自己	-	抹杀	,

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .

the	marks	of	good	breeding	.
这	标记	的	好的	选育	.

不是自我表达，而是文坛的奖赏——一致和自我毁灭，这才是良好教养的标志。

[laɪk] [ðoʊz] ['feɪməs] ['mɑ:dərn]['poʊəts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [lɔ:st] ,

Like	those	famous	modern	poets	who	are	censured	by	the	author	of	PARADISE	LOST	,
喜欢	那些	著名的	现代的	诗人	WHO	是	受谴责	经过	这	作者	的	天堂	丢失的	,

就像那些受到《失乐园》作者谴责的著名现代诗人一样，

[ðə; ði] ['tɔ:kəz] [ʌv; əv] [slæŋ] [ɑ:r; ər] " ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['kʌstəm] , [tu:; tə] [ɪk'spres] ['meni] [θɪŋz]

the	talkers	of	slang	are	"	carried	away	by	custom	,	to	express	many	things
这	谈话者	的	俚语	是	"	携带	离开	经过	风俗	,	到	表达	许多	事物

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

使用俚语的人“受习俗驱使，用其他方式表达许多事情”。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

and	for	the	most	part	worse	than	else	they	would	have	exprest	them	.
和	为了	这	最多	部分	更糟	比	别的	他们	会	有	表达	他们	.

而且在大多数情况下，他们的表达方式比他们原本可能表达的要糟糕得多。

" [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [meɪks] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərli]

"	The	poverty	of	their	vocabulary	makes	appeal	to	the	brotherly
"	这	贫困	的	他们的	词汇	制作	上诉	到	这	兄弟般的

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] - ['maɪndɪd] ['ɔ:dɪtər] ,

sympathy	of	a	partial	and	like	-	minded	auditor	,
同情	的	一个	部分的	和	喜欢	-	有思想	审计员	,

“他们词汇的匮乏，反而博得了与他们观点相近的听众的同情。”

[hu:] [kæn; kən] [fɪl] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɔ:ltri] [kən'venʃən(ə)l] [sketʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

who	can	fill	out	their	paltry	conventional	sketches	from	his	own	experience	of
WHO	能	充满	出去	他们的	微不足道	传统的	草图	从	他的	自己的	经验	的

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] .

the	same	events	.
这	相同的	活动	.

他可以根据自己对同一事件的亲身经历，来完善他们那些单薄的传统素描。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sku:l] , [ɔ:r] ['wɜ:rkˌɑ:p] , [ɔ:r]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , [slæŋ] [meɪ]

Within	the	limits	of	a	single	school	,	or	workshop	,	or	social	circle	,	slang	may
之内	这	限制	的	一个	单身的	学校	,	或者	车间	,	或者	社会的	圆圈	,	俚语	可能

[sɜ:rv] ;

serve	;
服务	;

在单个学校、工作室或社交圈的范围内，俚语可能有用；

[dʒʌst][æz; əz] , [bɪ'twi:n] [frendz] , ['saɪləns] [meɪ] [du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tɔ:k] .

just	as	,	between	friends	,	silence	may	do	the	work	of	talk	.
只是	作为	,	之间	朋友们	,	沉默	可能	做	这	工作	的	讲话	.

就像朋友之间，沉默有时也能起到沟通的作用一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['fæməliz] , [ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] , [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][sʌm; səm] [smɔːl]

There	are	few	families	,	or	groups	of	familiars	,	that	have	not	some	small
那里	是	很少	家庭	，或者		团体	的	熟悉的	，	那	有	不是	一些	小的

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['toʊkən] - ['mʌni] ,

coinage	of	this	token	-	money	,
铸币	的	这	令牌	-	钱	,

几乎所有家庭或亲属团体都拥有少量这种象征性货币。

['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , ['pæsɪŋ] ['kɜːrənt] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['næroʊ] [ænd; ənd]

issued	and	accepted	by	affection	,	passing	current	only	within	those	narrow	and
发布	和	公认	经过	感情	，	通过	当前的	仅有的	之内	那些	狭窄的	和

['prɪvəlɪdʒd] ['baʊndriz] .

privileged	boundaries	.
特权	边界	.

因感情而产生和接受，仅在狭窄而特殊的范围内流传。

[ðɪs] [welθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [maɪnd] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv]

This	wealth	is	of	no	avail	to	the	travelling	mind	,	save	as	a	memorial	of
这	财富	是	的	不	可用	到	这	旅行	头脑	，	节省	作为	一个	纪念馆	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

对于漂泊的旅人来说，这些财富除了作为对家乡的怀念之外，毫无用处。

[nɔːr][ɪz][ɪts] [mə'tɪrɪəl] [sʌtʃ] " [æz; əz] , ['berid] [wʌns] , [men] [wɑːnt] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] .

nor	is	its	material	such	"	as	,	buried	once	,	men	want	dug	up	again	.
也不	是	它是	材料	这样的	"	作为	，	埋葬	一次	，	男人	想	挖	向上	再次	.

它的材料也不是“一旦埋入地下，人们就不想再挖出来”。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] , [prə'moʊtɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l] ['fɪtnəs] ,

"	A	few	happy	words	and	phrases	,	promoted	,	for	some	accidental	fitness	,
"	一个	很少	快乐的	字	和	短语	，	推广	，	为了	一些	偶然	健康	，

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ,

to	the	wider	world	of	letters	,
到	这	更广泛	世界	的	信件	,

“一些欢快的词句，由于某种偶然的契合，被推广到更广阔的文学世界，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [riːtʃ] [pɑː'sterəti] ; [ðə; ði] [rest] [pæs] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['perɪʃəblz]

are	all	that	reach	posterity	;	the	rest	pass	into	oblivion	with	the	other	perishables
是	全部	那	抵达	后人	；	这	休息	经过	进入	遗忘	和	这	其他	易腐品

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	the	age	.
的	这	年龄	.

只有那些流传后世的人才能留下印记；其余的人都会随着时代的消逝而湮没无闻。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][wɜːrdz] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'femərəl] [slæŋ] [sens] [ɪz] ['evɪdəns] , [ðen] ,

A	profusion	of	words	used	in	an	ephemeral	slang	sense	is	evidence	,	then	,
一个	丰富	的	字	用过的	在	一个	短暂的	俚语	感觉	是	证据	，	然后	,

因此，大量使用短暂俚语的词汇就是证据。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'dresiz] [hɪm'self] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv]

that	the	writer	addresses	himself	merely	to	the	uneducated	and	thoughtless	of
那	这	作家	地址	他自己	仅仅	到	这	未受过教育	和	轻率	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ;

his	own	day	;
他的	自己的	天	;

作者的写作对象仅仅是当时未受过教育、缺乏思考的人们；

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['miːnɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	revival	of	bygone	meanings	,	on	the	other	hand	,
这	复兴	的	逝去的	含义	，	在	这	其他	手	,

另一方面，复兴逝去的意义，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'keɪɪk][tɜːrn]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði][mɑːrk]['ræðər][ʌv; əv]['ɔːθəz][huː]

and	an	archaic	turn	given	to	language	is	the	mark	rather	of	authors	who
和	一个	古老的	转动	给定	到	语言	是	这	标记	相当	的	作者	WHO

[ɑːr; ər][æm'bɪʃəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪrɪŋ][frʌm; frəm][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][eɪdʒ].

are	ambitious	of	a	hearing	from	more	than	one	age	.
是	雄心勃勃	的	一个	听力	从	更多的	比	一	年龄	.

而语言上的古风，恰恰是那些渴望吸引多个时代听众的作者的标志。

[ðə; ði][ək'riːʃnz][ʌv; əv][taɪm][brɪŋ][raʊnd][ə; eɪ][wɜːrd]['meni]['repjətəb(ə)l]['miːnɪŋz],

The	accretions	of	time	bring	round	a	word	many	reputable	meanings	,
这	增生	的	时间	带来	圆形的	一个	单词	许多	信誉良好的	含义	,

时间的积累使一个词拥有了许多值得信赖的含义。

[ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['diːpəst][ɪn][greɪn].

of	which	the	oldest	is	like	to	be	the	deepest	in	grain	.
的	哪个	这	最老	是	喜欢	到	是	这	最深处	在	粮食	.

其中最古老的那棵谷粒可能最深。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n]-[sʌm; səm][wɪl][seɪ],

It	is	a	counsel	of	perfection	-	some	will	say	,
它	是	一个	法律顾问	的	完美	-	一些	将要	说	,

有人会说，这是一种追求完美的建议。

[ʌv; əv][ˌveɪn'glɔːriəs]['ped(ə)ntri]-[bʌt; bət][ðæt][ʃæft][flaɪz]['fɜːrðɪst][wɪtʃ][ɪz][drɔːn][tuː; tə][ðə; ði][hed]

of	vainglorious	pedantry	-	but	that	shaft	flies	furthest	which	is	drawn	to	the	head
的	虚荣的	迂腐	-	但	那	轴	苍蝇	最远	哪个	是	绘制	到	这	头

,

,

,

虚荣的卖弄学问——但只有瞄准头部的箭才能射得最远。

[ænd; ənd][hiː; hi][huː][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndər'stʊd][ɪn][ðə; ði]['twenti]-[fɔːrθ]['sentʃəri][wɪl][nɑːt]

and	he	who	desires	to	be	understood	in	the	twenty	-	fourth	century	will	not
和	他	WHO	欲望	到	是	理解	在	这	二十	-	第四	世纪	将要	不是

[biː; bi]['kerləs][ʌv; əv][ðə; ði]['miːnɪŋz][ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɔːr'tiːnθ].

be	careless	of	the	meanings	that	his	words	inherit	from	the	fourteenth	.
是	粗心	的	这	含义	那	他的	字	继承	从	这	第十四	.

想要在二十四世纪被人理解的人，绝不会忽视他的话语从十四世纪继承的含义。

[tuː; tə][noʊ][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv]['sɜːrvɪs],[ɪf]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːkənsi][ʌv; əv][ə'vɔɪdɪŋ][ðem; ðəm].

To	know	them	is	of	service	,	if	only	for	the	piquancy	of	avoiding	them	.
到	知道	他们	是	的	服务	,	如果	仅有的	为了	这	辣味	的	避免	他们	.

了解它们是有益的，即使仅仅是为了避免与它们接触的乐趣。

[bʌt; bət]['meni][taɪmz][ðeɪ]['kænɑːt]['waɪzli][biː; bi][ə'vɔɪdɪd],

But	many	times	they	cannot	wisely	be	avoided	,
但	许多	时代	他们	不能	明智地	是	避免	,

但很多时候，它们是无法明智地避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːspɪsɪz]['ʌndər][wɪtʃ][ə; eɪ][wɜːrd][bɪ'gæn][ɪts][kə'rɪr][wen][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	auspices	under	which	a	word	began	its	career	when	first	it	was
和	这	庇护	在下面	哪个	一个	单词	开始	它是	职业	什么时候	第一的	它	曾是

[ɪm'pɔːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][frentʃ][ɔːr]['lætn][ˌoʊvər'ʃædoʊ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɔːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end]

imported	from	the	French	or	Latin	overshadow	it	and	haunt	it	to	the	end
进口	从	这	法语	或者	拉丁	黯然失色	它	和	出没	它	到	这	结尾

.

:

.

一个词最初从法语或拉丁语传入时，其诞生的背景和影响会一直伴随着它，直到它最终消失。

['pɑːpjələr]['mɑːdərn]['juːsɪdʒ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][rɑːb] ['kɑːmən] [wɜːrdz] , [laɪk] " [naɪs] , "
Popular modern usage will often rob common words , like " nice , "
受欢迎的 现代的 用法 将要 经常 抢 常见的 字 , 喜欢 " 好的 , "

现代流行用法常常会剥夺常用词的用法，例如“nice”。

" [kweɪnt] , " [ɔːr] " ['sɪli] ,
" quaint , " or " silly ,
" 古雅 , " 或者 " 愚蠢的 ,

“古朴的”，或者“愚蠢的”，

" [ʌv; əv][ɔːl] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,
" of all flavour of their origin ,
" 的 全部 味道 的 他们的 起源 ,

“各种风味的，源自其原产地，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] ,
as if it were of no moment to remember that these three words ,
作为 如果 它 是 的 不 片刻 到 记住 那 这些 三 字 ,

仿佛记住这三个字是件轻而易举的事，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɔːr] [ðə; ði]['oʊldər] ['sensɪz] [ʌv; əv] " ['ɪgnərənt] , "
at the outset of their history , bore the older senses of " ignorant , "
在 这 开端 的 他们的 历史 , 钻孔 这 老 感官 的 " 无知 , "

在它们历史的开端，带有“无知”的古老含义，

" ['noʊtɪd] , " [ænd; ənd] " ['blesɪd; blest] .
" noted , " and " blessed .
" 著名的 , " 和 " 蒙福 .

“已记录”，“已祝福”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] ['oʊldər] ['sensɪz] ,
" It may be granted that any attempt to return to these older senses ,
" 它 可能 是 的确 那 任何 试图 到 返回 到 这些 老 感官 ,

“或许可以承认，任何试图回归这些古老观念的尝试，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['leɪtər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪz][stɑːrk] ['ped(ə)ntri] ;
regardless of later implications , is stark pedantry ;
不管 的 之后 含义 , 是 斯塔克 迂腐 ;

暂且不论其后续影响，这纯粹是咬文嚼字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['delɪkət] ['raɪtər] [wɪl] [pleɪ] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
but a delicate writer will play shyly with the primitive significance in passing ,
但 一个 精美的 作家 将要 玩 害羞地 和 这 原始 意义 在 通过 ,

但文笔细腻的作家会在不经意间巧妙地玩味这种原始的含义。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['refrəns] [ɔːr]
approaching it and circling it , taking it as a point of reference or
接近 它 和 盘旋 它 , 采取 它 作为 一个 观点 的 参考 或者
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

接近它并绕着它转圈，以它为参考点或出发点。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌlt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl]
The early faith of Christianity , its beautiful cult of childhood , and its appeal
这 早期的 信仰 的 基督教 , 它是 美丽的 邪教 的 童年 , 和 它是 上诉
[tuː; tə] [ʌn'lɜːrnd] [sɪm'plɪsəti] ,
to unlearned simplicity ,
到 未受过教育的 简单 ,

早期基督教的信仰，它对童年的美好崇拜，以及它对未经教化的纯朴的诉求，

[hæv; həv] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['sɪli] " ;

have	left	their	mark	on	the	meaning	of	"	silly	"	;
有	左边	他们的	标记	在	这	意义	的	"	愚蠢的	"	;

他们对“愚蠢”的含义产生了影响；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

the	history	of	the	word	is	contained	in	that	cry	of	St	.	Augustine	,
这	历史	的	这	单词	是	包含	在	那	哭	的	英石	.	奥古斯丁	,

这个词的历史就蕴藏在圣奥古斯丁的那声呼喊中。

- - [et] - ['siːləm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fɜːrvənt] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

INDOCTI	SURGUNT	ET	RAPIUNT	COELUM	,	or	in	the	fervent	sentence	of	the	author	of
-	-	ET	-	体腔	,	或者	在	这	热切	句子	的	这	作者	的

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

the	IMITATION	,
这	模仿	,

INDOCTI SURGUNT ET RAPIUNT COELUM，或者用《模仿》作者的热情句子来说，

[ˌɑːpɔːr'tɛt] ['fiːəri] - .

OPORTET	FIERI	STULTUM	.
oportet	菲耶里	-	.

OPORTET FIERI STULTUM.

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪtər] ['sɪlinəs] , [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'blɪst] , [ðə; ði] ['skɪlfl] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər]

And	if	there	is	a	later	silliness	,	altogether	unblest	,	the	skilful	artificer
和	如果	那里	是	一个	之后	愚蠢	,	共	不幸的	,	这	熟练	工匠

[ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

of	words	,
的	字	,

而如果之后出现一种愚蠢的、完全不吉利的、文字高手式的诡辩，

[waɪl] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [læst] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədɑːks] .

while	accepting	this	last	extension	,	will	show	himself	conscious	of	his	paradox	.
尽管	接受	这	最后的	扩大	,	将要	展示	他自己	有意识的	的	他的	悖论	.

在接受这最后一次延期的同时，他会表现出对自己的悖论的清醒认识。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [wɪl] [ʃʌn] [ðə; ði] ['groʊsnəs] [ðæt] [im'plɔiz] [ðə; ði] ['epɪθet] " [kweɪnt] " [tuː; tə] [pʊt]

So	also	he	will	shun	the	grossness	that	employs	the	epithet	"	quaint	"	to	put
所以	还	他	将要	回避	这	恶心	那	雇佣	这	别名	"	古雅	"	到	放

[ə'pɑːn] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdid] ['wɜːrkmənʃɪp] [æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

upon	subtlety	and	the	devices	of	a	studied	workmanship	an	imputation	of
之上	微妙之处	和	这	设备	的	一个	研究	做工	一个	估算	的

[ˌeksen'trɪsəti] ;

eccentricity	;
古怪	;

所以，他也会避开那种用“古怪”来形容精致，用精心雕琢的手法来掩盖怪异的粗俗做法；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

or	,	if	he	falls	in	with	the	populace	in	this	regard	,
或者	,	如果	他	瀑布	在	和	这	民众	在	这	看待	,

或者，如果他在这方面与民众意见一致，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnju'endoʊ] .

he	will	be	careful	to	justify	his	innuendo	.
他	将要	是	小心	到	证明合法	他的	影射	.

他会小心翼翼地为自己的影射辩解。

[ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] [juːz][ʌv; əv] " [naɪs] " [tuː; tə] [kə'noʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl]

The	slipshod	use	of	"	nice	"	to	connote	any	sort	of	pleasurable	emotion	he	will
这	草率	使用	的	"	好的	"	到	意味着	任何	种类	的	令人愉悦的	情感	他	将要

[teɪk] [ker] ,

take	care	,
拿	关心	,

他会注意这种随意使用"好"来指代任何令人愉悦的情感的做法。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æt; ət] [liːst] , ['ʌtərli] [tuː; tə][əb'hɔːr] .

in	his	writings	at	least	,	utterly	to	abhor	.
在	他的	著作	在	至少	,	完全地	到	痛恨	.

至少在他的作品中，是完全令人厌恶的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪntinəs] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəgənt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ðə; ði][wɜːrd]

From	the	daintiness	of	elegance	to	the	arrogant	disgust	of	folly	the	word
从	这	精致	的	优雅	到	这	傲慢的	厌恶	的	蠢事	这	单词

['kæriz] ['miːnɪŋz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] [ɪ'nʌf] ;

carries	meanings	numerous	and	diverse	enough	;
携带	含义	很多的	和	各种各样的	足够的	;

从优雅的精致到愚蠢的傲慢厌恶，这个词承载着众多且多样的含义；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kruːəli] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːdətɔːri] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][æn; ən]

it	must	not	be	cruelly	burdened	with	all	the	laudatory	occasions	of	an
它	必须	不是	是	残酷地	负担	和	全部	这	赞扬	场合	的	一个

[ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['iːgətɪzəm] .

undiscriminating	egotism	.
不加区分的	自负	.

它不应被不加区分的自我中心主义所带来的所有赞美场合所无情地束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] ,

It	would	be	easy	to	cite	a	hundred	other	words	like	these	,
它	会	是	简单的	到	引用	一个	百	其他	字	喜欢	这些	,

像这样的词语很容易举出上百个来。

[seɪvd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['noʊblɝ]['juːzɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['ʌltɪmət] [dɪ'feɪsmənt] .

saved	only	by	their	nobler	uses	in	literature	from	ultimate	defacement	.
已保存	仅有的	经过	他们的	更高贵	用途	在	文学	从	最终的	污损	.

仅因其在文学作品中具有更高尚的意义，才免遭最终的损毁。

[ðə; ði] ['haɪər] ['stændərd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [tendz] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]

The	higher	standard	imposed	upon	the	written	word	tends	to	raise	and	purify
这	更高	标准	强加	之上	这	书面	单词	倾向于	到	增加	和	净化

[spiːtʃ] ['ɔːlsoʊ] ,

speech	also	,
演讲	还	,

对书面文字更高的要求也有助于提升和净化口语。

[ænd; ənd] [sɪns] ['tɔːkəz] [oʊ] [ðə; ði] [seɪm] [det] [tuː; tə] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [proʊz] [ðæt] [ðiːz] ,

and	since	talkers	owe	the	same	debt	to	writers	of	prose	that	these	,
和	自从	谈话者	欠	这	相同的	债务	到	作家	的	散文	那	这些	,

既然演说家和散文作家一样，都对散文作家负有同样的责任，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [oʊ] [tuː; tə]['poʊəts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntid]

for	their	part	,	owe	to	poets	,	it	is	the	poets	who	must	be	accounted
为了	他们的	部分	,	欠	到	诗人	,	它	是	这	诗人	WHO	必须	是	已记录

[tʃiːf] [prə'tektəz] ,

chief	protectors	,
首席	保护者	,

至于他们，应该感谢诗人，诗人才是主要的保护者。

[ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ɪn'herɪtəns] .

in	the	last	resort	,	of	our	common	inheritance	.
在	这	最后的	采取	,	的	我们的	常见的	遗产	.

最后，还是依靠我们共同的遗产吧。

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , ['mɪltən] ,

Every	page	of	the	works	of	that	great	exemplar	of	diction	,	Milton	,
每一个	页	的	这	作品	的	那	伟大的	范例	的	措辞	,	米尔顿	,

这位语言大师弥尔顿的每一部作品，每一页都堪称语言典范。

[ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [fə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

is	crowded	with	examples	of	felicitous	and	exquisite	meaning	given	to	the
是	挤	和	示例	的	幸福的	和	精美的	意义	给定	到	这

[ɪn'fæləbl] [wɜːrd] .

infallible	word	.
绝对正确	单词	.

充满了对这个绝对真理的词语所赋予的恰当而精妙的含义的例子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['sekənderi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd]['oʊnli]

Sometimes	he	accepts	the	secondary	and	more	usual	meaning	of	a	word	only
有时	他	接受	这	次要	和	更多的	通常	意义	的	一个	单词	仅有的

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['miːnɪŋ] .

to	enrich	it	by	the	interweaving	of	the	primary	and	etymological	meaning	.
到	丰富	它	经过	这	交织	的	这	基本的	和	词源学	意义	.

有时他会接受一个词的次要含义和更常见的含义，只是为了将主要含义和词源含义交织在一起，从而丰富这个含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文体论(Style)
第2/4页

[ðʌs] [ðə; ði] ['sərəf] ['æbdiəl] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['nærˌeɪts] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['kɑːmbæt][tuː; tə] ['seɪtn]
Thus **the** **seraph** **Abdiel** **,** **in** **the** **passage** **that** **narrates** **his** **offer** **of** **combat** **to** **Satan**
因此 这 炽天使 阿卜迪尔 , 在 这 通道 那 叙述 他的 提供 的 战斗 到 撒但
,
,
,

因此，在叙述炽天使阿卜迪尔向撒旦发出挑战的段落中，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] " [ɪk'splɔːr] " [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːrt] ,
is **said** **to** **"** **explore** **"** **his** **own** **undaunted** **heart** **,**
是 说 到 " 探索 " 他的 自己的 无所畏惧 心 ,

据说他是在“探索”自己那颗无所畏惧的心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] " [ɪk'splɔːr] " [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
and **there** **is** **no** **sense** **of** **"** **explore** **"** **that** **does** **not** **heighten** **the** **description**
和 那里 是 不 感觉 的 " 探索 " 那 做 不是 增高 这 描述
[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [θɔːt] .
and **help** **the** **thought** **.**
和 帮助 这 想法 .

而且没有丝毫“探索”之感，反而增强了描述效果，并有助于表达思想。

[ðʌs] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði]['poʊət] [dɪ'skraɪbz] [ðoʊz]
Thus **again** **,** **when** **the** **poet** **describes** **those**
因此 再次 , 什么时候 这 诗人 描述 那些

因此，当诗人描述那些

['ɛrɪˌmaɪts] [ænd; ənd]['fraɪərz] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌmpəri] ,
Eremites **and** **friars** **,** **White** **,** **Black** **,** **and** **Gray** **,** **with** **all** **their** **trumpery** **,**
隐士 和 修士们 , 白色的 , 黑色的 , 和 灰色的 , 和 全部 他们的 特朗普主义 ,

隐士和修士，白衣的、黑衣的、灰衣的，以及他们所有的虚伪做作。

[huː] [ɪn'hæbɪt] , [ɔːr][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] , [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [fuːlz] ,
who **inhabit** **,** **or** **are** **doomed** **to** **inhabit** **,** **the** **Paradise** **of** **Fools** **,**
WHO 居住 , 或者 是 注定失败 到 居住 , 这 天堂 的 傻瓜 ,

那些居住在愚人乐园，或注定要居住在愚人乐园的人，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['trʌmpəri] ,
he **seems** **to** **invite** **the** **curious** **reader** **to** **recall** **the** **derivation** **of** **"** **trumpery** **,**
他 似乎 到 邀请 这 好奇的 读者 到 记起 这 推导 的 " 特朗普主义 ,

他似乎是在邀请好奇的读者回忆“trumpery”一词的由来，

" [ænd; ənd][soʊ] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrθləsnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [aɪ'diːə] , ['iːkwəli]
" **and** **so** **supplement** **the** **idea** **of** **worthlessness** **with** **that** **other** **idea** **,** **equally**
" 和 所以 补充 这 主意 的 无价值 和 那 其他 主意 , 同样地
['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
grateful **to** **the** **author** **,**
感激的 到 这 作者 ,

因此，用另一个同样感谢作者的观点来补充无价值的观点。

[ʌv; əv] [dɪ'siːt] .
of **deceit** **.**
的 欺骗 .

欺骗。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [iks'trækts] [ðɪs] ['mʌltɪpleks] ['rezənəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt]
The strength that extracts this multiplex resonance of meaning from a single note
这 力量 那 提取物 这 多路复用器 谐振 的 意义 从 一个 单身的 笔记
[ɪz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə] ['lætn] [wɜːrdz] [laɪk] " [sɪ'kjʊr] , "
is matched by the grace that gives to Latin words like " secure , "
是 匹配 经过 这 优雅 那 给予 到 拉丁 字 喜欢 " 安全的 , "

从单个音符中提炼出多重含义的力量，与赋予“安全”等拉丁词语的优雅相得益彰。

" [ə'raɪv] , "
" arrive , "
" 到达 , "

“到达，”

" [əb'siːkwiəs] , "
" obsequious , "
" 低三下四 , "

“谄媚的，”

" [rɪ'daʊnd] , "
" redound , "
" 雷多恩 , "

“红土，“

" [ɪn'fest] ,
" infest ,
" 虫害 ,

“侵扰，

" [ænd; ənd] " ['sɑːləm] " [ðə; ði] [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [ðæt] [ɑːrt][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm]
" and " solemn " the fine precision of intent that art can borrow from
" 和 " 庄严 " 这 美好的 精确 的 意图 那 艺术 能 借 从
['skɑːlərʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

“庄严”和“神圣”艺术可以从学术中借鉴的意图的精细精确性。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæktɪtuːd] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;
Such an exactitude is consistent with vital change ;
这样的 一个 精确度 是 持续的 和 必不可少的 改变 ;

这种精确性与生命力的改变是一致的；

['mɪltən] [hɪm'self] [ɪz][boʊld][tuː; tə] [raɪt] " [stʊd] [preɪɪŋ] " [fɔːr; fər] " [kən'tɪnjuːd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] ,
Milton himself is bold to write " stood praying " for " continued kneeling in prayer ,
米尔顿 他自己 是 大胆的 到 写 " 站立 祈祷 " 为了 " 持续 跪着 在 祷告 ,

弥尔顿本人大胆地将“继续跪着祈祷”写成“站着祈祷”，

" [ænd; ənd] [deft] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['skɪzəm] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [rent] ['gɑːrmənt]
" and deft to transfer the application of " schism " from the rent garment
" 和 麻利 到 转移 这 应用 的 " 分裂 " 从 这 租 服装
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['nesəseri] " [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ɪn]
of the Church to those necessary " dissections made in the quarry and in
的 这 教会 到 那些 必要的 " 解剖 制成 在 这 采石场 和 在
[ðə; ði] ['tɪmbər] [er] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] .
the timber ere the house of God can be built .
这 木材 埃雷 这 房子 的 上帝 能 是 建造 .

并巧妙地将“分裂”一词的应用从教会的撕裂的衣裳转移到那些必要的“在采石场和木材中进行的解剖”，以便建造上帝的殿堂。

" [wɜːrdz] [meɪ] ['seɪfli] [vɪr] [tuː; tə] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ,
" Words may safely veer to every wind that blows ,
" 字 可能 安全 转向 到 每一个 风 那 打击 ,

“言语可以随风飘荡，不受任何风向的影响。”

[soʊ] [ðeɪ] [kiːp] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈmiːnɪŋz] ,

so	they	keep	within	hail	of	their	cardinal	meanings	,
所以	他们	保持	之内	冰雹	的	他们的	红衣主教	含义	,

所以它们始终保持在它们的基本含义之内。

[ænd; ənd] [drɪft] [nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsentrəl] [ɪmˈplɔɪ] ,

and	drift	not	beyond	the	scope	of	their	central	employ	,
和	漂移	不是	超过	这	范围	的	他们的	中央	采用	,

并且不会偏离其主要职责范围，

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [luːz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [hæz; həz] [bɪˈgʌn]

but	when	once	they	lose	hold	of	that	,	then	,	indeed	,	the	anchor	has	begun
但	什么时候	一次	他们	失去	抓住	的	那	,	然后	,	的确	,	这	锚	有	开始

[tuː; tə] [dræg] ,

to	drag	,
到	拖	,

但一旦他们失去了对它的掌控，那么，锚就真的开始拖拽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [ˈkoʊmər] [meɪ] [ɪkˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] .

and	the	beach	-	comber	may	expect	his	harvest	.
和	这	海滩	-	梳理机	可能	预计	他的	收成	.

海滩拾荒者或许会有所收获。

[ˈfɪksəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈseɪmnəs] ,

Fixity	in	the	midst	of	change	,	fluctuation	at	the	heart	of	sameness	,
固定性	在	这	中间	的	改变	,	波动	在	这	心	的	相同性	,

变化中的不变，不变中的波动

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

such	is	the	estate	of	language	.
这样的	是	这	财产	的	语言	.

这就是语言的本质。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˈletərz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [ˈheɪv(ə)n] [ænd; ənd]

According	as	they	endeavour	to	reduce	letters	to	some	large	haven	and
根据	作为	他们	努力	到	减少	信件	到	一些	大的	避风港	和

[əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [səˈvɪləti] ,

abiding	-	place	of	civility	,
遵守	-	地方	的	礼貌	,

他们努力将书信简化为文明的避风港和永恒居所。

[ɔːr] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [senˈtrɪfjəg(ə)l] [ˈtendənsi] [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

or	prefer	to	throw	in	their	lot	with	the	centrifugal	tendency	and	ride	on	the
或者	更喜欢	到	扔	在	他们的	很多	和	这	离心	趋势	和	骑	在	这

[ˈflaɪɪŋ] [krest] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

flying	crest	of	change	,
飞行	波峰	的	改变	,

或者他们更愿意顺应离心趋势，搭上变革的顺风车。

[ɑːr; ər] [ˈraɪtɚz] [dʌbd] [ˈklæsɪk] [ɔːr] [roʊˈmæntɪk] .

are	writers	dubbed	Classic	or	Romantic	.
是	作家	被誉为	经典的	或者	浪漫的	.

被誉为古典主义或浪漫主义作家的作家。

[ðə; ði] [rəˈmæntɪks] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] , [əˈnɑːrkɪk] ;

The	Romantics	are	individualist	,	anarchic	;
这	浪漫主义者	是	个人主义者	,	无政府主义	;

浪漫主义者是个人主义的、无政府主义的；

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃənət] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [reɪz] [noʊ] ['sɪtiz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]

the	strains	of	their	passionate	incantation	raise	no	cities	to	confront	the
这	菌株	的	他们的	热情的	咒语	增加	不	城市	到	面对	这

['wɪldərnəs] [ɪn] ['gɑːrdɪd] ['sɪmətri] ,

wilderness	in	guarded	symmetry	,
荒野	在	守卫	对称	,

他们激情澎湃的吟唱，并未催生出任何城市，以严密的对称姿态与荒野对抗。

[bʌt; bət] ['ræðər] [brɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfiəz] , [ænd; ənd] [drɔː] [waɪld] [θɪŋz]

but	rather	bring	the	stars	shooting	from	their	spheres	,	and	draw	wild	things
但	相当	带来	这	明星	射击	从	他们的	球体	,	和	画	荒野	事物

['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] .

captive	to	a	voice	.
俘虏	到	一个	嗓音	.

而是让星辰从天际射出，让野兽臣服于一个声音。

[tuː; tə][ðem; ðəm][sə'saɪəti][ænd; ənd] [lɔː] [siːm] [dʌl] ['fæntəmz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [kæst][frʌm; frəm][ə; eɪ]

To	them	Society	and	Law	seem	dull	phantoms	,	by	the	light	cast	from	a
到	他们	社会	和	法律	似乎	乏味的	幻影	,	经过	这	光	投掷	从	一个

['fleɪmɪŋ] [soʊl] .

flaming	soul	.
炽盛	灵魂	.

在炽热灵魂的光芒照耀下，社会和法律在他们眼中如同黯淡的幽灵。

[ðeɪ] [dwel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [self] -

They	dwell	apart	,	and	torture	their	lives	in	the	effort	to	attain	to	self	-
他们	住	除	,	和	酷刑	他们的	生活	在	这	努力	到	达到	到	自己	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他们各自生活，为了实现自我表达而饱受折磨。

[ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [moʊdz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][baɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [siːz] [ɑːn] ['griːdɪli] ,

All	means	and	modes	offered	them	by	language	they	seize	on	greedily	,
全部	方法	和	模式	提供	他们	经过	语言	他们	抢占	在	贪婪地	,

他们贪婪地攫取语言所提供的一切手段和方式。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [end] ; [ðeɪ] ['rænsæk] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]

and	shape	them	to	this	one	end	;	they	ransack	the	vocabulary	of
和	形状	他们	到	这	一	结尾	;	他们	洗劫一空	这	词汇	的

[nuː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

new	sciences	,
新的	科学	,

他们将它们塑造成符合这一目的的样子；他们掠夺新兴科学的词汇，

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ɔːr] [ɪn'vent] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgənz] .

and	appropriate	or	invent	strange	jargons	.
和	合适的	或者	发明	奇怪的	行话	.

并挪用或创造奇怪的术语。

[ðeɪ] ['fɜːrbɪʃ] [ʌp] [oʊld] [wɜːrdz] [ɔːr] [weld] [tə'geðər] [nuː] [ɪn'dɪfrəntli] ,

They	furbish	up	old	words	or	weld	together	new	indifferently	,
他们	家具	向上	老的	字	或者	焊接	一起	新的	漠不关心	,

他们漫不经心地翻新旧词或拼凑新词。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [pə'zest] [baɪ]

that	they	may	possess	the	machinery	of	their	speech	and	not	be	possessed	by
那	他们	可能	具有	这	机械	的	他们的	演讲	和	不是	是	拥有	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

使他们能够掌控自己的言语机制，而不是被言语机制所掌控。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðə; ði]
They are at odds with the idiom of their country in that it serves the
他们 是 在 赔率 和 这 成语 的 他们的 国家 在 那 它 服务 这
['kɑːmən] [niːd] ,
common need ,
常见的 需要 ,

它们与本国的惯用语相悖，因为这种惯用语服务于共同的需求。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [tuː; tə]['sʌbʤekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət]
and hunt it through all its metamorphoses to subject it to their private
和 打猎 它 通过 全部它是 变态 到 主题 它 到 他们的 私人的
[wɪl] .
will .
将要 .

并追捕它，使其经历各种蜕变，最终使其屈服于自己的意志。

['herɪtɪks] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
Heretics by profession , they are everywhere opposed to the party of the Classics ,
异端 经过 职业 , 他们 是 到处 反对 到 这 派对 的 这 经典 ,

他们以异端邪说自称，到处都反对古典学派。

[huː] [muːv] [baɪ] ['sloʊər] [weɪz] [tuː; tə]['ɛndz] [les] ['pɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] ['iziə] [ʌv; əv]
who move by slower ways to ends less personal , but in no wise easier of
WHO 移动 经过 慢点 方式 到 结束 较少的 个人的 , 但 在 不 明智的 更轻松 的
[ə'teɪnmənt] .
attainment .
素养 .

他们以较慢的方式达成目标，虽然目标不那么个人化，但达成目标的难度却丝毫不减。

[ðə; ði] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [aɪ'diːəl][hæz; həz][hæd; həd][skænt]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
The magnanimity of the Classic ideal has had scant justice done to it by
这 海量 的 这 经典的 理想的 有 有 稀少 正义 完毕 到 它 经过
['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] .
modern criticism .
现代的 批评 .

现代批评对古典理想的宏伟气魄着墨甚少。

[tuː; tə] [meɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;
To make literature the crowning symbol of a world - wide civilisation ;
到 制作 文学 这 加冕 象征 的 一个 世界 - 宽的 文明 ;
[tuː; tə] [ruːf] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
to roof in the ages ,
到 屋顶 在 这 年龄 ,

使文学成为世界文明的巅峰象征；使其屹立于历史长河之中。

[ænd; ənd][juː'naɪt][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'sembli] ,
and unite the elect of all time in the courtesy of one shining assembly ,
和 团结 这 选 的 全部 时间 在 这 礼貌 的 一 灼灼 集会 ,

并将历代所有精英团结在一个光辉灿烂的集会之中，

['peɪɪŋ] ['duːti][tuː; tə][wʌn] [ʌn'kwestʃənd] [koʊd] ; [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['beɪbl] ,
paying duty to one unquestioned code ; to undo the work of Babel ,
付费 责任 到 一 毋庸置疑 代码 ; 到 撤销 这 工作 的 巴别塔 ,

遵守一套不容置疑的准则；撤销巴别塔的工程。

[ænd; ənd] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mjuːnətɪ] [ðə; ði] ['skætərd] ['efərts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
and knit together in a single community the scattered efforts of mankind
和 针织 一起 在 一个 单身的 社区 这 疏散 努力 的 人类
[tɔːrdz] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ;
towards order and reason ;
向 命令 和 原因 ;

将人类为实现秩序和理性而做出的分散努力凝聚成一个共同体；

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [eɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] .

-	this	was	surely	an	aim	worthy	of	labour	and	sacrifice	.
-	这	曾是	一定	一个	目的	值得	的	劳动	和	牺牲	.

这无疑是一个值得付出努力和牺牲的目标。

[bəuθ] [hæv; həv] [bɪn] ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [end] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [siːk] .

Both	have	been	freely	given	,	and	the	end	is	yet	to	seek	.
两个都	有	到过	自由	给定	,	和	这	结尾	是	然而	到	寻找	.

两者都是无偿给予的，而终点还有待探寻。

[ðə; ðɪ] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɛkjʊzənts] [hæz; həz] [faʊnd] ['juləʤɪst] [ɪn] ['plenti] ,

The	self	-	assertion	of	the	recusants	has	found	eulogists	in	plenty	,
这	自己	-	断言	的	这	拒绝入教者	有	成立	悼词作者	在	很多	,

这些拒不参加国教仪式者的自我标榜已经赢得了众多赞扬者。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] [tæsk] ,

but	who	has	celebrated	the	self	-	denial	that	was	thrown	away	on	this	other	task	,
但	WHO	有	著名	这	自己	-	拒绝	那	曾是	抛掷	离开	在	这	其他	任务	,

但谁又会赞扬为了完成另一项任务而放弃的自我克制呢?

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [fʊl'fɪlmənt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['renəsɑːns] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['peɪtrɪətɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌekjʊ'menɪkəl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['letərz] ?

which	is	farther	from	fulfilment	now	than	it	was	when	the	scholars	of	the	Renaissance	gave	up	their	patriotism	and	the	tongue	of	their	childhood	in	the	name	of	fellow	-	citizenship	with	the	ancients	and	the	oecumenical	authority	of	letters	?
哪个	是	更远	从	履行	现在	比	它	曾是	什么时候	这	学者们	的	这	复兴	给予	向上	他们的	爱国主义	和	这	舌头	的	他们的	童年	在	这	姓名	的	同伴	-	国籍	和	这	古代人	和	这	普世的	权威	的	信件	?

如今，这种理想离实现的距离，比文艺复兴时期学者们为了与古代先贤同胞相望以及为了维护文学的普世权威而放弃爱国主义和童年时代的语言时还要遥远吗?

[s'kɒləz] , [grə'meriən] , [wɪts] ,

Scholars	,	grammarians	,	wits	,
学者们	,	语法学家	,	智慧	,

学者、语法学家、才子，

[ænd; ənd] ['poʊəts] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ðɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] - [wʌn] [fruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	poets	were	content	to	bury	the	lustre	of	their	wisdom	and	the	hard	-	won	fruits	of	their	toil	in	the	winding	-	sheet	of	a	dead	language	,
和	诗人	是	内容	到	埋葬	这	光泽	的	他们的	智慧	和	这	难的	-	韩元	水果	的	他们的	辛劳	在	这	绕线	-	床单	的	一个	死的	语言	,

诗人甘愿将他们智慧的光辉和辛勤劳作的成果埋葬在死语言的裹尸布中。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['sisərəu] ,

that	they	might	be	numbered	with	the	family	of	Cicero	,
那	他们	可能	是	编号	和	这	家庭	的	西塞罗	,

以便他们能与西塞罗家族并列。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['vəːdʒil] .

and	added	to	the	pious	train	of	Virgil	.
和	额外	到	这	虔诚的	火车	的	维吉尔	.

并加入了维吉尔虔诚的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] , [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] ,

It	was	a	noble	illusion	,	doomed	to	failure	,
它	曾是	一个	高贵	错觉	,	注定失败	到	失败	,

那是一个注定失败的美好幻想。

[ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][juː'toʊpiə] ,

the	versatile	genius	of	language	cried	out	against	the	monotony	of	their	Utopia	,
这	多才多艺的	天才	的	语言	哭	出去	反对	这	单调	的	他们的	乌托邦	,

语言的无限天赋对他们乌托邦的单调乏味发出了抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'bɪld] ['sɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz]

and	the	crowds	who	were	to	people	the	unbuilded	city	of	their	dreams
和	这	人群	WHO	是	到	人们	这	未建成	城市	的	他们的	梦境

[went] [streiŋ] ['æftər][ðə; ði] ['feðərd] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

went	straying	after	the	feathered	chiefs	of	the	rebels	,
去	迷途	后	这	羽毛	酋长们	的	这	叛军	,

那些原本要建造他们梦想中那座尚未建成的城市的民众，却跟随叛军头戴羽毛的首领们四处游荡。

[huː] , [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

who	,	when	the	fulness	of	time	was	come	,
WHO	,	什么时候	这	充满	的	时间	曾是	来	,

当时候满足的时候，

[ðəm'selvz] [rɪ'siːvd] [əˌpɑːθi'oʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːtli] ['pænθiɑːn] .

themselves	received	apotheosis	and	the	honours	of	a	new	motley	pantheon	.
他们自己	已收到	神化	和	这	荣誉	的	一个	新的	杂乱无章	万神殿	.

他们自己获得了神化，并荣登一个由形形色色的人组成的新万神殿。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] [berz] [fɔːr; fər] ['epɪtæf] [ðə; ði][aɪ'rɔnik,-kəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	tomb	of	that	great	vision	bears	for	epitaph	the	ironical	inscription	which
这	墓	的	那	伟大的	想象	熊	为了	墓志铭	这	讽刺	题词	哪个

[di'fainz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['poʊət][æz; əz] " [ə; eɪ] [ded] [roʊ'mæntɪk] .

defines	a	Classic	poet	as	"	a	dead	Romantic	.
定义	一个	经典的	诗人	作为	"	一个	死的	浪漫的	.

那位伟大诗人的墓碑上刻着一句讽刺的墓志铭，将一位古典诗人定义为“死去的浪漫主义者”。

" [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [rə'mæntɪks] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	In	truth	the	Romantics	are	right	,
"	在	真相	这	浪漫主义者	是	正确的	,

“事实上，浪漫主义者是对的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs][ænd; ənd] [deθ] .

and	the	serenity	of	the	classic	ideal	is	the	serenity	of	paralysis	and	death	.
和	这	宁静	的	这	经典的	理想的	是	这	宁静	的	麻痹	和	死亡	.

古典理想的宁静，其实是麻痹和死亡的宁静。

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] [fə'siliteits] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] ,

A	universal	agreement	in	the	use	of	words	facilitates	communication	,	but	,
一个	普遍的	协议	在	这	使用	的	字	促进	沟通	,	但	,

语言使用的普遍共识有助于沟通，但是，

[soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

so	inextricably	is	expression	entangled	with	feeling	,	it	leaves	nothing	to
所以	密不可分地	是	表达	纠缠	和	感觉	,	它	树叶	没有什么	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

表达与情感密不可分，以至于没有留下任何可以交流的东西。

[ɪ'nænəti] [dɔ:gz] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer] ['læki] ,

Inanity	**dogs**	**the**	**footsteps**	**of**	**the**	**classic**	**tradition**	**,**	**which**	**is**	**everywhere**	**lackeyed**	**,**
空虚	狗	这	脚步声	的	这	经典的	传统	,	哪个	是	到处	盲眼	,

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'klaɪn] ,

through	**a**	**long**	**decline**	**,**
通过	一个	长的	衰退	,

愚昧无知如影随形地缠绕着古典传统，使其在漫长的衰落过程中处处黯然失色。

[baɪ] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:riz] .

by	**the**	**pallor**	**of**	**reflected**	**glories**	**.**
经过	这	苍白	的	反映	荣耀	.

透过反射的光辉，显得苍白无力。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['nɑ:v(ə)lti] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [dʌld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

Even	**the**	**irresistible**	**novelty**	**of**	**personal**	**experience**	**is**	**dulled**	**by**	**being**	**cast**	**in**	**the**	**old**
甚至	这	无法抗拒	新奇	的	个人的	经验	是	迟钝	经过	存在	投掷	在	这	老的

['meɪtrɪks] ,

matrix	**,**
矩阵	,

即使是个人体验那令人无法抗拒的新奇感，也会因为被束缚在旧有的模式中而变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [prə'fesiz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔ:r] [ɪn]

and	**the**	**man**	**who**	**professes**	**to**	**find**	**the**	**whole**	**of**	**himself**	**in**	**the**	**Bible**	**or**	**in**
和	这	男人	WHO	声称	到	寻找	这	所有的	的	他自己	在	这	圣经	或者	在

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] .

Shakespeare	**had**	**as**	**good**	**not**	**be**	**.**
莎士比亚	有	作为	好的	不是	是	.

而声称在《圣经》或莎士比亚的作品中找到了完整的自我的人，还不如根本不存在。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['laɪb(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

He	**is**	**a**	**replica**	**and**	**a**	**shadow**	**,**	**a**	**foolish**	**libel**	**on**	**his**	**Creator**	**,**
他	是	一个	复制品	和	一个	阴影	,	一个	愚蠢	诽谤	在	他的	创作者	,

他不过是个复制品和影子，是对造物主的愚蠢诽谤。

[hu:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [tɔ:'tɑ:lədʒi] .

who	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**,**	**was**	**never**	**guilty**	**of**	**tautology**	**.**
WHO	,	从	这	开始	的	时间	,	曾是	绝不	有罪的	的	同义反复	.

他自古以来就从未犯过同义反复的错误。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [kri:d] , [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [wɜ:rld] ,

This	**is**	**the**	**error**	**of**	**the**	**classical**	**creed**	**,**	**to**	**imagine**	**that**	**in**	**a**	**fleeting**	**world**	**,**
这	是	这	错误	的	这	古典	信条	,	到	想象	那	在	一个	转瞬即逝	世界	,

这就是古典信条的错误之处，它认为在一个转瞬即逝的世界里，

[wer] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] ,

where	**the**	**quickest**	**eye**	**can**	**never**	**see**	**the**	**same**	**thing**	**twice**	**,**
在哪里	这	最快	眼睛	能	绝不	看	这	相同的	事物	两次	,

即使眼光最快的人也永远无法两次看到同一个东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:d] [wʌns] [dʌn] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,

and	**a**	**deed**	**once**	**done**	**can**	**never**	**be**	**repeated**	**,**
和	一个	契据	一次	完毕	能	绝不	是	重复	,

做过的事永远无法重来。

['læŋgwɪdʒ] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪksəti] [ænd; ənd] [faɪ'næləti] .

language	**alone**	**should**	**be**	**capable**	**of**	**fixity**	**and**	**finality**	**.**
语言	独自的	应该	是	有能力的	的	固定性	和	最终性	.

语言本身就应该能够具有确定性和最终性。

['neɪtʃər] [ə'vendʒz] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ðʌs] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɪz(ə)nər] , [ðer; ðər] [trʊθs]
Nature **avenges** **herself** **on** **those** **who** **would** **thus** **make** **her** **prisoner** **,** **their** **truths**
自然 复仇 她自己 在 那些 WHO 会 因此 制作 她 囚犯 , 他们的 真相
[dɪ'dʒenəreɪt] [tuː; tə] ['truːˌɪzəmz] ,
degenerate **to** **truisms** **,**
退化 到 真理 ,

大自然会惩罚那些试图囚禁她的人，他们的真理会沦为陈词滥调。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - ['pæləs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [tuː; tə] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **feeling** **dies** **in** **the** **ice** **-** **palaces** **that** **they** **build** **to** **house** **it** **.**
和 感觉 死亡 在 这 冰 - 宫殿 那 他们 建造 到 房子 它 .

而情感，在他们建造用来容纳它的冰雪宫殿中，却消亡了。

[ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənəns] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'riːəl] , ['æbstrækt] , [daɪ'dæktɪk] , ['lʌvəz] [ʌv; əv]
In **their** **search** **for** **permanence** **they** **become** **unreal** **,** **abstract** **,** **didactic** **,** **lovers** **of**
在 他们的 搜索 为了 永久性 他们 变得 虚幻 , 抽象的 , 教学 , 恋人 的
[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən, -lɪ'z-] ,
generalisation **,**
概括 ,

在追求永恒的过程中，他们变得不真实、抽象、说教，热衷于概括。

['tʃerɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðer; ðər] [ɑːrt] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
cherishers **of** **the** **dry** **bones** **of** **life** **;** **their** **art** **is** **transformed** **into** **a** **science** **,**
珍视者 的 这 干燥 骨头 的 生活 ; 他们的 艺术 是 转变 进入 一个 科学 ,

他们是生命枯骨的守护者；他们的艺术已转化为一门科学。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .
their **expression** **into** **an** **academic** **terminology** **.**
他们的 表达 进入 一个 学术的 术语 .

将它们表达成学术术语。

[ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [deθ] .
Immutability **is** **their** **ideal** **,** **and** **they** **find** **it** **in** **the** **arms** **of** **death** **.**
不变性 是 他们的 理想的 , 和 他们 寻找 它 在 这 武器 的 死亡 .

他们的理想是永恒不变，而他们在死亡的怀抱中找到了它。

[wɜːrdz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌns] [fɪkst] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] [fɔːr; fər]
Words **must** **change** **to** **live** **,** **and** **a** **word** **once** **fixed** **becomes** **useless** **for**
字 必须 改变 到 居住 , 和 一个 单词 一次 固定的 变成 无用 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
the **purposes** **of** **art** **.**
这 目的 的 艺术 .

词语必须随着时间而改变才能鲜活起来，一个词语一旦固定下来，就对艺术失去了作用。

[ˌhuːsoʊ'evər] [wʊd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['præktɪs]
Whosoever **would** **make** **acquaintance** **with** **the** **goal** **towards** **which** **the** **classic** **practice**
无论谁 会 制作 熟人 和 这 目标 向 哪个 这 经典的 实践
[tendz] ,
tends **,**
倾向于 ,

凡是想要了解古典实践所趋向的目标的人，

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
should **seek** **it** **in** **the** **vocabulary** **of** **the** **Sciences** **.**
应该 寻找 它 在 这 词汇 的 这 科学 .

应该在科学词汇中寻找它。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ded] , [ə; eɪ] [bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] , ['sentləs] ,

There	words	are	fixed	and	dead	,	a	botanical	collection	of	colourless	,	scentless	,
那里	字	是	固定的	和	死的	,	一个	植物	收藏	的	无色	,	无味	,

[draɪd] [wiːdz] ,

dried	weeds	,
干燥	杂草	,

那里的文字僵化死寂，如同植物标本中无色无味的干枯杂草。

[ə; eɪ] ['hɔːrtəs] - [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪmb(ə)l]['pʊrliˌpɔːrli] ['teðəd] [tuː; tə]

a	HORTUS	SICCUS	of	proper	names	,	each	individual	symbol	poorly	tethered	to
一个	花园	-	的	恰当的	姓名	,	每个	个人	象征	差	系绳	到

[sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɔːr][aɪ'diːə] .

some	single	object	or	idea	.
一些	单身的	目的	或者	主意	.

一堆专有名词，每个符号都与某个单一的物体或概念联系不紧密。

[noʊ] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðæt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

No	wind	blows	through	that	garden	,	and	no	sun	shines	on	it	,
不	风	打击	通过	那	花园	,	和	不	太阳	闪耀	在	它	,

那个花园里没有风吹过，也没有阳光照射到它。

[tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['wɜːrkərz] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] ['lætn] ['leibəlz][ɑːn]

to	discompose	the	melancholy	workers	at	their	task	of	tying	Latin	labels	on
到	惊	这	忧郁	工人	在	他们的	任务	的	捆绑	拉丁	标签	在

[tuː; tə] ['wɪðərd] [stɪks] .

to	withered	sticks	.
到	干枯	棍子	.

扰乱那些忧郁的工人在枯萎的木棍上系拉丁标签的工作。

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wer] [ɑːrt][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər]

Definition	and	division	are	the	watchwords	of	science	,	where	art	is	all	for
定义	和	分配	是	这	口令	的	科学	,	在哪里	艺术	是	全部	为了

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] .

composition	and	creation	.
作品	和	创建	.

定义和划分是科学的座右铭，而艺术则完全是为了构成和创造。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'faɪnəbl] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['staɪlɪst] ;

Not	that	the	exact	definable	sense	of	a	word	is	of	no	value	to	the	stylist	;
不是	那	这	精确的	可定义的	感觉	的	一个	单词	是	的	不	价值	到	这	造型师	;

并非说一个词的确切定义对文体家毫无价值；

[hiː; hi]['prɑːfɪts][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ['prɑːfɪts][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

he	profits	by	it	as	a	painter	profits	by	a	study	of	anatomy	,
他	利润	经过	它	作为	一个	画家	利润	经过	一个	学习	的	解剖学	,

他从中获利，就像画家从解剖学研究中获利一样。

[ɔːr][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnz] [ænd; ənd] [[stresiz]] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pʊt]

or	an	architect	by	a	knowledge	of	the	strains	and	stresses	that	may	be	put
或者	一个	建筑师	经过	一个	知识	的	这	菌株	和	压力	那	可能	是	放

[ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .

on	his	material	.
在	他的	材料	.

或者，建筑师可以通过了解材料可能承受的压力和应力来进行设计。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt]

The	exact	logical	definition	is	often	necessary	for	the	structure	of	his	thought
这	精确的	逻辑	定义	是	经常	必要的	为了	这	结构	的	他的	想法

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si'viəə] ['ɑːrgjumənt] .

and	the	ordering	of	his	severer	argument	.
和	这	订购	的	他的	更严重	争论	.

精确的逻辑定义对于他的思想结构和更严谨的论证的条理性来说往往是必要的。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

But	often	,	too	,	it	is	the	merest	beginning	;
但	经常	,	也	,	它	是	这	最	开始	;

但通常情况下，这仅仅是个开始；

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][wʌns] [dɪ'faɪnd] [hiː; hi] ['oʊvɝˌleɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['beriz]

when	a	word	is	once	defined	he	overlays	it	with	fresh	associations	and	buries
什么时候	一个	单词	是	一次	定义	他	叠加层	它	和	新鲜的	协会	和	埋葬

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [nuː] - [faʊnd] ['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] ,

it	under	new	-	found	moral	significances	,
它	在下面	新的	-	成立	道德	意义	,

当一个词被定义之后，他会赋予它新的联想，并将其埋葬在新发现的道德意义之下。

[wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðeɪ] [kən'siːl] .

which	may	belie	the	definition	they	conceal	.
哪个	可能	掩饰	这	定义	他们	隐藏	.

这或许与它们所隐藏的定义相悖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['dʒerəmi] ['bɛnθəmz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] " ['kwestʃən] - ['bɛgɪŋ] [əpɛlətɪvz]

This	is	the	burden	of	Jeremy	Bentham's	quarrel	with	"	question	-	begging	appellatives
这	是	这	负担	的	杰里米	边沁的	争吵	和	"	问题	-	乞讨	称谓

.

:
.

这就是杰里米·边沁对“循环论证”的争论的重点。

" [ə; eɪ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [və'reɪʃəs] [fə'lɑːsəfər] , [ə'betər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

"	A	clear	-	sighted	and	scrupulously	veracious	philosopher	,	abettor	of	the	age
"	一个	清除	-	目击者	和	一丝不苟地	诚实的	哲学家	,	教唆者	的	这	年龄

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][juː'tɪlәti] ,

of	reason	,	apostle	of	utility	,
的	原因	,	使徒	的	公用事业	,

“一位目光敏锐、一丝不苟的诚实哲学家，理性时代的倡导者，实用主义的使徒，

[gɑːd] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'ɑːptɪkɑːn] ,

god	-	father	of	the	panopticon	,
上帝	-	父亲	的	这	全景监狱	,

全景监狱之父

[ænd; ənd]['doʊnər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['voʊkəbl] [æz; əz] "

and	donor	to	the	English	dictionary	of	such	unimpassioned	vocables	as	"
和	捐赠者	到	这	英语	字典	的	这样的	冷漠的	词汇	作为	"

[ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] " [ænd; ənd] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

codification	"	and	"	international	,
编纂	"	和	"	国际的	,

并为英语词典贡献了诸如“codification”（编纂）和“international”（国际）等平淡无奇的词汇。

" ['bentəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ]['pəːdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Bentham	would	have	been	glad	to	purify	the	language	by	purging	it	of	those
"	边沁	会	有	到过	高兴的	到	净化	这	语言	经过	清除	它	的	那些

" [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] " [wer'ɪn] [bɜːrk] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri] .

"	affections	of	the	soul	"	wherein	Burke	had	found	its	highest	glory	.
"	情感	的	这	灵魂	"	其中	伯克	有	成立	它是	最高	荣耀	.

“边沁会很乐意通过清除伯克认为最能彰显其荣耀的那些‘灵魂的情感’来净化语言。

[jet] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] " [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

Yet	in	censuring	the	ordinary	political	usage	of	such	a	word	as	"	innovation	,
然而	在	谴责	这	普通的	政治的	用法	的	这样的	一个	单词	作为	"	创新	,

然而，在谴责“创新”一词在普通政治语境中的使用时，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['predʒədɪs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] ,

"	it	was	hardly	prejudice	in	general	that	he	attacked	,
"	它	曾是	几乎	偏见	在	一般的	那	他	遭到攻击	,

他抨击的几乎并非是普遍存在的偏见，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['nɑːv(ə)lti] .

but	the	particular	and	deep	-	seated	prejudice	against	novelty	.
但	这	特别的	和	深的	-	坐着	偏见	反对	新奇	.

但这是针对新事物的一种特殊且根深蒂固的偏见。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪgjərz] ,

The	surprising	vivacity	of	many	of	his	own	figures	,
这	奇怪	活泼	的	许多	的	他的	自己的	数据	,

他笔下许多人物都展现出令人惊讶的活力，

- [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,

-	although	he	had	the	courage	of	his	convictions	,	and	laboured	,
-	虽然	他	有	这	勇气	的	他的	定罪	,	和	辛勤劳作	,

尽管他有勇气坚持自己的信念，并且努力工作，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [tuː; tə] ['desɪˌkeɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

throughout	the	course	of	a	long	life	,	to	desiccate	his	style	,
自始至终	这	课程	的	一个	长的	生活	,	到	干燥	他的	风格	,

在漫长的一生中，他的风格日渐枯燥乏味。

- [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['wɛpənz] .

-	bears	witness	to	a	natural	skill	in	the	use	of	loaded	weapons	.
-	熊	证人	到	一个	自然的	技能	在	这	使用	的	已加载	武器	.

证明其在运用装弹武器方面具有天生的技能。

[hiː; hi] [wɪl] [pæk] [hɪz; ɪz][tekst][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ɑːrgjumənt][ɑːn] ['mætərz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ]

He	will	pack	his	text	with	grave	argument	on	matters	ecclesiastical	,	and	indulge
他	将要	盒	他的	文本	和	严重	争论	在	事情	教会的	,	和	放纵

[hɪm'self] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

himself	and	literature	,
他自己	和	文学	,

他会在他的文章中充斥着关于教会事务的严肃论证，并沉溺于自我陶醉和文学创作之中。

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['pleɪɪŋ]

in	the	notes	with	a	pleasant	description	of	the	flesh	and	the	spirit	playing
在	这	笔记	和	一个	令人愉快的	描述	的	这	肉	和	这	精神	玩耍

[liːp] - [frɑːg] ,

leap	-	frog	,
飞跃	-	青蛙	,

笔记中用令人愉悦的语言描述了肉体和精神在跳跃游戏中相互交融的景象。

[naʊ] [wʌn] [ʌp] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hoʊli]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

now	one	up	,	now	the	other	,	around	the	holy	precincts	of	the	Church	.
现在	一	向上	,	现在	这	其他	,	大约	这	圣	辖区	的	这	教会	.

现在一个上去，再一个上去，绕着教堂的圣地走一圈。

[læpsiz] [laɪk] [ðiːz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk]

Lapses	like	these	show	him	far	enough	from	his	own	ideal	of	a	geometric
失误	喜欢	这些	展示	他	远的	足够的	从	他的	自己的	理想的	的	一个	几何的

['fɪksəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

fixity	in	the	use	of	words	.
固定性	在	这	使用	的	字	.

诸如此类的失误表明，他在用词方面距离他自己所追求的几何式的精确性还相差甚远。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn]

The	claim	of	reason	and	logic	to	enslave	language	has	a	more	modern
这	宣称	的	原因	和	逻辑	到	奴役	语言	有	一个	更多的	现代的

['ædvəkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [dɪ'naɪz] [ɔːl] [juː'tɪləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] ['treɪsɪz]

advocate	in	the	philosopher	who	denies	all	utility	to	a	word	while	it	retains	traces
提倡	在	这	哲学家	WHO	否认	全部	公用事业	到	一个	单词	尽管	它	保留	痕迹

[ʌv; əv] [ɪts] ['praɪmeri] ['senʃuəs] [ɪm'plɔɪ] .

of	its	primary	sensuous	employ	.
的	它是	基本的	感性的	采用	.

理性和逻辑奴役语言的说法在现代哲学家中得到了更强烈的拥护，这位哲学家否认词语的一切效用，只要它保留了最初的感官用途的痕迹。

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

The	tickling	of	the	senses	,	the	raising	of	the	passions	,
这	挠痒痒	的	这	感官	,	这	提高	的	这	激情	,

感官的刺激，激情的升腾，

[ðiːz] [θɪŋz] [duː] [ɪn'diːd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

these	things	do	indeed	interfere	with	the	arid	business	of	definition	.
这些	事物	做	的确	干扰	和	这	干旱	商业	的	定义	.

这些事情确实会干扰枯燥的定义工作。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['laɪfs] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

None	the	less	they	are	the	life's	breath	of	literature	,
没有任何	这	较少的	他们	是	这	生活的	气息	的	文学	,

然而，它们却是文学的生命之源。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['staɪlɪst] [huː] ['kænɑːt] [beg] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['epɪθet] ,

and	he	is	a	poor	stylist	who	cannot	beg	half	-	a	-	dozen	questions	in	a	single	epithet	,
和	他	是	一个	贫穷的	造型师	WHO	不能	求	一半	-	一个	-	打	问题	在	一个	单身的	别名	,

而且他的文风很差，无法在一个形容词中提出六个问题。

[ɔːr] [steɪt] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ə'vɔɪd] [ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] ['sensɪz] ['ɪntuː] ['klæmərəs] [rɪ'voʊlt] .

or	state	the	conclusion	he	would	fain	avoid	in	terms	that	startle	the	senses	into	clamorous	revolt	.
或者	状态	这	结论	他	会	欣然	避免	在	条款	那	惊吓	这	感官	进入	喧闹的	反叛	.

或者用令人震惊、引发强烈反抗的措辞，陈述他极力想要避免的结论。

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

The	two	main	processes	of	change	in	words	are	Distinction	and	Assimilation	.
这	二	主要的	流程	的	改变	在	字	是	区别	和	同化	.

词语变化的两个主要过程是区分和同化。

['endləs] [freʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

Endless	fresh	distinction	,	to	match	the	infinite	complexity	of	things	,	is	the	concern	of	the	writer	,
无尽的	新鲜的	区别	,	到	匹配	这	无限	复杂	的	事物	,	是	这	忧虑	的	这	作家	,

为了应对事物无穷的复杂性，作家关注的是如何创造出无穷无尽的新颖独特之处。

[huː] [sˈpendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [klɔːθ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n]

who	spends	all	his	skill	on	the	endeavour	to	cloth	the	delicacies	of	perception
WHO	花费	全部	他的	技能	在	这	努力	到	布	这	美味佳肴	的	洞察力

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈniːtli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈgɑːrmənt] .

and	thought	with	a	neatly	fitting	garment	.
和	想法	和	一个	整齐地	配件	服装	.

他倾尽全力，致力于用一件合身的衣裳来装点感知和思想的精妙之处。

[soʊ] [wɜːrdz] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈbaɪfərkeɪt] , [daɪˈvɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈdwɪnd(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ruːt] [hæz; həz] [ˈmeni]

So	words	grow	and	bifurcate	,	diverge	and	dwindle	,	until	one	root	has	many
所以	字	生长	和	分叉	,	分歧	和	减少	,	直到	一	根	有	许多

[ˈbræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

所以词语会生长、分叉、分化、消亡，直到一个根长出许多分支。

[grəˈmeriən] [tel] [haʊ] " [ˈrɔɪəl] " [ænd; ənd] " [ˈriːgl] " [gruː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] " [ˈkɪŋli] ,

Grammarians	tell	how	"	royal	"	and	"	regal	"	grew	up	by	the	side	of	"	kingly	,
语法学家	告诉	如何	"	皇家	"	和	"	尊贵	"	生长	向上	经过	这	边	的	"	王者	,

语法学家讲述了“royal”和“regal”是如何与“kingly”一起发展起来的，

" [haʊ] " [ˈhɑːspɪt(ə)l] , "

"	how	"	hospital	,	"
"	如何	"	医院	,	"

“医院如何……”

" [ˈhɑːspɪs] , "

"	hospice	,	"
"	临终关怀	,	"

“临终关怀，”

" [ˈhɑːst(ə)l] " [ænd; ənd] " [hoʊˈtel] " [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

"	hostel	"	and	"	hotel	"	have	come	by	their	several	offices	.
"	旅馆	"	和	"	酒店	"	有	来	经过	他们的	一些	办公室	.

“旅馆”和“酒店”这两个词都出现在他们的几个办公室里。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈsenʃuəs] " [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [æn; ən]

The	inventor	of	the	word	"	sensuous	"	gave	to	the	English	people	an
这	发明者	的	这	单词	"	感性的	"	给予	到	这	英语	人们	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˌriːkənˈsɪdərɪŋ] [ðoʊz] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈmɔːrəl] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

opportunity	of	reconsidering	those	headstrong	moral	preoccupations	which	had
机会	的	重新考虑	那些	固执己见	道德	忧虑	哪个	有

[ɔːlˈredi] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈsenʃuəl] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒentlər] [ˈjuːzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] .

already	ruined	the	meaning	of	"	sensual	"	for	the	gentler	uses	of	a	poet	.
已经	毁坏	这	意义	的	"	感性的	"	为了	这	更温和	用途	的	一个	诗人	.

“sensuous”一词的发明者给了英国人民一个机会，让他们重新思考那些固执的道德观念，这些观念已经破坏了“sensual”一词在诗人笔下更温和的含义。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] [ˈspɪrɪt] ,

Not	only	the	Puritan	spirit	,
不是	仅有的	这	清教徒	精神	,

不仅是清教徒精神，

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbaɪəs] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [mæn] [ˈsiːzɪz] [ɑːn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ðem; ðəm]

but	every	special	bias	or	interest	of	man	seizes	on	words	to	appropriate	them
但	每一个	特别的	偏见	或者	兴趣	的	男人	逮捕	在	字	到	合适的	他们

[tuː; tə] [ɪtˈself] .

to	itself	.
到	本身	.

但是，人类的每一种特殊偏见或利益都会抓住词语，将其据为己有。

['præktɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [trænsˈfɜːr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " [dɪˈbentʃər] " [ɔːr] " [kəˈmɑːdəti] "

Practical	men	of	business	transfer	such	words	as	"	debenture	"	or	"	commodity	"
实际的	男人	的	商业	转移	这样的	字	作为	"	债券	"	或者	"	商品	"

[frʌm; frəm] [det] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['kɑːnkriːt] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [det] [ɔːr]

from	debt	or	comfort	in	general	to	the	palpable	concrete	symbols	of	debt	or
从	债务	或者	舒适	在	一般的	到	这	可感知的	具体的	符号	的	债务	或者

['kʌmfərt] ;

comfort	;
舒适	;

务实的商人将“债券”或“商品”等词语从一般的债务或舒适感转移到债务或舒适的切实具体的象征物上；

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænliər] ['dɑːktɝz] , ['soʊldʒərz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['ʃɪpmən] ,

and	in	like	manlier	doctors	,	soldiers	,	lawyers	,	shipmen	,
和	在	喜欢	更男子气概	医生	,	士兵	,	律师	,	水手	,

就像那些更有男子气概的医生、士兵、律师、水手一样，

- [ɔːl] [huːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ɑːn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [krɑːft][ɔːr]

-	all	whose	interest	and	knowledge	are	centred	on	some	particular	craft	or
-	全部	谁	兴趣	和	知识	是	居中	在	一些	特别的	工艺	或者

[prəˈfeʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

——所有那些兴趣和知识集中在某种特定工艺或职业上的人，

[dræg] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd][əˈdæpt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['juːzɪz] .

drag	words	from	the	general	store	and	adapt	them	to	special	uses	.
拖	字	从	这	一般的	店铺	和	适应	他们	到	特别的	用途	.

从杂货店拖拽词语，并将其改编用于特殊用途。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɑːrʃ(ə)l][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði]

Such	words	are	sometimes	reclaimed	from	their	partial	applications	by	the
这样的	字	是	有时	回收	从	他们的	部分的	应用程序	经过	这

[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ,

authority	of	men	of	letters	,
权威	的	男人	的	信件	,

某些词语有时会被文人学者从其片面的用法中重新定义。

[ænd; ənd] [pæs] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['waɪdər] ['miːnɪŋz] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['græfɪk]

and	pass	back	into	their	wider	meanings	enhanced	by	a	new	element	of	graphic
和	经过	后退	进入	他们的	更广泛	含义	增强型	经过	一个	新的	元素	的	形象的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

association	.
协会	.

并重新融入更广泛的含义，同时通过新的图形联想元素加以强化。

['læŋgwɪdʒ] ['nevər] ['sʌfəz] [baɪ] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'mænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'detɪd] [nɑːt]

Language	never	suffers	by	answering	to	an	intelligent	demand	;	it	is	indebted	not
语言	绝不	遭受	经过	回答	到	一个	聪明的	要求	;	它	是	负债累累	不是

['oʊnli][tuː; tə] [greɪt] ['ɔːθəz] ,

only	to	great	authors	,
仅有的	到	伟大的	作者	,

语言永远不会因为响应智慧的需求而受损；它不仅要感谢伟大的作家，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huːm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɔːr] [teɪst] [hæz; həz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	all	whom	any	special	skill	or	taste	has	qualified	to	handle	it	.
但	到	全部	谁	任何	特别的	技能	或者	品尝	有	合格的	到	处理	它	.

但凡具备特殊技能或品味的人，都有资格驾驭它。

[ðə; ði] [gʊd] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [huː] [dɪs'kleɪmz] [ɔːl] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz]

The	good	writer	may	be	one	who	disclaims	all	literary	pretension	,	but	there	he	is
这	好的	作家	可能	是	一	WHO	免责声明	全部	文学	预张	,	但	那里	他	是

,

,

,

优秀的作家或许会否认自己有任何文学上的矫揉造作，但他确实存在。

[æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [wɜːrdz] , - ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [ɔːr] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

at	work	among	words	,	-	binding	the	vagabond	or	liberating	the	prisoner	,
在	工作	之中	字	,	-	结合	这	流浪汉	或者	解放	这	囚犯	,

在文字间工作——捆绑流浪汉或释放囚犯，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ɔːr] [ə'bæʃ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [ə'mend] [ðer; ðər]

exalting	the	humble	or	abashing	the	presumptuous	,	incessantly	alert	to	amend	their
令人振奋	这	谦逊的	或者	羞辱	这	放肆	,	不已	警报	到	修正	他们的

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

implications	,
含义	,

抬高谦卑者，贬低狂妄者，时刻警惕并修正其言辞的含义。

[breɪk] [ðer; ðər] ['leɪzi] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] [ɔːr] [skoʊp] [ɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

break	their	lazy	habits	,	and	help	them	to	refinement	or	scope	or	decision	.
休息	他们的	懒惰的	习惯	,	和	帮助	他们	到	精炼	或者	范围	或者	决定	.

帮助他们改掉懒惰的习惯，并帮助他们改进、扩大范围或做出决定。

[hiː; hi] ['edjuːkeits] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] .

He	educates	words	,	for	he	knows	that	they	are	alive	.
他	教育	字	,	为了	他	知道	那	他们	是	活	.

他教化文字，因为他知道文字是有生命的。

[kəm'per] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːdər] ['mʌltɪtuːd] .

Compare	now	the	case	of	the	ruder	multitude	.
比较	现在	这	案件	的	这	舵	民众	.

现在让我们比较一下那些粗鲁无礼之徒的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ri'mɑːkt] , " [ɔːl]

In	the	regard	of	literature	,	as	a	great	critic	long	ago	remarked	,	"	all
在	这	看待	的	文学	,	作为	一个	伟大的	评论家	长的	前	评论	,	"	全部

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

are	the	multitude	;
是	这	民众	;

就文学而言，正如一位伟大的评论家很久以前所指出的那样，“所有人都是大众；

['oʊnli] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [kloʊðz] , [nɑːt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

only	they	differ	in	clothes	,	not	in	judgment	or	understanding	,
仅有的	他们	不同	在	衣服	,	不是	在	判断	或者	理解	,

他们只是衣着不同，判断力和理解力并无差异。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['tɔːkəz] [duː] [nɑːt] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [slʌmz] .

"	and	the	poorest	talkers	do	not	inhabit	the	slums	.
"	和	这	最贫困	谈话者	做	不是	居住	这	贫民窟	.

“而最不会说话的人并不住在贫民窟。”

[wer'evər] [θɔːt] [ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [biː; bi] ['miːniːəlz] , [ðer; ðər] [ðə; ði] ['vʌlgər] [dwel]

Wherever	thought	and	taste	have	fallen	to	be	menials	,	there	the	vulgar	dwell
无论	想法	和	品尝	有	倒下	到	是	仆役	,	那里	这	庸俗	住

.

:

.

凡是思想和品味沦为卑微之物的地方，庸俗之人就居住在那里。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [geɪn] ['mæstəri] ['oʊvər] ['læŋgwɪdʒ] ?

How	**should**	**they**	**gain**	**mastery**	**over**	**language**	**?**
如何	应该	他们	获得	精通	超过	语言	?

他们应该如何掌握语言?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz]

They	**are**	**introduced**	**to**	**a**	**vocabulary**	**of**	**some**	**hundred**	**thousand**	**words**
他们	是	介绍	到	一个	词汇	的	一些	百	千	字

,

,

,

他们会接触到大约十万个单词的词汇，

[wɪtʃ] ['kwɪvər] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['miːnɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [welθ] [ɪz] [ðerz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] ,

which	**quiver**	**through**	**a**	**million**	**of**	**meanings**	**;**	**the**	**wealth**	**is**	**theirs**	**for**	**the**	**taking**	**,**
哪个	颤动	通过	一个	百万	的	含义	;	这	财富	是	他们的	为了	这	采取	,

它们在无数种含义中颤动；财富唾手可得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendθrɪft] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

and	**they**	**are**	**encouraged**	**to**	**be**	**spendthrift**	**by**	**the**	**very**	**excess**	**of**	**what**	**they**
和	他们	是	鼓励	到	是	败家子	经过	这	非常	过量的	的	什么	他们

[ɪn'herɪt] .

inherit **.**

继承 .

他们继承的巨额财富反而助长了他们的挥霍无度。

[ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ðeɪ] [spiːk] [ɑːr; ər] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['veriəs] [ðæn; ðən]

The	**resources**	**of**	**the**	**tongue**	**they**	**speak**	**are**	**subtler**	**and**	**more**	**various**	**than**
这	资源	的	这	舌头	他们	说话	是	更微妙	和	更多的	各种各样的	比

['evər][ðer; ðər][aɪ'diːəz][kæn; kən][pʊt][tuː; tə][juːz] .

ever	**their**	**ideas**	**can**	**put**	**to**	**use**	**.**
曾经	他们的	想法	能	放	到	使用	.

他们所说的语言资源比他们的思想所能运用的更加精妙多样。

[soʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

So	**begins**	**the**	**process**	**of**	**assimilation**	**,**
所以	开始	这	过程	的	同化	,

于是同化过程开始了。

[ðə; ðɪ] [edʒ] [pʊt] [ə'pɑːn] [wɜːrdz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kræftsmən] [ɪz] [blʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

the	**edge**	**put**	**upon**	**words**	**by**	**the**	**craftsman**	**is**	**blunted**	**by**	**the**	**rough**	**treatment**	**of**
这	边缘	放	之上	字	经过	这	工匠	是	钝化	经过	这	粗糙的	治疗	的

[ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdənt] ['buːbi] ,

the	**confident**	**booby**	**,**
这	自信的	鲣鱼	,

工匠赋予文字的锋芒，被自信的傻瓜粗暴对待而变得钝化。

[huː] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['haɪli] - ['tempərd] [swɔːdz] [hiː; hi][hæz; həz]

who	**is**	**well**	**pleased**	**when**	**out**	**of**	**many**	**highly**	**-**	**tempered**	**swords**	**he**	**has**
WHO	是	出色地	高兴	什么时候	出去	的	许多	高度	-	淬火	剑	他	有

[ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['klʌmzi] ['koʊltər] .

manufactured	**a**	**single**	**clumsy**	**coulter**	**.**
制造	一个	单身的	笨拙	开沟器	.

他用许多精良的宝剑锻造出一把笨拙的刀，却感到非常高兴。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] ['slʌv(ə)nli] ['miːnɪŋ] [ɪn'fleɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens]

A	**dozen**	**expressions**	**to**	**serve**	**one**	**slovenly**	**meaning**	**inflate**	**him**	**with**	**the**	**sense**
一个	打	表达式	到	服务	一	邋遢的	意义	膨胀	他	和	这	感觉

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][pɑːmp] .

of	**luxury**	**and**	**pomp**	**.**
的	奢华	和	盛大场面	.

十几种表达方式，却都指向一个邋遢的含义，这让他显得奢华而浮夸。

" [væst] , "
" **Vast** , "
" 广阔的 , "

“广阔的， ”

" [hjuːdʒ] , "
" **huge** , "
" 巨大的 , "

“巨大的， ”

" [ɪˈmens] , "
" **immense** , "
" 巨大 , "

“巨大，”

" [dʒaɪˈgæntɪk] , "
" **gigantic** , "
" 巨大 , "

“巨大的，”

" [ɪˈnɔːrməs] , "
" **enormous** , "
" 巨大的 , "

“巨大的， ”

" [trəˈmendəs] , "
" **tremendous** , "
" 巨大的 , "

“巨大的， ”

" [pɔːrˈtentəs] ,
" **portentous** ,
" 不祥的 ,

“预兆性的，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [gruːps] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
" **and** **such** **-** **like** **groups** **of** **words** **,**
" 和 这样的 - 喜欢 团体 的 字 ,

以及类似的词组，

[luːz] [ɔːl] [ðer; ðər] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪmˈplɔɪ] .
lose **all** **their** **variety** **of** **sense** **in** **a** **barren** **uniformity** **of** **low** **employ** **.**
失去 全部 他们的 种类 的 感觉 在 一个 荒芜 均匀性 的 低的 采用 .

在低就业率的贫瘠统一中，各种意义都丧失殆尽。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈmɑːkrəsi] [əˈnʌlz] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['steɪtəs; 'stætəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] ['oʊvər]
The **reign** **of** **this** **democracy** **annuls** **differences** **of** **status** **,** **and** **insults** **over**
这 在位 的 这 民主 取消 差异 的 地位 , 和 侮辱 超过
['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [ɔːr] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
differences **of** **ability** **or** **disposition** **.**
差异 的 能力 或者 处置 .

这种民主制度的统治消除了地位差异，也消除了因能力或性情差异而造成的侮辱。

[ðʌs] [duː] ['sɪnənɪmz] , [ɔːr] ['meni] [wɜːrdz] [ɪl] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['pɜːrpəs] , [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,
Thus **do** **synonyms** **,** **or** **many** **words** **ill** **applied** **to** **one** **purpose** **,** **begin** **to** **flourish** **,**
因此 做 同义词 , 或者 许多 字 患病的 应用 到 一 目的 , 开始 到 繁荣 ,

于是，同义词，或者说许多不恰当地用于同一目的的词语，开始大量涌现。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ɪnˈdɪgnəti] , ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] .
and **,** **for** **a** **last** **indignity** **,** **dictionaries** **of** **synonyms** **.**
和 , 为了 一个 最后的 侮辱 , 字典 的 同义词 .

最后，令人愤慨的是，还有同义词词典。

[let] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [sed] ['aʊtraɪt] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɪnənɪmz] ,

Let	the	truth	be	said	outright	:	there	are	no	synonyms	,
让	这	真相	是	说	直接	:	那里	是	不	同义词	,

实话实说：没有同义词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz]

and	the	same	statement	can	never	be	repeated	in	a	changed	form	of	words
和	这	相同的	陈述	能	绝不	是	重复	在	一个	已更改	形式	的	字

.

:

.

同样的陈述永远不能用不同的措辞重复出来。

[wer] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]

Where	the	ignorance	of	one	writer	has	introduced	an	unnecessary	word	into	the
在哪里	这	无知	的	一	作家	有	介绍	一个	不必要	单词	进入	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

当一位作者的无知导致语言中引入了一个不必要的词语时，

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] ['fæsn]

to	fill	a	place	already	occupied	,	the	quicker	apprehension	of	others	will	fasten
到	充满	一个	地方	已经	占领	,	这	更快	忧虑	的	其他的	将要	系

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

如果一个位置已被占据，其他人会更快地抓住它。

[dræg][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][faɪnd] [nuː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

drag	it	apart	from	its	fellows	,	and	find	new	work	for	it	to	do	.
拖	它	除	从	它是	伙伴们	,	和	寻找	新的	工作	为了	它	到	做	.

把它从同伴中分离出来，并为它找到新的工作。

[wer] [ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪmnəs] ,

Where	a	dull	eye	sees	nothing	but	sameness	,
在哪里	一个	乏味的	眼睛	看到	没有什么	但	相同性	,

目光呆滞的人眼中只有千篇一律。

[ðə; ði] [treɪnd] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfərənsɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

the	trained	faculty	of	observation	will	discern	a	hundred	differences	worthy	of
这	受过训练	学院	的	观察	将要	辨别	一个	百	差异	值得	的

['skruːpjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

scrupulous	expression	.
一丝不苟的	表达	.

训练有素的观察者能够发现上百种值得一丝不苟地表达出来的差异。

[ðə; ði][oʊld] ['fɔːrəstɚz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌk] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr]

The	old	foresters	had	different	names	for	a	buck	during	each	successive	year
这	老的	林务员	有	不同的	姓名	为了	一个	巴克	期间	每个	连续	年

[ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ,

of	its	life	,
的	它是	生活	,

老林务员们给雄鹿每一年都取不同的名字。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪkɪt] , [ðə; ði] ['prɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːr] , [ænd; ənd]

distinguishing	the	fawn	from	the	pricket	,	the	pricket	from	the	sore	,	and
区别	这	讨好	从	这	刺猬	,	这	刺猬	从	这	疮	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

区分小鹿和刺猬，区分刺猬和疮，等等。

[æz; əz][ɪts][eɪdʒ] [ɪn'kriːst] .

as	its	age	increased	.
作为	它是	年龄	增加	.

随着年龄的增长。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] [i'limitəbl] [bʌt; bət][nɑːt] ['trækləs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

Thus	it	is	also	in	that	illimitable	but	not	trackless	forest	of	moral	distinctions	.
因此	它	是	还	在	那	无限的	但	不是	无轨	森林	的	道德	区别	.

因此，它也存在于那片无边无际但并非茫茫无际的道德区分森林之中。

['læŋgwɪdʒ] [hɔːlts][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Language	halts	far	behind	the	truth	of	things	,
语言	停止	远的	在后面	这	真相	的	事物	,

语言远远落后于事物的真相。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['draʊzi] [pər'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː]

and	only	a	drowsy	perception	can	fail	to	devise	a	use	for	some	new
和	仅有的	一个	昏昏欲睡	洞察力	能	失败	到	设计	一个	使用	为了	一些	新的

['ɪmplɪment] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

implement	of	description	.
实施	的	描述	.

只有昏昏欲睡的感知才会无法想到某种新的描述工具的用途。

['evri] [streɪndʒ] [wɜːrd] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [spɪnz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv]

Every	strange	word	that	makes	its	way	into	a	language	spins	for	itself	a	web	of
每一个	奇怪的	单词	那	制作	它是	方式	进入	一个	语言	旋转	为了	本身	一个	网站	的

['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

usage	and	circumstance	,
用法	和	环境	,

每一个进入某种语言的陌生词汇，都会为自己编织一张用法和语境之网。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['sentər] [tuː; tə] [freʃ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

relating	itself	from	whatsoever	centre	to	fresh	points	in	the	circumference	.
相关	本身	从	任何	中心	到	新鲜的	积分	在	这	圆周	.

从任何中心点到圆周上的新点建立联系。

[noʊ] [tuː] [wɜːrdz] ['evər] [ˌkoʊɪn'saɪd] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪk'stent] .

No	two	words	ever	coincide	throughout	their	whole	extent	.
不	二	字	曾经	重合	自始至终	他们的	所有的	程度	.

两个词不可能在其全部含义上完全一致。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ædɪŋ] ['epɪθet] [tuː; tə] ['epɪθet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

If	sometimes	good	writers	are	found	adding	epithet	to	epithet	for	the	same
如果	有时	好的	作家	是	成立	添加	别名	到	别名	为了	这	相同的

['kwɑːlətɪ] ,

quality	,
质量	,

如果有时发现一些优秀的作家为了描述同一品质而添加多个形容词，

[ænd; ənd] [neɪm] [tuː; tə] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	name	to	name	for	the	same	thing	,
和	姓名	到	姓名	为了	这	相同的	事物	,

名称一一对应，指的都是同一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

it	is	because	they	despair	of	capturing	their	meaning	at	a	venture	,
它	是	因为	他们	绝望	的	捕捉	他们的	意义	在	一个	风险投资	,

这是因为他们对在一次冒险中捕捉到自身意义感到绝望。

[ænd; ənd][soʊ] ['præktɪs] [tuː; tə][get] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [əprɒksɪ'meɪʃnz] .

and	so	practise	to	get	near	it	by	a	maze	of	approximations	.
和	所以	实践	到	得到	靠近	它	经过	一个	迷宫	的	近似值	.

因此，要通过一系列近似方法来练习，逐步接近目标。

[ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [bredθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [skɔ:nz] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

Or	,	it	may	be	,	the	generous	breadth	of	their	purpose	scorns	the	minuter
或者	,	它	可能	是	,	这	慷慨的	宽度	的	他们的	目的	蔑视	这	更细

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [tɜ:rmz] ,

differences	of	related	terms	,
差异	的	有关的	条款	,

或者，也可能是因为他们宽广的目标忽略了相关术语之间细微的差别。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l] [ʌv; əv][wʌn] [ə'fɪnəti] ,

and	includes	all	of	one	affinity	,
和	包括	全部	的	一	亲和力	,

并且包含所有同一种亲和力，

[fiərɪŋ] ['oʊnli] [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:] [fju:] [ænd; ənd] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd]

fearing	only	lest	they	be	found	too	few	and	too	weak	to	cover	the	ground
害怕	仅有的	免得	他们	是	成立	也	很少	和	也	虚弱的	到	覆盖	这	地面

[ɪ'fektɪvli] .

effectively	.
有效地	.

他们只担心人数太少、力量太弱，无法有效地覆盖战区。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪnənɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,

Of	this	sort	are	the	so	-	called	synonyms	of	the	Prayer	-	Book	,
的	这	种类	是	这	所以	-	称为	同义词	的	这	祷告	-	书	,

这类词语包括所谓的《祈祷书》同义词。

[wer'ɪn] [wi:; wi] " [ək'nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] " [ðə; ði][sɪnz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] "

wherein	we	"	acknowledge	and	confess	"	the	sins	we	are	forbidden	to	"
其中	我们	"	承认	和	承认	"	这	罪孽	我们	是	禁止	到	"

[dɪ'semb(ə)l] [ɔ:r] [kləjk] ;

dissemble	or	cloke	;
掩饰	或者	斗篷	;

其中我们“承认并坦白”我们被禁止“掩饰或隐瞒”的罪行；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:d] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [hu:] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] " [gɪv] , [dɪ'vaɪz] ,

"	and	the	bead	-	roll	of	the	lawyer	,	who	huddles	together	"	give	,	devise	,
"	和	这	珠子	-	卷	的	这	律师	,	WHO	围成一圈	一起	"	给	,	设计	,

[ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ,

and	bequeath	,
和	遗赠	,

还有律师的珠串，他们挤在一起“给予、遗赠和遗嘱”，

" [lest] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtɪgənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'veɪd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][vɜ:rb] .

"	lest	the	cunning	of	litigants	should	evade	any	single	verb	.
"	免得	这	狡猾	的	诉讼当事人	应该	逃避	任何	单身的	动词	.

以免诉讼当事人的狡猾手段能够规避任何一个动词。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ji:ld] [stɪl] ['betər] ['instənsiz] .

The	works	of	the	poets	yield	still	better	instances	.
这	作品	的	这	诗人	屈服	仍然	更好的	实例	.

诗人的作品中还有更好的例子。

[wen] ['mɪltən] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:nɪt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [spli:n]

When	Milton	praises	the	VIRTUOUS	YOUNG	LADY	of	his	sonnet	in	that	the	spleen
什么时候	米尔顿	赞扬	这	有德行的	年轻的	女士	的	他的	十四行诗	在	那	这	脾

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'træktərz] [mu:vz] [hɜ:r; hər]['oʊnli][tu:; tə] " ['pɪti] [ænd; ənd] [ru:θ] ,

of	her	detractors	moves	her	only	to	"	pity	and	ruth	,
的	她	批评者	移动	她	仅有的	到	"	遗憾	和	露丝	,

当弥尔顿在他的十四行诗中赞扬那位品德高尚的年轻女士时，说诋毁者的恶意只会让她产生“怜悯和同情”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv]

"	it	is	not	for	the	idle	filling	of	the	line	that	he	joins	the	second	of
"	它	是	不是	为了	这	闲置的	填充	的	这	线	那	他	加入	这	第二	的

[ðiːz] [naʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

these	nouns	to	the	first	.
这些	名词	到	这	第一的	.

“他把第二个名词和第一个名词连在一起，并非是为了凑字数。

['ræðər] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Rather	he	is	careful	to	enlarge	and	intensify	his	meaning	by	drawing	on	the
相当	他	是	小心	到	放大	和	强化	他的	意义	经过	绘画	在	这

['stɔrz] [ʌv; əv] [tuː] [neiʃəns] ,

stores	of	two	nations	,
商店	的	二	国家	,

相反，他谨慎地借鉴了两国的文化遗产，从而拓展和深化了他的观点。

[ðə; ði][wʌn]['sivilaizd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːrbərəs] ;

the	one	civilised	,	the	other	barbarous	;
这	一	文明	,	这	其他	野蛮	;

一个文明，一个野蛮；

[ænd; ənd] [ruːθ] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [ðæn; ðən] ['pɪti]

and	ruth	is	a	quality	as	much	more	instinctive	and	elemental	than	pity
和	露丝	是	一个	质量	作为	很多	更多的	本能	和	元素	比	遗憾

[æz; əz] [´pitilisnis] [ɪz] ['kiːnər] ,

as	pitilessness	is	keener	,
作为	冷酷无情	是	更敏锐	,

而怜悯是一种比同情更本能、更原始的品质，正如冷酷无情比同情心更强烈一样。

['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] ['ruːθləsnəs] .

harder	,	and	more	deliberate	than	the	inborn	savagery	of	ruthlessness	.
更难	,	和	更多的	商榷	比	这	先天	野蛮	的	冷酷无情	.

比天生的残暴更加顽强，也更加深思熟虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['tʃiːfli] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	chiefly	,	however	,
它	是	不是	主要	,	然而	,

然而，主要原因并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['verid] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [niːd]

for	the	purposes	of	this	accumulated	and	varied	emphasis	that	the	need
为了	这	目的	的	这	积累	和	多种多样	强调	那	这	需要

[ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] [ɪz] [felt] .

of	synonyms	is	felt	.
的	同义词	是	毛毡	.

鉴于这种不断积累和多样化的强调，人们感到需要同义词。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ]

There	is	no	more	curious	problem	in	the	philosophy	of	style	than	that	afforded	by
那里	是	不	更多的	好奇的	问题	在	这	哲学	的	风格	比	那	提供	经过

[ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] ,

the	stubborn	reluctance	of	writers	,
这	固执的	不情愿	的	作家	,

在文体哲学领域，没有比作家们顽固的犹豫不决所带来的问题更奇特的了。

[ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] .

the	good	as	well	as	the	bad	,	to	repeat	a	word	or	phrase	.
这	好的	作为	出色地	作为	这	坏的	,	到	重复	一个	单词	或者	短语	.

好的和坏的，重复一个词或短语。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,
When the thing is ,
什么时候 这 事物 是 ,

事情是这样的，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ruːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
they may be willing to abide by the old rule and say the word ,
他们 可能 是 愿意的 到 遵守 经过 这 老的 规则 和 说 这 单词 ,

他们或许愿意遵守旧规矩，说出那句话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ri'piːts] [ɪt'self] [ðeɪ] [wɪl] ['seldəm] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .
but when the thing repeats itself they will seldom allow the word to follow suit .
但 什么时候 这 事物 重复 本身 他们 将要 很少 允许 这 单词 到 跟随 套装 .

但是，当同样的事情再次发生时，他们很少会允许词语也随之重复。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntərdɪkt] , [nɑːt] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'kɜːrəns]
A kind of interdict , not removed until the memory of the first occurrence
一个 种类 的 禁令 , 不是 已移除 直到 这 记忆 的 这 第一的 发生
[hæz; həz] ['feɪdɪd] ,
has faded ,
有 褪色 ,

一种禁令，只有在人们对第一次事件的记忆消退后才会解除。

[laɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʌns] [juːst] [wɜːrd] .
lies on a once used word .
谎言 在 一个 一次 用过的 单词 .

谎言源于一个曾经使用过的词语。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['verid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['mænɪfoʊld] .
The causes of this anxiety for a varied expression are manifold .
这 原因 的 这 焦虑 为了 一个 多种多样 表达 是 歧管 .

这种对多样化表达方式的焦虑是由多种原因造成的。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə] [fɪl] ,
Where there is merely a column to fill ,
在哪里 那里 是 仅仅 一个 柱子 到 充满 ,

如果只有一列需要填写，

['pɑːvərti] [ʌv; əv] [θɔːt] ['draɪvz] [ðə; ði] ['hækni] ['ɔːθər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['fʊlnəs] ,
poverty of thought drives the hackney author into an illicit fulness ,
贫困 的 想法 驱动 这 哈克尼 作者 进入 一个 非法 充满 ,

思想的贫乏驱使庸俗作家走向非法的自我满足。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kriːd] ,
until the trick of verbiage passes from his practice into his creed ,
直到 这 诡计 的 措辞 通过 从 他的 实践 进入 他的 信条 ,

直到这种语言技巧从他的实践融入他的信条，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌpits] .
and makes him the dupe of his own puppets .
和 制作 他 这 欺骗 的 他的 自己的 木偶 .

让他成了自己傀儡的笑柄。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] ,
A commonplace book , a dictionary of synonyms ,
一个 平凡 书 , 一个 字典 的 同义词 ,

摘录簿，同义词词典，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] ['feɪb(ə)l] [ɪ'kwɪp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tæsk] ;
and another of phrase and fable equip him for his task ;
和 其他 的 短语 和 寓言 装备 他 为了 他的 任务 ;

另一个短语和寓言故事则让他能够胜任这项任务；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['ɔɪstər]

if	he	be	called	upon	to	marshal	his	ideas	on	the	question	whether	oysters
如果	他	是	称为	之上	到	元帅	他的	想法	在	这	问题	无论	牡蛎

[briːd] ['taɪfɔɪd] ,

breed	typhoid	,
品种	伤寒	,

如果让他阐述他对牡蛎是否会传播伤寒的看法，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [və'luːmɪnəsli] ,

he	will	acquit	himself	voluminously	,
他	将要	开释	他自己	大量	,

他将为自己开脱罪责，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ə'luːʒ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd]) [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] [baɪ] [neɪm] .

with	only	one	allusion	(	it	is	a	point	of	pride	)	to	the	oyster	by	name	.
和	仅有的	一	典故	(	它	是	一个	观点	的	自豪	)	到	这	牡蛎	经过	姓名	.

只有一处提到牡蛎的名字（这是牡蛎的骄傲之处）。

[hiː; hi] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['baɪvælv][tuː; tə] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] ,

He	will	compare	the	succulent	bivalve	to	Pandora's	box	,
他	将要	比较	这	多肉植物	双壳类	到	潘多拉的	盒子	,

他会将这种多汁的双壳贝类比作潘多拉的盒子。

[ænd; ənd] [lə'ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrbər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪrəst][ʌv; əv]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er]

and	lament	that	it	should	harbour	one	of	the	direst	of	ills	that	flesh	is	heir
和	哀叹	那	它	应该	港口	一	的	这	最直接	的	疾病	那	肉	是	继承人

[tuː; tə] .

to	.
到	.

并哀叹它竟会滋生肉体所能承受的最可怕的疾病之一。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pærədɑːks][ænd; ənd][æn; ən]['epɪgræm][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv]

He	will	find	a	paradox	and	an	epigram	in	the	notion	that	the	darling	of
他	将要	寻找	一个	悖论	和	一个	警句	在	这	概念	那	这	亲爱的	的

[ə'pɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [nɪ'glekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv][ˌiːskju'leipiəs] .

Apicius	should	suffer	neglect	under	the	frowns	of	AEsculapius	.
阿皮西乌斯	应该	遭受	忽视	在下面	这	皱眉	的	阿斯克勒庇俄斯	.

他会发现，阿皮西乌斯的宠儿在埃斯克勒庇俄斯的冷眼下遭受忽视，这本身就是一个悖论和一句警句。

['kwestʃən] , [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['plætɪtuːd] [dæns] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] [raʊnd] [ænd; ənd]

Question	,	hypothesis	,	lamentation	,	and	platitude	dance	their	allotted	round	and
问题	,	假设	,	哀叹	,	和	老生常谈	舞蹈	他们的	分配	圆形的	和

[fɪl] [ðə; ði] [ɔː'deɪnd] [speɪs] ,

fill	the	ordained	space	,
充满	这	受戒	空间	,

问题、假设、哀叹和陈词滥调轮番上演，填满了既定的空间。

[waɪl] ['ɪgnərəns] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['fɑːli] ['prɔfəz] [hɜːr; hər]

while	Ignorance	masquerades	in	the	garb	of	criticism	,	and	Folly	proffers	her
尽管	无知	化装舞会	在	这	外衣	的	批评	,	和	蠢事	报价	她

['eɪnʃənt] ['epɪlɔːg] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnd] [hoʊp] .

ancient	epilogue	of	chastened	hope	.
古老的	结语	的	受了教训	希望	.

无知披着批评的外衣，愚昧则献上了她古老的、受挫的希望的尾声。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] ; [ænd; ənd] [mɑːn'teɪnz] [ˌkju ju 'i] - - ['dʒiː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

When	all	is	said	,	nothing	is	said	;	and	Montaigne's	QUE	SCAIS	-	JE	,	besides	being
什么时候	全部	是	说	,	没有什么	是	说	;	和	蒙田的	que	-	-	杰伊	,	除了	存在

[briːfə] [ænd; ənd] ['wɪtiːə] ,

briefer	and	wittier	,
简报	和	更机智	,

说到底，什么也没说；而蒙田的《我该如何自处》除了更简洁、更诙谐之外，

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn'fɔːrmɪŋ] .
was **infinitely** **more** **informing** **.**
曾是 无限地 更多的 通知 .

信息量要大得多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði] ['raɪtər] ['nʌrɪʃt] [ɑːn] [θɔːt] ,
But **we** **dwell** **too** **long** **with** **disease** **;** **the** **writer** **nourished** **on** **thought** **,**
但 我们 住 也 长的 和 疾病 ; 这 作家 营养 在 想法 ,

但我们沉溺于疾病太久；作家则以思想为食粮，

[huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [gɜːrt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['miːnɪŋ] ,
whose **nerves** **are** **braced** **and** **his** **loins** **girt** **to** **struggle** **with** **a** **real** **meaning** **,**
谁 神经 是 支撑 和 他的 腰肉 束 到 斗争 和 一个 真实的 意义 ,

他神经紧绷，腰部肌肉紧绷，准备与真正的意义作斗争。

[ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] ['tɪmpəniz] .
is **not** **subject** **to** **these** **tympanies** **.**
是 不是 主题 到 这些 鼓 .

不受这些鼓声的影响。

[hiː; hi] [fiːlz] [noʊ] [aɪ'dɑːlətrəs] [dred] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θiːm] [rɪ'kwaɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] ,
He **feels** **no** **idolatrous** **dread** **of** **repetition** **when** **the** **theme** **requires** **,** **it** **,**
他 感觉 不 偶像崇拜 恐惧 的 重复 什么时候 这 主题 需要 , 它 ,

当主题需要重复时，他并不感到任何偶像崇拜式的恐惧。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɜːdʒd] [baɪ][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['riːəl] [aɪ'dentəti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
and **is** **urged** **by** **no** **necessity** **of** **concealing** **real** **identity** **under** **a** **show** **of**
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

没有必要通过伪装来掩盖真实身份。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd]
Nevertheless **he** **,** **too** **,** **is** **hedged** **about** **by** **conditions** **that** **compel** **him** **,** **now** **and**
尽管如此 他 , 也 , 是 对冲 关于 经过 状况 那 迫使 他 , 现在 和
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然而，他也受到各种条件的制约，这些条件时不时地迫使他.....

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] .
to **resort** **to** **what** **seems** **a** **synonym** **.**
到 采取 到 什么 似乎 一个 代名词 .

使用看似同义词的词语。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['juːfəni] ,
The **chief** **of** **these** **is** **the** **indispensable** **law** **of** **euphony** **,**
这 首席 的 这些 是 这 必不可少 法律 的 谐音 ,

其中最重要的一条是悦耳动听的必要法则。

[wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['siːkwəns] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][wɜːrdz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [freɪzɪz] .
which **governs** **the** **sequence** **not** **only** **of** **words** **,** **but** **also** **of** **phrases** **.**
哪个 统治 这 顺序 不是 仅有的 的 字 , 但 还 的 短语 .

它不仅控制单词的顺序，也控制短语的顺序。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪz] [ɪz] ['memərəb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm]
In **proportion** **as** **a** **phrase** **is** **memorable** **,** **the** **words** **that** **compose** **it** **become**
在 部分 作为 一个 短语 是 难忘 , 这 字 那 撰写 它 变得
['mjuːtʃuəli] [əd'hiːsɪv] ,
mutually **adhesive** **,**
相互 粘合剂 ,

短语越容易让人记住，组成它的词语之间的联系就越紧密。

['luːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [skoʊp] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

losing	for	a	time	something	of	their	individual	scope	,	bringing	with	them	,
输	为了	一个	时间	某物	的	他们的	个人	范围	,	带来	和	他们	,

暂时失去了他们各自的某些特质，随之而来的是：

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] [tuː] ['kwɪkli] , [sʌm; səm] ['kʌmbrəs] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]

if	they	be	torn	away	too	quickly	,	some	cumbrous	fragments	of	their	recent
如果	他们	是	撕裂	离开	也	迅速地	,	一些	笨重的	片段	的	他们的	最近的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

如果它们被过快地剥离，就会留下它们近期交往的一些笨拙碎片。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['raɪtər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪfts] ,

That	he	may	avoid	this	,	a	sensitive	writer	is	often	put	to	his	shifts	,
那	他	可能	避免	这	,	一个	敏感的	作家	是	经常	放	到	他的	轮班	,

为了避免这种情况，敏感的作家常常被安排轮班工作。

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːts] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	extorts	,	if	he	be	fortunate	,	a	triumph	from	the	accident	of	his
和	勒索	,	如果	他	是	幸运	,	一个	胜利	从	这	事故	的	他的

[ɪn'kʌmbrəns] .

encumbrance	.
累赘	.

如果运气好的话，他还能从自己负重带来的意外中获得胜利。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [stres] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪplɪnəs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]

By	a	slight	stress	laid	on	the	difference	of	usage	the	unshapeliness	may	be	done
经过	一个	轻微	压力	铺设	在	这	不同之处	的	用法	这	不成形	可能	是	完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

away	with	,
离开	和	,

通过稍微强调用法上的差异，就可以消除不规则之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [greɪs] [faʊnd] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] [sɔːt] .

and	a	new	grace	found	where	none	was	sought	.
和	一个	新的	优雅	成立	在哪里	没有任何	曾是	寻求	.

在未曾寻求的地方，却意外地获得了新的恩典。

['ædɪsən] [ænd; ənd] ['lændɔː] [ə'kjuːz] ['mɪltən] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]

Addison	and	Landor	accuse	Milton	,	with	reason	,	of	too	great	a	fondness	for
艾迪生	和	兰多	控	米尔顿	,	和	原因	,	的	也	伟大的	一个	喜爱	为了

[ðə; ði] [pʌn] ,

the	pun	,
这	双关语	,

艾迪生和兰多指责弥尔顿过于喜爱双关语，这并非没有道理。

[jet] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] ,

yet	surely	there	is	something	to	please	the	mind	,	as	well	as	the	ear	,
然而	一定	那里	是	某物	到	请	这	头脑	,	作为	出色地	作为	这	耳朵	,

然而，肯定有一些东西既能愉悦听觉，又能愉悦心灵。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒʌdʒmənt] ,

in	the	description	of	the	heavenly	judgment	,
在	这	描述	的	这	天上	判断	,

在对天庭审判的描述中，

[ðæt] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][woʊ] .

That	brought	into	this	world	a	world	of	woe	.
那	带来	进入	这	世界	一个	世界	的	悲哀	.

这给这个世界带来了无尽的苦难。

[wer] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːrd] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] ,

Where	words	are	not	fitted	with	a	single	hard	definition	,	rigidly	observed	,
在哪里	字	是	不是	适配	和	一个	单身的	难的	定义	,	严格地	观察到	,

当词语没有一个固定的、严格遵守的定义时，

[ɔːl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['pʌnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

all	repetition	is	a	kind	of	delicate	punning	,	bringing	slight	differences	of	application
全部	重复	是	一个	种类	的	精美的	双关语	,	带来	轻微	差异	的	应用

['ɪntuː] [klɪr] [rɪ'liːf] .

into	clear	relief	.
进入	清除	宽慰	.

所有的重复都是一种巧妙的双关语，使应用上的细微差别清晰地凸显出来。

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [ɪts] ['deɪndʒəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,

The	practice	has	its	dangers	for	the	weak	-	minded	lover	of	ornament	,
这	实践	有	它是	危险	为了	这	虚弱的	-	有思想	情人	的	装饰品	,

这种做法对于意志薄弱、喜爱装饰的人来说是有危险的。

[jet] ['iːv(ə)n] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ'dentɪk(ə)l]

yet	even	so	it	may	be	preferable	to	the	flat	stupidity	of	one	identical
然而	甚至	所以	它	可能	是	优选	到	这	平坦的	愚蠢	的	一	完全相同的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [freɪz] [ɪn] ['twenti] ['sevrəl] ['kɒnteksts] .

intention	for	a	word	or	phrase	in	twenty	several	contexts	.
意图	为了	一个	单词	或者	短语	在	二十	一些	背景	.

即便如此，也比在二十多种不同的语境中对同一个词或短语使用完全相同的意图这种愚蠢的做法要好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]

For	the	law	of	incessant	change	is	not	so	much	a	counsel	of	perfection	to
为了	这	法律	的	不停歇	改变	是	不是	所以	很多	一个	法律顾问	的	完美	到

[biː; bi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

be	held	up	before	the	apprentice	,
是	握住	向上	前	这	学徒	,

因为不断变化规律与其说是向学徒展示的完美准则，不如说是需要向学徒传授的准则。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

as	a	fundamental	condition	of	all	writing	whatsoever	;
作为	一个	基本的	状况	的	全部	写作	任何	;

作为一切写作的基本条件；

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [nɑːt] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːrdər] [ɪt'self] [ɪn] [dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

if	the	change	be	not	ordered	by	art	it	will	order	itself	in	default	of	art	.
如果	这	改变	是	不是	订购	经过	艺术	它	将要	命令	本身	在	默认	的	艺术	.

如果法律没有规定变更，它将在法律未规定的情况下自行变更。

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

The	same	statement	can	never	be	repeated	even	in	the	same	form	of	words	,
这	相同的	陈述	能	绝不	是	重复	甚至	在	这	相同的	形式	的	字	,

同一句话永远不能重复，即使措辞相同也不行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [prə'paʊndid] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

and	it	is	not	the	old	question	that	is	propounded	at	the	third	time	of	asking
和	它	是	不是	这	老的	问题	那	是	提出的	在	这	第三	时间	的	问

.

:

.

这不是老问题，也不是第三次提出的问题。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv] ['emfəsɪs] [noʊn]
Repetition , that is to say , is the strongest generator of emphasis known
重复 , 那 是 到 说 , 是 这 最强 发电机 的 强调 已知
[tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] .
to language .
到 语言 .

也就是说，重复是语言中已知的最强强调方式。

[teɪk] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] : -
Take the exquisite repetitions in these few lines : -
拿 这 精美的 重复 在 这些 很少 线条 : -

请注意这几行诗句中精妙的重复：

['bɪtər] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][sæd] [ə'keɪʒn] [dɪr] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['siːz(ə)n] [duː] ;
Bitter constraint and sad occasion dear Compels me to disturb your season due ;
苦的 约束 和 伤心 场合 亲爱的 强制 我 到 打扰 你的 季节 到期的 ;

亲爱的，苦涩的束缚和悲伤的场合迫使我打扰您应有的时光；

[fɔːr; fər] ['lɪsɪdəs] [ɪz] [ded] , [ded] [er] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [jʌŋ] ['lɪsɪdəs] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [left] [hɪz; ɪz]
For Lycidas is dead , dead ere his prime , Young Lycidas , and hath not left his
为了 利西达斯 是 死的 , 死的 埃雷 他的 主要的 , 年轻的 利西达斯 , 和 有 不是 左边 他的
[pɪr] .
peer .
同伴 .

利西达斯死了，英年早逝，年轻的利西达斯，而且没有留下与他比肩的人。

[hɪr] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [neɪm] ,
Here the tenderness of affection returns again to the loved name ,
这里 这 压痛 的 感情 返回 再次 到 这 喜爱 姓名 ,

在这里，温柔的爱意再次流露出对爱人名字的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnər] [ri'piːts] [ðə; ði][wɜːrd] " [ded] .
and the grief of the mourner repeats the word " dead .
和 这 悲伤 的 这 哀悼者 重复 这 单词 " 死的 .

哀悼者的悲痛中反复念叨着“死亡”二字。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
" But this monotony of sorrow is the least part of the effect ,
" 但 这 单调 的 悲哀 是 这 至少 部分 的 这 影响 ,

但这种单调的悲伤只是其影响中最微不足道的一部分。

[wɪtʃ] [laɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['iːðər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ]
which lies rather in the prominence given by either repetition to the most moving
哪个 谎言 相当 在 这 显赫地位 给定 经过 任何一个 重复 到 这 最多 移动
['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɔːl] - [ðə; ði] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['poʊət] .
circumstance of all - the youthfulness of the dead poet .
环境 的 全部 - 这 青春 的 这 死的 诗人 .

而这恰恰在于，通过反复强调最令人动容的情节——逝去诗人的青春。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɜːrsɪv] ['ɪntəlekt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [riˌɪtə'reɪʃn] ,
The attention of the discursive intellect , impatient of reiteration ,
这 注意力 的 这 论述性的 智力 , 不耐烦 的 重申 ,

论述型智力的注意力，不耐烦于重复，

[ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɜːrdz] [θroʊ] ['ɪntuː]
is concentrated on the idea which these repeated and exhausted words throw into
是 集中 在 这 主意 哪个 这些 重复 和 筋疲力尽的 字 扔 进入
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

重点在于这些反复出现、令人疲惫不堪的话语所凸显出的思想。

['retərɪk] [ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθədz] ;

Rhetoric	is	content	to	borrow	force	from	simpler	methods	;
修辞	是	内容	到	借	力量	从	更简单	方法	;

修辞学乐于借用更简单的方法的力量;

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:rətər] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sək'sesɪv]

a	good	orator	will	often	bring	his	hammer	down	,	at	the	end	of	successive
一个	好的	演说者	将要	经常	带来	他的	锤	向下	,	在	这	结尾	的	连续

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

优秀的演说家常常会在连续几个阶段结束时落下重锤。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rθləs] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] ,

on	the	same	phrase	;	and	the	mirthless	refrain	of	a	comic	song	,
在	这	相同的	短语	;	和	这	无趣	避免	的	一个	漫画	歌曲	,

同一句话；以及一首滑稽歌曲中毫无笑意的副歌，

[ɔ:r][ðə; ði]['kætʃwɜ:rd,'ketʃwɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'fu:n] , [wɪl] [reɪz] ['læftər] [æt; ət][læst][baɪ][ɪts]['breɪz(ə)n]

or	the	catchword	of	a	buffoon	,	will	raise	laughter	at	last	by	its	brazen
或者	这	口号	的	一个	丑角	,	将要	增加	笑声	在	最后的	经过	它是	厚颜无耻

[ɪmpər'tjʊnəti] .

importunity	.
恳求	.

或者说，一个滑稽人物的口头禅，最终会因其厚颜无耻的恳求而引人发笑。

[sʌm; səm]['moʊdəm] ['raɪtɚz] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['i:zi] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

Some	modem	writers	,	admiring	the	easy	power	of	the	device	,
一些	调制解调器	作家	,	钦佩	这	简单的	力量	的	这	设备	,

一些现代作家，赞赏该设备便捷强大的功能，

[hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [fri:] [ə; eɪ] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['mæθju:] ['ɑ:rnəld]

have	indulged	themselves	with	too	free	a	use	of	it	;	Matthew	Arnold
有	沉溺其中	他们自己	和	也	自由的	一个	使用	的	它	;	马修	阿诺德

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

他们过度滥用这种现象；尤其是马修·阿诺德。

[ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] ['eseɪz] , [fɔ:lz] [tu:; tə] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:kər] ,

in	his	prose	essays	,	falls	to	crying	his	text	like	a	hawker	,
在	他的	散文	散文	,	瀑布	到	哭泣	他的	文本	喜欢	一个	小贩	,

在他的散文随笔中，他常常像小贩一样哭诉自己的文字。

['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wɪri] [breɪnz] , [æz; əz][ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Beating	it	in	upon	our	weary	brains	,	As	tho	'	it	were	the	burden	of	a
殴打	它	在	之上	我们的	厌倦	大脑	,	作为	虽然	-	它	是	这	负担	的	一个

[sɔ:ŋ] ,

song	,
歌曲	,

一遍遍地灌输给我们疲惫的大脑，仿佛那是一首歌的重担。

['klætɚɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

clattering	upon	the	iron	of	the	Philistine	giant	in	the	effort	to	bring	him	to
咔嗒咔嗒	之上	这	铁	的	这	庸俗	巨大的	在	这	努力	到	带来	他	到

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们敲打着非利士巨人的铁器，试图让他清醒过来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] , [huː] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [hɪz; ɪz]

These	are	the	ostentatious	violences	of	a	missionary	,	who	would	fain	save	his
这些	是	这	炫耀的	暴力	的	一个	传教士	,	WHO	会	欣然	节省	他的

[ˈenəmi] [əˈlaɪv] ,

enemy	alive	,
敌人	活	,

这是传教士炫耀式的暴力行为，他甚至渴望救自己的敌人一命。

[wer] [ə; eɪ] [grimə] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][glæd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] [ˈwepən] [ænd; ənd] [straɪk]

where	a	grimmer	purpose	is	glad	to	employ	a	more	silent	weapon	and	strike
在哪里	一个	更糟糕	目的	是	高兴的	到	采用	一个	更多的	沉默的	武器	和	罢工

[bʌt; bət][wʌns] .

but	once	.
但	一次	.

而那些别有用心的人则乐于使用更隐蔽的武器，并且只发动一次攻击。

[ðə; ði] [ˈkæləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈɔːdətɔːri] [leiz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kɔːrs] [ˈmeθəd] [ɑːn]

The	callousness	of	a	thick	-	witted	auditory	lays	the	need	for	coarse	method	on
这	冷漠	的	一个	厚的	-	机智的	听觉	躺下	这	需要	为了	粗	方法	在

[ðə; ði][ˈdʒɛntələst][soʊl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm] .

the	gentlest	soul	resolved	to	stir	them	.
这	最温柔的	灵魂	已解决	到	搅拌	他们	.

愚钝的听觉者的冷漠，使得最温柔的灵魂也需要用粗暴的方法去唤醒他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər][maɪndz] [əˈtuːnd] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [wɪl] [bɪˈwer] [ʌv; əv]

But	he	whose	message	is	for	minds	attuned	and	tempered	will	beware	of
但	他	谁	信息	是	为了	思想	协调的	和	淬火	将要	提防	的

[ˈniːdləs] [riˌɪtəˈreɪʃn] ,

needless	reiteration	,
不必要	重申	,

但是，那些向心智成熟稳重的人传达信息的人，会避免不必要的重复。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔɪziːəst] [wei] [ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] .

as	of	the	noisiest	way	of	emphasis	.
作为	的	这	最吵闹的	方式	的	强调	.

以最嘈杂的方式强调。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [ˈwɑːntɪd] [əˈgen] ,

Is	the	same	word	wanted	again	,
是	这	相同的	单词	通缉	再次	,

是否需要再次使用同一个词?

[hiː; hi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ˈkerfəli] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈɪnsɪdəns] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd][rɪˈkwaɪər]

he	will	examine	carefully	whether	the	altered	incidence	does	not	justify	and	require
他	将要	检查	小心	无论	这	已修改	发生率	做	不是	证明合法	和	要求

[æn; ən] [ˈɔːltərd] [tɜːrm] ,

an	altered	term	,
一个	已修改	学期	,

他将仔细审查变化的发生率是否足以证明并需要修改术语，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] .

which	the	world	is	quick	to	call	a	synonym	.
哪个	这	世界	是	快的	到	称呼	一个	代名词	.

世人纷纷称之为同义词。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ˈsɪnənɪmz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ˈkɑːntekst][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈveriənt] [ɪn][ðə; ði]

The	right	dictionary	of	synonyms	would	give	the	context	of	each	variant	in	the
这	正确的	字典	的	同义词	会	给	这	语境	的	每个	变体	在	这

[ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈɔːθəz] .

usage	of	the	best	authors	.
用法	的	这	最好的	作者	.

一部恰当的同义词词典应该能够提供每个变体在优秀作者使用语境中的解释。

[tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['mɪltən] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['pærədaɪs] [lɔːst] ,

To	enumerate	all	the	names	applied	by	Milton	to	the	hero	of	PARADISE	LOST	,
到	枚举	全部	这	姓名	应用	经过	米尔顿	到	这	英雄	的	天堂	丢失的	,

列举弥尔顿在《失乐园》中赋予主人公的所有名字：

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

without	reference	to	the	passages	in	which	they	occur	,	would	be	a	foolish
没有	参考	到	这	段落	在	哪个	他们	发生	,	会	是	一个	愚蠢

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

如果不参考它们出现的段落，那将是徒劳无功的；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['refrəns] , [ðə; ði][tæsk][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['les(ə)n] [ɪn] [staɪl] .

with	such	reference	,	the	task	is	made	a	sovereign	lesson	in	style	.
和	这样的	参考	,	这	任务	是	制成	一个	主权	课	在	风格	.

有了这样的参照，这项任务就成了一堂至高无上的风格课程。

[æt; ət] [hel] [geɪts] ,

At	Hell	gates	,
在	地狱	大门	,

在地狱之门，

[wer] [hiː; hi] ['dælɪz] [ɪn] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['liːmən; 'lemən][sɪn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]

where	he	dallies	in	speech	with	his	leman	Sin	to	gain	a	passage	from
在哪里	他	达利	在	演讲	和	他的	莱曼	罪	到	获得	一个	通道	从

[ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ,

the	lower	World	,
这	降低	世界	,

他与他的恶魔辛（Leman Sin）周旋，试图获得离开下界的通行证。

['seɪtn] [ɪz] " [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fiːnd] ,

Satan	is	"	the	subtle	Fiend	,
撒但	是	"	这	微妙的	恶魔	,

撒旦是“狡猾的恶魔”，

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs][hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði] ['temptər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

"	in	the	garden	of	Paradise	he	is	"	the	Tempter	"	and	"	the	Enemy	of
"	在	这	花园	的	天堂	他	是	"	这	诱惑者	"	和	"	这	敌人	的

[mæn'kaɪnd] ,

Mankind	,
人类	,

在天堂花园里，他是“诱惑者”和“人类之敌”。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɔːd] [ə'pɑːn] [iːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['waɪli] ['ædər] ,

"	putting	his	fraud	upon	Eve	he	is	the	"	wily	Adder	,
"	推杆	他的	欺诈罪	之上	前夕	他	是	这	"	狡猾的	加法器	,

“他欺骗夏娃，他是狡猾的毒蛇。”

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði]['daɪər] [sneɪk] ,

"	leading	her	in	full	course	to	the	tree	he	is	"	the	dire	Snake	,
"	领导	她	在	满的	课程	到	这	树	他	是	"	这	可怕的	蛇	,

“引领她全程走向那棵树，他是‘可怕的蛇’，

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbz] [hiː; hi]

"	springing	to	his	natural	height	before	the	astonished	gaze	of	the	cherubs	he
"	弹簧	到	他的	自然的	高度	前	这	惊讶	目光	的	这	小天使	他

[ɪz] " [ðə; ði] ['grɪzli] [kɪŋ] .

is	"	the	grisly	King	.
是	"	这	可怕的	国王	.

“他跃起身来，在小天使们惊讶的目光中，他就是‘可怕的国王’。”

" ['evri] [freʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪ'læbɝˌeɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
" Every fresh designation elaborates his character and history , emphasises the
" 每一个 新鲜的 指定 详细说明 他的 特点 和 历史 , 强调 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ə; eɪ] ['sentəns] .
situation , and saves a sentence .
情况 , 和 保存 一个 句子 .

“每一个新的称谓都详细阐述了他的性格和经历，强调了情况，并且节省了一句话。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['veriəb(ə)l] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] ['ɑ:bdʒekts] ;
So it is with all variable appellations of concrete objects ;
所以 它 是 和 全部 多变的 名称 的 具体的 对象 ;

所有具体事物的不同名称都是如此；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɝ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] ['ri:dʒən][ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'di:əz][ðə; ði]
and even in the stricter and more conventional region of abstract ideas the
和 甚至 在 这 更严格 和 更多的 传统的 地区 的 抽象的 想法 这
[seɪm] [lɔ:] [rʌnz] .
same law runs .
相同的 法律 跑步 .

即使在抽象概念这个更严格、更传统的领域，同样的规律也适用。

[let] [ə; eɪ][wɜ:rd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [rɪ'pi:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ɪts][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
Let a word be changed or repeated , it brings in either case its contribution of
让 一个 单词 是 已更改 或者 重复 , 它 带来 在 任何一个 案件 它是 贡献 的
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

一个词无论是改变还是重复，都能起到强调的作用。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] ,
and must be carefully chosen for the part it is to play ,
和 必须 是 小心 选定 为了 这 部分 它 是 到 玩 ,

必须根据其所扮演的角色进行仔细挑选。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [baɪ] [ɪ'reləvənt] [klaʊ'neɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
lest it should upset the business of the piece by irrelevant clownage in the midst
免得 它 应该 沮丧的 这 商业 的 这 片 经过 无关紧要 小丑表演 在 这 中间
[ʌv; əv] [haɪ] ['mætər] ,
of high matter ,
的 高的 事情 ,

以免在严肃议题中，因无关的滑稽行为而扰乱文章的进程。

['seɪɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ɪz][set] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɜ:rpəs] .
saying more or less than is set down for it in the author's purpose .
说 更多的 或者较少的 比 是 放 向下 为了 它 在 这 作者的 目的 .

表达的内容与作者的意图不符，或多或少。

[ðə; ði] [kə'mi:liən] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [kleɪm] [jet] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
The chameleon quality of language may claim yet another illustration .
这 变色龙 质量 的 语言 可能 宣称 然而 其他 插图 .

语言的变色龙特性或许还能给我们带来另一个例证。

[ʌv; əv]['ɔridʒinz][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [nɔ:r] [haʊ] [wɜ:rdz] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] [ɪn]
Of origins we know nothing certainly , nor how words came by their meanings in
的 起源 我们 知道 没有什么 当然 , 也不 如何 字 来了 经过 他们的 含义 在
[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the remote beginning ,
这 偏僻的 开始 ,

对于词源，我们一无所知，也不知道词语在遥远的过去是如何获得其含义的。

[wen] [spiːtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːrnəkl] - [guːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrbəlɪst¸'hɜːrbəlɪst] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

when	speech	,	like	the	barnacle	-	goose	of	the	herbalist	,	was	suspended
什么时候	演讲	,	喜欢	这	藤壶	-	鹅	的	这	草药师	,	曾是	暂停

['oʊvər][æn; ən] [ɪk'spektənt] [wɜːrld] ,

over	an	expectant	world	,
超过	一个	怀孕	世界	,

当言语如同草药师的藤壶鹅，悬停在充满期待的世界之上时，

['raɪpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

ripening	on	a	tree	.
成熟	在	一个	树	.

树上正在成熟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɪts] [mə'tʃʊr] [steɪt] [ɪz] [fed] [ænd; ənd] ['fætnd] [ɑːn]

But	this	we	know	,	that	language	in	its	mature	state	is	fed	and	fattened	on
但	这	我们	知道	,	那	语言	在	它是	成熟	状态	是	美联储	和	肥胖的	在

['metəfər] .

metaphor	.
隐喻	.

但我们知道，成熟的语言是以比喻为基础，并依靠比喻发展壮大的。

['fɪgjər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Figure	is	not	a	late	device	of	the	rhetorician	,	but	the	earliest	principle	of
数字	是	不是	一个	晚的	设备	的	这	修辞学家	,	但	这	最早	原则	的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

change	in	language	.
改变	在	语言	.

修辞格并非修辞学家后期才采用的修辞手法，而是语言变化的最早原则。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dis'kʌvəriz] , [wer'baɪ]

The	whole	process	of	speech	is	a	long	series	of	exhilarating	discoveries	,	whereby
这	所有的	过程	的	演讲	是	一个	长的	系列	的	令人振奋	发现	,	由此

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

整个语言过程是一系列令人兴奋的发现，在这个过程中，词语、

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔdliŋ] ['bændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [nə'tɪvəti] ,

freed	from	the	swaddling	bands	of	their	nativity	,
自由	从	这	襁褓	乐队	的	他们的	耶稣诞生	,

挣脱了出生时的襁褓，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪ] .

are	found	capable	of	new	relations	and	a	wider	metaphorical	employ	.
是	成立	有能力的	的	新的	关系	和	一个	更广泛	比喻性的	采用	.

被发现能够建立新的关系并进行更广泛的隐喻运用。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] ,

Then	,	with	the	growth	of	exact	knowledge	,
然后	,	和	这	生长	的	精确的	知识	,

然后，随着精确知识的增长，

[ðə; ði] ['strægliŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ɪts] ['trævlz] [ɑːr; ər] ['streɪtnd] [ænd; ənd]

the	straggling	associations	that	attended	the	word	on	its	travels	are	straitened	and
这	零散的	协会	那	参加	这	单词	在	它是	旅行	是	拮据	和

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

伴随世界传播的零散协会如今变得狭窄而局限。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['setld] , [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] ['bælənst] ,

its	meaning	is	settled	,	adjusted	,	and	balanced	,
它是	意义	是	定居	,	调整	,	和	均衡	,

它的含义是：稳定、调整、平衡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['skruːpjələs] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] .

that	it	may	bear	its	part	in	the	scrupulous	deposition	of	truth	.
那	它	可能	熊	它是	部分	在	这	一丝不苟的	沉积	的	真相	.

以便它在严谨地记录真相方面发挥自己的作用。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kɔːrs] ,

Many	are	the	words	that	have	run	this	double	course	,
许多	是	这	字	那	有	跑步	这	双倍的	课程	,

许多词语都经历了这种双重过程，

['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['hoʊmli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [baɪ]['poʊətri] ,

liberated	from	their	first	homely	offices	and	transformed	by	poetry	,
解放	从	他们的	第一的	家常的	办公室	和	转变	经过	诗	,

[rɪ'kleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbstrækt] [sens] ,

reclaimed	in	a	more	abstract	sense	,
回收	在	一个	更多的	抽象的	感觉	,

从最初的家庭办公室中解放出来，并被诗歌所改造，在更抽象的意义上被重新定义。

[ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv][fækts][baɪ] ['saɪəns] .

and	appropriated	to	a	new	set	of	facts	by	science	.
和	挪用	到	一个	新的	放	的	事实	经过	科学	.

并被科学重新定义为一套新的事实。

[jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃæns] [ə'weits] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['poʊət] , ['θɜːrsti] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] ,

Yet	a	third	chance	awaits	them	when	the	poet	,	thirsty	for	novelty	,
然而	一个	第三	机会	等待	他们	什么时候	这	诗人	,	渴	为了	新奇	,

然而，当那位渴望新鲜事物的诗人出现时，他们还有第三次机会。

['paːsiz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['sɪmp(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [tuː; tə] [drɔː] ['metəfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst]

passes	by	the	old	simple	founts	of	figure	to	draw	metaphor	from	the	latest
通过	经过	这	老的	简单的	字体	的	数字	到	画	隐喻	从	这	最新的

['teknɪk(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] [tɜːrmz] .

technical	applications	of	specialised	terms	.
技术的	应用程序	的	专门	条款	.

它摒弃了传统的简单数字表达方式，转而从专业术语的最新技术应用中汲取隐喻。

['evriwer] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['krɪp(ə)l] [ðæt]

Everywhere	the	intuition	of	poetry	,	impatient	of	the	sturdy	philosophic	cripple	that
到处	这	直觉	的	诗	,	不耐烦	的	这	结实的	哲学	削弱	那

[lægz][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

lags	so	far	behind	,
滞后	所以	远的	在后面	,

诗歌的直觉无处不在，它对远远落后的、固执的哲学残疾人感到不耐烦。

[ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][faɪnd] ['laɪknəsɪz] [nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

is	busy	in	advance	to	find	likenesses	not	susceptible	of	scientific	demonstration	,
是	忙碌的	在	进步	到	寻找	肖像	不是	易受影响的	的	科学	示范	,

忙于提前寻找无法通过科学证明的相似之处，

[tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [kəm'pærəsnz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['koʊldɝ] ['ɪntəlekt]

to	leap	to	comparisons	that	satisfy	the	heart	while	they	leave	the	colder	intellect
到	飞跃	到	比较	那	满足	这	心	尽管	他们	离开	这	更冷	智力

['oʊnli][hæf] [kən'vɪnst] .

only	half	convinced	.
仅有的	一半	确信	.

急于进行一些能取悦人心的比较，但这些比较却无法让冷静的理智信服。

[wen] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌdɪlə'tænti] [laɪk] ['sæmjuəl]['rɔdʒəz][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

When	an	elegant	dilettante	like	Samuel	Rogers	is	confronted	with	the	principle	of
什么时候	一个	优雅的	业余爱好者	喜欢	塞缪尔	罗杰斯	是	面对	和	这	原则	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['gɪvz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɪn] [vɜːrs] : -

gravitation	he	gives	voice	to	science	in	verse	:	-
引力	他	给予	嗓音	到	科学	在	诗	:	-

当像塞缪尔·罗杰斯这样一位优雅的业余爱好者遇到万有引力原理时，他便用诗歌的形式来表达科学：

[ðæt] ['veri] [lɔː] [wɪtʃ] ['məʊldz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] ,

That	very	law	which	moulds	a	tear	,	And	bids	it	trickle	from	its	source	,
那	非常	法律	哪个	模具	一个	撕	,	和	出价	它	涓涓细流	从	它是	来源	,

那塑造泪水的法则，让它从源头缓缓流淌。

[ðæt] [lɔː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [sfɪr] , [ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

That	law	preserves	the	earth	a	sphere	,	And	guides	the	planets	in	their	course	.
那	法律	果酱	这	地球	一个	领域	,	和	指南	这	行星	在	他们的	课程	.

这条定律保证了地球的球形，并引导着行星的运行轨道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪr] [laɪk] ['wəːdzwə(ː)θ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [raɪt] [tjuːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] -

But	a	seer	like	Wordsworth	will	never	be	content	to	write	tunes	for	a	text	-
但	一个	先知	喜欢	华兹华斯	将要	绝不	是	内容	到	写	曲调	为了	一个	文本	-

[bʊk] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

book	of	physics	,
书	的	物理	,

但像华兹华斯这样的先知永远不会满足于仅仅为物理教科书谱曲。

[hiː; hi]['boʊldli] [kən'faʊndz] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['limits][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɪn][wʌn] ['splendɪd]

he	boldly	confounds	the	arbitrary	limits	of	matter	and	morals	in	one	splendid
他	大胆地	混淆因素	这	随意的	限制	的	事情	和	德	在	一	灿烂

[ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] ['duːti] : -

apostrophe	to	Duty	:	-
撇号	到	责任	:	-

他以一首精彩绝伦的颂歌，大胆地打破了物质和道德的任意界限，向责任致敬：

['flaʊərz] [læf] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] ; [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɪn][ðaɪ] ['fʊtɪŋ] [tredz] ;

Flowers	laugh	before	thee	on	their	beds	;	And	fragrance	in	thy	footing	treads	;
花朵	笑	前	你	在	他们的	床	;	和	香味	在	你的	立足点	踏板	;

鲜花在你面前欢笑，它们在花床上绽放；芬芳萦绕在你脚下；

[ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['hevəns] ,

Thou	dost	preserve	the	stars	from	wrong	;	And	the	most	ancient	heavens	,
你	朋友	保存	这	明星	从	错误的	;	和	这	最多	古老的	天	,

[θruː] [ðiː] ,

through	thee	,
通过	你	,

你庇佑星辰免遭凌辱；最古老的苍穹，也因你而存在。

[ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

are	fresh	and	strong	.
是	新鲜的	和	强的	.

清新爽口，劲道十足。

['poʊəts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪt] ['saɪəns] ;

Poets	,	it	is	said	,	anticipate	science	;
诗人	,	它	是	说	,	预料	科学	;

据说，诗人能够预见科学；

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [laɪnz] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lə'bɔrətəriz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

here **in** **these** **four** **lines** **is** **work** **for** **a** **thousand** **laboratories** **for** **a** **thousand** **years**

这里 在 这些 四 线条 是 工作 为了 一个 千 实验室 为了 一个 千 年

.

:

.

这四行字包含了上千个实验室一千年的工作成果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'steɪtɪd] ; ['evri] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['evri] ['spiːkər] [wɜːrks]

But **the** **truth** **has** **been** **understated** **;** **every** **writer** **and** **every** **speaker** **works**

但 这 真相 有 到过 低调 ; 每一个 作家 和 每一个 扬声器 作品

[ə'hed] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

ahead **of** **science** **,**

前方 的 科学 ,

但事实被低估了；每一位作家和每一位演说家的工作都走在科学的前面。

[ɪk'spresɪŋ] [a'nælədʒiz][ænd; ənd] ['kɔntræsts] , ['laɪknəsɪz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'baɪd]

expressing **analogies** **and** **contrasts** **,** **likenesses** **and** **differences** **,** **that** **will** **not** **abide**

表达 类比 和 对比 , 肖像 和 差异 , 那 将要 不是 遵守

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [pruːf] .

the **apparatus** **of** **proof** **.**

这 设备 的 证明 .

表达类比和对比、相似之处和不同之处，这些都经不起证明的考验。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] , [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kæptʃərd]

The **world** **of** **perception** **and** **will** **,** **of** **passion** **and** **belief** **,** **is** **an** **uncaptured**

这 世界 的 洞察力 和 将要 , 的 热情 和 信仰 , 是 一个 未被俘获

['vɜːrdʒɪn] ,

virgin **,**

处女 ,

感知和意志、激情和信仰的世界，是一片未被征服的处女地。

['erəli] [dɪ'raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪd] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['prəktɪst] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

airily **deriding** **from** **afar** **the** **calculated** **advances** **and** **practised** **modesty** **of** **the**

轻盈地 嘲笑 从 远方 这 计算 进展 和 已实践 谦逊 的 这

[oʊld] [bɔːd] ['saɪəns] ;

old **bawd** **Science** **;**

老的 鸨母 科学 ;

从远处轻蔑地嘲笑旧式粗俗科学精心策划的进步和刻意营造的谦逊；

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'resɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkævə'lɪr]

turning **again** **to** **shower** **a** **benediction** **of** **unexpected** **caresses** **on** **the** **most** **cavalier**

转弯 再次 到 淋浴 一个 祝福 的 意外 爱抚 在 这 最多 骑士

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wuːəz] , ['poʊətri] .

of **her** **wooers** **,** **Poetry** **.**

的 她 求爱者 , 诗 .

她再次转身，向她最轻浮的追求者——诗歌——倾泻出意想不到的爱抚祝福。

[ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ʃaɪ] , [waɪld] , [ænd; ənd] [prə'vɑːkətɪv] ,

This **world** **,** **the** **child** **of** **Sense** **and** **Faith** **,** **shy** **,** **wild** **,** **and** **provocative** **,**

这 世界 , 这 孩子 的 感觉 和 信仰 , 害羞的 , 荒野 , 和 挑衅 ,

这个世界，是理智与信仰的结晶，羞涩、狂野、充满挑衅，

[fɔːr; fər] ['evər] ['lʊrz] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

for **ever** **lures** **her** **lovers** **to** **the** **chase** **,**

为了 曾经 诱饵 她 恋人 到 这 追赶 ,

她总是引诱她的爱人们去追逐她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd]['kɔŋkwests][ɪz][kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði]['lʌvɚz]

and	the	record	of	their	hopes	and	conquests	is	contained	in	the	lover's
和	这	记录	的	他们的	希望	和	征服	是	包含	在	这	恋人的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

而他们的希望和征服的记录，则保存在恋人的语言中。

[meɪd][ʌp]['hoʊlli][ʌv; əv]['pærəbl][ænd; ənd]['fɪgjər][ʌv; əv][spiːtʃ] .

made	up	wholly	of	parable	and	figure	of	speech	.
制成	向上	完全	的	寓言	和	数字	的	演讲	.

完全由寓言和修辞手法构成。

[ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ]['ʌndər][ðə; ði][sʌn][nɔːr][bɪ'jɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ðæt][dʌz][nɑːt][kən'sɜːrn][mæn] ,

There	is	nothing	under	the	sun	nor	beyond	it	that	does	not	concern	man	,
那里	是	没有什么	在下面	这	太阳	也不	超过	它	那	做	不是	忧虑	男人	,

日光之下，乃至日光之外，没有一件事与人无关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʌn'siːsɪŋ]['efərt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['weðər][baɪ]['letərz][ɔːr][baɪ]['saɪəns] ,

and	it	is	the	unceasing	effort	of	humanity	,	whether	by	letters	or	by	science	,
和	它	是	这	不断	努力	的	人类	,	无论	经过	信件	或者	经过	科学	,

这是人类不懈的努力，无论是通过文学还是科学。

[tuː; tə][brɪŋ] " [ðə; ði]['kɑːmɜːrs][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][θɪŋz] " [tuː; tə][tɜːrmz][ʌv; əv]['nɪrər]

to	bring	"	the	commerce	of	the	mind	and	of	things	"	to	terms	of	nearer
到	带来	"	这	商业	的	这	头脑	和	的	事物	"	到	条款	的	更近

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

使“思想和物质的交流”更加紧密地结合起来。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æm'bɪʃəs][tuː; tə][tʌtʃ][laɪf][ɑːn][ɔːl][ɪts][saɪdz] , [dɪs'trʌsts][ðə; ði][weɪ]

But	Literature	,	ambitious	to	touch	life	on	all	its	sides	,	distrusts	the	way
但	文学	,	雄心勃勃	到	触碰	生活	在	全部	它是	侧面	,	不信任	这	方式

[ʌv; əv][æb'strækʃn] ,

of	abstraction	,
的	抽象	,

但是，文学力求触及生活的方方面面，因此不信任抽象的方式。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][brɔːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][wens][θɪŋz]

and	can	hardly	be	brought	to	abandon	the	point	of	view	whence	things
和	能	几乎	是	带来	到	放弃	这	观点	的	看法	何处	事物

[ɑːr; ər][siːn][ɪn][ðer; ðər][ɪ'miːdiət][rɪ'leɪʃn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] .

are	seen	in	their	immediate	relation	to	the	individual	soul	.
是	已见	在	他们的	即时	关系	到	这	个人	灵魂	.

很难让人放弃从事物与个人灵魂的直接关系来看待事物的观点。

[ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv]['riːsɜːrtʃ][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['letərz] ;

This	kind	of	research	is	the	work	of	letters	;
这	种类	的	研究	是	这	工作	的	信件	;

这种研究是书信体的工作；

[hɪr][ɑːr; ər][fækts][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ðæt][ɑːr; ər]['nevər][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

here	are	facts	of	human	life	to	be	noted	that	are	never	like	to	be
这里	是	事实	的	人类	生活	到	是	著名的	那	是	绝不	喜欢	到	是

[nuː'merɪkli]['tæbjəˌleɪtid] ,

numerically	tabulated	,
数值上	表格	,

以下是一些人类生活中需要注意的事实，这些事实永远无法用数字列表来衡量。

['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [di'veləpmənts] [ðæt] [dɪ'faɪ] [ɔ:l] ['metrɪk(ə)l] ['stændədz] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪst] [ænd; ənd]

changes	and	developments	that	defy	all	metrical	standards	to	be	traced	and
变化	和	发展	那	违抗	全部	度量	标准	到	是	追踪	和

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

那些无法用任何计量标准来衡量的变化和发展，需要追溯和描述。

[ðə; ði] ['greɪtər] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [moʊld] [ðæt] [ðeɪ]

The	greater	men	of	science	have	been	cast	in	so	generous	a	mould	that	they
这	更大的	男人	的	科学	有	到过	投掷	在	所以	慷慨的	一个	模具	那	他们

[hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tæsk] ;

have	recognised	the	partial	nature	of	their	task	;
有	已确认	这	部分的	自然	的	他们的	任务	;

伟大的科学家都具有如此宽广的胸怀，以至于他们认识到自己任务的局限性；

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] ,

they	have	known	how	to	play	with	science	as	a	pastime	,
他们	有	已知	如何	到	玩	和	科学	作为	一个	消遣	,

他们一直懂得如何把科学当作一种消遣。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər] [dekə'reiʃəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ['feɪvər] .

and	to	win	and	wear	her	decorations	for	a	holiday	favour	.
和	到	赢	和	穿	她	装饰	为了	一个	假期	偏爱	.

并赢得她的装饰品作为节日礼物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fækltiz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

They	have	not	emaciated	the	fulness	of	their	faculties	in	the	name	of	certainty	,
他们	有	不是	瘦弱	这	充满	的	他们的	学院	在	这	姓名	的	肯定	,

他们并没有为了追求确定性而削弱自身的全部能力。

[nɔ:r] [kræmpt] [ðer; ðər] [hju:'mænəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [gʊd] .

nor	cramped	their	humanity	for	the	promise	of	a	future	good	.
也不	狭窄	他们的	人类	为了	这	承诺	的	一个	未来	好的	.

他们既没有为了对未来美好生活的憧憬而压抑自己的人性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɑ:t] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['meθəd] .

They	have	been	the	servants	of	Nature	,	not	the	slaves	of	method	.
他们	有	到过	这	仆人	的	自然	,	不是	这	奴隶	的	方法	.

他们一直是自然的仆人，而不是方法的奴隶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grə'meriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

But	the	grammarian	of	the	laboratory	is	often	the	victim	of	his	trade	.
但	这	语法学家	的	这	实验室	是	经常	这	受害者	的	他的	贸易	.

但实验室里的语法学家往往是他所从事职业的受害者。

[hi:; hi] ['stægər] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [wer] [prə'lɔ:ŋd] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ]

He	staggers	forth	from	his	workshop	,	where	prolonged	concentration	on	a
他	踉跄	前进	从	他的	车间	,	在哪里	延长	专注	在	一个

[mə'kænɪk(ə)l] [tæsk] ,

mechanical	task	,
机械的	任务	,

他踉跄着走出工作室，刚才他一直全神贯注地进行着机械工作。

[də'rektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [goʊl] , [hæz; həz] [dɪmd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ; [ðə; ði]

directed	to	a	provisional	and	doubtful	goal	,	has	dimmed	his	faculties	;	the
指导	到	一个	临时	和	疑	目标	,	有	调暗	他的	学院	;	这

['glerɪŋ] ['mɑ:tli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

glaring	motley	of	the	world	,
刺眼	杂乱无章	的	这	世界	,

被引导到一个暂时的、不确定的目标上，使他的能力变得迟钝；世间纷繁的耀眼景象，

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , ['dæzlz] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['mɔːrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ,

bathed	in	sunlight	,	dazzles	him	;	the	questions	,	moral	,	political	,	and	personal	,
洗澡	在	阳光	,	令人眼花缭乱	他	;	这	问题	,	道德	,	政治的	,	和	个人的	,

沐浴在阳光下，他眼花缭乱；各种问题，道德的、政治的、个人的，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæz; həz] ['religeitid] [tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['nɑːlɪdʒ] , [kraʊd]

that	his	method	has	relegated	to	some	future	of	larger	knowledge	,	crowd
那	他的	方法	有	降级	到	一些	未来	的	更大的	知识	,	人群

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他的方法已被置于未来更广阔的知识领域，人们蜂拥而至，包围着他。

['klæmərəs] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

clamorous	for	solution	,	not	to	be	denied	,	insisting	on	a	settlement	to	-	day	.
喧闹的	为了	解决方案	,	不是	到	是	否认	,	坚持	在	一个	沉降	到	-	天	.

强烈要求解决方案，不容拒绝，坚持今天就达成和解。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːðər] [fər'seɪk] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hiː; hi] [səːvz]

He	is	forced	to	make	a	choice	,	and	may	either	forsake	the	divinity	he	serves
他	是	强制	到	制作	一个	选择	,	和	可能	任何一个	背叛	这	神	他	服务

,

,
,

他被迫做出选择，要么放弃他所侍奉的神明，要么.....

['fɔːlɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [es'θetɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ,

falling	back	,	for	the	practical	and	aesthetic	conduct	of	life	,
坠落	后退	,	为了	这	实际的	和	审美的	执行	的	生活	,

退而求其次，为了生活的实际和审美行为，

[ɑːn] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [wɪtʃ] ['ɑːsɪleɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'ventɪkəl]

on	those	common	instincts	of	sensuality	which	oscillate	between	the	conventicle
在	那些	常见的	本能	的	感官享受	哪个	摆动	之间	这	秘密集会

[ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn][æz; əz][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	the	tavern	as	the	poles	of	duty	and	pleasure	,
和	这	酒馆	作为	这	杆子	的	责任	和	乐趣	,

基于那些在秘密聚会和酒馆之间摇摆不定的感官本能，它们分别代表着责任和享乐的两极，

[ɔːr] , [mɔːr] [pə'θetɪkli] [stɪl] ,

or	,	more	pathetically	still	,
或者	,	更多的	可悲地	仍然	,

或者，更可悲的是，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] [ber] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]

he	may	attempt	to	bring	the	code	of	the	observatory	to	bear	immediately	on
他	可能	试图	到	带来	这	代码	的	这	天文台	到	熊	立即地	在

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'teɪmeɪbl] [wɜːrld] ,

the	vagaries	of	the	untameable	world	,
这	反复无常	的	这	难以驯服的	世界	,

他或许会尝试立即将天文台的准则应用于变幻莫测、难以驯服的世界。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] - [dɪ'zæstər] .

and	suffer	the	pedant's	disaster	.
和	遭受	这	-	灾难	.

并遭受迂腐者的灾难。

[ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

A	martyr	to	the	good	that	is	to	be	,
一个	烈士	到	这	好的	那	是	到	是	,

为美好的未来而殉道，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌvɑːlənˈterəli] [meɪmd] [hɪmˈself] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [seɪk] " - [ɪf] ,

he	has	voluntarily	maimed	himself	"	for	the	kingdom	of	Heaven's	sake	"	-	if	,
他	有	自愿	残废	他自己	"	为了	这	王国	的	天	清酒	"	-	如果	,

他“为了天国的缘故”自愿残害自己——如果，

[pərˈtʃæns] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhevn(ə)n] [maɪt] [kʌm] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

perchance	,	the	kingdom	of	Heaven	might	come	by	observation	.
或许	,	这	王国	的	天堂	可能	来	经过	观察	.

或许，天国可以通过观察而到来。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ʃoʊz] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪn]

The	enthusiasm	of	his	self	-	denial	shows	itself	in	his	unavailing	struggle	to	chain
这	热情	的	他的	自己	-	拒绝	演出	本身	在	他的	徒劳无功	斗争	到	链

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [ʌv; əv] [æsəˈteind] [fækt] .

language	also	to	the	bare	rock	of	ascertained	fact	.
语言	还	到	这	裸	岩石	的	已确定	事实	.

他自我否定的热情体现在他徒劳地试图将语言束缚在确凿事实的坚实磐石上。

[ˈmetəfər] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] [raɪt] - [hænd] [ˈwepən] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈtentətɪv] ,

Metaphor	,	the	poet's	right	-	hand	weapon	,	he	despises	;	all	that	is	tentative	,
隐喻	,	这	诗人的	正确的	-	手	武器	,	他	鄙视	;	全部	那	是	暂定的	,

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

他鄙视隐喻，诗人最得力的武器；一切不确定的、个人的、

[strʌk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] , [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmz] [ænd; ənd][səˈspekts; ˈsʌspekts] .

struck	off	at	the	urging	of	a	mood	,	he	disclaims	and	suspects	.
击	离开	在	这	敦促	的	一个	情绪	,	他	免责声明	和	嫌疑人	.

他否认并怀疑，这是受某种情绪驱使而做出的决定。

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈwɔːrdz] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ˈprɔmisiz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv]

Yet	the	very	rewards	that	science	promises	have	their	parallel	in	the	domain	of
然而	这	非常	奖励	那	科学	承诺	有	他们的	平行线	在	这	领域	的

[ˈletərz] .

letters	.
信件	.

然而，科学所承诺的种种回报，在文学领域也有其对应的体现。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

The	discovery	of	likeness	in	the	midst	of	difference	,	and	of	difference	in	the
这	发现	的	相似	在	这	中间	的	不同之处	,	和	的	不同之处	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] ,

midst	of	likeness	,
中间	的	相似	,

在差异中发现相似之处，在相似中发现差异。

[ɪz][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ; [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]

is	the	keenest	pleasure	of	the	intellect	;	and	literary	expression	,	as	has
是	这	最热衷	乐趣	的	这	智力	;	和	文学	表达	,	作为	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

是智力最敏锐的乐趣；而文学表达，正如前面所说，

[ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl]

is	one	long	series	of	such	discoveries	,	each	with	its	thrill	of	incommunicable
是	一	长的	系列	的	这样的	发现	,	每个	和	它是	刺激	的	无法沟通

[ˈhæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

这是一系列漫长的发现，每一次发现都伴随着难以言喻的幸福感。

[ɔːl] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'verɪfaɪəbl] [baɪ]['leɪtər] [ɪk'sperɪmənt] .

all	unprecedented	,	and	perhaps	unverifiable	by	later	experiment	.
全部	空前的	,	和	也许	无法核实	经过	之后	实验	.

这一切都是前所未有的，而且或许无法通过后来的实验来验证。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌvəriz] [ɪz] ['metəfər] , [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ʌv; əv] ['letərz] .

The	finest	instrument	of	these	discoveries	is	metaphor	,	the	spectroscope	of	letters	.
这	最好的	乐器	的	这些	发现	是	隐喻	,	这	光谱仪	的	信件	.

这些发现中最精妙的工具是隐喻，是文字的光谱仪。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

Enough	has	been	said	of	change	;
足够的	有	到过	说	的	改变	;

关于变革，人们已经谈论得够多了；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]['fɪksəti] [wer'ɪn] ['raɪtɚz]

it	remains	to	speak	of	one	more	of	those	illusions	of	fixity	wherein	writers
它	遗迹	到	说话	的	一	更多的	的	那些	幻觉	的	固定性	其中	作家

[siːk] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɑːt] .

seek	exemption	from	the	general	lot	.
寻找	豁免	从	这	一般的	很多	.

接下来还要谈谈作家们试图摆脱普遍命运的另一种固定性错觉。

['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

Language	,	it	has	been	shown	,	is	to	be	fitted	to	thought	;	and	,	further	,
语言	,	它	有	到过	所示	,	是	到	是	适配	到	想法	;	和	,	更远	,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɪnənɪmz] .

there	are	no	synonyms	.
那里	是	不	同义词	.

语言已被证明要适应思想；而且，语言中没有同义词。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

What	more	natural	conclusion	could	be	drawn	by	the	enthusiasm	of	the	artist
什么	更多的	自然的	结论	可以	是	绘制	经过	这	热情	的	这	艺术家

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpriːɔːr'deɪnd] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz][ænd; ənd]

than	that	there	is	some	kind	of	preordained	harmony	between	words	and
比	那	那里	是	一些	种类	的	预定的	和谐	之间	字	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

艺术家的热情还能得出比这更自然的结论：文字与事物之间存在某种命中注定的和谐呢?

[wer'baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] ['tæli] [ɪg'zæktli] , [laɪk] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ?

whereby	expression	and	thought	tally	exactly	,	like	the	halves	of	a	puzzle	?
由此	表达	和	想法	相符	确切地	,	喜欢	这	一半	的	一个	谜	?

表达和思想是否完全吻合，就像拼图的两半一样?

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [kɔːld] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌem oʊ 'tiː]['proʊprə] ,

This	illusion	,	called	in	France	the	doctrine	of	the	MOT	PROPRE	,
这	错觉	,	称为	在	法国	这	教义	的	这	MOT	普罗普	,

这种错觉，在法国被称为“MOT PROPRE”学说，

[ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði][wɪsp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] ['meni] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [treɪl] .

is	a	will	o	'	the	wisp	which	has	kept	many	an	artist	dancing	on	its	trail	.
是	一个	将要	o	-	这	烟雾	哪个	有	保留	许多	一个	艺术家	跳舞	在	它是	踪迹	.

它就像鬼火一样，让许多艺术家为之翩翩起舞。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,

That	there	is	one	,
那	那里	是	一	,

确实有一个。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	only	one	way	of	expressing	one	thing	has	been	the	belief	of	other
和	仅有的	一	方式	的	表达	一	事物	有	到过	这	信仰	的	其他

['raɪtɚz] [bɪ'saɪdz] [gu:'sta:vi] [floʊ'bɜ:r] ,

writers	besides	Gustave	Flaubert	,
作家	除了	古斯塔夫	福楼拜	,

除了古斯塔夫·福楼拜之外，其他作家也认为表达一件事只有一种方式。

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] ['ɪndəstri] .

inspiriting	them	to	a	desperate	and	fruitful	industry	.
鼓舞人心	他们	到	一个	绝望的	和	卓有成效	行业	.

激励他们投身于一个充满挑战却又硕果累累的行业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['fænsi] , [laɪk] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

It	is	an	amiable	fancy	,	like	the	dream	of	Michael	Angelo	,
它	是	一个	可亲	想要	,	喜欢	这	梦	的	迈克尔	安杰洛	,

这是一种美好的幻想，就像米开朗基罗的梦想一样。

[hu:] [lʌvd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:] [ɪg'zɪstɪd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ,

who	loved	to	imagine	that	the	statue	existed	already	in	the	block	of	marble	,
WHO	喜爱	到	想象	那	这	雕像	存在	已经	在	这	堵塞	的	大理石	,

他喜欢想象雕像早已存在于那块大理石之中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [su:'pɜ:rfluəs] ['ræpɪŋz] ,

and	had	only	to	be	stripped	of	its	superfluous	wrappings	,
和	有	仅有的	到	是	脱衣舞	的	它是	多余	包装	,

只需剥去多余的外衣即可。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌsu:θ'seɪɚz] [tu:; tə] [hu:m] ['mælθəs] [brɔ:t]

or	like	the	indolent	fallacy	of	those	economic	soothsayers	to	whom	Malthus	brought
或者	喜欢	这	懒惰的	谬论	的	那些	经济的	预言家	到	谁	马尔萨斯	带来

[rʌf] [ə'weɪkənɪŋ] ,

rough	awakening	,
粗糙的	唤醒	,

或者就像那些经济预言家的懒惰谬论一样，马尔萨斯给他们带来了当头棒喝。

[ðæt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [mu:v] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [hɑ:r'moʊniəs]

that	population	and	the	means	of	subsistence	move	side	by	side	in	harmonious
那	人口	和	这	方法	的	生存	移动	边	经过	边	在	和谐

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

人口与生活资料和谐发展，齐头并进。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] [fu:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['hedz] [ʌv; əv]

But	hunger	does	not	imply	food	,	and	there	may	hover	in	the	restless	heads	of
但	饥饿	做	不是	意味着	食物	,	和	那里	可能	徘徊	在	这	不安	头部	的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

但饥饿并不一定意味着缺乏食物，而这种想法可能萦绕在诗人躁动不安的脑海中。

[æz; əz] [ðəm'selvz] ['testɪfaɪ] -

as	themselves	testify	-
作为	他们自己	作证	-

他们自己可以作证——

[wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [greɪs] , [wʌn] ['wʌndər] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wɪtʃ] ['ɪntuː][wɜːrdz][noʊ]['vɜːrtʃuː]

One	thought	,	one	grace	,	one	wonder	,	at	the	least	,	Which	into	words	no	virtue
一	想法	,	一	优雅	,	一	想知道	,	在	这	至少	,	哪个	进入	字	不	美德

[kæn; kən][daɪ'dʒest] .

can	digest	.
能	消化	.

至少，一个念头，一种恩典，一种奇迹，任何美德都无法用言语来概括。

['mætər] [ænd; ənd][fɔːrm][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['sepərəbl] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfi] [wʊd] [hæv; həv]

Matter	and	form	are	not	so	separable	as	the	popular	philosophy	would	have
事情	和	形式	是	不是	所以	可分离	作为	这	受欢迎的	哲学	会	有

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

物质和形式并非像流行哲学所认为的那样截然分开；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['læŋgwɪdʒ]

indeed	,	the	very	antithesis	between	them	is	a	cardinal	instance	of	how	language
的确	,	这	非常	对立	之间	他们	是	一个	红衣主教	实例	的	如何	语言

[riˈækts] [ɑːn] [θɔːt] ,

reacts	on	thought	,
反应	在	想法	,

事实上，它们之间的这种对立关系正是语言如何影响思想的一个典型例证。

['mɔdifaiŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [truːθ] .

modifying	and	fixing	a	cloudy	truth	.
修改	和	定影	一个	多云	真相	.

修正和澄清模糊不清的真相。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [pə'sjuːz] [fɔːrm][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

The	idea	pursues	form	not	only	that	it	may	be	known	to	others	,
这	主意	追寻	形式	不是	仅有的	那	它	可能	是	已知	到	其他的	,

这种理念追求形式，不仅仅是为了让别人知道它，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊ] [ɪt'self] ,

but	that	it	may	know	itself	,
但	那	它	可能	知道	本身	,

但它或许能够认识自己，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kɑːrnət] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

and	the	body	in	which	it	becomes	incarnate	is	not	to	be	distinguished	from
和	这	身体	在	哪个	它	变成	体现	是	不是	到	是	杰出的	从

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [soʊl] .

the	informing	soul	.
这	通知	灵魂	.

而它化身的躯体与赋予它生命的灵魂是不可分割的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lætn] [hɪ'stɔːriən] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

It	is	recorded	of	a	famous	Latin	historian	how	he	declared	that	he	would
它	是	记录	的	一个	著名的	拉丁	历史学家	如何	他	声明	那	他	会

[hæv; həv] [meɪd] ['pɔmpi] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːr'seɪ.li.ə] [hæd; həd][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tɜːrn][ʌv; əv]

have	made	Pompey	win	the	battle	of	Pharsalia	had	the	effective	turn	of
有	制成	庞贝	赢	这	战斗	的	法萨利亚	有	这	有效的	转动	的

[ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

the	sentence	required	it	.
这	句子	必需的	它	.

据一位著名的拉丁历史学家记载，他宣称，如果判决结果需要，他会让庞培赢得法萨利亚战役。

[hiː; hi] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] .

He	may	stand	for	the	true	type	of	the	literary	artist	.
他	可能	站立	为了	这	真的	类型	的	这	文学	艺术家	.

他或许代表了真正的文学艺术家的典范。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['letərz] ,

The	business	of	letters	,
这	商业	的	信件	,

信件业务，

[ˌhausəu'evə] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [truːθ] - ['telɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

howsoever	simple	it	may	seem	to	those	who	think	truth	-	telling	a	gift	of	nature
然而	简单的	它	可能	似乎	到	那些	WHO	思考	真相	-	讲述	一个	礼物	的	自然

,

,

,

然而，对于那些认为说真话是天性使然的人来说，这或许显得再简单不过了。

[ɪz][ɪn] [riˈæləti] [tuː] - [foʊld] , [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

is	in	reality	two	-	fold	,	to	find	words	for	a	meaning	,	and	to	find	a
是	在	现实	二	-	折叠	,	到	寻找	字	为了	一个	意义	,	和	到	寻找	一个

['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

meaning	for	words	.
意义	为了	字	.

实际上有两个方面：一是为某个含义找到合适的词语，二是为某个词语找到含义。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

Now	it	is	the	words	that	refuse	to	yield	,	and	now	the	meaning	,
现在	它	是	这	字	那	拒绝	到	屈服	,	和	现在	这	意义	,

现在，是文字本身拒绝让步，是文字的意义。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə][wed][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

so	that	he	who	attempts	to	wed	them	is	at	the	same	time	altering	his	words
所以	那	他	WHO	尝试	到	结婚	他们	是	在	这	相同的	时间	改变	他的	字

[tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

to	suit	his	meaning	,
到	套装	他的	意义	,

因此，试图促成她们姻缘的人，同时也在改变自己的言辞以符合自己的本意。

[ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

and	modifying	and	shaping	his	meaning	to	satisfy	the	requirements	of
和	修改	和	成型	他的	意义	到	满足	这	要求	的

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

并修改和塑造他的意思，以满足他话语的要求。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

The	humblest	processes	of	thought	have	had	their	first	education	from
这	最谦逊的	流程	的	想法	有	有	他们的	第一的	教育	从

['læŋgwɪdʒ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

language	long	before	they	took	shape	in	literature	.
语言	长的	前	他们	采取	形状	在	文学	.

最朴素的思维过程，早在文学形成之前，就已经从语言中汲取了最初的养分。

[soʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl]

So	subtle	is	the	connexion	between	the	two	that	it	is	equally	possible	to	call
所以	微妙的	是	这	连接	之间	这	二	那	它	是	同样地	可能的	到	称呼

['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][fɔːrm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

language	the	form	given	to	the	matter	of	thought	,
语言	这	形式	给定	到	这	事情	的	想法	,

二者之间的联系如此微妙，以至于完全可以将语言称为思想物质的形式。

[ɔːr] , [inˈvəːtiŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

or	,	inverting	the	application	of	the	figure	,
或者	,	倒置	这	应用	的	这	数字	,

或者，反过来应用该图形，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]

to	speak	of	thought	as	the	formal	principle	that	shapes	the	raw	material	of
到	说话	的	想法	作为	这	正式的	原则	那	形状	这	生的	材料	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

将思想视为塑造语言原材料的形式原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] [tuː] .

It	is	not	until	the	two	become	one	that	they	can	be	known	for	two	.
它	是	不是	直到	这	二	变得	一	那	他们	能	是	已知	为了	二	.

只有当两人合二为一时，他们才能以两个人的身份为人所知。

[ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [θɔːt]

The	idea	to	be	expressed	is	a	kind	of	mutual	recognition	between	thought
这	主意	到	是	表达	是	一个	种类	的	相互的	认出	之间	想法

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	language	,
和	语言	,

所要表达的思想是思想与语言之间的一种相互认同。

[wɪtʃ] [hɪr] [miːt] [ænd; ənd] [kleɪm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

which	here	meet	and	claim	each	other	for	the	first	time	,
哪个	这里	见面	和	宣称	每个	其他	为了	这	第一的	时间	,

它们在这里第一次相遇并互相宣示主权。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] ['lʌvəz] ,

just	as	in	the	first	glance	exchanged	by	lovers	,
只是	作为	在	这	第一的	瞥一眼	交换	经过	恋人	,

就像恋人初次对视时那样，

[ðə; ði][ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] ['əupənz][ɪts] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

the	unborn	child	opens	its	eyes	on	the	world	,	and	pleads	for	life	.
这	未出生的	孩子	打开	它是	眼睛	在	这	世界	,	和	恳求	为了	生活	.

未出生的孩子睁开双眼，看到了这个世界，并恳求生命。

[bʌt; bət] [θɔːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd]

But	thought	,	although	it	may	indulge	itself	with	the	fancy	of	a	predestined
但	想法	,	虽然	它	可能	放纵	本身	和	这	想要	的	一个	命中注定

[ə'faɪəns] ,

affiance	,
信托	,

但是思想，尽管它可能沉溺于命中注定的婚约的幻想中，

[ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [meɪt] , [bʌt; bət] [rəʊvz] [friː] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni]

is	not	confined	to	one	mate	,	but	roves	free	and	is	the	father	of	many
是	不是	受限	到	一	伴侣	,	但	漫游者	自由的	和	是	这	父亲	的	许多

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

它不局限于一个伴侣，而是自由自在地游荡，并且是许多孩子的父亲。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['stʌbərn] [mə'kænɪk(ə)l] ['θiːəri]

A	belief	in	the	inevitable	word	is	the	last	refuge	of	that	stubborn	mechanical	theory
一个	信仰	在	这	不可避免的	单词	是	这	最后的	避难所	的	那	固执的	机械的	理论

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['saɪəns] ,

of	the	universe	which	has	been	slowly	driven	from	science	,
的	这	宇宙	哪个	有	到过	缓慢地	驱动	从	科学	,

对必然性的信仰是那种顽固的机械宇宙理论的最后避难所，而这种理论正逐渐被科学所摒弃。

['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

politics	**,**	**and**	**history**	**.**
政治	,	和	历史	.

政治和历史。

[ə'mɪdst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,

Amidst	**so**	**much**	**that**	**is**	**undulating**	**,**
在……之中	所以	很多	那	是	起伏的	,

在如此多起伏变化之中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [truːθ] [pə'sists] [ænd; ənd][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ]

it	**has**	**pleased**	**writers**	**to**	**imagine**	**that**	**truth**	**persists**	**and**	**is**	**provided**	**by**
它	有	高兴	作家	到	想象	那	真相	持续	和	是	假如	经过

['hev(ə)nli] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [gɑːrb][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

heavenly	**munificence**	**with**	**an**	**imperishable**	**garb**	**of**	**language**	**.**
天上	慷慨	和	一个	不朽的	外衣	的	语言	.

令作家们欣喜的是，他们想象真理永存，并且是由上天慷慨赐予的，披上了语言这件永恒的外衣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['vænəti] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [end] [ə'pɔɪntɪd] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] ,

But	**this**	**also**	**is**	**vanity**	**,**	**there**	**is**	**one**	**end**	**appointed**	**alike**	**to**	**all**	**,**
但	这	还	是	虚荣	,	那里	是	一	结尾	任命	同样	到	全部	,

但这同样是虚空，因为所有人的最终结局都是一样的。

[fækt][goʊz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

fact	**goes**	**the**	**way**	**of**	**fiction**	**,**
事实	去	这	方式	的	小说	,

事实终将像小说一样消亡。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [pər'djʊrəbl] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [meɪd] .

and	**what**	**is**	**known**	**is**	**no**	**more**	**perdurable**	**than**	**what**	**is**	**made**	**.**
和	什么	是	已知	是	不	更多的	持久的	比	什么	是	制成	.

已知的事物并不比创造出来的事物更持久。

[nɑːt][wɜːrdz][nɔːr][wɜːrks] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrmləs] [in'djuəz] ,

Not	**words**	**nor**	**works**	**,**	**but**	**only**	**that**	**which**	**is**	**formless**	**endures**	**,**
不是	字	也不	作品	,	但	仅有的	那	哪个	是	无形	持续	,

既非言语，也非行为，唯有那无形之物永存。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,

the	**vitality**	**that**	**is**	**another**	**name**	**for**	**change**	**,**
这	活力	那	是	其他	姓名	为了	改变	,

活力，也就是变革的另一种说法。

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fɪlz] [ænd; ənd] ['ʃætəz] [ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ʌv; əv] ['bjuːti]

the	**breath**	**that**	**fills**	**and**	**shatters**	**the**	**bubbles**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**of**	**beauty**
这	气息	那	填充	和	破碎	这	气泡	的	好的	和	邪恶的	,	的	美丽

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] ,

and	**deformity**	**,**
和	畸形	,

那气息充盈并打破善与恶、美与丑的泡沫，

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] .

of	**truth**	**and**	**untruth**	**.**
的	真相	和	谎言	.

真与假。

[noʊ][ɑːrt][ɪz] ['iːzi] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letərz] .

No	**art**	**is**	**easy**	**,**	**least**	**of**	**all**	**the**	**art**	**of**	**letters**	**.**
不	艺术	是	简单的	,	至少	的	全部	这	艺术	的	信件	.

艺术从来都不容易，文字艺术更是如此。

[ə'plai] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ə'nælədʒi][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wer'ɑːn]

Apply	the	musical	analogy	once	more	to	the	instrument	whereon
申请	这	音乐	类比	一次	更多的	到	这	乐器	其中

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pɝ'fɔrmz] [ɪts] ['vɔləntəriz] .

literature	performs	its	voluntaries	.
文学	表演	它是	志愿者	.

再次运用音乐的比喻，将文学比作乐器，文学就是用这种乐器来演奏它的自由乐章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv] [noʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]['vælјuː] ,

With	a	living	keyboard	of	notes	which	are	all	incessantly	changing	in	value	,
和	一个	活的	键盘	的	笔记	哪个	是	全部	不已	变化	在	价值	,

键盘上布满了不断变化的音符，仿佛一个活生生的键盘，

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ræŋ] [truː] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] [hænd] [meɪ] [saʊnd] [flæt] [ɔːr] [ʃɑːrp] [naʊ] ,

so	that	what	rang	true	under	Dr	.	Johnson's	hand	may	sound	flat	or	sharp	now	,
所以	那	什么	响铃	真的	在下面	博士	.	强生	手	可能	声音	平坦的	或者	锋利的	现在	,

因此，约翰逊博士当年说的话，现在听起来可能平淡无奇，也可能尖锐刺耳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [strɪŋz] ,

with	a	range	of	a	myriad	strings	,
和	一个	范围	的	一个	无数	字符串	,

拥有种类繁多的琴弦，

[sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]

some	falling	mute	and	others	being	added	from	day	to	day	,	with
一些	坠落	沉默的	和	其他的	存在	额外	从	天	到	天	,	和

['nʌmbərləs] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

numberless	permutations	and	combinations	,
无数	排列	和	组合	,

有些消失无踪，有些则日渐增多，形成无数种排列组合。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] [ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

each	of	which	alters	the	tone	and	pitch	of	the	units	that	compose	it	,
每个	的	哪个	改变	这	语气	和	沥青	的	这	单位	那	撰写	它	,

它们各自都会改变构成它的单元的音调和音高。

[wɪð; wɪθ]['fluːɪd][aɪ'diːəz] [ðæt] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] ['autlaind] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

with	fluid	ideas	that	never	have	an	outlined	existence	until	they	have	found
和	体液	想法	那	绝不	有	一个	概述	存在	直到	他们	有	成立

[ðer; ðər] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɹɑːvə'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

their	phrases	and	the	improvisation	is	complete	,
他们的	短语	和	这	即兴创作	是	完全的	,

这些想法如同流动的空气，在找到合适的表达方式、即兴创作完成之前，它们从未被清晰地勾勒出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪ'luːsɪv] ,

is	it	to	be	wondered	at	that	the	art	of	style	is	eternally	elusive	,
是	它	到	是	想知道	在	那	这	艺术	的	风格	是	永恒	难以捉摸的	,

风格的艺术永远难以捉摸，这难道不令人惊讶吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk]

and	that	the	attempt	to	reduce	it	to	rule	is	the	forlorn	hope	of	academic
和	那	这	试图	到	减少	它	到	规则	是	这	绝望	希望	的	学术的

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ?

infatuation	?
痴情	?

而试图将其简化为统治，只是学术迷恋的渺茫希望?

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] ,

These	difficulties	and	complexities	of	the	instrument	are	,	nevertheless	,
这些	困难	和	复杂性	的	这	乐器	是	,	尽管如此	,

然而，该仪器的这些困难和复杂性是.....

[ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈgɑːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] .

the	least	part	of	the	ordeal	that	is	to	be	undergone	by	the	writer	.
这	至少	部分	的	这	考验	那	是	到	是	经历	经过	这	作家	.

这是作家将要经历的磨难中最微不足道的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [ɔːr] [freɪz] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ˈdɪfrənt] [ɪrz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

The	same	musical	note	or	phrase	affects	different	ears	in	much	the	same	way	;
这	相同的	音乐	笔记	或者	短语	影响	不同的	耳朵	在	很多	这	相同的	方式	;

同一个音符或乐句对不同耳朵的影响几乎相同;

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

not	so	the	word	or	group	of	words	.
不是	所以	这	单词	或者	团体	的	字	.

这个词或这组词却并非如此。

[ðə; ði] [pjʊr] [aɪˈdiːə] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ɪz][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri]

The	pure	idea	,	let	us	say	,	is	translated	into	language	by	the	literary
这	纯的	主意	,	让	我们	说	,	是	翻译	进入	语言	经过	这	文学

[kəmˈpoʊzər] ;

composer	;
作曲家	;

我们可以说，纯粹的思想是由文学创作者用语言表达出来的;

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌritrænzˈleʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][aɪˈdiːə] ?

who	is	to	be	responsible	for	the	retranslation	of	the	language	into	idea	?
WHO	是	到	是	负责任的	为了	这	重译	的	这	语言	进入	主意	?

谁负责将语言重新翻译成思想?

[hɪr] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn]

Here	begins	the	story	of	the	troubles	and	weaknesses	that	are	imposed	upon
这里	开始	这	故事	的	这	麻烦	和	弱点	那	是	强加	之上

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ['ʌndər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][æn; ən]

literature	by	the	necessity	it	lies	under	of	addressing	itself	to	an
文学	经过	这	必要性	它	谎言	在下面	的	解决	本身	到	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

故事由此开始，文学因其必须面向读者而面临诸多困境和弱点。

[baɪ][ɪts][ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːr][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	its	liability	to	anticipate	the	corruptions	that	mar	the	understanding	of	the
经过	它是	责任	到	预料	这	腐败	那	马尔	这	理解	的	这

['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

spoken	or	written	word	.
说	或者	书面	单词	.

因为它有责任预见那些会损害口头或书面语言理解的腐败行为。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [maɪndz] ,

A	word	is	the	operative	symbol	of	a	relation	between	two	minds	,
一个	单词	是	这	操作	象征	的	一个	关系	之间	二	思想	,

词语是两种思想之间关系的有效象征。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][wʌn][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]

and	is	chosen	by	the	one	not	without	regard	to	the	quality	of	the	effect
和	是	选定	经过	这	一	不是	没有	看待	到	这	质量	的	这	影响

['æktʃuəli] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

actually	produced	upon	the	other	.
实际上	生产	之上	这	其他	.

并且一方选择它，并非不考虑它对另一方实际产生的效果的质量。

[men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [tʌŋ] ,

Men	must	be	spoken	to	in	their	accustomed	tongue	,
男人	必须	是	说	到	在	他们的	习惯	舌头	,

必须用男人习惯的语言与他们交谈。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [wʌn] [huːm]

and	persuaded	that	the	unknown	God	proclaimed	by	the	poet	is	one	whom
和	被说服	那	这	未知	上帝	宣布	经过	这	诗人	是	一	谁

[ə'fɔːrˌtaɪm] [ðeɪ] ['ɪgnərəntli] ['wəːʃip] .

aforetime	they	ignorantly	worshipped	.
之前	他们	无知地	崇拜	.

他们确信，诗人所宣扬的未知之神，正是他们以前无知地崇拜过的神。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv]

The	relation	of	great	authors	to	the	public	may	be	compared	to	the	war	of
这	关系	的	伟大的	作者	到	这	民众	可能	是	比较的	到	这	战争	的

[ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

the	sexes	,
这	性别	,

伟大作家与公众的关系可以比作性别之战。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wɑːtʃfl] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːrtiz] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ]

a	quiet	watchful	antagonism	between	two	parties	mutually	indispensable	to	each
一个	安静的	警惕	对抗	之间	二	各方	相互	必不可少	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

双方之间一种静悄悄的、充满戒备的对抗关系，而双方又彼此不可或缺。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['veɪlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [en'dɪəmənts] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns]

at	one	time	veiling	itself	in	endearments	,	at	another	breaking	out	into	open	defiance
在	一	时间	面纱	本身	在	爱称	,	在	其他	打破	出去	进入	打开	蔑视

.

:
.

时而用亲昵的语气掩饰自己，时而又公开反抗。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr]

He	who	has	a	message	to	deliver	must	wrestle	with	his	fellows	before
他	WHO	有	一个	信息	到	递送	必须	搏斗	和	他的	伙伴们	前

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnfə'mɪliər] [trʊθs] .

he	shall	be	permitted	to	ply	them	with	uncomfortable	or	unfamiliar	truths	.
他	将	是	允许	到	胶合板	他们	和	不舒服	或者	陌生	真相	.

凡有信息要传达者，必须先与同伴们进行辩论，然后才能被允许向他们灌输令人不适或陌生的真相。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːk] [nɑːr'sɪsəs] , [ɪz] ['sliːpɪli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

The	public	,	like	the	delicate	Greek	Narcissus	,	is	sleepily	enamoured	of	itself	;
这	民众	,	喜欢	这	精美的	希腊语	纳西索斯	,	是	昏昏欲睡地	坠入爱河	的	本身	;

公众就像娇弱的希腊水仙花一样，昏昏欲睡地迷恋着自己；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvər] [ɪz] ['ekoʊ] .

and	the	name	of	its	only	other	perfect	lover	is	Echo	.
和	这	姓名	的	它是	仅有的	其他	完美的	情人	是	回声	.

而它唯一的另一个完美爱人的名字是回声。

[jet] ['iːv(ə)n] [greɪt] ['ɔːθəz] [mʌst; məst] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Yet	even	great	authors	must	lay	their	account	with	the	public	,
然而	甚至	伟大的	作者	必须	躺	他们的	帐户	和	这	民众	,

然而，即使是伟大的作家也必须向公众交代自己的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	it	is	instructive	to	observe	how	different	are	the	attitudes	they	have
和	它	是	有指导意义的	到	观察	如何	不同的	是	这	态度	他们	有

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

观察他们所采取的态度有何不同，这很有启发意义。

[haʊ] ['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] .

how	uniform	the	disappointment	they	have	felt	.
如何	制服	这	失望	他们	有	毛毡	.

他们的失望之情竟如此一致。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

Some	,	like	Browning	and	Mr	.	Meredith	in	our	own	day	,
一些	,	喜欢	勃朗宁	和	先生	.	梅雷迪思	在	我们的	自己的	天	,

有些人，比如我们这个时代的勃朗宁和梅雷迪思先生，

['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

trouble	themselves	little	about	the	reception	given	to	their	work	,	but	are
麻烦	他们自己	小的	关于	这	接待	给定	到	他们的	工作	,	但	是

['kɑːntent][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ,

content	to	say	on	,
内容	到	说	在	,

他们不太在意自己的作品受到的反响，而是满足于继续创作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][hæv; həv] [ɪk'spaʊndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ,

until	the	few	who	care	to	listen	have	expounded	them	to	the	many	,
直到	这	很少	WHO	关心	到	听	有	阐述	他们	到	这	许多	,

直到少数愿意倾听的人将它们讲解给大多数人为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪnd]

and	they	are	applauded	,	in	the	end	,	by	a	generation	whom	they	have	trained
和	他们	是	鼓掌	,	在	这	结尾	,	经过	一个	一代	谁	他们	有	受过训练

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

to	appreciate	them	.
到	欣赏	他们	.

最终，他们赢得了他们培养起来的一代人的掌声。

[jet] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

Yet	this	noble	and	persevering	indifference	is	none	of	their	choice	,
然而	这	高贵	和	坚持不懈	漠不关心	是	没有任何	的	他们的	选择	,

然而，这种高尚而持久的冷漠并非他们自己的选择。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn]

and	long	years	of	absolution	from	criticism	must	needs	be	paid	for	in
和	长的	年	的	赦免	从	批评	必须	需求	是	有薪酬的	为了	在

[fɔːlts] [ʌv; əv] [staɪl] .

faults	of	style	.
故障	的	风格	.

多年来免受批评的宽恕，必然会在风格上的缺陷上得到弥补。

" ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hɪm'self] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] ,

"	Writing	for	the	stage	,	"	Mr	.	Meredith	himself	has	remarked	,
"	写作	为了	这	阶段	,	"	先生	.	梅雷迪思	他自己	有	评论	,

“为舞台写作，”梅雷迪思先生本人曾这样说过，

" [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ɪnk'rʌstɪd] ['skɑːlərli] [staɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
" would be a corrective of a too - incrusted scholarly style into which some
" 会 是 一个 矫正 的 一个 也 - 结壳的 学术性的 风格 进入 哪个 一些
[greɪt] [wʌnz] [fɔːl] [æt; ət] [taɪmz] .
great ones fall at times .
伟大的 一个 落下 在 时代 .

“这将纠正一些伟大学者有时会陷入的过于僵化的学术风格。”

" [dɪ'naɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] ,
" Denied such a corrective ,
" 否认 这样的 一个 矫正 ,

“拒绝给予这种纠正，

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɪz][ækpt][tuː; tə][sɪt][ə'loʊn][ænd; ənd] [tiːz] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ɪntuː][streɪndʒ] [ʃeɪps] ,
the great one is apt to sit alone and tease his meditations into strange shapes ,
这 伟大的 一 是 易于 到 坐 独自的 和 逗 他的 冥想 进入 奇怪的 形状 ,

伟人往往独自一人静坐，将他的冥想思绪幻化成奇特的形状。

['fɔːtifaɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]
fortifying himself against obscurity and neglect with the reflection that most of
强化 他自己 反对 朦胧 和 忽视 和 这 反射 那 最多 的
[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
the words he uses are to be found ,
这 字 他 用途 是 到 是 成立 ,

他用这样一种想法来抵御默默无闻和被人忽视：他所使用的大部分词语都可以在其他地方找到。

['æftər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
after all , in the dictionary .
后 全部 , 在 这 字典 .

毕竟，字典里有收录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['skɑːlər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ɪz] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
from the secluded scholar that the sharpest cry of pain is wrung by the
从 这 僻 学者 那 这 最锋利 哭 的 疼痛 是 拧干 经过 这
[ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
indignities of his position ,
侮辱 的 他的 位置 ,

隐居的学者们发出最凄厉的哀嚎，是因为自己的地位受到了极大的侮辱。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [miːd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
but rather from genius in the act of earning a full meed of popular
但 相当 从 天才 在 这 行为 的 收入 一个 满的 需求 的 受欢迎的
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

而是源于天才般的表演，赢得了大众的热烈掌声。

[bəuθ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Both Shakespeare and Ben Jonson wrote for the stage ,
两个都 莎士比亚 和 本 约翰逊 写道 为了 这 阶段 ,

莎士比亚和本·琼森都为舞台创作剧本。

[bəuθ][wɜːr; wər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['feivəriŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plə'biːən] ['peitrənz]['ɪntuː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

both	were	blown	by	the	favouring	breath	of	their	plebeian	patrons	into	reputation
两个都	是	吹	经过	这	偏爱	气息	的	他们的	平民	顾客	进入	名声

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] .

and	a	competence	.
和	一个	权限	.

他们二人都是在平民赞助人的赏识下，才获得了声誉和能力。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Each	of	them	passed	through	the	thick	of	the	fight	,
每个	的	他们	通过了	通过	这	厚的	的	这	斗争	,

他们每个人都经历过战斗最激烈的时刻。

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [ðæt] ['ʌgli] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [krɔːs] [fairz] ,

and	well	knew	that	ugly	corner	where	the	artist	is	exposed	to	cross	fires	,
和	出色地	知道	那	丑陋的	角落	在哪里	这	艺术家	是	裸露	到	叉	火灾	,

而且他很清楚艺术家容易陷入的那个丑陋角落，在那里他们会受到各方攻击。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæstərli] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

his	own	idea	of	masterly	work	on	the	one	hand	and	the	necessity	for
他的	自己的	主意	的	精湛	工作	在	这	一	手	和	这	必要性	为了

['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['ræbl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

pleasing	the	rabble	on	the	other	.
令人愉悦	这	乌合之众	在	这	其他	.

一方面是他自己对杰作的理解，另一方面是取悦大众的必要性。

[wen] ['eni] [mæn][ɪz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['peɪtrən] ,

When	any	man	is	awake	to	the	fact	that	the	public	is	a	vile	patron	,
什么时候	任何	男人	是	醒	到	这	事实	那	这	民众	是	一个	卑鄙的	赞助人	,

当一个人意识到公众是一个卑鄙的赞助人时，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [gɪft] -

when	he	is	conscious	also	that	his	bread	and	his	fame	are	in	their	gift	-
什么时候	他	是	有意识的	还	那	他的	面包	和	他的	名声	是	在	他们的	礼物	-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

it	is	a	stern	passage	for	his	soul	,
它	是	一个	船尾	通道	为了	他的	灵魂	,

当他意识到自己的面包和名誉都取决于他们的馈赠时——这对他的灵魂来说是一段严峻的考验。

[ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

a	touchstone	for	the	strength	and	gentleness	of	his	spirit	.
一个	试金石	为了	这	力量	和	温柔	的	他的	精神	.

这是他坚强和温柔精神的试金石。

['dʒɑːnsən] , [huːz] ['splendɪd] [skɔːrn] [tʊk] [tuː; tə][ɪt'self] ['lɪrɪk] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [oʊdz] [tuː; tə]

Jonson	,	whose	splendid	scorn	took	to	itself	lyric	wings	in	the	two	great	Odes	to
约翰逊	,	谁	灿烂	轻蔑	采取	到	本身	歌词	翅膀	在	这	二	伟大的	颂歌	到

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

琼森那精彩绝伦的蔑视，在两首伟大的《自颂》中化作抒情的翅膀，自由翱翔。

[sæŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'luːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ðə; ði] ['frenzi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

sang	high	and	aloof	for	a	while	,	then	the	frenzy	caught	him	,
唱	高的	和	超然	为了	一个	尽管	,	然后	这	狂热	捕捉	他	,

他起初高声吟唱，显得冷漠疏离，但随后也陷入了狂热之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['laɪər][tuː; tə][gɜːrd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ]

and	he	flung	away	his	lyre	to	gird	himself	for	deeds	of	mischief	among
和	他	扔	离开	他的	竖琴	到	格栅	他自己	为了	契约	的	恶作剧	之中

['neɪmləs] [ænd; ənd] ['nəutlis] [æn'tægənɪsts] .

nameless	and	noteless	antagonists	.
无名	和	无笔记	反派	.

他扔掉竖琴，准备在无名无姓的对手中作恶。

['iːv(ə)n] ['tʃæpmən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Even	Chapman	,	who	,	in	THE	TEARS	OF	PEACE	,
甚至	查普曼	,	WHO	,	在	这	眼泪	的	和平	,

就连查普曼，在《和平的眼泪》中，

[kəm'pɛəz] " [menz] [rɪ'fjuːz] [ɪrz] " [tuː; tə] [ðoʊz] [geɪts] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd]

compares	"	men's	refuse	ears	"	to	those	gates	in	ancient	cities	which	were	opened
比较	"	男士	拒绝	耳朵	"	到	那些	大门	在	古老的	城市	哪个	是	打开

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['eksɪkjuːtɪd] ['mælɪ,fæktə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] ,

only	when	the	bodies	of	executed	malefactors	were	to	be	cast	away	,
仅有的	什么时候	这	身体	的	执行	作恶者	是	到	是	投掷	离开	,

将“男人的垃圾耳朵”比作古代城市的城门，这些城门只有在要抛弃被处决的罪犯尸体时才会打开。

[huː] ['elsˌwer] ['gɪvz] ['ʌtərəns] , [ɪn] [raʊnd] [tɜːrmz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt]

who	elsewhere	gives	utterance	,	in	round	terms	,	to	his	belief	that
WHO	别处	给予	发声	,	在	圆形的	条款	,	到	他的	信仰	那

他在其他地方也曾以概括性的语言表达过他的观点，即

[noʊ] [truːθ] [ʌv; əv] ['eksələns] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [bʌt; bət] [bɔːr] [ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði] -

No	truth	of	excellence	was	ever	seen	But	bore	the	venom	of	the	vulgar's	-
不	真相	的	卓越	曾是	曾经	已见	但	钻孔	这	毒液	的	这	-	

[spliːn] ,

spleen	,
脾	,

任何卓越的真理都从未被见过，除非它沾染了庸俗之人的怨恨和毒液。

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [peɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

-	even	the	violences	of	this	great	and	haughty	spirit	must	pale	beside	the
-	甚至	这	暴力	的	这	伟大的	和	傲慢	精神	必须	苍白	旁	这

[mɔːr] ['despərət] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [huː] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

more	desperate	violences	of	the	dramatist	who	commended	his	play	to	the	public
更多的	绝望的	暴力	的	这	剧作家	WHO	赞扬	他的	玩	到	这	民众

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] ,

in	the	famous	line	,
在	这	著名的	线	,

——即使是这位伟大而傲慢的灵魂的暴行，与那位剧作家更为绝望的暴行相比，也显得黯然失色。这位剧作家曾用一句名言向公众推介他的剧作：

[baɪ][gɑːd] , - [tɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - , [juː; jʊ] [meɪ] .

By	God	,	'	tis	good	,	and	if	you	like't	,	you	may	.
经过	上帝	,	-	的	好的	,	和	如果	你	-	,	你	可能	.

我的天，这很好，如果你不喜欢，你也可以不喜欢。

[ðɪs] ['stɔːrmi] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ærəgənt] [ˌɪndɪ'pendəns] [di'stəːbz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr]

This	stormy	passion	of	arrogant	independence	disturbs	the	serenity	of	atmosphere
这	暴风雨	热情	的	傲慢的	独立	扰乱	这	宁静	的	气氛

['nesəseri] [fɔːr; fər] [krɪ'eɪtɪv] [ɑːrt] .

necessary	for	creative	art	.
必要的	为了	有创造力的	艺术	.

这种傲慢独立带来的狂暴激情扰乱了艺术创作所需的宁静氛围。

[ə; eɪ]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	['dʒɑːnsən]	[dɔnd]	[ðə; ði]	-	[roʊbz]	,	[laɪk]	[ˌkɔːriə'leɪnəs]	,
A	**greater**	**than**	**Jonson**	**donned**	**the**	**suppliant's**	**robes**	**,**	**like**	**Coriolanus**	**,**
一个	更大的	比	约翰逊	穿戴	这	-	长袍	,	喜欢	科里奥兰纳斯	,

比琼森更伟大的人穿上了祈求者的长袍，就像科里奥兰纳斯一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文体论(Style)
第3/4页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['hʌnid] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [moʊst]

and	with	the	inscrutable	honeyed	smile	about	his	lips	begged	for	the	"	most
和	和	这	难以捉摸	蜜	微笑	关于	他的	嘴唇	乞求	为了	这	"	最多

[swiːt] ['vɔɪsɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːnimən] [ænd; ənd]['gælən(t)s] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] .

sweet	voices	"	of	the	journeymen	and	gallants	who	thronged	the	Globe	Theatre	.
甜的	声音	"	的	这	熟练工	和	豪侠	WHO	熙熙攘攘	这	地球	剧院	.

他嘴角挂着难以捉摸的甜美笑容，恳求挤满环球剧院的工匠和绅士们发出“最甜美的声音”。

['oʊnli] [wʌns] [dʌz] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] -

Only	once	does	the	wail	of	anguish	escape	him	-
仅有的	一次	做	这	哀号	的	痛苦	逃脱	他	-

他只有一次发出痛苦的哀嚎——

[ə'læs] ! - [tɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mɑːtli]

Alas	!	'	tis	true	,	I	have	gone	here	and	there	,	And	made	myself	a	motley
唉	!	-	的	真的	,	我	有	已消失	这里	和	那里	,	和	制成	我	一个	杂乱无章

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

to	the	view	,
到	这	看法	,

唉！的确，我四处游历，让自己变得五花八门，与周围的景色格格不入。

[gɔːd] [maɪn] [oʊn] [θɔːts] , [soʊld] [tʃiːp] [wʌt] [ɪz][moʊst] [dɪr] .

Gored	mine	own	thoughts	,	sold	cheap	what	is	most	dear	.
刺伤	矿	自己的	想法	,	卖	便宜的	什么	是	最多	亲爱的	.

刺穿了我的心思，把最珍贵的东西廉价卖掉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] -

And	again	-
和	再次	-

再一次——

[ðens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][brænd] ,

Thence	comes	it	that	my	name	receives	a	brand	,
因此	来	它	那	我的	姓名	接收	一个	品牌	,

由此，我的名字便有了品牌。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ðens] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [səb'duːd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['daɪərz]

And	almost	thence	my	nature	is	subdued	To	what	it	works	in	,	like	the	dyer's
和	几乎	因此	我的	自然	是	低沉的	到	什么	它	作品	在	,	喜欢	这	染工

[hænd] ,

hand	,
手	,

几乎从那时起，我的本性就屈服于它所处的境地，就像染匠的手一样。

['pɪti] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .

Pity	me	then	,	and	wish	I	were	renewed	.
遗憾	我	然后	,	和	希望	我	是	更新	.

那请怜悯我吧，希望我能重获新生。

['mɑːdərn] [vʌl'gærəti] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ʃeiksˊpiəriən] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

Modern	vulgarity	,	speaking	through	the	mouths	of	Shakesperian	commentators	,
现代的	粗俗	,	请讲	通过	这	嘴	的	莎士比亚式	评论员	,

现代的庸俗，借莎士比亚评论家之口说出

[ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðiːz] [laɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tempt] [hweə'wɪð]

is	wont	to	interpret	these	lines	as	a	protest	against	the	contempt	wherewith
是	惯于	到	解释	这些	线条	作为	一个	反对	反对	这	鄙视	以及

[ɪˌlɪzə'biːθn] [sə'saɪəti] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] ['æktər] .

Elizabethan	society	regarded	the	professions	of	playwright	and	actor	.
伊丽莎白时代	社会	认为	这	职业	的	剧作家	和	演员	.

人们常常将这些诗句解读为对伊丽莎白时代社会轻视剧作家和演员职业的抗议。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪəz] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

We	are	asked	to	conceive	that	Shakespeare	humbly	desires	the	pity	of	his
我们	是	问	到	构想	那	莎士比亚	谦卑地	欲望	这	遗憾	的	他的

['bʊzəm] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪð; wɪθ]

bosom	friend	because	he	is	not	put	on	the	same	level	of	social	estimation	with
怀	朋友	因为	他	是	不是	放	在	这	相同的	等级	的	社会的	估算	和

[ə; eɪ] [broʊ'keɪdɪd] [gʌl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['stuːpɪd] ['goʊldsmɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] .

a	brocaded	gull	or	a	prosperous	stupid	goldsmith	of	the	Cheap	.
一个	锦缎	鸥	或者	一个	繁荣	愚蠢的	金匠	的	这	便宜的	.

我们被要求理解为，莎士比亚谦卑地渴望得到挚友的怜悯，因为他没有与一只穿着锦缎的海鸥或一个富有的愚蠢的廉价金匠处于同一社会地位。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

No	,	it	is	a	cry	,	from	the	depth	of	his	nature	,
不	,	它	是	一个	哭	,	从	这	深度	的	他的	自然	,

不，这是来自他内心深处的呐喊。

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv]

for	forgiveness	because	he	has	sacrificed	a	little	on	the	altar	of
为了	饶恕	因为	他	有	牺牲	一个	小的	在	这	坛	的

[ˌpɑːpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

他为了获得人气做出了一些牺牲，所以请求原谅。

['dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

Jonson	would	have	boasted	that	he	never	made	this	sacrifice	.
约翰逊	会	有	吹嘘	那	他	绝不	制成	这	牺牲	.

琼森会吹嘘说他从未做出过这样的牺牲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ]

But	he	lost	the	calm	of	his	temper	and	the	clearness	of	his	singing
但	他	丢失的	这	冷静的	的	他的	脾气	和	这	清晰度	的	他的	歌唱

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但他失去了冷静的脾气，歌声也变得不再清澈。

[hiː; hi] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [striːt] - [brɔːlz] ,

he	degraded	his	magnanimity	by	allowing	it	to	engage	in	street	-	brawls	,
他	退化的	他的	海量	经过	允许	它	到	从事	在	街道	-	斗殴	,

他放任它参与街头斗殴，有损其宽宏大量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [soʊl] .

and	he	endangered	the	sanctuary	of	the	inviolable	soul	.
和	他	濒危	这	避难所	的	这	不可侵犯的	灵魂	.

他危及了神圣不可侵犯的灵魂的圣殿。

[æt; ət] [liːst] [ðiːz] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɑːr; ər] [ə'griːd]

At	least	these	great	artists	of	the	sixteenth	and	nineteenth	centuries	are	agreed
在	至少	这些	伟大的	艺术家	的	这	第十六	和	第十九	几个世纪	是	同意

[ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] ,

upon	one	thing	,
之上	一	事物	,

至少这些十六、十九世纪的伟大艺术家们在一点上达成了共识：

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst] ['greɪʃəs] [muːd] ,

that	the	public	,	even	in	its	most	gracious	mood	,
那	这	民众	,	甚至	在	它是	最多	亲切	情绪	,

即使在公众最宽容的心情下，

[meɪks] [æn; ən] [ɪl] [tæsk] - ['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

makes	an	ill	task	-	master	for	the	man	of	letters	.
制作	一个	患病的	任务	-	掌握	为了	这	男人	的	信件	.

这对文人来说是个苛刻的监工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][æsk] [waɪ] ,

It	is	worth	the	pains	to	ask	why	,
它	是	值得	这	疼痛	到	问	为什么	,

值得花些时间问问为什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti][ɪz] [ɪn'vɑːlvd]

and	to	attempt	to	show	how	much	of	an	author's	literary	quality	is	involved
和	到	试图	到	展示	如何	很多	的	一个	作者的	文学	质量	是	涉及

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

in	his	attitude	towards	his	audience	.
在	他的	态度	向	他的	观众	.

并试图说明作者的文学品质在多大程度上取决于他对读者的态度。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

Such	an	inquiry	will	take	us	,	it	is	true	,	into	bad	company	,	and
这样的	一个	询问	将要	拿	我们	,	它	是	真的	,	进入	坏的	公司	,	和

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

exhibit	the	vicious	,
展览	这	恶毒	,

这样的调查确实会将我们带入不良的境地，并展现出邪恶的一面。

[ðə; ði] ['fætʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪvələs] ['pɑːstʃərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] .

the	fatuous	,	and	the	frivolous	posturing	to	an	admiring	crowd	.
这	昏庸	,	和	这	轻浮	摆姿势	到	一个	钦佩	人群	.

愚蠢的，轻浮的，在仰慕者的注视下摆出姿态。

[bʌt; bət] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['mætər] ,

But	style	is	a	property	of	all	written	and	printed	matter	,
但	风格	是	一个	财产	的	全部	书面	和	打印	事情	,

但风格是所有书面和印刷材料的共同属性。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ˈɔridʒinz][ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wer'ɪn] ['lɪtəreri]

so	that	to	track	it	to	its	causes	and	origins	is	a	task	wherein	literary
所以	那	到	追踪	它	到	它是	原因	和	起源	是	一个	任务	其中	文学

['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['hʌmblər] [eɪd][ʌv; əv] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['riːsɜːrtʃ] .

criticism	may	profit	by	the	humbler	aid	of	anthropological	research	.
批评	可能	利润	经过	这	谦逊	援助	的	人类学	研究	.

因此，要追溯其原因和起源，文学批评可以借助人类学研究这种较为谦逊的手段来获益。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] [ɪz][ðə; ði]['poʊət]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

Least	of	all	authors	is	the	poet	subject	to	the	tyranny	of	his	audience	.
至少	的	全部	作者	是	这	诗人	主题	到	这	暴政	的	他的	观众	.

在所有作家中，诗人最不受读者的支配。

" ['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] , " [sez] [dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] , " [ɑ:r; ər][bəuθ][ə'laɪk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:r]
" Poetry and eloquence , " says John Stuart Mill , " are both alike the expression or
" 诗 和 口才 , " 说道 约翰 斯图尔特 磨 , " 是 两个都 同样 这 表达 或者
['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
utterance of feeling .
发声 的 感觉 .

约翰·斯图亚特·密尔说：“诗歌和雄辩都是情感的表达或宣泄。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['eləkwəns] [ɪz] [hɜ:rd]
But if we may be excused the antithesis , we should say that eloquence is heard
但 如果 我们 可能 是 已原谅 这 对立 , 我们 应该 说 那 口才 是 听到
,
,
,

但如果我们允许使用相反的观点，我们应该说，雄辩之词是能被听到的。

['poʊətri][ɪz][ˌoʊvər'hɜ:rd] .
poetry is overheard .
诗 是 无意中听到 .

有人无意中听到有人在朗诵诗歌。

['eləkwəns] [sə'pəuziz] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ;
Eloquence supposes an audience ;
口才 假设 一个 观众 ;

雄辩需要听众；

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv]['poʊətri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['ʌtər]
the peculiarity of poetry appears to us to lie in the poet's utter
这 特点 的 诗 出现 到 我们 到 说谎 在 这 诗人的 说出
[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] .
unconsciousness of a listener .
无意识 的 一个 听众 .

诗歌的独特之处在于诗人完全没有意识到听众的存在。

" ['poʊətri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [sə'lɪləkwi] ; [ðə; ði]
" Poetry , according to this discerning criticism , is an inspired soliloquy ; the
" 诗 , 根据 到 这 有洞察力 批评 , 是 一个 灵感 独白 ; 这
[θɔ:ts] [raɪz] [ʌn'fɔ:rst] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] ,
thoughts rise unforced and unchecked ,
想法 上升 非强迫 和 未经核实 ,

根据这位眼光独到的评论家的说法，诗歌是一种灵感迸发的独白；思想自然而然、不受约束地涌现出来。

['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rm][ɪn] [ə'bi:diəns] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ,
taking musical form in obedience only to the law of their being ,
采取 音乐 形式 在 服从 仅有的 到 这 法律 的 他们的 存在 ,

它们以音乐的形式出现，完全服从于它们存在的法则。

['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
giving pleasure to an audience only as the mountain spring may chance to
给予 乐趣 到 一个 观众 仅有的 作为 这 山 春天 可能 机会 到
[ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trævələr] .
assuage the thirst of a passing traveller .
缓和 这 口渴 的 一个 通过 游客 .

就像山泉碰巧能解过路旅客的渴一样，它带给观众的愉悦也只是偶然。

[ɪn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] , ['læŋgwɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ju:'tens(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['træfɪk]
In lyric poetry , language , from being a utensil , or a medium of traffic
在 歌词 诗 , 语言 , 从 存在 一个 用具 , 或者 一个 中等的 的 交通
[ænd; ənd]['bɑ:rtər] ,
and barter ,
和 物物交换 ,

在抒情诗中，语言不再仅仅是工具或交流交换的媒介，

[ˈpaːsiz] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [saʊndz] ;
passes **back** **to** **its** **place** **among** **natural** **sounds** **;**
通过 后退 到 它是 地方 之中 自然的 声音 ;

回归自然之声之中;

[ɪts] [əˈfɪnəti] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
its **affinity** **is** **with** **the** **wind** **among** **the** **trees** **and** **the** **stream** **among** **the** **rocks** **;**
它是 亲和力 是 和 这 风 之中 这 树木 和 这 溪流 之中 这 岩石 ;

它与树林间的风和岩石间的溪流有着亲近感;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [wiː; wi] [drɔː] ,
it **is** **the** **cry** **of** **the** **heart** **,** **as** **simple** **as** **the** **breath** **we** **draw** **,**
它 是 这 哭 的 这 心 , 作为 简单的 作为 这 气息 我们 画 ,

这是心灵的呼唤，就像我们呼吸一样简单。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈplɔːz] .
and **as** **little** **ordered** **with** **a** **view** **to** **applause** **.**
和 作为 小的 订购 和 一个 看法 到 掌声 .

几乎没有任何秩序，只是为了博取掌声。

[jet] [spiːtʃ] [gruː] [ʌp] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,
Yet **speech** **grew** **up** **in** **society** **,**
然而 演讲 生长 向上 在 社会 ,

然而，语言是在社会中发展起来的。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstætɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈjuːzɪz] [meɪ] [flæg] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
and **even** **in** **the** **most** **ecstatic** **of** **its** **uses** **may** **flag** **for** **lack** **of** **understanding**
和 甚至 在 这 最多 欣喜若狂 的 它是 用途 可能 旗帜 为了 缺少 的 理解
[ænd; ənd] [rɪˈspɑːns] .
and **response** **.**
和 回复 .

即使在最令人兴奋的使用情况下，也可能因为缺乏理解和回应而出现问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ræʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [niːd] [noʊ] [ˈɔːdiəns] ;
It **were** **rash** **to** **say** **that** **the** **poets** **need** **no** **audience** **;**
它 是 皮疹 到 说 那 这 诗人 需要 不 观众 ;

说诗人不需要听众是草率的;

[ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈtɑːrdi] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,
the **loneliest** **have** **promised** **themselves** **a** **tardy** **recognition** **,**
这 最孤独的 有 承诺 他们自己 一个 迟迟 认出 ,

最孤独的人都曾许诺给自己一个迟来的认可。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [məˈtʃʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈætməsfɪr]
and **some** **among** **the** **greatest** **came** **to** **their** **maturity** **in** **the** **warm** **atmosphere**
和 一些 之中 这 最 来了 到 他们的 到期 在 这 温暖的 气氛
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈdʒiːniəl] [səˈsaɪəti] .
of **a** **congenial** **society** **.**
的 一个 相投 社会 .

其中一些最伟大的人物正是在和睦友好的社会氛围中成长起来的。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [set] [əˈpɑːn] [ˈmerɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːdiəns] , [fɪt] [ðoʊ] [fjuː] ,
Indeed **the** **ratification** **set** **upon** **merit** **by** **a** **living** **audience** **,** **fit** **though** **few** **,**
的确 这 批准 放 之上 优点 经过 一个 活的 观众 , 合身 尽管 很少 ,

事实上，批准是基于在世的、尽管人数不多的听众的认可而做出的。

[ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [hjuːˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈdʒiːniəs] ;
is **necessary** **for** **the** **development** **of** **the** **most** **humane** **and** **sympathetic** **genius** **;**
是 必要的 为了 这 发展 的 这 最多 人道 和 交感神经 天才 ;

对于培养最有人情味、最富同情心的天才而言，这是必要的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [ɪn] [griːs] [ɔːr] [roʊm] , [ɪn] [fræns]

and	the	memorable	ages	of	literature	,	in	Greece	or	Rome	,	in	France
和	这	难忘	年龄	的	文学	,	在	希腊	或者	罗马	,	在	法国

[ɔːr] ['ɪŋglənd] ,

or	England	,
或者	英格兰	,

以及希腊、罗马、法国、英国等文学史上那些令人难忘的时代。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] .

have	been	the	ages	of	a	literary	society	.
有	到过	这	年龄	的	一个	文学	社会	.

曾是文学社团的时代。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['dræmətɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	nursery	of	our	greatest	dramatists	must	be	looked	for	,	not	,	it	is
这	苗圃	的	我们的	最	剧作家	必须	是	看起来	为了	,	不是	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

我们必须去寻找我们最伟大剧作家的摇篮，这的确如此。

[ɪn][ðə; ði] [trænsˈfɪgjəd] [ber] - ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪd] ['tævəːnz]

in	the	transfigured	bear	-	gardens	of	the	Bankside	,	but	in	those	enchanted	taverns
在	这	变形	熊	-	花园	的	这	河岸	,	但	在	那些	迷人的	酒馆

,

,
,

在河岸边那些经过改造的熊园里，但在那些充满魔力的酒馆里，

['aɪləndɪd] [ænd; ənd] ['bætʃənd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪv] [dɪ'kriː] -

islanded	and	bastioned	by	the	protective	decree	-
岛屿	和	堡垒	经过	这	保护的	法令	-

被保护性法令孤立和包围——

[ˌɪdi'oʊtə] , - , ['trɪstɪs] , ['tɜːrpɪs] , - .

IDIOTA	,	INSULSUS	,	TRISTIS	,	TURPIS	,	ABESTO	.
白痴	,	-	,	悲伤	,	turpis	,	-	.

IDIOTA、INSULSUS、TRISTIS、TURPIS、ABESTO。

[ðə; ði]['poʊət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

The	poet	seems	to	be	soliloquising	because	he	is	addressing	himself	,	with
这	诗人	似乎	到	是	独白	因为	他	是	解决	他自己	,	和

[ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	most	entire	confidence	,
这	最多	全部的	信心	,

诗人似乎是在自言自语，因为他以无比的自信对自己说话。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [ʌn'hæpi] ['siːznz] ,

to	a	small	company	of	his	friends	,	who	may	even	,	in	unhappy	seasons	,
到	一个	小的	公司	的	他的	朋友们	,	WHO	可能	甚至	,	在	不开心	季节	,

对他的一小群朋友来说，即使在不顺的时期，他们也可能

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

prove	to	be	the	creatures	of	his	imagination	.
证明	到	是	这	生物	的	他的	想像力	.

事实证明，他们都是他想象中的生物。

['riːəl] [ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ;

Real	or	imaginary	,	they	are	taken	by	him	for	his	equals	;
真实的	或者	假想	,	他们	是	已采取	经过	他	为了	他的	等于	;

无论真实存在还是虚构，他都把他们视为与自己平等的人；

[hiː; hi] [iksˈpekts] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] ,

he	expects	from	them	a	quick	intelligence	and	a	perfect	sympathy	,
他	预期	从	他们	一个	快的	智力	和	一个	完美的	同情	,

他期望他们拥有敏捷的思维和完美的同情心。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [kənˈsiːlmənt] .

which	may	enable	him	to	despise	all	concealment	.
哪个	可能	使能够	他	到	鄙视	全部	隐蔽	.

这或许能让他鄙视一切隐瞒行为。

[hiː; hi] [ˈnevər] [priːtʃiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [skəuldz] , [nɔːr] [inˈfɔːsiz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbviəs] .

He	never	preaches	to	them	,	nor	scolds	,	nor	enforces	the	obvious	.
他	绝不	布道	到	他们	,	也不	责骂	,	也不	强制执行	这	明显的	.

他从不对他们说教，也不责骂，更不强加显而易见的道理。

[ˈkɑːntent] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈspoʊkən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈspoʊkən] ,

Content	that	what	he	has	spoken	he	has	spoken	,
内容	那	什么	他	有	说	他	有	说	,

他对自己所说的话感到满意，他说了就说了。

[hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [trʌst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

he	places	a	magnificent	trust	on	a	single	expression	.
他	地方	一个	壮丽	相信	在	一个	单身的	表达	.

他极其信任一个表情。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [ɪkˈspleɪnz] , [nɔːr] [ˈfɔːltəz] , [nɔːr] [rɪˈpents] ; [hiː; hi] [ˌintrəˈdjuːsis] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

He	neither	explains	,	nor	falters	,	nor	repents	;	he	introduces	his	work	with	no
他	两者都不	解释	,	也不	犹豫不决	,	也不	忏悔	;	他	介绍	他的	工作	和	不

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

他既不解释，也不犹豫，更不后悔；他的作品没有序言。

[ænd; ənd] [ˈkʌmbər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [noʊts] .

and	cumbers	it	with	no	notes	.
和	障碍物	它	和	不	笔记	.

而且没有任何注释。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈloʊər] [nɔːr] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l]

He	will	not	lower	nor	raise	his	voice	for	the	sake	of	the	profane	and	idle
他	将要	不是	降低	也不	增加	他的	嗓音	为了	这	清酒	的	这	亵渎	和	闲置的

[huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] .

who	may	chance	to	stumble	across	his	entertainment	.
WHO	可能	机会	到	绊倒	穿过	他的	娱乐	.

他不会为了那些偶然闯入他娱乐场所的庸俗游手好闲之徒而降低或提高音量。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːdɪtəz] , [ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːmz] ,

His	living	auditors	,	unsolicited	for	the	tribute	of	worship	or	an	alms	,
他的	活的	审计员	,	未经请求的	为了	这	贡	的	崇拜	或者	一个	施舍	,

他的在世听众，并非主动索要敬拜的贡品或施舍，

[faɪnd] [ðəmˈselvz] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

find	themselves	conceived	of	in	the	likeness	of	what	he	would	have	them
寻找	他们自己	构思	的	在	这	相似	的	什么	他	会	有	他们

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他们发现自己被塑造成了他希望他们成为的样子，

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [pɪrz] [ænd; ənd]
raised **to** **a** **companion** **pinnacle** **of** **friendship** **,** **and** **constituted** **peers** **and**
提高 到 一个 伴侣 巅峰 的 友谊 , 和 构成 同龄人 和
['dʒʌdʒɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
judges **,** **if** **they** **will** **,**
法官 , 如果 他们 将要 ,

彼此间的友谊被提升到至高无上的境界，并构成同侪和评判者（如果他们愿意的话）。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
of **his** **achievement** **.**
的 他的 成就 .

他的成就。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [leɪt] .
Sometimes **they** **come** **late** **.**
有时 他们 来 晚的 .

他们有时会迟到。

[ðɪs] [blend] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] , [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] , [ɪz]
This **blend** **of** **dignity** **and** **intimacy** **,** **of** **candour** **and** **self** **-** **respect** **,** **is**
这 混合 的 尊严 和 亲密关系 , 的 坦率 和 自己 - 尊重 , 是
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
unintelligible **to** **the** **vulgar** **,**
无法理解 到 这 庸俗 ,

这种兼具尊严与亲密、坦诚与自尊的特质，是庸俗之人难以理解的。

[huː] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['ɪntɪməsi] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [aɪ'diːəl] ,
who **understand** **by** **intimacy** **mutual** **concession** **to** **a** **base** **ideal** **,**
WHO 理解 经过 亲密关系 相互的 让步 到 一个 根据 理想的 ,

他们通过亲密关系理解彼此对基本理想的妥协，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mæsks] ,
and **who** **are** **so** **accustomed** **to** **deal** **with** **masks** **,**
和 WHO 是 所以 习惯 到 交易 和 面具 ,

而那些早已习惯与口罩打交道的人，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [groʊ'tesk] .
that **when** **they** **see** **a** **face** **they** **are** **shocked** **as** **by** **some** **grotesque** **.**
那 什么时候 他们 看 一个 脸 他们 是 震惊 作为 经过 一些 怪诞 .

当他们看到一张脸时，会像看到某种怪诞的东西一样感到震惊。

[naʊ] [ə; eɪ]['poʊət] , [laɪk] [mɑːn'teɪnz] ['neɪkɪd] [fə'lɑːsəfər] , [ɪz][ɔːl] [feɪs] ;
Now **a** **poet** **,** **like** **Montaigne's** **naked** **philosopher** **,** **is** **all** **face** **;**
现在 一个 诗人 , 喜欢 蒙田的 裸 哲学家 , 是 全部 脸 ;

如今的诗人，就像蒙田笔下的裸体哲学家一样，全是面子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæskt] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['krɪtɪks][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] .
and **the** **bewilderment** **of** **his** **masked** **and** **muffled** **critics** **is** **the** **greater** **.**
和 这 困惑 的 他的 戴面具 和 闷音 评论家 是 这 更大的 .

而那些戴着面具、噤若寒蝉的批评者们则更加困惑不已。

[wer'evər] [hiː; hi] [ə'trækts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
Wherever **he** **attracts** **general** **attention** **he** **cannot** **but** **be** **misunderstood** **.**
无论 他 吸引 一般的 注意力 他 不能 但 是 被误解 .

凡是他引起公众关注的地方，都难免会被人误解。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv]['mɑːdərn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The **generality** **of** **modern** **men** **and** **women** **who** **pretend** **to** **literature**
这 概论 的 现代的 男人 和 女性 WHO 假装 到 文学
[ɑːr; ər][nɑːt] ['hɪpəkrɪt] ,
are **not** **hypocrites** **,**
是 不是 伪君子 ,

绝大多数自诩为文学爱好者的现代男女并非伪君子。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪm; ɪm] , - [fɔːr; fər] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ðoʊ] ['ruːtɪd] [ɪn] ['kaʊərdɪs]

or	they	might	go	near	to	divine	him	,	-	for	hypocrisy	,	though	rooted	in	cowardice
或者	他们	可能	去	靠近	到	神圣的	他	,	-	为了	虚伪	,	尽管	根	在	怯懦

,

,

,

或者他们可能会靠近他，试图占卜他——因为虚伪虽然根源于懦弱，

[dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] ,

demands	for	its	flourishing	a	clear	intellectual	atmosphere	,	a	definite	aim	,
需求	为了	它是	芊芊	一个	清除	知识分子	气氛	,	一个	定	目的	,

它蓬勃发展需要清晰的学术氛围和明确的目标。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [maɪnd] .

and	a	certain	detachment	of	the	directing	mind	.
和	一个	肯定	分离	的	这	导演	头脑	.

以及指导者某种程度上的超脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [trɪm] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

But	they	are	habituated	to	trim	themselves	by	the	cloudy	mirror	of	opinion	,
但	他们	是	习惯性的	到	修剪	他们自己	经过	这	多云	镜子	的	观点	,

但他们习惯于通过模糊不清的舆论之镜来修饰自己。

[ænd; ənd] [wɪl] [mɪns] [ænd; ənd] ['tempəraɪz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] , ['iːv(ə)n] [ɪn]

and	will	mince	and	temporise	,	as	if	for	an	invisible	audience	,	even	in
和	将要	剁碎	和	拖延	,	作为	如果	为了	一个	无形的	观众	,	甚至	在

[ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

their	bedrooms	.
他们的	卧室	.

即使在卧室里，他们也会拐弯抹角、拖延时间，仿佛是在对着看不见的观众说话。

[ðer; ðər] ['mæsks] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [groʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] ,

Their	masks	have	,	for	the	most	part	,	grown	to	their	faces	,	so	that	,
他们的	面具	有	,	为了	这	最多	部分	,	生长	到	他们的	面孔	,	所以	那	,

他们的面具大多已经长到了与脸部齐平，以至于……

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] [rer] ['ænɪm(ə)l] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðəm'selvz] [ðæt]

except	in	some	rare	animal	paroxysm	of	emotion	,	it	is	hardly	themselves	that
除了	在	一些	稀有的	动物	发作	的	情感	,	它	是	几乎	他们自己	那

[ðeɪ] [ɪk'spres] .

they	express	.
他们	表达	.

除了极少数动物情绪爆发时，它们很少表达自己的真实想法。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] [dɪs'kwaɪɪts] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kloʊðz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	apparition	of	a	poet	disquiets	them	,	for	he	clothes	himself	with	the
这	幻影	的	一个	诗人	不安	他们	,	为了	他	衣服	他自己	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

诗人的幻影令他们不安，因为他以自然元素为衣。

[ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['aɪdəlz] .

and	apologises	to	no	idols	.
和	道歉	到	不	偶像	.

并且没有向任何偶像道歉。

[hɪz; ɪz] ['kændər] ['fraitənz] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ə'vɜːrt] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	candour	frightens	them	:	they	avert	their	eyes	from	it	;
他的	坦率	吓唬	他们	:	他们	避免	他们的	眼睛	从	它	;

他的坦率让他们感到害怕：他们都不敢直视他的眼睛；

[ɔːr] [ðeɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪsnst] [wɪm] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

or	they	treat	it	as	a	licensed	whim	;	or	,	with	a	sudden	gleam	of	insight	,
或者	他们	对待	它	作为	一个	获得许可的	一时兴起	;	或者	,	和	一个	突然	闪耀	的	洞察力	,

或者他们将其视为一种可以随意支配的突发奇想；或者，突然灵光一闪，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] , [ðeɪ] [skriːm]

and	apprehension	of	what	this	means	for	them	and	theirs	,	they	scream
和	忧虑	的	什么	这	方法	为了	他们	和	他们的	,	他们	尖叫

[ə'laʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] .

aloud	for	fear	.
大声	为了	害怕	.

他们害怕这会对他们自己和他们的家人造成什么影响，于是大声尖叫起来。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgri] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [lɔːntʃt] [ə'genst] [rɔ'sɛtiz]

A	modern	instance	may	be	found	in	the	angry	protestations	launched	against	Rossetti's
一个	现代的	实例	可能	是	成立	在	这	生气的	抗议	发射	反对	罗塞蒂的

['sɑːnəts] ,

Sonnets	,
十四行诗	,

现代的一个例子就是针对罗塞蒂十四行诗所发起的愤怒抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

at	the	time	of	their	first	appearance	,
在	这	时间	的	他们的	第一的	外貌	,

在他们首次亮相之时，

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [mætʃt] [hɪm'self] ['veri] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

by	a	writer	who	has	since	matched	himself	very	exactly	with	an	audience	of
经过	一个	作家	WHO	有	自从	匹配	他自己	非常	确切地	和	一个	观众	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

his	own	kind	.
他的	自己的	种类	.

这位作家后来与他的读者群体完美契合。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [friːk] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['evri] - [deɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [wɜːrld] ['piːpld] [baɪ]

A	stranger	freak	of	burgess	criticism	is	every	-	day	fare	in	the	odd	world	peopled	by
一个	陌生人	怪物	的	伯吉斯	批评	是	每一个	-	天	票价	在	这	奇怪的	世界	人	经过

[ðə; ði] [baɪ'ɔgrəfəz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] .

the	biographers	of	Robert	Burns	.
这	传记作家	的	罗伯特	烧伤	.

在罗伯特·伯恩斯传记作者们所处的奇特世界里，对市民批评的怪诞怪异现象是司空见惯的。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

The	nature	of	Burns	,	one	would	think	,	was	simplicity	itself	;	it	could	hardly
这	自然	的	烧伤	,	一	会	思考	,	曾是	简单	本身	;	它	可以	几乎

['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] ['plaʊmən] ,

puzzle	a	ploughman	,
谜	一个	耕夫	,

人们或许会认为，伯恩斯的性格极其简单明了；就连一个农夫都很难被他的作品难倒。

[ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] .

and	two	sailors	out	of	three	would	call	him	brother	.
和	二	水手们	出去	的	三	会	称呼	他	兄弟	.

三分之二的水手会称他为兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər]

But	he	lit	up	the	whole	of	that	nature	by	his	marvellous	genius	for
但	他	点燃	向上	这	所有的	的	那	自然	经过	他的	奇妙	天才	为了

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但他以其惊人的表达天赋，照亮了整个自然界。

[ænd; ənd] [greɪv] ['pɜːsənɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['evər] [sɪns] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['duːəlɪzəm][ʌv; əv]

and	grave	personages	have	been	occupied	ever	since	in	discussing	the	dualism	of
和	严重	人物	有	到过	占领	曾经	自从	在	讨论	这	二元论	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his	character	,
他的	特点	,

此后，许多严肃人物一直致力于探讨他性格中的双重性。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][dɑːrk] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ,

and	professing	to	find	some	dark	mystery	in	the	existence	of	this	,	that	,
和	声称	到	寻找	一些	黑暗的	神秘	在	这	存在	的	这	,	那	,

并声称在某事物的存在中发现了某种黑暗的奥秘，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪt] - [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ʃæmz] ,

or	the	other	trait	-	a	love	of	pleasure	,	a	hatred	of	shams	,
或者	这	其他	特征	-	一个	爱	的	乐趣	,	一个	仇恨	的	骗局	,

或者另一种特质——热爱享乐，憎恶虚伪。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

a	deep	sense	of	religion	.
一个	深的	感觉	的	宗教	.

深厚的宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

It	is	common	human	nature	,	after	all	,	that	is	the	mystery	,
它	是	常见的	人类	自然	,	后	全部	,	那	是	这	神秘	,

归根结底，这是人之常情，这才是奥秘所在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	seem	never	to	have	met	with	it	,
但	他们	似乎	绝不	到	有	遇见	和	它	,

但他们似乎从未遇到过它。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊəts] [ˌeksen'trɪsəti] .

and	treat	it	as	if	it	were	the	poet's	eccentricity	.
和	对待	它	作为	如果	它	是	这	诗人的	古怪	.

并将其视为诗人的怪癖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'gɑːg][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

They	are	all	agog	to	worship	him	,
他们	是	全部	兴奋	到	崇拜	他	,

他们都迫不及待地想要膜拜他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪknəs] ,

and	when	they	have	made	an	image	of	him	in	their	own	likeness	,
和	什么时候	他们	有	制成	一个	图像	的	他	在	他们的	自己的	相似	,

当他们按照自己的形象为他造了像之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɪn] - [pɑːt] [hed] [ðæt] [ɪg'zæktli] [hɪts] [ðer; ðər] [teɪst] ,

and	given	it	a	tin	-	pot	head	that	exactly	hits	their	taste	,
和	给定	它	一个	锡	-	锅	头	那	确切地	点击量	他们的	品尝	,

并给它配上了一个恰好符合他们口味的锡制外壳，

[ðeɪ] [breɪk] ['ɪntuː] ['nɔɪzi] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz]['hjuːmən] ,

they	break	into	noisy	lamentation	over	the	discovery	that	the	original	was	human	,
他们	休息	进入	嘈杂	哀叹	超过	这	发现	那	这	原来的	曾是	人类	,

得知原型是人类后，他们爆发出一阵喧闹的哀嚎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] .

and	had	feet	of	clay	.
和	有	脚	的	黏土	.

而且他有软弱无能的一面。

[ðeɪ] [diːm] " ['meri] [ɪn] ['hev(ə)n] " [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]
They deem " Mary in Heaven " so admirable that they could find it in their hearts
他们 认为 " 玛丽 在 天堂 " 所以 令人钦佩的 那 他们 可以 寻找 它 在 他们的 心
[tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ɑːn] [ɜːrθ] .
to regret that she was ever on earth .
到 后悔 那 她 曾是 曾经 在 地球 .

他们认为"天上的玛丽"如此令人钦佩，以至于他们甚至会后悔她曾经在世上。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['kɑːnstəntli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
This sort of admirers constantly refuses to bear a part in any human relationship ;
这 种类 的 仰慕者 不断地 拒绝 到 熊 一个 部分 在 任何 人类 关系 ;

这种类型的仰慕者总是拒绝参与任何人际关系；

[ðeɪ] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [fɔːnd] [ɑːn] , [ɔːr] ['trɑːdn] [ɑːn] , [baɪ][ðə; ði]['poʊət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][laɪf] ;
they ask to be fawned on , or trodden on , by the poet while he is in life ;
他们 问 到 是 谄媚 在 , 或者 践踏 在 , 经过 这 诗人 尽管 他 是 在 生活 ;

他们要求诗人在世时对他们阿谀奉承，或者践踏他们；

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gɒdʃɪp] , [ænd; ənd] ['hek(ə)l]
when he is dead they make of him a candidate for godship , and heckle
什么时候 他 是 死的 他们 制作 的 他 一个 候选人 为了 神权 , 和 嘲讽
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他死后，他们把他捧为神明候选人，并对他进行嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ðæt] [moʊst] [greɪt] ['poʊəts][ɑːr; ər]
It is a misfortune not wholly without its compensations that most great poets are
它 是 一个 不幸 不是 完全 没有 它是 赔偿 那 最多 伟大的 诗人 是
[ded] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] .
dead before they are popular .
死的 前 他们 是 受欢迎的 .

令人遗憾的是，大多数伟大的诗人在成名之前就去世了，但这并非完全没有补偿作用。

[ɪf] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts] - [hɪr] [gruːpt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
If great and original literary artists - here grouped together under the title of
如果 伟大的 和 原来的 文学 艺术家 - 这里 分组 一起 在下面 这 标题 的
['poʊəts] - [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] ,
poets - will not enter into transactions with their audience ,
诗人 - 将要 不是 进入 进入 交易 和 他们的 观众 ,

如果伟大而独具创意的文学艺术家——这里统称为诗人——不愿与他们的读者进行交流，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [wɪl] .
there is no lack of authors who will .
那里 是 不 缺少 的 作者 WHO 将要 .

愿意这样做的作者不在少数。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['ʃɑːlətənz] ;
These are not necessarily charlatans ;
这些 是 不是 一定 江湖骗子 ;

这些人未必都是江湖骗子；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
they may have by nature a ready sympathy with the grossness of the public
他们 可能 有 经过 自然 一个 准备好 同情 和 这 恶心 的 这 民众
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

他们或许天生就对大众低俗的品味抱有同情心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**thus**	**take**	**pleasure**	**in**	**studying**	**to**	**gratify**	**it**	**.**
和	因此	拿	乐趣	在	学习	到	满足	它	.

因此，他们会乐于学习以满足这种欲望。

[bʌt; bət][mæn]['lu:zɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [kraʊdz] ,

But	**man**	**loses**	**not**	**a**	**little**	**of**	**himself**	**in**	**crowds**	**,**
但	男人	失败	不是	一个	小的	的	他自己	在	人群	,

但人在人群中很容易迷失自我。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [wer] [ðə; ði][wʌn][ə'dæpts] [hɪm'self] [tu:; tə]

and	**some**	**degradation**	**there**	**must**	**be**	**where**	**the**	**one**	**adapts**	**himself**	**to**
和	一些	降解	那里	必须	是	在哪里	这	一	适应	他自己	到

[ðə; ði] ['meni] .

the	**many**	**.**
这	许多	.

当一个人适应多数群体时，必然会出现某种程度的退化。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑ:t] [si:n] [æt; ət][ɪts] [best] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ə; eɪ]

The	**British**	**public**	**is**	**not**	**seen**	**at**	**its**	**best**	**when**	**it**	**is**	**enjoying**	**a**	**holiday**	**in**	**a**
这	英国	民众	是	不是	已见	在	它是	最好的	什么时候	它	是	享受	一个	假期	在	一个

['fɔ:rən] ['kʌntri] ,

foreign	**country**	**,**
外国的	国家	,

英国民众在国外度假时，往往展现出不太好的状态。

[nɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

nor	**when**	**it**	**is**	**making**	**excursions**	**into**	**the**	**realm**	**of**	**imaginative**	**literature**
也不	什么时候	它	是	制作	短途旅行	进入	这	领域	的	富有想象力的	文学

:

:

:

无论是涉足想象文学领域，还是其他方面：

[ðoʊz] [hu:] ['keɪtər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] ['mætərz] [mʌst; məst] ['i:ðər] ['stʌdi] [ɪts] [teɪsts] [ɔ:r] [ʃer]

those	**who**	**cater**	**for**	**it**	**in**	**these**	**matters**	**must**	**either**	**study**	**its**	**tastes**	**or**	**share**
那些	WHO	迎合	为了	它	在	这些	事情	必须	任何一个	学习	它是	口味	或者	分享

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

那些在这些方面迎合它的人，要么必须了解它的喜好，要么必须认同它的喜好。

['meni] ['ri:dɚz] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ; [ðeɪ] [wɑ:nt]['leɪzi]

Many	**readers**	**bring**	**the**	**worst**	**of**	**themselves**	**to**	**a**	**novel**	**;**	**they**	**want**	**lazy**
许多	读者	带来	这	最差	的	他们自己	到	一个	小说	;	他们	想	懒惰的

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	**,**
松弛	,

许多读者会将自己最糟糕的一面带入小说中；他们想要的是轻松的放松。

[ɔ:r] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:nsens] , [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['krɛdɪtɚz] ,

or	**support**	**for**	**their**	**nonsense**	**,**	**or**	**escape**	**from**	**their**	**creditors**	**,**
或者	支持	为了	他们的	废话	,	或者	逃脱	从	他们的	债权人	,

或者支持他们的荒谬行为，或者逃避债主追讨。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] [fɔ:r; fər][i'məuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [laɪf] .

or	**a**	**free**	**field**	**for**	**emotions**	**that**	**they**	**dare**	**not**	**indulge**	**in**	**life**	**.**
或者	一个	自由的	场地	为了	情绪	那	他们	敢	不是	放纵	在	生活	.

或者说，是让他们自由释放生活中不敢放纵的情感的场所。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [mi:ts] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] [ɪn] [ði:z]

The	reward	of	an	author	who	meets	them	half	-	way	in	these
这	报酬	的	一个	作者	WHO	满足	他们	一半	-	方式	在	这些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

一位作者如果能在这些方面与他们达成共识，将会获得回报。

[hu:] ['ni:ðər] ['pʌzlz] [nɔ:r] [dis'tresiz] [ðem; ðəm] , [hu:] [æsks] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

who	neither	puzzles	nor	distresses	them	,	who	asks	nothing	from	them	,
WHO	两者都不	谜题	也不	痛苦	他们	,	WHO	问	没有什么	从	他们	,

他既不让他们感到困惑，也不让他们感到痛苦，他什么也不向他们索取。

[bʌt; bət] ['kɑ:mpləmɛnts] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [greɪt] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

but	compliments	them	on	their	great	possessions	and	sends	them	away
但	赞美	他们	在	他们的	伟大的	财产	和	发送	他们	离开

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

但他称赞他们拥有大量财富，并让他们高兴地离开。

[ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] ['ʌntə,ʌntu] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .

is	a	full	measure	of	acceptance	,	and	editions	unto	seventy	times	seven	.
是	一个	满的	措施	的	验收	,	和	版本	到	七十	时代	七	.

是完全接受的程度，版本多达七十乘以七。

[ðə; ði]['i:vəlz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑ:r; ər] ['meni] .

The	evils	caused	by	the	influence	of	the	audience	on	the	writer	are	many	.
这	罪恶	导致	经过	这	影响	的	这	观众	在	这	作家	是	许多	.

读者对作家的影响会带来诸多弊端。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kʌmz] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

First	of	all	comes	a	fault	far	enough	removed	from	the	characteristic	vices
第一的	的	全部	来	一个	过错	远的	足够的	已移除	从	这	特征	恶习

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rlətən] - [tu:; tə] [wɪt] ,

of	the	charlatan	-	to	wit	,
的	这	庸医	-	到	有	,

首先，要指出的是一种与江湖骗子典型恶习截然不同的过错——即：

[ʃɪr] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .

sheer	timidity	and	weakness	.
透明	胆怯	和	弱点	.

纯粹的胆怯和软弱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][steɪdʒ] - [fraɪt] [ðæt] ['si:zɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [pen] [ɪn]

There	is	a	kind	of	stage	-	fright	that	seizes	on	a	man	when	he	takes	pen	in
那里	是	一个	种类	的	阶段	-	惊吓	那	逮捕	在	一个	男人	什么时候	他	需要	笔	在

[hænd][tu:; tə] [ə'dres] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hɪrər] ,

hand	to	address	an	unknown	body	of	hearers	,
手	到	地址	一个	未知	身体	的	听众	,

当一个人拿起笔，准备面对一群陌生的听众讲话时，他往往会感到一种怯场。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][stændz] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt]

no	less	than	when	he	stands	up	to	deliver	himself	to	a	sea	of	expectant
不	较少的	比	什么时候	他	站立	向上	到	递送	他自己	到	一个	海	的	怀孕

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

当他站起来，面对着一张张充满期待的面孔发表讲话时，那种震撼是何等的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['pænɪk] [fɪr] , [ðæt] [wɔːks] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʌn'mænz] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
This is the true panic fear , that walks at mid - day , and unmans those whom it
这 是 这 真的 恐慌 害怕 , 那 散步 在 中 - 天 , 和 无人 那些 谁 它
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

这才是真正的恐慌，它在正午时分游荡，让所有被它侵扰的人丧失勇气。

[hens] [kʌm] [ˌrezər'veʃən] , [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [vɜːr'bɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [sɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hence come reservations , qualifications , verbosity , and the see - saw of a
因此 来 预订 , 资格 , 冗长 , 和 这 看 - 锯 的 一个
['weɪvərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [eɪps] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,
wavering courage , which apes progress and purpose ,
摇摆不定 勇气 , 哪个 猿猴 进步 和 目的 ,

因此，便出现了各种保留意见、限定条件、冗长赘述，以及摇摆不定的勇气，这种勇气模仿着进步和目标。

[æz; əz]['soʊldʒərz][mɑːrk] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .
as soldiers mark time with their feet .
作为 士兵 标记 时间 和 他们的 脚 .

士兵们用脚步打着节拍。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [prə'duːst] ['ʌndər] [ðiːz] ['ɔːspɪsɪz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði]
The writing produced under these auspices is of no greater moment than the
这 写作 生产 在下面 这些 庇护 是 的 不 更大的 片刻 比 这
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [lə'kwæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt] .
incoherent loquacity of a nervous patient .
语无伦次 健谈 的 一个 紧张的 病人 .

在这些指导下写成的文章，其意义与神经衰弱的病人语无伦次的絮叨无异。

[ɔːl] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp]
All self - expression is a challenge thrown down to the world , to be taken up
全部 自己 - 表达 是 一个 挑战 抛掷 向下 到 这 世界 , 到 是 已采取 向上
[baɪ]['huːsəu] [wɪl] ;
by whoso will ;
经过 谁 将要 ;

所有自我表达都是向世界抛出的挑战，任由有志之士接受；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] ,
and the spirit of timidity , when it touches a man ,
和 这 精神 的 胆怯 , 什么时候 它 触摸 一个 男人 ,

而胆怯的灵，当它触及一个男人时，

[sə'bɔːrn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [gʊdz] [baɪ][ðə; ði]
suborns him with the reminder that he holds his life and goods by the
收买人 他 和 这 提醒 那 他 持有 他的 生活 和 商品 经过 这
['sʌfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
sufferance of his fellows .
忍耐 的 他的 伙伴们 .

他告诫自己，他的生命和财产都依赖于同胞的容忍，以此来收买他。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]
Thereupon he begins to doubt whether it is worth while to court a verdict of
于是 他 开始 到 怀疑 无论 它 是 值得 尽管 到 法庭 一个 判决 的
[soʊ] [greɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
so grave possibilities ,
所以 严重 可能性 ,

于是他开始怀疑，冒着如此严重的可能性去追求判决是否值得。

[ɔːr][tuː; tə][rɪsk] [əˈfendɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] - [huːz] [ˈkʌstəmeri] [ˌdʒiːniˈæləti][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
or to risk offending a judge - whose customary geniality is merely the outcome of
或者 到 风险 犯罪 一个 法官 - 谁 习惯 温和 是 仅仅 这 结果 的
[ə; eɪ] [fɪkst] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪnəˈtenʃn] .
a fixed habit of inattention .
一个 固定的 习惯 的 注意力不集中 .

或者冒着得罪法官的风险——法官惯常的和蔼可亲只是长期粗心大意的结果。

[ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [kiːp] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] ,
In doubt whether to speak or keep silence , he takes a middle course ,
在 怀疑 无论 到 说话 或者 保持 沉默 , 他 需要 一个 中间 课程 ,

他犹豫着是该开口还是保持沉默，最终采取了折中的做法。

[ænd; ənd] [waɪl] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
and while purporting to speak for himself ,
和 尽管 声称 到 说话 为了 他自己 ,

他声称自己是在为自己说话，

[ɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [werˈɑːn] [ɔːl][ɑːr; ər] [əˈgriːd] ,
is careful to lay stress only on the points whereon all are agreed ,
是 小心 到 躺 压力 仅有的 在 这 积分 其中 全部 是 同意 ,

谨慎地只强调所有人都同意的要点，

[tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈeləkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
to enlarge eloquently on the doubtfulness of things ,
到 放大 雄辩地 在 这 怀疑 的 事物 ,

雄辩地阐述事物的不确定性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][wɜːrdz][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] .
and to give to words the very least meaning that they will carry .
和 到 给 到 字 这 非常 至少 意义 那 他们 将要 携带 .

并赋予词语最基本的含义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] , [wɪtʃ] [glaidz] [ˈoʊvər] [ɪˈsenʃlz] , [ænd; ənd] [ˈhændlz] [ˈtruːˌɪzəmz][ɔːr] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz]
Such a procedure , which glides over essentials , and handles truisms or trivialities
这样的 一个 程序 , 哪个 滑翔 超过 必需品 , 和 把手 真理 或者 琐事
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ,
with a fervour of conviction ,
和 一个 热情 的 定罪 ,

这种做法忽略了重点，却以极大的热情处理老生常谈或琐碎之事。

[hæz; həz][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
has its functions in practice .
有 它是 函数 在 实践 .

在实践中发挥着作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [seɪf] "
It will win for a politician the coveted and deserved repute of a " safe "
它 将要 赢 为了 一个 政治家 这 令人垂涎的 和 应得的 声誉 的 一个 " 安全的 "
[mæn] - [seɪf] ,
man - safe ,
男人 - 安全的 ,

这将为政治家赢得梦寐以求且当之无愧的“稳重可靠”的声誉——稳重可靠。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈperɪʃ] .
even though the cause perish .
甚至 尽管 这 原因 沦 .

即使事业消亡。

['pliːdərz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][juːz] ['vɪgərəs]

Pleaders	**and**	**advocates**	**are**	**sometimes**	**driven**	**into**	**it**	**,**	**because**	**to**	**use**	**vigorous**
辩护人	和	倡导者	是	有时	驱动	进入	它	,	因为	到	使用	蓬勃

, [kliːn] ,

,	**clean**	**,**
,	干净的	,

辩护人和辩护人有时是被迫这样做的，因为要使用有力、干净的、

[krɪsp] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['dʒʊri][ɔːr] [kə'mɪti] [ɪz] [laɪk] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd]

crisp	**English**	**in**	**addressing**	**an**	**ordinary**	**jury**	**or**	**committee**	**is**	**like**	**flourishing**	**a**	**sword**
脆	英语	在	解决	一个	普通的	陪审团	或者	委员会	是	喜欢	茕茕	一个	剑

[ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :

in	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**:**
在	一个	绘画	-	房间	:

在普通陪审团或委员会面前使用简洁明了的英语，就像在客厅里挥舞宝剑一样：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [keɪs] .

it	**will**	**lose**	**the**	**case**	**.**
它	将要	失去	这	案件	.

它会败诉。

[wer] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [spiːtʃ] [mʌst; məst] [stuːp] :

Where	**the**	**weakest**	**are**	**to**	**be**	**convinced**	**speech**	**must**	**stoop**	**:**
在哪里	这	最弱	是	到	是	确信	演讲	必须	哈腰	:

要想说服最弱小的人，演讲就必须屈尊俯就：

[ə; eɪ] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɛ'liːɪtiz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtntiːz] ,

a	**full**	**consideration**	**of**	**the**	**velleities**	**and**	**uncertainties**	**,**
一个	满的	考虑	的	这	维莱蒂斯	和	不确定性	,

充分考虑各种可能性和不确定性，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːmbæst][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [sʌm; səm]

a	**little**	**bombast**	**to**	**elevate**	**the**	**feelings**	**without**	**committing**	**the**	**judgment**	**,**	**some**
一个	小的	夸夸其谈	到	提升	这	情怀	没有	提交	这	判断	,	一些

[veɪg] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

vague	**effusion**	**of**	**sentiment**	**,**
模糊的	渗出液	的	情绪	,

略带夸张的言辞来渲染情绪而不妄下评判，一些含糊不清的感伤之语。

[æn; ən] [ɪn'æpəzɪt] ['blændnəs] ,

an	**inapposite**	**blandness**	**,**
一个	不恰当的	平淡无味	,

不合时宜的平淡，

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [ˌrɑːdəmən'teɪd] - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [baɪ][ðə; ði]

a	**meaningless**	**rodomontade**	**-**	**these**	**are**	**the**	**by**	**-**	**ways**	**to**	**be**	**travelled**	**by**	**the**
一个	无意义的	夸张	-	这些	是	这	经过	-	方式	到	是	旅行	经过	这

[staɪl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːdiəns] .

style	**that**	**is**	**a**	**willing**	**slave**	**to**	**its**	**audience**	**.**
风格	那	是	一个	愿意的	奴隶	到	它是	观众	.

毫无意义的夸张炫耀——这是甘愿屈从于观众的风格所要走的歧途。

[ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːkjuments] - [pə'tɪʃənz] , [ˌrɛzə'luːʃənz] , [kən'grætʃələtɔːri] [ə'dresiz] ,

The	**like**	**is**	**true**	**of**	**those**	**documents**	**-**	**petitions**	**,**	**resolutions**	**,**	**congratulatory**	**addresses**	**,**
这	喜欢	是	真的	的	那些	文件	-	请愿书	,	决议	,	祝贺	地址	,

同样的道理也适用于其他文件——请愿书、决议、贺词等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] - [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [neɪmz] .

and	**so**	**forth**	**-**	**that**	**are**	**written**	**to**	**be**	**signed**	**by**	**a**	**multitude**	**of**	**names**	**.**
和	所以	前进	-	那	是	书面	到	是	签名	经过	一个	民众	的	姓名	.

等等——这些文件需要由多人签名。

['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wer] [ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

Public	**occasions**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**where**	**all**	**and**	**sundry**	**are**	**to**	**be**	**satisfied**	**,**
民众	场合	的	这	种类	,	在哪里	全部	和	杂项	是	到	是	使满意	,

这种公共场合，旨在满足所有人的需求，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['daɪəlekt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	**given**	**rise**	**to**	**a**	**new**	**parliamentary**	**dialect**	**,**	**which**	**has**	**nothing**	**of**	**the**
有	给定	上升	到	一个	新的	议会	方言	,	哪个	有	没有什么	的	这

['freʃnəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

freshness	**of**	**individual**	**emotion**	**,**
新鲜	的	个人	情感	,

由此产生了一种新的议会语言，这种语言丝毫没有个人情感的鲜活感。

[ɪz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] , [ænd; ənd] [læks] [ɔ:l] ['rezənəns] , [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd]

is	**powerless**	**to**	**deal**	**with**	**realities**	**,**	**and**	**lacks**	**all**	**resonance**	**,**	**vitality**	**,**	**and**
是	无力	到	交易	和	现实	,	和	缺乏	全部	谐振	,	活力	,	和

[nɜ:rv] .

nerve	**.**
神经	.

它无力应对现实，缺乏共鸣、活力和勇气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

There	**is**	**no**	**cure**	**for**	**this**	**,**
那里	是	不	治愈	为了	这	,

目前尚无治愈方法。

[wer] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] .

where	**the**	**feelings**	**and**	**opinions**	**of**	**a**	**crowd**	**are**	**to**	**be**	**expressed**	**.**
在哪里	这	情怀	和	意见	的	一个	人群	是	到	是	表达	.

表达人群感受和意见的地方。

[bʌt; bət] [wer] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪz][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hi:; hi] [meɪ] [si:s] [tu:; tə]

But	**where**	**indecision**	**is**	**the**	**ruling**	**passion**	**of**	**the**	**individual**	**,**	**he**	**may**	**cease**	**to**
但	在哪里	优柔寡断	是	这	裁决	热情	的	这	个人	,	他	可能	停止	到

[raɪt] .

write	**.**
写	.

但如果优柔寡断成为个人的主要性格特征，他可能就会停止写作。

[ˌpɑ:pju'lærəti][wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['oʊnli] [ker] [ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fens] .

Popularity	**was**	**never**	**yet**	**the**	**prize**	**of**	**those**	**whose**	**only**	**care**	**is**	**to**	**avoid**	**offence**	**.**
人气	曾是	绝不	然而	这	奖	的	那些	谁	仅有的	关心	是	到	避免	罪行	.

那些一心只想避免冒犯他人的人，从来就没想过要赢得人气。

[fɔ:r; fər] ['hɑ:diə] ['æspərənts] ,

For	**hardier**	**aspirants**	**,**
为了	更强壮	有志者	,

对于更有毅力的有志之士来说，

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['entrənsiz] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] ['feɪvər] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [twɪn] [geɪts] [ʌv; əv] ['læftər]

the	**two**	**main**	**entrances**	**to**	**popular**	**favour**	**are**	**by**	**the**	**twin**	**gates**	**of**	**laughter**
这	二	主要的	入口	到	受欢迎的	偏爱	是	经过	这	双	大门	的	笑声

[ænd; ənd] [terz] .

and	**tears**	**.**
和	眼泪	.

赢得民众喜爱的两大主要途径是欢笑与泪水这两扇大门。

['peɪθɑːs] [nɪts] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [ðə; ði] [nəːvs] , ['hjuːmər] [pəːdʒz] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd]

Pathos	knits	the	soul	and	braces	the	nerves	,	humour	purges	the	eyesight	and
感伤	针织	这	灵魂	和	牙套	这	神经	,	幽默	清洗	这	视力	和

['vɪvəˌfaɪz] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] ;

vivifies	the	sympathies	;
使复苏	这	同情	;

悲情能抚慰心灵，振奋精神；幽默能净化心灵，激发同情心。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɜːrk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekts] .

the	counterfeits	of	these	qualities	work	the	opposite	effects	.
这	假冒产品	的	这些	品质	工作	这	对面的	效果	.

这些品质的仿制品会产生相反的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pæsɪv] [i'məuʃənz] ,

It	is	comparatively	easy	to	appeal	to	passive	emotions	,
它	是	比较	简单的	到	上诉	到	被动的	情绪	,

诉诸被动情绪相对容易，

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːz] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

to	play	upon	the	melting	mood	of	a	diffuse	sensibility	,
到	玩	之上	这	融化	情绪	的	一个	扩散	感性	,

利用弥漫感性的融化情绪，

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['næroʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ə; eɪ] ['peɪtrənz] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

or	to	encourage	the	narrow	mind	to	dispense	a	patron's	laughter	from	the
或者	到	鼓励	这	狭窄的	头脑	到	分配	一个	赞助人的	笑声	从	这

['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [smɔːl] [priːkən'sepʃnz] .

vantage	-	ground	of	its	own	small	preconceptions	.
优势	-	地面	的	它是	自己的	小的	先入为主的观念	.

或者鼓励心胸狭隘的人从自己狭隘的成见出发，嘲笑顾客。

['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [krɑːp] [ʌv; əv] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ænd; ənd] [mɜːrθ] - ['meɪkɚz] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

Our	annual	crop	of	sentimentalists	and	mirth	-	makers	supplies	the	reading
我们的	年度的	庄稼	的	感伤主义者	和	欢笑	-	制造商	补给品	这	阅读

['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

public	with	food	.
民众	和	食物	.

我们每年都会涌现出一批感伤主义者和幽默制造者，为广大读者提供精神食粮。

['trædʒədi] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [soʊl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

Tragedy	,	which	brings	the	naked	soul	face	to	face	with	the	austere	terrors	of
悲剧	,	哪个	带来	这	裸	灵魂	脸	到	脸	和	这	简朴	恐怖	的

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

悲剧，让赤裸的灵魂直面命运的严峻恐怖，

['kɑːmədi] , [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['disipeits] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [self] - [ə'fekʃ(ə)n]

Comedy	,	which	turns	the	light	inward	and	dissipates	the	mists	of	self	-	affection
喜剧	,	哪个	转弯	这	光	向内	和	消散	这	薄雾	的	自己	-	感情

[ænd; ənd] [self] - [ɪ'stiːm] ,

and	self	-	esteem	,
和	自己	-	尊重	,

喜剧将光芒转向内心，驱散了自恋和自尊的迷雾。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [wei] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] ['meləˌdrɑːmə] ,

have	long	since	given	way	on	the	public	stage	to	the	flattery	of	Melodrama	,
有	长的	自从	给定	方式	在	这	民众	阶段	到	这	奉承	的	情节剧	,

['ʌndər] ['meni] [neɪmz] .

under	many	names	.
在下面	许多	姓名	.

在公众舞台上，这种虚伪的表演早已被各种形式的歌功颂德的戏剧所取代。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ['rekəgnaɪz]

In	the	books	he	reads	and	in	the	plays	he	sees	the	average	man	recognises
在	这	图书	他	阅读	和	在	这	演出	他	看到	这	平均的	男人	认可

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

himself	in	the	hero	,
他自己	在	这	英雄	,

普通人在阅读的书籍和观看的戏剧中，都能在英雄身上找到自己的影子。

[ænd; ənd] [vəʊ'sɪfəˌreɪts] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	vociferates	his	approbation	.
和	喧闹	他的	赞许	.

并大声表示赞同。

[ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	sensibility	that	came	into	vogue	during	the	eighteenth	century	was	of	a
这	感性	那	来了	进入	时尚	期间	这	第十八	世纪	曾是	的	一个

['faɪnər] [greɪn] [ðæn; ðən][ɪts]['mɑːdərn] ['kaʊntərpɑːrt] .

finer	grain	than	its	modern	counterpart	.
更精细	粮食	比	它是	现代的	对应物	.

十八世纪流行的审美趣味比现代的审美趣味更加细腻。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdid] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ˌevə'nes(ə)nt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

It	studied	delicacy	,	and	sought	a	cultivated	enjoyment	in	evanescent	shades	of
它	研究	美味	,	和	寻求	一个	栽培	享受	在	转瞬即逝	色调	的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

它研究细腻之处，追求在转瞬即逝的情感色彩中获得高雅的享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [griːf] .

and	the	fantasies	of	unsubstantial	grief	.
和	这	幻想	的	不实质性的	悲伤	.

以及虚幻的悲伤。

[ðə; ði]['riːəl] ['prɪnses] [ʌv; əv][hæns] ['ændɚsənz] ['stɔːri] ,

The	real	Princess	of	Hans	Andersen's	story	,
这	真实的	公主	的	汉斯	安徒生	故事	,

安徒生童话故事中真正的公主

[huː] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [biːn] [kən'siːld]

who	passed	a	miserable	night	because	there	was	a	small	bean	concealed
WHO	通过了	一个	悲惨的	夜晚	因为	那里	曾是	一个	小的	豆	暗

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['twenti] ['aɪdər] - [daʊn] [bedz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

beneath	the	twenty	eider	-	down	beds	on	which	she	slept	,
下面	这	二十	绒鸭	-	向下	床	在	哪个	她	睡着了	,

她度过了一个悲惨的夜晚，因为她睡的二十张绒鸭绒床上藏着一颗小豆子。

[maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðiːz]

might	stand	for	a	type	of	the	aristocracy	of	feeling	that	took	a	pride	in	these
可能	站立	为了	一个	类型	的	这	贵族	的	感觉	那	采取	一个	自豪	在	这些

[rɪ'dɪkjələs] [səseptə'bɪlɪtɪz] .

ridiculous	susceptibilities	.
荒谬的	易感性	.

可能代表一种情感上的贵族，他们以这些荒谬的敏感性为荣。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔrsɚ] [mə'tɪriəl] .

The	modern	sentimentalist	works	in	a	coarser	material	.
这	现代的	感伤主义者	作品	在	一个	较粗糙	材料	.

现代感伤主义艺术家使用较为粗糙的材料进行创作。

[ðæt] ['eɪnʃənt] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

That	ancient	,	subtle	,	and	treacherous	affinity	among	the	emotions	,
那	古老的	,	微妙的	,	和	奸诈	亲和力	之中	这	情绪	,

情感之间那种古老、微妙而又危险的亲缘关系，

[wer'baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌn'pjʊərɪfaɪd]

whereby	religious	exaltation	has	before	now	been	made	the	ally	of	the	unpurified
由此	宗教	提高	有	前	现在	到过	制成	这	盟友	的	这	未净化的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

因此，宗教狂热此前已成为不纯洁情欲的帮凶。

[ɪz] ['pærədi:d] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

is	parodied	by	him	in	a	simpler	and	more	useful	device	.
是	戏仿	经过	他	在	一个	更简单	和	更多的	有用	设备	.

他用一种更简单、更实用的设备对其进行了戏仿。

[baɪ] [ə'ledʒ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['prʊriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	alleging	a	moral	purpose	he	is	enabled	to	gratify	the	prurience	of	his
经过	指控	一个	道德	目的	他	是	已启用	到	满足	这	好色	的	他的

['pʌblɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌdi] [kən'si:t] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

public	and	to	raise	them	in	their	own	muddy	conceit	at	one	and	the
民众	和	到	增加	他们	在	他们的	自己的	浑	自负	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

他声称自己有道德目的，从而既满足了公众的淫秽欲望，又使他们更加自负。

[ðə; ði] [pli:] [sə:vz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑ:rtləs] ['ri:dɚz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

The	plea	serves	well	with	those	artless	readers	who	have	been	accustomed	to
这	恳求	服务	出色地	和	那些	不矫揉造作	读者	WHO	有	到过	习惯	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sepərəbl] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

consider	the	moral	of	a	story	as	something	separable	from	imagination	,
考虑	这	道德	的	一个	故事	作为	某物	可分离	从	想像力	,

这种说法很适合那些缺乏艺术鉴赏力的读者，他们习惯于将故事的寓意与想象力割裂开来。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [staɪl] - [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] ,

expression	,	and	style	-	a	quality	,	it	may	be	,	inherent	in	the	plot	,
表达	,	和	风格	-	一个	质量	,	它	可能	是	,	固有	在	这	阴谋	,

表达方式和风格——这或许是情节本身固有的一种特质。

[ɔ:r][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pendɪks] ,

or	a	kind	of	appendix	,
或者	一个	种类	的	附录	,

或者说是一种附录，

['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

exercising	a	retrospective	power	of	jurisdiction	and	absolution	over	the
锻炼	一个	回顾性	力量	的	管辖权	和	赦免	超过	这

[ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɪkst] .

extravagances	of	the	piece	to	which	it	is	affixed	.
奢侈	的	这	片	到	哪个	它	是	已粘贴	.

对所附作品的奢侈之处行使追溯管辖权和赦免权。

[let] ['vɜ:rtʃu:][bi:; bi] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['vaɪtəli]

Let	virtue	be	rewarded	,	and	they	are	content	though	it	should	never	be	vitally
让	美德	是	奖励	,	和	他们	是	内容	尽管	它	应该	绝不	是	至关重要

[ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:r] [pɔ:'treid] .

imagined	or	portrayed	.
想象	或者	描绘	.

让美德得到奖赏，他们便心满意足，尽管美德永远不应被生动地想象或描绘。

[ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ðeɪ] [maɪt] [kraɪ][wɪð; wɪθ]['bruːtəs] - " [oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɜːrtʃuː] !

If	their	eyes	were	opened	they	might	cry	with	Brutus	-	"	O	miserable	Virtue	!
如果	他们的	眼睛	是	打开	他们	可能	哭	和	布鲁图斯	-	"	哦	悲惨的	美德	!

如果他们的眼睛睁开，他们可能会像布鲁图斯一样哭泣——“哦，可怜的美德！”

[ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ]

Thou	art	but	a	phrase	,	and	I	have	followed	thee	as	though	thou	wert	a
你	艺术	但	一个	短语	,	和	我	有	随后	你	作为	尽管	你	沃特	一个

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

你不过是一个词组，而我却像追随一个真实存在的人一样追随你。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , [haʊˈevər] ,

"	It	is	in	quite	another	kind	,	however	,
"	它	是	在	相当	其他	种类	,	然而	,

然而，情况却完全不同。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [pərˈveɪər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['tælənt] .

that	the	modern	purveyor	of	sentiment	exercises	his	most	characteristic	talent	.
那	这	现代的	供应商	的	情绪	练习	他的	最多	特征	天赋	.

现代情感贩卖者充分发挥了他最典型的才能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['riːəl][ænd; ənd] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['fiːlɪŋz] , ['kɑːmən] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

There	are	certain	real	and	deeply	-	rooted	feelings	,	common	to	humanity	,
那里	是	肯定	真实的	和	深	-	根	情怀	,	常见的	到	人类	,

[kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

concerning	which	,	in	their	normal	operation	,
有关	哪个	,	在	他们的	普通的	手术	,

人类普遍存在一些真实而根深蒂固的情感，在正常情况下，这些情感与人类的情感密切相关。

[ə; eɪ] [greɪv] ['retɪsns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

a	grave	reticence	is	natural	.
一个	严重	沉默寡言	是	自然的	.

极度沉默是人之常情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [əˈpiːl] , [men] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

They	are	universal	in	their	appeal	,	men	would	be	ashamed	not	to	feel	them	,
他们	是	普遍的	在	他们的	上诉	,	男人	会	是	羞愧	不是	到	感觉	他们	,

它们具有普世的吸引力，男人若不为之倾倒，岂不惭愧?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [strɪkt]

and	it	is	no	small	part	of	the	business	of	life	to	keep	them	under	strict
和	它	是	不	小的	部分	的	这	商业	的	生活	到	保持	他们	在下面	严格的

[kənˈtroʊl] .

control	.
控制	.

严格控制它们是生活中非常重要的一部分。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] ['hʌkstər] [moʊst]['væljuːd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Here	is	the	sentimental	hucksters	most	valued	opportunity	.
这里	是	这	感伤的	兜售者	最多	有价值的	机会	.

这是那些感性骗子最看重的机会。

[hiː; hi] [terz] [ðiːz] ['praɪmeri]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['praɪvəsi] [ðæt] ['ʃeltərz]

He	tears	these	primary	instincts	from	the	wholesome	privacy	that	shelters
他	眼泪	这些	基本的	本能	从	这	健康	隐私	那	避难所

[ðem; ðəm][ɪn][laɪf] ,

them	in	life	,
他们	在	生活	,

他将这些原始本能从生活中原本保护它们的健康私密环境中撕裂出来。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

and	cries	them	up	from	his	booth	in	the	market	-	place	.
和	哭泣	他们	向上	从	他的	展位	在	这	市场	-	地方	.

他在集市的摊位上大声喊叫。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [wɪtʃ] [bɪ'get] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

The	elemental	forces	of	human	life	,	which	beget	shyness	in	children	,
这	元素	力量	的	人类	生活	,	哪个	产生	害羞	在	孩子们	,

人类生活中那些导致儿童害羞的基本力量，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [tuː; tə] ['sɑːləm] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	touch	the	spirits	of	the	wise	to	solemn	acquiescence	,	awaken	him	to
和	触碰	这	烈酒	的	这	明智的	到	庄严	默认	,	觉醒	他	到

['nɔɪziːɜ˞] [ˌdekləˈmeɪʃn] .

noisier	declamation	.
更嘈杂	朗诵	.

并触动智者的灵魂，使其庄严地默许，唤醒他，使其发出更喧闹的宣言。

[hiː; hi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [stɜːrn] [lɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] , ['hɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

He	patronises	the	stern	laws	of	love	and	pity	,	hawking	them	like	indulgences	,
他	赞助	这	船尾	法律	的	爱	和	遗憾	,	霍金	他们	喜欢	放纵	,

他高举爱与怜悯的严苛法则，像兜售赎罪券一样兜售它们。

['tʃiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['medsnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .

cheapening	and	commanding	them	like	the	medicines	of	a	mountebank	.
降低成本	和	指挥	他们	喜欢	这	药物	的	一个	骗子	.

将它们贬低，并像江湖骗子贩卖药品一样颐指气使。

[ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [hiː; hi] ['impjudəntli] [miːts] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [werz] :

The	censure	of	his	critics	he	impudently	meets	by	pointing	to	his	wares	:
这	谴责	的	他的	评论家	他	厚颜无耻地	满足	经过	指向	到	他的	商品	:

面对批评者的指责，他却厚颜无耻地指着自己的商品予以回击：

[ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] - ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

are	not	some	of	the	most	sacred	properties	of	humanity	-	sympathy	with
是	不是	一些	的	这	最多	神圣	特性	的	人类	-	同情	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

对苦难的同情，并非人类最神圣的品质之一。

['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] , ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] - [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ?

family	affection	,	filial	devotion	,	and	the	rest	-	displayed	upon	his	stall	?
家庭	感情	,	孝	虔诚	,	和	这	休息	-	显示	之上	他的	摊位	?

家庭情谊、孝顺父母等等——都展现在他的摊位上了？

[nɑːt] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Not	thus	shall	he	evade	the	charges	brought	against	him	.
不是	因此	将	他	逃避	这	收费	带来	反对	他	.

他绝不能以此逃脱对他的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['senʃuəl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] [i'məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'splɔɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

It	is	the	sensual	side	of	the	tender	emotions	that	he	exploits	for	the	comfort
它	是	这	感性的	边	的	这	投标	情绪	那	他	漏洞	为了	这	舒适

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljən] .

of	the	million	.
的	这	百万	.

他利用的是人们温柔情感中感性的一面，以此来取悦百万民众。

[ɔːl] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [wɪtʃ] [laɪf] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hiː; hi] [lɑːdz] [ænd; ənd]

All	the	intricacies	which	life	offers	to	the	will	and	the	intellect	he	lards	and
全部	这	错综复杂	哪个	生活	优惠	到	这	将要	和	这	智力	他	猪油	和

[ə'blɪtəˌreɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪmli] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪrfl] ['sentɪmənt] .

obliterates	by	the	timely	effusion	of	tearful	sentiment	.
彻底摧毁	经过	这	及时	渗出液	的	内牛满面	情绪	.

生活带给意志和理智的所有复杂情感，他都用适时的泪水感伤所掩盖和抹杀。

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iziə] ,

His	humanitarianism	is	a	more	popular	,	as	it	is	an	easier	,
他的	人道主义	是	一个	更多的	受欢迎的	,	作为	它	是	一个	更轻松	,

他的人道主义思想更受欢迎，因为它更容易理解和接受。

[aɪ'diːəl] [ðæn; ðən] [hjuː'mænəti] - [ˌaɪ 'tiː] [æsks] [noʊ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [θɔːt] .

ideal	than	humanity	-	it	asks	no	expense	of	thought	.
理想的	比	人类	-	它	问	不	费用	的	想法	.

比人类更理想——它不需要付出任何思考成本。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['skænti] ['pʌblɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['trædʒədi] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['kɑːmədi] :

There	is	a	scanty	public	in	England	for	tragedy	or	for	comedy	:
那里	是	一个	稀少	民众	在	英格兰	为了	悲剧	或者	为了	喜剧	:

在英国，悲剧或喜剧的受众群体都比较小：

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [maɪt] [pər'tʃæns] ['fɜːrnɪʃ]

the	characters	and	situations	handled	by	the	sentimentalist	might	perchance	furnish
这	人物	和	情况	处理	经过	这	感伤主义者	可能	或许	提供

['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θiːm] ;

comedy	with	a	theme	;
喜剧	和	一个	主题	;

感伤主义者笔下的人物和情境或许能为喜剧提供一个主题；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪlts] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː]

but	he	stilts	them	for	a	tragic	performance	,	and	they	tumble	into
但	他	高跷	他们	为了	一个	悲惨	表现	,	和	他们	翻滚	进入

['wɔːtəri] ['beɪθɑːs] ,

watery	bathos	,
水状的	滑稽	,

但他却用生硬的表演方式来刻意营造悲剧效果，结果却落入了矫揉造作的俗套之中。

[wer] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk] [ə'weits] [ðem; ðəm] .

where	a	numerous	public	awaits	them	.
在哪里	一个	很多的	民众	等待	他们	.

那里有众多民众在等候他们。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [gʊd]

A	similar	degradation	of	the	intellectual	elements	that	are	present	in	all	good
一个	相似的	降解	的	这	知识分子	元素	那	是	展示	在	全部	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['sɪŋg(ə)l] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['læftər] .

literature	is	practised	by	those	whose	single	aim	is	to	provoke	laughter	.
文学	是	已实践	经过	那些	谁	单身的	目的	是	到	惹	笑声	.

那些以博人一笑为唯一目的的人，也同样会贬低所有优秀文学作品中蕴含的智力要素。

[ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] ['kɑːmɪk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs]

In	much	of	our	so	-	called	comic	writing	a	superabundance	of	boisterous
在	很多	的	我们的	所以	-	称为	漫画	写作	一个	过多	的	喧闹的

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] ,

animal	spirits	,
动物	烈酒	,

在我们许多所谓的喜剧作品中，充斥着过剩的喧闹的动物精神，

[rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [faindz]
restrained **from** **more** **practical** **expression** **by** **the** **ordinances** **of** **civil** **society** **,** **finds**
克制 从 更多的 实际的 表达 经过 这 法令 的 民用 社会 , 发现
['aʊtlet] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
outlet **and** **relief** **.**
出路 和 宽慰 .

因受到公民社会条例的限制而无法更实际地表达自我，于是找到了出路和解脱。

[ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [keɪpɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [bə'fuːnəri] , [ðə; ði][dʒɪm'næstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnstər]
The **grimaces** **and** **caperings** **of** **buffoonery** **,** **the** **gymnastics** **of** **the** **punster**
这 鬼脸 和 嬉戏 的 滑稽 , 这 体操 的 这 双关语者
[ænd; ənd][ðə; ði]['pærədɪst] ,
and **the** **parodist** **,**
和 这 模仿者 ,

小丑的怪诞滑稽和滑稽动作，双关语表演者和模仿者的滑稽表演，

[ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['nɑːnsens] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət][ðer; ðər] [best] , [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
the **revels** **of** **pure** **nonsense** **may** **be** **,** **at** **their** **best** **,** **a** **refreshment** **and**
这 揭秘 的 纯的 废话 可能 是 , 在 他们的 最好的 , 一个 清爽 和
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

纯粹的荒诞狂欢，在最好的情况下，或许能给人带来一种轻松愉悦的感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmədi] ,
but **they** **are** **not** **comedy** **,**
但 他们 是 不是 喜剧 ,

但它们并非喜剧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ɪn] [ɪ'fekt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .
and **have** **proved** **in** **effect** **not** **a** **little** **hostile** **to** **the** **existence** **of** **comedy** **.**
和 有 已证实 在 影响 不是 一个 小的 敌对的 到 这 存在 的 喜剧 .

实际上，他们对喜剧的存在表现出了相当程度的敌意。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['dʒəʊkəz] , [mɔːr'oʊvər] , [spɔɪlz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;
The **prevalence** **of** **jokers** **,** **moreover** **,** **spoils** **the** **game** **of** **humour** **;**
这 患病率 的 小丑 , 而且 , 战利品 这 游戏 的 幽默 ;

此外，爱开玩笑的人太多，破坏了幽默的游戏；

[ðə; ði] ['spʌtər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪd] [dʒoʊks] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['luːmɪnəs]
the **sputter** **and** **sparkle** **of** **their** **made** **jokes** **interferes** **with** **that** **luminous**
这 发出嘶嘶声 和 火花 的 他们的 制成 笑话 干扰 和 那 发光的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz] -
contemplation **of** **the** **incongruities** **of** **life** **and** **the** **universe** **which** **is** **humour's** -
['es(ə)ns] .
essence **.**
本质 .

他们所讲的笑话的火花和闪烁干扰了对生活和宇宙不协调之处的深刻思考，而这正是幽默的本质。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['luːdɪkrəs] [dɪ'pendz] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] :
All **that** **is** **ludicrous** **depends** **on** **some** **disproportion** **:**
全部 那 是 荒谬 取决于 在 一些 不成比例 :

所有荒谬的事物都源于某种不平衡：

['kɑːmədi] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrld] [baɪ] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [saʊnd] [sens]
Comedy **judges** **the** **actual** **world** **by** **contrasting** **it** **with** **an** **ideal** **of** **sound** **sense**
喜剧 法官 这 实际的 世界 经过 对比 它 和 一个 理想的 的 声音 感觉
,
,
,

喜剧通过将现实世界与理想化的健全观念进行对比来评判现实世界。

['hju:mər] [rɪ'vi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [tru:] [daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Humour	**reveals**	**it**	**in**	**its**	**true**	**dimensions**	**by**	**turning**	**on**	**it**	**the**	**light**	**of**	**imagination**
幽默	揭示	它	在	它是	真的	方面	经过	转弯	在	它	这	光	的	想像力

[ænd; ənd]['poʊətri] .

and	**poetry**	**.**
和	诗	.

幽默通过想象力和诗意的光芒，揭示了事物的真实面貌。

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [dɪ'mændz] [sʌm; səm] [ɪk'spens]

The	**perception**	**of**	**these**	**incongruities**	**,**	**which**	**are**	**eternal**	**,**	**demands**	**some**	**expense**
这	洞察力	的	这些	不一致	,	哪个	是	永恒	,	需求	一些	费用

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

of	**intellect**	**;**
的	智力	;

感知这些永恒存在的矛盾需要付出一定的智力代价；

[ə; eɪ] ['tʃi:pər] [ə'mju:zmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd]

a	**cheaper**	**amusement**	**may**	**be**	**enjoyed**	**by**	**him**	**who**	**is**	**content**	**to**	**take**	**his**	**stand**
一个	更便宜	娱乐	可能	是	享受	经过	他	WHO	是	内容	到	拿	他的	站立

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪts][ænd; ənd]['predʒudisiz][ænd; ənd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [skwer]

on	**his**	**own**	**habits**	**and**	**prejudices**	**and**	**to**	**laugh**	**at**	**all**	**that**	**does**	**not**	**square**
在	他的	自己的	习惯	和	偏见	和	到	笑	在	全部	那	做	不是	正方形

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

那些安于自己的习惯和偏见，并嘲笑一切与这些习惯和偏见不符的事物的人，可能会享受到更廉价的娱乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [prə'faʊnd] [ʌv; əv] ['wægəri] ,

This	**was**	**the**	**method**	**of**	**the**	**age**	**which**	**,**	**in**	**the**	**abysmal**	**profound**	**of**	**waggery**	**,**
这	曾是	这	方法	的	这	年龄	哪个	,	在	这	极其糟糕	深刻的	的	滑稽	,

这就是那个时代的方法，在滑稽可笑的深渊中，

[en'dʒendəd] [ðæt] [pɔ:r'tentəs] [bɜ:rθ] , [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['peɪpər] .

engendered	**that**	**portentous**	**birth**	**,**	**the**	**comic**	**paper**	**.**
产生的	那	不祥的	出生	,	这	漫画	纸	.

由此诞生了具有重要意义的漫画纸。

['fɔ:rənərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [du:][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒɜ˞:nəlz] , [ænd; ənd][noʊ]

Foreigners	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**do**	**not**	**laugh**	**at**	**the**	**wit**	**of**	**these**	**journals**	**,**	**and**	**no**
外国人	,	它	是	说	,	做	不是	笑	在	这	有	的	这些	期刊	,	和	不

['wʌndər] ,

wonder	**,**
想知道	,

据说，外国人并不觉得这些杂志的幽默好笑，这也不足为奇。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

for	**only**	**a**	**minute**	**study**	**of**	**the**	**customs**	**and**	**preoccupations**	**of**	**certain**
为了	仅有的	一个	分钟	学习	的	这	海关	和	忧虑	的	肯定

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

sections	**of**	**English**	**society**	**could**	**enable**	**them**	**to**	**understand**	**the**	**point**	**of**	**view**
部分	的	英语	社会	可以	使能够	他们	到	理解	这	观点	的	看法

.

:
.

只要对英国社会某些阶层的风俗习惯和关注点进行细致的研究，就能理解他们的观点。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər]

From	time	to	time	one	or	another	of	the	writers	who	are	called	upon	for
从	时间	到	时间	一	或者	其他	的	这	作家	WHO	是	称为	之上	为了

[ðer; ðər] [ˈwiːkli] [teɪl] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [siːmz] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv]

their	weekly	tale	of	jokes	seems	struggling	upward	to	the	free	domain	of
他们的	每周	故事	的	笑话	似乎	挣扎	向上	到	这	自由的	领域	的

['kɑːmədi] ;

Comedy	;
喜剧	;

时不时地，那些被邀请创作每周笑话故事的作家们似乎都在努力向自由的喜剧领域迈进；

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [læf] [ɪn]

but	in	vain	,	his	public	holds	him	down	,	and	compels	him	to	laugh	in
但	在	徒劳	,	他的	民众	持有	他	向下	,	和	强制	他	到	笑	在

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

但徒劳无功，他的公众压制着他，迫使他戴着镣铐大笑。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈtʃæns] , [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [hɪˈstɔːriən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] [ɔːr]

Some	day	,	perchance	,	a	literary	historian	,	filled	with	the	spirit	of	Cervantes	or
一些	天	,	或许	,	一个	文学	历史学家	,	已填	和	这	精神	的	塞万提斯	或者

[ʌv; əv] [moʊlˈjɛr] ,

of	Moliere	,
的	莫里哀	,

或许有一天，一位文学史学家，充满了塞万提斯或莫里哀的精神，

[wɪl] [gɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈɪrə] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [disˈdeinɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] ,

will	give	account	of	the	Victorian	era	,	and	,	not	disdaining	small	things	,
将要	给	帐户	的	这	维多利亚时代	时代	,	和	,	不是	轻蔑	小的	事物	,

将讲述维多利亚时代的故事，而且，不轻视小事，

[wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [soʊ] [ˈrezəluːt] [ə; eɪ]

will	draw	a	picture	of	the	society	which	inspired	and	controlled	so	resolute	a
将要	画	一个	图片	的	这	社会	哪个	灵感	和	受控	所以	坚决	一个

[ˌdʒɑːkjəˈlærəti] .

jocularity	.
滑稽	.

这将描绘出一个激发和控制如此坚定不移的幽默感的社会图景。

[ðen] , [æt; ət] [læst] ,

Then	,	at	last	,
然后	,	在	最后的	,

最后，

[wɪl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə]

will	the	spirit	of	Comedy	recognise	that	these	were	indeed	what	they	claimed	to
将要	这	精神	的	喜剧	认出	那	这些	是	的确	什么	他们	声称	到

[biː; bi] - [ˈkɑːmɪk] [ˈpepərz] .

be	-	comic	papers	.
是	-	漫画	文件	.

喜剧精神能否承认这些报纸确实名副其实——是喜剧刊物?

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈinfluənsiz] [əˈdʌltəreɪt]

"	The	style	is	the	man	;	"	but	the	social	and	rhetorical	influences	adulterate
"	这	风格	是	这	男人	;	"	但	这	社会的	和	修辞	影响	掺杂

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	debase	it	,
和	贬值	它	,

“风格即人”；但社会和修辞因素会玷污和贬低它。

[ʌn'tɪl] [nɑ:t] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tʃi:vz] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] , [ɔ:r] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [self] .

until	not	one	man	in	a	thousand	achieves	his	birthright	,	or	claims	his	second	self	.
直到	不是	一	男人	在	一个	千	实现	他的	与生俱来的权利	,	或者	索赔	他的	第二	自己	.

直到一千个人中没有一个人能获得他与生俱来的权利，或者认清他真正的自我。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [bɜ:rn] [ɔ:l] [tu:] ['fi:bli] ,

The	fire	of	the	soul	burns	all	too	feebly	,
这	火	的	这	灵魂	烧伤	全部	也	虚弱地	,

灵魂之火燃烧得太微弱了。

[ænd; ənd] [wɔ:mz] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [hi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	warms	itself	by	the	reflected	heat	from	the	society	around	it	.
和	温暖	本身	经过	这	反映	热	从	这	社会	大约	它	.

它通过吸收周围环境反射的热量来取暖。

[wi:; wi] [gɪv] [bæk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['tepɪd] ['gri:tɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pru:vmənt] .

We	give	back	words	of	tepid	greeting	,	without	improvement	.
我们	给	后退	字	的	温热	问候	,	没有	改进	.

我们回以不温不火的问候，没有任何改进。

[wi:; wi] [tɔ:k] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪzɪz] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

We	talk	to	our	fellows	in	the	phrases	we	learn	from	them	,
我们	讲话	到	我们的	伙伴们	在	这	短语	我们	学习	从	他们	,

我们用从同伴那里学到的短语与他们交谈，

[wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ju:z] .

which	come	to	mean	less	and	less	as	they	grow	worn	with	use	.
哪个	来	到	意思是	较少的	和	较少的	作为	他们	生长	磨损	和	使用	.

随着使用时间的推移，它们会变得越来越不重要。

[ðen] [wi:; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rt] ,

Then	we	exaggerate	and	distort	,
然后	我们	夸大	和	歪曲	,

然后我们夸大其词，歪曲事实。

['hi:pɪŋ] ['epɪθet] [ə'pɑ:n] ['epɪθet] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

heaping	epithet	upon	epithet	in	the	endeavour	to	get	a	little	warmth	out	of	the
堆积	别名	之上	别名	在	这	努力	到	得到	一个	小的	温暖	出去	的	这

['smoʊldərɪŋ] [paɪl] .

smouldering	pile	.
闷烧	桩	.

用尽各种侮辱性的词语，试图从这堆闷烧的火堆中得到一丝温暖。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['evrideɪ] [dɪ'mi:nər] [ɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ,

The	quiet	cynicism	of	our	everyday	demeanour	is	open	and	shameless	,
这	安静的	玩世不恭	的	我们的	每天	风度	是	打开	和	不要脸	,

我们日常生活中流露出的那种不易察觉的愤世嫉俗是公开且厚颜无耻的。

[wi:; wi] ['kæləsli] [æn'tɪsɪpeɪt] [əb'dʒɛkʃənz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [və'kju:əti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

we	callously	anticipate	objections	founded	on	the	well	-	known	vacuity	of	our
我们	冷酷无情	预料	反对意见	创立	在	这	出色地	-	已知	真空	的	我们的

['si:mɪŋ] [i'məuʃənz] ,

seeming	emotions	,
似乎	情绪	,

我们冷酷地预料到那些基于我们看似情感实则空洞的反对意见，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] " ['truːli] " [griːvd] [ɔːr] " [sɪn'sɪrli] " [ri'dʒɔist]

and	assure	our	friends	that	we	are	"	truly	"	grieved	or	"	sincerely	"	rejoiced
和	保证	我们的	朋友们	那	我们	是	"	真的	"	伤心	或者	"	真挚地	"	欣喜若狂

[æt; ət][ðer; ðər][hæp; hɑːp] - [æz; əz] [ɪf] [dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd]

at	their	hap	-	as	if	joy	or	grief	that	really	exists	were	some	rare	and
在	他们的	哈普	-	作为	如果	喜悦	或者	悲伤	那	真的	存在	是	一些	稀有的	和

['preʃəs] [brænd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] .

precious	brand	of	joy	or	grief	.
宝贵的	品牌	的	喜悦	或者	悲伤	.

并向我们的朋友保证，我们“真心”为他们的幸福感到悲伤或“由衷”感到高兴——仿佛真实存在的喜悦或悲伤是某种稀有而珍贵的喜悦或悲伤。

[ɪn] [ɪts] ['trɪviəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['juːzɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][dʒɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

In	its	trivial	conversational	uses	so	simple	and	pure	a	thing	as	joy	becomes	a
在	它是	琐碎的	对话	用途	所以	简单的	和	纯的	一个	事物	作为	喜悦	变成	一个

['sænwɪtʃ] - [mæn] - [hjuː'mænəti] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

sandwich	-	man	-	humanity	degraded	to	an	advertisement	.
三明治	-	男人	-	人类	退化的	到	一个	广告	.

在琐碎的对话中，像快乐这样简单纯粹的事物变成了三明治小贩——人性沦为了广告。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪ'dʒektɪd] [wɜːrd] ['ʃʌfəlz] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːk]

The	poor	dejected	word	shuffles	along	through	the	mud	in	the	service	of	the	sleek
这	贫穷的	垂头丧气	单词	洗牌	沿着	通过	这	泥	在	这	服务	的	这	光滑

['treɪdər] [huː] [ɪm'plɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

trader	who	employs	it	,
商	WHO	雇佣	它	,

这个可怜的、沮丧的词语在泥泞中蹒跚而行，为雇用它的那个精明的商人服务。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːhə'biliteitid] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

and	not	until	it	meets	with	a	poet	is	it	rehabilitated	and	restored	to
和	不是	直到	它	满足	和	一个	诗人	是	它	康复	和	恢复	到

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

只有当它遇到诗人时，它才能得到救赎，重拾尊严。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

This	is	no	indictment	of	society	,	which	came	into	being	before	literature	,
这	是	不	起诉书	的	社会	,	哪个	来了	进入	存在	前	文学	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这并非对社会的控诉，因为社会出现的时间早于文学，而且，

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmʌltɪ'feriəs] [kən'sɜːrnz] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]

in	all	the	distraction	of	its	multifarious	concerns	,	can	hardly	keep	a	school	for
在	全部	这	分心	的	它是	五花八门	担忧	,	能	几乎	保持	一个	学校	为了

[staɪl] .

Style	.
风格	.

在各种纷繁杂务的干扰下，很难维持一所风格学校的运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['welθi] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv]

It	is	rather	a	demonstration	of	the	necessity	,	amid	the	wealthy	disorder	of
它	是	相当	一个	示范	的	这	必要性	,	之中	这	富裕	紊乱	的

['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

modern	civilisation	,
现代的	文明	,

这恰恰体现了在现代文明富裕而混乱的现状下，这种必要性的体现。

[fɔːr; fər][poʊˈetɪk]['dɪkʃ(ə)n] .

for	poetic	diction	.
为了	诗意的	措辞	.

为了诗歌的措辞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts]['tæsks][ɪz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

One	of	the	hardest	of	a	poet's	tasks	is	the	search	for	his
一	的	这	最难	的	一个	诗人的	任务	是	这	搜索	为了	他的

[vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

诗人最难的任务之一就是寻找合适的词汇。

[pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [aɪˈdɪlɪk] ['pæstʃər] - [lænd][ʌv; əv][juːˈtoʊpiə][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] ['flʌriʃt] [ə; eɪ]

Perhaps	in	some	idyllic	pasture	-	land	of	Utopia	there	may	have	flourished	a
也许	在	一些	田园诗般的	牧场	-	土地	的	乌托邦	那里	可能	有	繁荣	一个

[steɪt] [wer] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] ,

state	where	division	of	labour	was	unknown	,
状态	在哪里	分配	的	劳动	曾是	未知	,

或许在某个田园牧歌般的乌托邦世界里，曾经存在过一个没有劳动分工的国家。

[wer] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ,

where	community	of	ideas	,	as	well	as	of	property	,	was	absolute	,
在哪里	社区	的	想法	,	作为	出色地	作为	的	财产	,	曾是	绝对	,

在思想和财产完全共享的时代，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ræn] [klɪr] ['ɪntuː]['poʊətri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

and	where	the	language	of	every	day	ran	clear	into	poetry	without	the	need	of
和	在哪里	这	语言	的	每一个	天	跑	清除	进入	诗	没有	这	需要	的

[ə; eɪ] [riˈfaɪnɪŋ] ['prɑːses] .

a	refining	process	.
一个	精制	过程	.

日常语言无需任何润色就能直接转化为诗歌。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['kædmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - ['kiːpər] :

They	say	that	Caedmon	was	a	cow	-	keeper	:
他们	说	那	凯德蒙	曾是	一个	奶牛	-	守门员	:

据说凯德蒙是个牧牛人：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] [ænd; ənd]['vəːdʒil][ɑːr; ər] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [breɪn]

but	the	shepherds	of	Theocritus	and	Virgil	are	figments	of	a	courtly	brain
但	这	牧羊人	的	忒奥克里图斯	和	维吉尔	是	虚构	的	一个	宫廷式	脑

,

,

,

但忒奥克里托斯和维吉尔笔下的牧羊人不过是宫廷头脑中虚构出来的人物。

[ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊldɪst] [flaɪts] [ʌv; əv] ['θiːəri] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	Wordsworth	himself	,	in	his	boldest	flights	of	theory	,	was	forced	to
和	华兹华斯	他自己	,	在	他的	最勇敢的	航班	的	理论	,	曾是	强制	到

[əˈlaʊ] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

allow	of	selection	.
允许	的	选择	.

而华兹华斯本人，在他最大胆的理论构想中，也不得不承认选择的必要性。

['iːv(ə)n][baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['deɪli]

Even	by	selection	from	among	the	chaos	of	implements	that	are	in	daily
甚至	经过	选择	从	之中	这	混乱	的	实施	那	是	在	日常的

[juːz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

use	around	him	,
使用	大约	他	,

即使是从他周围日常使用的杂乱无章的工具中挑选，

[ə; eɪ]['poʊət][kæn; kən] ['berli] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

a	poet	can	barely	equip	himself	with	a	choice	of	words	sufficient	for	his
一个	诗人	能	仅仅	装备	他自己	和	一个	选择	的	字	充足的	为了	他的

[niːdz] ;

needs	;
需求	;

诗人很难为自己储备足够的词汇来满足需求；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;

he	must	have	recourse	to	his	predecessors	;
他	必须	有	追索权	到	他的	前任	;

他必须求助于他的前任；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [stɔːr] -

and	so	it	comes	about	that	the	poetry	of	the	modern	world	is	a	store	-
和	所以	它	来	关于	那	这	诗	的	这	现代的	世界	是	一个	店铺	-

[haʊs] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] ['dɪkʃ(ə)n] .

house	of	obsolete	diction	.
房子	的	过时的	措辞	.

因此，现代世界的诗歌就成了过时词汇的宝库。

[ðə; ðɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] ,

The	most	surprising	characteristic	of	the	right	poetic	diction	,
这	最多	奇怪	特征	的	这	正确的	诗意的	措辞	,

恰当的诗歌措辞最令人惊讶的特点是，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

whether	it	draw	its	vocabulary	from	near	at	hand	,
无论	它	画	它是	词汇	从	靠近	在	手	,

无论它的词汇是否来源于附近的地方，

[ɔːr] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːr] - [fetʃt] [ɪn'herɪtəns] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ðɪ]['poʊəts] , [ɪz][ɪts] ['mætʃləs]

or	avail	itself	of	the	far	-	fetched	inheritance	preserved	by	the	poets	,	is	its	matchless
或者	可用	本身	的	这	远的	-	已获取	遗产	保存完好	经过	这	诗人	,	是	它是	无比

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

或者说，它利用了诗人所保存的遥远遗产，那就是它无与伦比的真诚。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]

Something	of	extravagance	there	may	be	in	those	brilliant	clusters	of	romantic
某物	的	奢侈	那里	可能	是	在	那些	杰出的	集群	的	浪漫的

[wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evriwer] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

words	that	are	everywhere	found	in	the	work	of	Shakespeare	,
字	那	是	到处	成立	在	这	工作	的	莎士比亚	,

莎士比亚作品中随处可见的那些华丽浪漫的词句，或许蕴含着某种奢靡之感。

[ɔːr] ['spensə] , [ɔːr] [kiːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	Spenser	,	or	Keats	,	but	they	are	the	natural	leafage	and	fruitage	of	a
或者	斯宾塞	,	或者	济慈	,	但	他们	是	这	自然的	叶子	和	果实	的	一个

[lʌg'ʒʊriənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

luxuriant	imagination	,
茂盛的	想像力	,

或者斯宾塞，或者济慈，但他们都是丰富想象力的自然枝叶和果实。

[wɪtʃ] , ['lækɪŋ] [ðiːz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .

which	,	lacking	these	,	could	not	attain	to	its	full	height	.
哪个	,	缺乏	这些	,	可以	不是	达到	到	它是	满的	高度	.

缺少这些，它就无法达到其全部高度。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][kæn; kən][ə; eɪ] [vɔɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtltiz]

Only	**by**	**the**	**energy**	**of**	**the**	**arts**	**can**	**a**	**voice**	**be**	**given**	**to**	**the**	**subtleties**
仅有的	经过	这	活力	的	这	艺术	能	一个	嗓音	是	给定	到	这	微妙之处

[ænd; ənd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ;

and	**raptures**	**of**	**emotional**	**experience**	**;**
和	狂喜	的	情绪	经验	;

只有通过艺术的力量，才能表达情感体验中的微妙之处和狂喜；

['ɔːrd(ə)neri]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ə'fɔːrdz] ['niːðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɔːr] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]

ordinary	**social**	**intercourse**	**affords**	**neither**	**opportunity**	**nor**	**means**	**for**	**this**	**fervour**	**of**
普通的	社会的	交往	提供	两者都不	机会	也不	方法	为了	这	热情	的

[self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

self	**-**	**revelation**	**.**
自己	-	启示	.

普通的社交交往既没有机会也没有途径来满足这种自我袒露的热情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

And	**if**	**the**	**highest**	**reach**	**of**	**poetry**	**is**	**often**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**use**	**of**
和	如果	这	最高	抵达	的	诗	是	经常	到	是	成立	在	这	使用	的

['kɑːmən] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] ,

common	**colloquialisms**	**,**
常见的	口语	,

如果说诗歌的最高境界往往体现在对常用口语的运用上，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]

charged	**with**	**the**	**intensity**	**of**	**restrained**	**passion**	**,**	**this**	**is**	**not**	**due**	**to**	**a**	**greater**
带电	和	这	强度	的	克制	热情	,	这	是	不是	到期的	到	一个	更大的

[sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

sincerity	**of**	**expression**	**,**
诚意	的	表达	,

字里行间流露出克制的激情，但这并非源于更真挚的表达。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	**to**	**the**	**strength**	**derived**	**from**	**dramatic**	**situation**	**.**
但	到	这	力量	衍生的	从	戏剧性	情况	.

但却是从戏剧性的情境中获得的力量。

[wer] [spiːtʃ] [s'pendz] [ɪt'self][ɑːn][ɪts]['sʌbdʒekt] , ['drɑːmə][stændz]['aɪd(ə)l] ;

Where	**speech**	**spends**	**itself**	**on**	**its**	**subject**	**,**	**drama**	**stands**	**idle**	**;**
在哪里	演讲	花费	本身	在	它是	主题	,	戏剧	站立	闲置的	;

言语倾注于主题，戏剧却无所事事；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][drə'mætɪk] [stres] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] ,

but	**where**	**the**	**dramatic**	**stress**	**is**	**at**	**its**	**greatest**	**,**
但	在哪里	这	戏剧性	压力	是	在	它是	最	,

但当戏剧性的压力最大时，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːrdz] [meɪ] [ɪn'ʃraɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

three	**or**	**four**	**words**	**may**	**enshrine**	**all**	**the**	**passion**	**of**	**the**	**moment**	**.**
三	或者	四	字	可能	供奉	全部	这	热情	的	这	片刻	.

三四个字或许就能概括那一刻的所有激情。

['roʊmiːˌoʊz] [ə'pɑːstrəfi] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] -

Romeo's	**apostrophe**	**from**	**under**	**the**	**balcony**	**-**
罗密欧的	撇号	从	在下面	这	阳台	-

罗密欧从阳台下发出的呼喊——

[oʊ] , [spiːk] [ə'gen] , [braɪt] ['eɪndʒl] !

O	**,**	**speak**	**again**	**,**	**bright**	**Angel**	**!**
哦	,	说话	再次	,	明亮的	天使	!

哦，请再说一遍，光明的天使！

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [maɪ] [hed] ,
for **thou** **art** **As** **glorious** **to** **this** **night** **,** **being** **o'er** **my** **head** **,**
为了 你 艺术 作为 辉煌 到 这 夜晚 , 存在 超过 我的 头 ,

因为你在这夜里如此荣耀，高悬于我的头顶之上，

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [waɪt] - [ˌʌp'tɜːrnd] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
As **is** **a** **winged** **messenger** **of** **heaven** **Unto** **the** **white** **-** **upturned** **wond'ring** **eyes**
作为 是 一个 有翅膀的 信使 的 天堂 到 这 白色的 - 翻转 好奇 眼睛
[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ðæt] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Of **mortals** **that** **fall** **back** **to** **gaze** **on** **him** **,**
的 凡人 那 落下 后退 到 目光 在 他 ,

如同天上的使者，映照出凡人仰起的、充满惊奇的白色双眼，他们纷纷驻足凝视着他。

[wen] [hiː; hi] [bi'straidz] [ðə; ði]['leɪzi] - ['peɪsɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [seɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **he** **bestrides** **the** **lazy** **-** **pacing** **clouds** **,** **And** **sails** **upon** **the** **bosom** **of** **the**
什么时候 他 最佳骑乘 这 懒惰的 - 踱步 云 , 和 帆 之上 这 怀 的 这
[er] -
air **-**
空气 -

当他跨过慵懒漫步的云朵，翱翔于空气的胸怀——

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [mʌst; məst] [jiːld] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ɪ'fekt] , [tuː; tə]
though **it** **breathe** **the** **soul** **of** **romance** **,** **must** **yield** **,** **for** **sheer** **effect** **,** **to**
尽管 它 呼吸 这 灵魂 的 浪漫 , 必须 屈服 , 为了 透明 影响 , 到
[hɪz; ɪz]['leɪtər] [sə'lɪləkwi] ,
his **later** **soliloquy** **,**
他的 之后 独白 ,

虽然它充满了浪漫的气息，但就效果而言，必须让位于他后来的独白。

['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒuːliɪts] [deθ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
spoken **when** **the** **news** **of** **Juliet's** **death** **is** **brought** **to** **him** **,**
说 什么时候 这 消息 的 朱丽叶的 死亡 是 带来 到 他 ,

当朱丽叶的死讯传到他耳中时，他说了这样一番话。

[wel] , ['dʒuːljət, -liət] , [aɪ] [wɪl] [laɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Well **,** **Juliet** **,** **I** **will** **lie** **with** **thee** **to** **-** **night** **.**
出色地 , 朱丽叶 , 我 将要 说谎 和 你 到 - 夜晚 .

朱丽叶，今晚我将与你同寝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔnstəleitid] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [lɔːst] [ɑːr; ər] [les] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And **even** **the** **constellated** **glories** **of** **PARADISE** **LOST** **are** **less** **moving** **than** **the**
和 甚至 这 星座 荣耀 的 天堂 丢失的 是 较少的 移动 比 这
[pleɪn] [wɜːrdz] [wer'ɪn] ['sæmsən] ['fɔːˌkɑːsts] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] -
plain **words** **wherein** **Samson** **forecasts** **his** **approaching** **end** **-**
清楚的 字 其中 参孙 预测 他的 接近 结尾 -

即使是《失乐园》中繁星点点的壮丽景象，也远不及参孙预言自己末日将至时那朴实无华的话语那样令人动容——

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] [maɪ]['dʒiːniəl]['spɪrɪts] [druːp] , [maɪ] [hoʊps] [ɔːl] [flæt] ;
So **much** **I** **feel** **my** **genial** **spirits** **droop** **,** **My** **hopes** **all** **flat** **;**
所以 很多 我 感觉 我的 和蔼可亲 烈酒 下垂 , 我的 希望 全部平坦的 ;

我感到自己原本开朗的性格变得低落，我的希望也变得渺茫；

['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [siːmz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fʌŋkʃnz] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ;
Nature **within** **me** **seems** **In** **all** **her** **functions** **weary** **of** **herself** **;**
自然 之内 我 似乎 在 全部 她 函数 厌倦 的 她自己 ;

我体内的自然似乎在她所有的功能中都感到疲惫不堪；

[maɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['glɔːri] [rʌn] [ænd; ənd] [reɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
My **race** **of** **glory** **run** **and** **race** **of** **shame** **,**
我的 种族 的 荣耀 跑步 和 种族 的 耻辱 ,

我的荣耀赛跑和耻辱赛跑，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rest] .

And	I	shall	shortly	be	with	them	that	rest	.
和	我	将	不久	是	和	他们	那	休息	.

我不久将与安息者同在。

[hɪr] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjʊrɝ]

Here	are	simple	words	raised	to	a	higher	power	and	animated	with	a	purer
这里	是	简单的	字	提高	到	一个	更高	力量	和	动画	和	一个	更纯净

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

intention	than	they	carry	in	ordinary	life	.
意图	比	他们	携带	在	普通的	生活	.

这里简单的词语被赋予了更高的力量，并被赋予了比日常生活中更纯粹的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'feɪlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [sɪn'serəti] , ['eləkwənt] [ɔːr][lə'kɑːnɪk] ,

It	is	this	unfailing	note	of	sincerity	,	eloquent	or	laconic	,
它	是	这	永不失败	笔记	的	诚意	,	雄辩	或者	简洁	,

正是这种始终如一的真诚，无论言辞华丽还是简洁有力，

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['poʊətri][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [proʊz] .

that	has	made	poetry	the	teacher	of	prose	.
那	有	制成	诗	这	老师	的	散文	.

这使得诗歌成为了散文的老师。

[freɪzɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ɑːn][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ,

Phrases	which	,	to	all	seeming	,	might	have	been	hit	on	by	the	first	comer	,
短语	哪个	,	到	全部	似乎	,	可能	有	到过	打	在	经过	这	第一的	角	,

这些措辞，乍一看似乎是第一个来的人就能想到的，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [poʊ'etɪkl] ['kɑːntekst][ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]

are	often	cut	away	from	their	poetical	context	and	robbed	of	their	musical
是	经常	切	离开	从	他们的	诗意的	语境	和	被抢劫	的	他们的	音乐

['vælјuː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [proʊz] .

value	that	they	may	be	transferred	to	the	service	of	prose	.
价值	那	他们	可能	是	转移	到	这	服务	的	散文	.

诗歌常常脱离其诗歌语境，失去其音乐价值，从而被转移到散文中。

[ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

They	bring	with	them	,	down	to	the	valley	,
他们	带来	和	他们	,	向下	到	这	谷	,

他们带着这些东西下到山谷里，

[ə; eɪ] [wɑːftid] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːdʒən][ʌv; əv] ['haɪər] [θɔːt] [ænd; ənd]['pjʊrɝ] ['fiːlɪŋ] .

a	wafted	sense	of	some	region	of	higher	thought	and	purer	feeling	.
一个	飘散	感觉	的	一些	地区	的	更高	想法	和	更纯净	感觉	.

一股淡淡的、仿佛来自更高思想境界和更纯粹情感的气息。

[ðeɪ] [ber] , [pər'hæps] , [noʊ][maːrks][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['dɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] .

They	bear	,	perhaps	,	no	marks	of	curious	diction	to	know	them	by	.
他们	熊	,	也许	,	不	标记	的	好奇的	措辞	到	知道	他们	经过	.

他们或许没有留下任何奇特的用词特征，让我们无法辨认他们。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] -

Whence	comes	the	irresistible	pathos	of	the	lines	-
何处	来	这	无法抗拒	感伤	的	这	线条	-

这些诗句中令人无法抗拒的悲情从何而来?

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

I	cannot	but	remember	such	things	were	That	were	most	precious	to	me	?
我	不能	但	记住	这样的	事物	是	那	是	最多	宝贵的	到	我	?

我无法不记得那些对我来说最珍贵的东西?

[ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɪntæks] , [maɪt] [ɔ:l] [ə'kɜ:r] [ɪn] [proʊz] .

The	thought	,	the	diction	,	the	syntax	,	might	all	occur	in	prose	.
这	想法	,	这	措辞	,	这	句法	,	可能	全部	发生	在	散文	.

思想、措辞、句法都可能以散文形式出现。

[jet] [wen] [wʌns][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kraɪ][ðæt][ɪz][æz; əz][oʊld]

Yet	when	once	the	stamp	of	poetry	has	been	put	upon	a	cry	that	is	as	old
然而	什么时候	一次	这	邮票	的	诗	有	到过	放	之上	一个	哭	那	是	作为	老的

[æz; əz][hju:'mænəti] ,

as	humanity	,
作为	人类	,

然而，一旦诗歌的印记被赋予了与人类历史一样古老的呼喊，

[proʊz] [dɪ'sɪsts] [frʌm; frəm]['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [kwoʊt] .

prose	desists	from	rivalry	,	and	is	content	to	quote	.
散文	停止	从	对抗	,	和	是	内容	到	引用	.

散文不参与竞争，只满足于引用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [proʊz] - ['raɪtɝz] [hæv; həv][nɑ:t] [dis'deind] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [ði:z]

Some	of	the	greatest	prose	-	writers	have	not	disdained	the	help	of	these
一些	的	这	最	散文	-	作家	有	不是	轻蔑	这	帮助	的	这些

['bɔ:roʊd] ['greɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæbrɪk] .

borrowed	graces	for	the	crown	of	their	fabric	.
借来的	恩典	为了	这	王冠	的	他们的	织物	.

有些最伟大的散文作家并不鄙视借助这些外来文笔来提升自己的作品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [di:] ['kwɪnsi] ['waidnz] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] ,

In	this	way	De	Quincey	widens	the	imaginative	range	of	his	prose	,
在	这	方式	德	昆西	加宽	这	富有想象力的	范围	的	他的	散文	,

通过这种方式，德昆西拓宽了他散文的想象力范围。

[ænd; ənd] [sets] [bæk] [ðə; ði]['limits] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [proʊz] ['dɪkʃ(ə)n] .

and	sets	back	the	limits	assigned	to	prose	diction	.
和	套	后退	这	限制	分配	到	散文	措辞	.

并重新定义了散文语言的界限。

[soʊ] [tu:] , [tʃɑ:rlz] [læm] , [ˌɪntə'wi:vɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] ['kwoʊtɪd][ɔ:r]

So	too	,	Charles	Lamb	,	interweaving	the	stuff	of	experience	with	phrases	quoted	or
所以	也	,	查尔斯	羊肉	,	交织	这	东西	的	经验	和	短语	引	或者

['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] ,

altered	from	the	poets	,
已修改	从	这	诗人	,

查尔斯·兰姆也是如此，他将自己的经验素材与引用或改编自诗人的词句交织在一起。

[ɪ'lu:mɪneɪts] [bəuθ][laɪf][ænd; ənd]['poʊətri] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hju:mər] [pleɪ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

illuminates	both	life	and	poetry	,	letting	his	sympathetic	humour	play	now	on	the
照亮	两个都	生活	和	诗	,	出租	他的	交感神经	幽默	玩	现在	在	这

[wɔ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] ,

warp	of	the	texture	,
经	的	这	质地	,

照亮了生活和诗歌，让他的幽默感在作品的纹理中流露出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊf] .

and	now	on	the	woof	.
和	现在	在	这	纬	.

现在开始汪汪叫。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [bɜ:rk] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	style	of	Burke	furnishes	a	still	better	example	,
这	风格	的	伯克	提供	一个	仍然	更好的	例子	,

伯克的风格提供了一个更好的例子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spɑːn'teɪnɪəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊz] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði]

for	the	spontaneous	evolution	of	his	prose	might	be	thought	to	forbid	the
为了	这	自发的	进化	的	他的	散文	可能	是	想法	到	禁止	这

[ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːrəʊd] ['frægmənts] .

inclusion	of	borrowed	fragments	.
包容性	的	借来的	片段	.

人们或许会认为，他散文的自发演变禁止收录借用的片段。

[jet] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [stɜːrd] , ['meməriz] [ʌv; əv]['vəːdʒil] , ['mɪltən] ,

Yet	whenever	he	is	deeply	stirred	,	memories	of	Virgil	,	Milton	,
然而	每当	他	是	深	搅拌	,	回忆	的	维吉尔	,	米尔顿	,

然而，每当他内心深处被触动时，维吉尔、弥尔顿的记忆就会浮现出来。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

or	the	English	Bible	rise	to	his	aid	,
或者	这	英语	圣经	上升	到	他的	援助	,

或者英文圣经会帮助他，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [strɔːŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][nəʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

almost	as	if	strong	emotion	could	express	itself	in	no	other	language	.
几乎	作为	如果	强的	情感	可以	表达	本身	在	不	其他	语言	.

仿佛强烈的情感只能用一种语言来表达。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vektɪvz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [geɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [frʌm; frəm]

Even	the	poor	invectives	of	political	controversy	gain	a	measure	of	dignity	from
甚至	这	贫穷的	谩骂	的	政治的	争议	获得	一个	措施	的	尊严	从

[ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [laɪn] ;

the	skilful	application	of	some	famous	line	;
这	熟练	应用	的	一些	著名的	线	;

即使是政治争论中拙劣的谩骂，只要巧妙地引用一些名言警句，也能增添几分尊严；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [sɪn'serəti] [rests] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	touch	of	the	poet's	sincerity	rests	on	them	for	a	moment	,
这	触碰	的	这	诗人的	诚意	休息	在	他们	为了	一个	片刻	,

诗人真挚的情感在他们身上停留了片刻。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][æn; ən]['eɪliən] ['splendər] .

and	seems	to	lend	them	an	alien	splendour	.
和	似乎	到	借	他们	一个	外星人	辉煌	.

似乎赋予了它们一种异域般的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrldli] ,

It	is	like	the	blessing	of	a	priest	,	invoked	by	the	pious	,	or	by	the	worldly	,
它	是	喜欢	这	祝福	的	一个	牧师	,	调用	经过	这	虔诚的	,	或者	经过	这	世俗	,

这就像虔诚者或世俗之人祈求神父的祝福一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ʌv; əv] [wət'evər] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][hænd] .

for	the	good	success	of	whatever	business	they	have	in	hand	.
为了	这	好的	成功	的	任何	商业	他们	有	在	手	.

为了他们手头任何业务的顺利成功。

['poʊətri][hæz; həz][noʊ] ['tempərəl] ['ɛndz][tuː; tə] [sɜːrv] , [noʊ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] [ɜːrn] ,

Poetry	has	no	temporal	ends	to	serve	,	no	livelihood	to	earn	,
诗	有	不	颞	结束	到	服务	,	不	生计	到	赚	,

诗歌没有世俗的目的要追求，也没有谋生的手段。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɑːg][ænd; ənd][laɪ] : ['werfɔːr] [prəʊz] [peɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	is	under	no	temptation	to	cog	and	lie	:	wherefore	prose	pays	respect	to
和	是	在下面	不	诱惑	到	齿轮	和	说谎	:	因此	散文	支付	尊重	到

[ðæt] ['lɔftiə] ['kɔːlɪŋ] ,

that	loftier	calling	,
那	更高	呼叫	,

并且不会受到欺骗和谎言的诱惑：因此，散文尊重这种更高尚的使命。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ʌn'blemɪʃt] [sɪn'serəti] .
and **that** **more** **unblemished** **sincerity** **.**
和 那 更多的 完美无瑕 诚意 .

以及那份更加纯粹的真诚。

[ˌɪnsɪn'serəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [vaɪs] [ʌv; əv] [staɪl] .
Insincerity **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **is** **the** **commonest** **vice** **of** **style** **.**
虚伪 , 在 这 其他 手 , 是 这 最常见的 副 的 风格 .

另一方面，虚伪是最常见的文风缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['rɛrəst] ['keɪsɪz] ,
It **is** **not** **to** **be** **avoided** **,** **except** **in** **the** **rarest** **cases** **,**
它 是 不是 到 是 避免 , 除了 在 这 最稀有 案例 ,

除极少数特殊情况外，这是无法避免的。

[baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] ;
by **those** **to** **whom** **the** **written** **use** **of** **language** **is** **unfamiliar** **;**
经过 那些 到 谁 这 书面 使用 的 语言 是 陌生 ;

对于那些不熟悉书面语言的人来说；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [tɔːks] ['pɪθi] ,
so **that** **a** **shepherd** **who** **talks** **pithy** **,**
所以 那 一个 牧羊人 WHO 会谈 简洁 ,

所以，一个说话简洁明了的牧羊人，

[tɜːrs] [sens] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs]
terse **sense** **will** **be** **unable** **to** **express** **himself** **in** **a** **letter** **without** **having** **recourse**
简洁 感觉 将要 是 无法 到 表达 他自己 在 一个 信 没有 拥有 追索权
[tuː; tə][ðə; ði] ['redi] ['letər] - ['raɪtər] - " [ðɪs] [kʌmz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wel] ,
to **the** **READY** **LETTER** **-** **WRITER** **-** **"** **This** **comes** **hoping** **to** **find** **you** **well** **,**
到 这 准备好 信 - 作家 - " 这 来 希望 到 寻找 你 出色地 ,

简洁明了的人如果不借助“现成信件写作工具”，就无法用信件表达自己——“这封信是希望你一切安好，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] " - [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs]
as **it** **also** **leaves** **me** **at** **present** **"** **-** **and** **a** **soldier** **,** **without** **the** **excuse**
作为 它 还 树叶 我 在 展示 " - 和 一个 士兵 , 没有 这 原谅
[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
of **ignorance** **,**
的 无知 ,

这也让我现在——以及一名士兵——无法以无知为借口，

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [æd'væns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] " [ə; eɪ] [θɪk] [heɪl] [ʌv; əv]
will **describe** **a** **successful** **advance** **as** **having** **been** **made** **against** **"** **a** **thick** **hail** **of**
将要 描述 一个 成功的 进步 作为 拥有 到过 制成 反对 " 一个 厚的 冰雹 的
['bulits] .
bullets **.**
子弹 .

会将一次成功的推进描述为在“密集的枪林弹雨”中取得的进展。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] ['ɔːrd(ə)neri]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtɪŋ] [prə'duːst] ['ʌndər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
" **It** **permeates** **ordinary** **journalism** **,** **and** **all** **writing** **produced** **under** **commercial**
" 它 渗透 普通的 新闻业 , 和 全部 写作 生产 在下面 商业的
['preʃər] .
pressure **.**
压力 .

“它渗透到普通新闻报道中，以及所有在商业压力下产生的写作中。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪnts] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['fiːvər] ,
It **taints** **the** **work** **of** **the** **young** **artist** **,** **caught** **by** **the** **romantic** **fever** **,**
它 污点 这 工作 的 这 年轻的 艺术家 , 捕捉 经过 这 浪漫的 发烧 ,

它玷污了这位被浪漫主义热潮所裹挟的年轻艺术家的作品。

[huː] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

who	**glories**	**in**	**the**	**wealth**	**of**	**vocabulary**	**discovered**	**to**	**him**	**by**	**the**
WHO	荣耀	在	这	财富	的	词汇	发现	到	他	经过	这

['poʊəts] ,

poets	**,**
诗人	,

他为诗人为他发掘的丰富词汇而沾沾自喜，

[ænd; ənd] [siːks] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] ['stɔːlwərt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['glistərɪŋ]

and	**seeks**	**often**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**thought**	**stalwart**	**enough**	**to**	**wear**	**that**	**glistering**
和	寻找	经常	在	徒劳	为了	一个	想法	坚定的	足够的	到	穿	那	闪闪发光

['ɑːrmər] .

armour	**.**
盔甲	.

他常常徒劳地寻找一种足够坚定的思想，来披上那闪亮的盔甲。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [ʌv; əv] [staɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'streɪnt] ,

Hence	**it**	**is**	**that**	**the**	**masters**	**of**	**style**	**have**	**always**	**had**	**to**	**preach**	**restraint**	**,**
因此	它	是	那	这	大师	的	风格	有	总是	有	到	布道	克制	,

[self] - [dɪ'naɪəl] , [ɔː'sterəti] .

self	**-**	**denial**	**,**	**austerity**	**.**
自己	-	拒绝	,	紧缩政策	.

因此，时尚大师们总是不得不宣扬克制、自我克制和节俭。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ; [jet] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] !

His	**style**	**is**	**a**	**man's**	**own**	**;**	**yet**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**come**	**by**	**!**
他的	风格	是	一个	男人的	自己的	;	然而	如何	难的	它	是	到	来	经过	!

他的风格独树一帜；然而，这种风格却难得一见！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [braɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**man's**	**bride**	**,**	**to**	**be**	**won**	**by**	**labours**	**and**	**agonies**	**that**	**bespeak**	**a**
它	是	一个	男人的	新娘	,	到	是	韩元	经过	劳动	和	痛苦	那	表明	一个

[hə'roʊɪk] ['lʌvər] .

heroic	**lover**	**.**
英勇	情人	.

她是男人的新娘，需要付出艰辛的努力和痛苦才能赢得，这体现了英雄般的爱人形象。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['traɪəl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃiːpər] ['bjuːtiːz] , ['nɪrər]

If	**he**	**prove**	**unable**	**to**	**endure**	**the**	**trial**	**,**	**there**	**are**	**cheaper**	**beauties**	**,**	**nearer**
如果	他	证明	无法	到	忍受	这	审判	,	那里	是	更便宜	美女	,	更近

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

如果他经不起考验，还有更便宜、离家更近的美女。

['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːŋkərər] .

easy	**to**	**be**	**conquered**	**,**	**and**	**faithless**	**to**	**their**	**conqueror**	**.**
简单的	到	是	征服	,	和	不忠	到	他们的	征服者	.

容易被征服，却对征服者不忠。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər]

Taking	**up**	**with**	**them**	**,**	**he**	**may**	**attain**	**a**	**brief**	**satisfaction**	**,**	**but**	**he**	**will**	**never**
采取	向上	和	他们	,	他	可能	达到	一个	简短的	满意	,	但	他	将要	绝不

[rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [kwest] .

redeem	**his**	**quest**	**.**
赎回	他的	寻求	.

与他们为伍，他或许能获得短暂的满足，但他永远无法实现他的追求。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ruːlz] , [ðə; ði] ['negətɪv] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	a	body	of	practical	rules	,	the	negative	precepts	of	asceticism	bring	with
作为	一个	身体	的	实际的	规则	,	这	消极的	戒律	的	禁欲主义	带来	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɪl] .

them	a	certain	chill	.
他们	一个	肯定	寒意	.

作为一套实用规则，禁欲主义的否定戒律带来了一种寒意。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [dʌl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flæʃ] [ʌv; əv] ['wɪti]

The	page	is	dull	;	it	is	so	easy	to	lighten	it	with	some	flash	of	witty
这	页	是	乏味的	;	它	是	所以	简单的	到	减轻	它	和	一些	闪光	的	机智

[ɪ'reləvəns] :

irrelevance	:
无关紧要	:

页面内容枯燥乏味；只需添加一些诙谐的无关内容就能轻松提亮它：

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

the	argument	is	long	and	tedious	,
这	争论	是	长的	和	乏味	,

这场争论冗长乏味。

[waɪ] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [griːn] [enk'ləʊʒəz] [ðæt] ['oʊpən]

why	not	relieve	it	by	wandering	into	some	of	those	green	enclosures	that	open
为什么	不是	缓解	它	经过	漫游	进入	一些	的	那些	绿色的	外壳	那	打开

[ə'lʊrɪŋ] [dɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?

alluring	doors	upon	the	wayside	?
诱人	门	之上	这	路边	?

何不漫步到路边那些绿树成荫、充满魅力的花园中，放松一下呢?

[tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] , [sprɪŋ] - [hiːld] , [haɪ] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ɔːl] [gʊd]

To	roam	at	will	,	spring	-	heeled	,	high	-	hearted	,	and	catching	at	all	good
到	漫游	在	将要	,	春天	-	高跟鞋	,	高的	-	心地	,	和	捕捉	在	全部	好的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

自由自在地四处游荡，轻盈灵活，心胸开阔，抓住一切好运，

[ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

is	the	ambition	of	the	youth	,
是	这	志向	的	这	青年	,

这是年轻人的抱负，

[er] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [səb'duːd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

ere	yet	he	has	subdued	himself	to	a	destination	.
埃雷	然而	他	有	低沉的	他自己	到	一个	目的地	.

但他尚未将自己驯服于某个目的地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [dʌn] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

The	principle	of	self	-	denial	seems	at	first	sight	a	treason	done	to	genius	,
这	原则	的	自己	-	拒绝	似乎	在	第一的	视线	一个	叛国罪	完毕	到	天才	,

乍一看，自我否定原则似乎是对天才的背叛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlfl] .

which	was	always	privileged	to	be	wilful	.
哪个	曾是	总是	特权	到	是	故意	.

它一直享有任性的特权。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd]

In	this	view	literature	is	a	fortuitous	series	of	happy	thoughts	and
在	这	看法	文学	是	一个	偶然	系列	的	快乐的	想法	和

['hev(ə)n] - [sent] ['faɪndɪŋz] .

heaven	-	sent	findings	.
天堂	-	发送	发现	.

在这种观点看来，文学是一系列偶然产生的快乐想法和上天赐予的发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [plæn][ɪz] ['begəri] .

But	the	end	of	that	plan	is	beggary	.
但	这	结尾	的	那	计划	是	乞讨	.

但这个计划的结局却是乞讨。

['spraɪtli] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]

Sprightly	talk	about	the	first	object	that	meets	the	eye	and	the	indulgence	of
轻快的	讲话	关于	这	第一的	目的	那	满足	这	眼睛	和	这	放纵	的

['vægəbɑːnd]['hæbɪts] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gə'ruːlɪti] ,

vagabond	habits	soon	degenerate	to	a	professional	garrulity	,
流浪汉	习惯	很快	退化	到	一个	专业的	喋喋不休	,

兴致勃勃地谈论着映入眼帘的第一件物品，以及对流浪汉习性的放纵，很快就演变成职业性的喋喋不休。

[ə; eɪ] [fɔːrst] [feɪs] [ʌv; əv]['dɪzməl] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['setld] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['eksərsaɪz] .

a	forced	face	of	dismal	cheer	,	and	a	settled	dislike	of	strenuous	exercise	.
一个	强制	脸	的	惨淡	欢呼	,	和	一个	定居	不喜欢	的	费力的	锻炼	.

脸上强装出一副愁眉苦脸的笑容，并且明显厌恶剧烈运动。

[ðə; ði] [iː'kɔnəmiz] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['kɪndər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	economies	and	abstinences	of	discipline	promise	a	kinder	fate	than	this	.
这	经济体	和	禁欲	的	纪律	承诺	一个	幼儿园	命运	比	这	.

节俭和自律带来的节制，预示着比现在更好的命运。

[ðeɪ] [test] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ['pɜːrpəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [greɪt] [wɜːrk] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

They	test	and	strengthen	purpose	,	without	which	no	great	work	comes	into	being	.
他们	测试	和	加强	目的	,	没有	哪个	不	伟大的	工作	来	进入	存在	.

它们考验并强化目标，没有目标，任何伟大的事业都无法诞生。

[ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɑːn] [ðoʊz] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [wɪtʃ] [liːd]

They	save	the	expenditure	of	energy	on	those	pastimes	and	diversions	which	lead
他们	节省	这	支出	的	活力	在	那些	消遣	和	转移	哪个	带领

[noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] .

no	nearer	to	the	goal	.
不	更近	到	这	目标	.

他们把精力节省下来，不再浪费在那些与目标毫无关联的消遣和娱乐活动上。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ['prɑːfər] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'sɪstəns] [jet] [ɑːr; ər]

To	reject	the	images	and	arguments	that	proffer	a	casual	assistance	yet	are
到	拒绝	这	图片	和	论点	那	报价	一个	随意的	协助	然而	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ;

not	to	be	brought	under	the	perfect	control	of	the	main	theme	is	difficult	;
不是	到	是	带来	在下面	这	完美的	控制	的	这	主要的	主题	是	难的	;

要拒绝那些提供随意帮助但又不能完全控制在主题之下的图像和论点，是很难的；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

how	should	it	be	otherwise	,
如何	应该	它	是	否则	,

还能怎样呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

for	if	they	were	not	already	dear	to	the	writer	they	would	not	have
为了	如果	他们	是	不是	已经	亲爱的	到	这	作家	他们	会	不是	有

[ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər][eɪd] .

volunteered	their	aid	.
自愿	他们的	援助	.

如果他们不是作者的挚友，就不会主动提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

It	is	the	more	difficult	,
它	是	这	更多的	难的	,

这更难，

[ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɪz][noʊ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['betər] [help] [tuː; tə] [kʌm] .

in	that	to	refuse	the	unfit	is	no	warrant	of	better	help	to	come	.
在	那	到	拒绝	这	不合格	是	不	保证	的	更好的	帮助	到	来	.

拒绝不合适的人并不能保证以后会提供更好的帮助。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ,

But	to	accept	them	is	to	fall	back	for	good	upon	a	makeshift	,
但	到	接受	他们	是	到	落下	后退	为了	好的	之上	一个	临时搭建	,

但接受它们就意味着永远退回到权宜之计上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [kleɪmz] .

and	to	hazard	the	enterprise	in	a	hubbub	of	disorderly	claims	.
和	到	冒险	这	企业	在	一个	尘嚣	的	乱	索赔	.

并使企业陷入混乱无序的索赔之中，从而危及企业利益。

[noʊ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ,

No	train	of	thought	is	strengthened	by	the	addition	of	those	arguments	that	,
不	火车	的	想法	是	加强	经过	这	添加	的	那些	论点	那	,

添加以下论点并不会加强任何思路：

[laɪk] [kæmp] - ['fɔːləuəz] , [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['berɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

like	camp	-	followers	,	swell	the	number	and	the	noise	,	without	bearing	a	part	in	the	organisation	.
喜欢	营	-	追随者	,	膨胀	这	数字	和	这	噪音	,	没有	轴承	一个	部分	在	这	组织	.

就像随军人员一样，他们只会增加人数和制造噪音，却不参与组织活动。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['sɪmɪlɪz] ,

The	danger	that	comes	in	with	the	employment	of	figures	of	speech	,	similes	,
这	危险	那	来	在	和	这	就业	的	数据	的	演讲	,	明喻	,

使用修辞手法、比喻等修辞手法所带来的危险是：

[ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [ɪz] ['greɪtər] [stɪl] .

and	comparisons	is	greater	still	.
和	比较	是	更大的	仍然	.

而且，比较的范围还要更广。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ɔːr] ['pɔːltri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	clearest	of	them	may	be	attended	by	some	element	of	grotesque	or	paltry	association	,
这	最清晰	的	他们	可能	是	参加	经过	一些	元素	的	怪诞	或者	微不足道	协会	,

其中最清晰的可能也带有某种怪诞或卑劣的联想。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	while	they	illumine	the	subject	they	cannot	truly	be	said	to	illustrate	it	.
所以	那	尽管	他们	照亮	这	主题	他们	不能	真的	是	说	到	阐明	它	.

因此，虽然它们阐明了主题，但不能说它们真正地阐释了主题。

[ðə; ði] ['nəublist] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [taɪm] - ['ɑ:nɚd] ['mɛtəfɔrz] [ðæt] [drɔ:] [ðer; ðər]['pæt(ə)nt][ʌv; əv]

The	noblest	,	including	those	time	-	honoured	metaphors	that	draw	their	patent	of
这	最高贵	,	包括	那些	时间	-	荣幸	隐喻	那	画	他们的	专利	的

[noʊ'bɪlətɪ][frʌm; frəm][wɔ:r] ,

nobility	from	war	,
贵族	从	战争	,

最高贵的，包括那些从战争中汲取高贵象征的古老隐喻，

[lʌv] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd]

love	,	religion	,	or	the	chase	,	in	proportion	as	they	are	strong	and	of	a	vivid
爱	,	宗教	,	或者	这	追赶	,	在	部分	作为	他们	是	强的	和	的	一个	生动

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

爱情、宗教或追求，只要它们足够强烈且引人注目，就显得尤为重要。

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] - [æpt][tu:; tə] [ə'su:m] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðer; ðər]

are	also	domineering	-	apt	to	assume	command	of	the	theme	long	after	their
是	还	盛气凌人	-	易于	到	认为	命令	的	这	主题	长的	后	他们的

['prɑ:pər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .

proper	work	is	done	.
恰当的	工作	是	完毕	.

他们也具有支配欲——即使他们自己的工作已经完成很久，他们仍然倾向于掌控主题。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɛtəfɔrz] ,

So	great	is	the	headstrong	power	of	the	finest	metaphors	,
所以	伟大的	是	这	固执己见	力量	的	这	最好的	隐喻	,

最精妙的比喻拥有如此强大的力量，令人难以抗拒。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [inkə'məudid] [baɪ][wʌn] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

that	an	author	may	be	incommoded	by	one	that	does	his	business	for	him
那	一个	作者	可能	是	不便	经过	一	那	做	他的	商业	为了	他

['hænsəmli] ,

handsomely	,
英俊地	,

作者可能会受到他人优待，后者会慷慨地替他处理事务。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .

as	a	king	may	suffer	the	oppression	of	a	powerful	ally	.
作为	一个	国王	可能	遭受	这	压迫	的	一个	强大的	盟友	.

就像国王可能会遭受强大盟友的压迫一样。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [laɪnz] ,

When	a	lyric	begins	with	the	splendid	lines	,
什么时候	一个	歌词	开始	和	这	灿烂	线条	,

当一首歌词以优美的诗句开头时，

[lʌv] [stɪl] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊz] ,

Love	still	has	something	of	the	sea	From	whence	his	mother	rose	,
爱	仍然	有	某物	的	这	海	从	何处	他的	母亲	玫瑰	,

爱依然带有海洋的气息，他的母亲就是从那里诞生的。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪts] [nel] [rʌŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]

the	further	development	of	that	song	is	already	fixed	and	its	knell	rung	-	to	the
这	更远	发展	的	那	歌曲	是	已经	固定的	和	它是	丧钟	梯子	-	到	这

[læst] [laɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['influənsiz] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

last	line	there	is	no	escaping	from	the	dazzling	influences	that	presided	over	the
最后的	线	那里	是	不	逃脱	从	这	耀眼的	影响	那	主持	超过	这

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

这首歌的进一步发展已经确定，它的丧钟已经敲响——直到最后一行，都无法摆脱第一行所受到的耀眼影响。

[jet] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['diːteɪl] , [æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['sɛdli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː]

Yet	to	carry	out	such	a	figure	in	detail	,	as	Sir	Charles	Sedley	set	himself	to	do
然而	到	携带	出去	这样的	一个	数字	在	细节	,	作为	先生	查尔斯	塞德利	放	他自己	到	做

,

,

,

然而，要像查尔斯·塞德利爵士那样详细地完成这项工作，

['tɑːnɪʃiz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

tarnishes	the	sudden	glory	of	the	opening	.
污渍	这	突然	荣耀	的	这	开幕	.

破坏了开幕式带来的突然辉煌。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [bɜːrn] [kɔːld] [klə'rində] [pʊt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['kwɑːndəri] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	lady	whom	Burns	called	Clarinda	put	herself	in	a	like	quandary	by	beginning	a
这	女士	谁	烧伤	称为	克拉琳达	放	她自己	在	一个	喜欢	困惑	经过	开始	一个

[sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stænzə] -

song	with	this	stanza	-
歌曲	和	这	诗节	-

伯恩斯笔下那位被称作克拉琳达的女士，也因为以这节诗作为歌曲的开头而陷入了类似的困境——

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] , [fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][foʊ] ;

Talk	not	of	Love	,	it	gives	me	pain	,	For	Love	has	been	my	foe	;
讲话	不是	的	爱	,	它	给予	我	疼痛	,	为了	爱	有	到过	我的	敌人	;

不要谈论爱情，它让我痛苦，因为爱情一直是我的敌人；

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn] [woʊ] .

He	bound	me	in	an	iron	chain	,	And	plunged	me	deep	in	woe	.
他	边界	我	在	一个	铁	链	,	和	暴跌	我	深的	在	悲哀	.

他用铁链束缚我，让我陷入深深的悲痛之中。

[ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪrɪk]

The	last	two	lines	deserve	praise	-	even	the	praise	they	obtained	from	a	great	lyric
这	最后的	二	线条	应得	称赞	-	甚至	这	称赞	他们	获得	从	一个	伟大的	歌词

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

最后两行诗句值得称赞——甚至连一位伟大的抒情诗人也称赞它们。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ?

But	how	is	the	song	to	be	continued	?
但	如何	是	这	歌曲	到	是	持续	?

但这首歌该如何继续呢?

['dʒiːniəs] [maɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Genius	might	answer	the	question	;
天才	可能	回答	这	问题	;

天才或许能回答这个问题；

[tuː; tə] [klə'rində] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊnli][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][biː; bi]

to	Clarinda	there	came	only	the	notion	of	a	valuable	contrast	to	be
到	克拉琳达	那里	来了	仅有的	这	概念	的	一个	有价值的	对比	到	是

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

established	between	love	and	friendship	,
已确立的	之间	爱	和	友谊	,

克拉琳达只意识到爱情和友谊之间存在着一种宝贵的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

and	a	tribute	to	be	paid	to	the	kindly	offices	of	the	latter	.
和	一个	贡	到	是	有薪酬的	到	这	亲切地	办公室	的	这	后者	.

并对后者的友好服务表示感谢。

[ðə; ði] [vəːsiz] [werˈɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsiːkwəl] ;

The	verses	wherein	she	gave	effect	to	this	idea	make	a	poor	sequel	;
这	诗句	其中	她	给予	影响	到	这	主意	制作	一个	贫穷的	续集	;

她将这一想法付诸实践的诗句，作为续篇显得逊色不少；

[ˈfrendʃɪp] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [ænd; ənd] [set] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [gɑːd] ,

friendship	,	when	it	is	personified	and	set	beside	the	tyrant	god	,
友谊	,	什么时候	它	是	拟人化的	和	放	旁	这	暴君	上帝	,

友谊，当它被拟人化并置于暴君神旁边时，

[werz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

wears	very	much	the	air	of	a	benevolent	county	magistrate	,
穿着	非常	很多	这	空气	的	一个	仁慈	县	地方法官	,

他看起来很像一位仁慈的郡治安官。

[huːz] [tʃiːf] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

whose	chief	duty	is	to	keep	the	peace	.
谁	首席	责任	是	到	保持	这	和平	.

其主要职责是维护和平。

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [rɪˈmuːvəbl] [dekəˈreiʃəns] ,

Figures	of	this	sort	are	in	no	sense	removable	decorations	,
数据	的	这	种类	是	在	不	感觉	可拆卸的	装饰	,

这类人物绝非可拆卸的装饰品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] ,

they	are	at	one	with	the	substance	of	the	thought	to	be	expressed	,
他们	是	在	一	和	这	物质	的	这	想法	到	是	表达	,

它们与所要表达的思想实质完全一致。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][kənˈtroʊl] [ðeɪ] [kleɪm] .

and	are	entitled	to	the	large	control	they	claim	.
和	是	标题	到	这	大的	控制	他们	宣称	.

他们理应享有他们所声称的巨大控制权。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] , [kæn; kən] [ˈferli] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Imagination	,	working	at	white	heat	,	can	fairly	subdue	the	matter	of	the
想像力	,	在职的	在	白色的	热	,	能	相当	征服	这	事情	的	这

['poʊəm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

poem	to	them	,
诗	到	他们	,

想象力，在炽热的状态下运作，足以将诗歌的内容完全掌控在他们手中。

[ɔːr] [fjuːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈtempər] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈjuːnəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	fuse	them	with	others	of	the	like	temper	,	striking	unity	out	of	the
或者	保险丝	他们	和	其他的	的	这	喜欢	脾气	,	引人注目	统一	出去	的	这

[kəmˈpɑːzət] [mæs] .

composite	mass	.
合成的	大量的	.

或者将它们与性质相同的其他材料融合在一起，使混合物达到统一。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][ɪz] [fərˈbɪdn] ,

One	thing	only	is	forbidden	,
一	事物	仅有的	是	禁止	,

只有一件事是被禁止的，

[tuː; tə] [triːt] [ðiːz] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɛtəfɔrz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈelɪgənt]

to	treat	these	substantial	and	living	metaphors	as	if	they	were	elegant
到	对待	这些	重大的	和	活的	隐喻	作为	如果	他们	是	优雅的

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

把这些实质而鲜活的隐喻当作精美的奇珍异宝来对待，

[ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ɪkˈskresns] , [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] [əˈbrʌptli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [mɔːr]

ornamental	excrescences	,	to	be	passed	over	abruptly	on	the	way	to	more
装饰	赘生物	,	到	是	通过了	超过	突然	在	这	方式	到	更多的

[ɪgˈzæktɪŋ] [ˈtɑːpɪks] .

exacting	topics	.
严格	主题	.

装饰性的赘余之事，在转向更严谨的主题时，应草草略过。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈpoʊəts] , [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðɪs]

The	mystics	,	and	the	mystical	poets	,	knew	better	than	to	countenance	this
这	神秘主义者	,	和	这	神秘	诗人	,	知道	更好的	比	到	面容	这

[frɪˈvɑːləti] .

frivolity	.
轻浮	.

神秘主义者和神秘主义诗人深知，这种轻浮之举绝不会容忍。

[ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ɔːl]

Recognising	that	there	is	a	profound	and	intimate	correspondence	between	all
识别	那	那里	是	一个	深刻的	和	亲密的	一致	之间	全部

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ,

physical	manifestations	and	the	life	of	the	soul	,
身体的	表现	和	这	生活	的	这	灵魂	,

认识到所有物质表现形式与灵魂生命之间存在着深刻而密切的联系，

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [ˈmetəfər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈkæri]

they	flung	the	reins	on	the	neck	of	metaphor	in	the	hope	that	it	might	carry
他们	扔	这	缰绳	在	这	脖子	的	隐喻	在	这	希望	那	它	可能	携带

[ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [frʌnˈtɪr] .

them	over	that	mysterious	frontier	.
他们	超过	那	神秘	边境	.

他们把缰绳甩到隐喻的脖子上，希望它能带他们越过那神秘的边界。

[ðer; ðər] [ˈfeɪljɝz] [ænd; ənd] [ˈmɪsədˈventʃəz] , [fəˈmɪliərli] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz] " [kənˈsiːts] , " [left] [ðem; ðəm]

Their	failures	and	misadventures	,	familiarly	despised	as	"	conceits	,	"	left	them
他们的	失败	和	不幸遭遇	,	熟悉地	被鄙视的	作为	"	奇想	,	"	左边	他们

[ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [əbˈsɜːrdəti] .

floundering	in	absurdity	.
挣扎	在	荒谬	.

他们的失败和不幸遭遇，被人们亲切地称为“自负”，使他们陷入了荒谬的境地。

[jet] [nɑːt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈkræʃɔː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]

Yet	not	since	the	time	of	Donne	and	Crashaw	has	the	full	power	and
然而	不是	自从	这	时间	的	唐恩	和	克拉肖	有	这	满的	力量	和

[sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərətɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪn] [ˈriəlaizd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] .

significance	of	figurative	language	been	realised	in	English	poetry	.
意义	的	比喻	语言	到过	意识到	在	英语	诗	.

然而，自约翰·邓恩和约翰·克拉肖时代以来，比喻语言的全部力量和意义在英国诗歌中才得以充分实现。

[ðiːz] [ˈpoʊəts] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [wɜːr; wər] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ə; eɪ]

These	poets	,	like	some	of	their	late	descendants	,	were	tortured	by	a
这些	诗人	,	喜欢	一些	的	他们的	晚的	后代	,	是	受折磨	经过	一个

[sens] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] ,

sense	of	hidden	meaning	,
感觉	的	隐	意义	,

这些诗人，就像他们的一些后世子孙一样，饱受一种对隐晦含义的困惑和折磨。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aˈnælədʒiz] [ðæt] [ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˈrɪgərəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	were	often	content	with	analogies	that	admit	of	no	rigorous	explanation	.
和	是	经常	内容	和	类比	那	承认	的	不	严格的	解释	.

他们常常满足于那些无法进行严格解释的类比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] ,

They	were	convinced	that	all	intellectual	truth	is	a	parable	,
他们	是	确信	那	全部	知识分子	真相	是	一个	寓言	,

他们深信，所有理性的真理都是一种寓言。

[ðoʊ] [ɪts] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [biː; bi][dɑːrk][ɔːr] ['duːbiəs] .

though	its	inner	meaning	be	dark	or	dubious	.
尽管	它是	内	意义	是	黑暗的	或者	可疑	.

尽管其内在含义可能晦涩难懂或令人怀疑。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

The	philosophy	of	friendship	deals	with	those	mathematical	and	physical
这	哲学	的	友谊	交易	和	那些	数学	和	身体的

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

conceptions	of	distance	,
概念	的	距离	,

友谊哲学探讨的是距离的数学和物理概念。

['laɪknəs] , [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] - [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['gʌvərn] [soʊlz] ['ɔːlsoʊ] ,

likeness	,	and	attraction	-	what	if	the	law	of	bodies	govern	souls	also	,
相似	,	和	景点	-	什么	如果	这	法律	的	身体	治理	灵魂	还	,

相似性和吸引力——如果肉体法则也支配着灵魂呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌmpəsis] ['meʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	the	geometer's	compasses	measure	more	than	it	has	entered	into	his
和	这	-	指南针	措施	更多的	比	它	有	进入	进入	他的

[hɑːrt] [tuː; tə] [kən'siːv] ?

heart	to	conceive	?
心	到	构想	?

几何学家的圆规所测量的，比他心中所能构想的还要多吗?

[ɪz][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [neɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] [ded] ['mætər] ,

Is	the	moon	a	name	only	for	a	certain	tonnage	of	dead	matter	,
是	这	月亮	一个	姓名	仅有的	为了	一个	肯定	吨位	的	死的	事情	,

月亮仅仅是若干吨死物质的代名词吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [pə'roʊkiəl] [waɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ?

and	is	the	law	of	passion	parochial	while	the	law	of	gravitation	is	universal	?
和	是	这	法律	的	热情	教区	尽管	这	法律	的	引力	是	普遍的	?

激情定律是狭隘的，而万有引力定律是普遍的吗?

['mɪstɪsɪzəm] [wɪl] [əb'zɜːrv] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['baʊndriz] .

Mysticism	will	observe	no	such	partial	boundaries	.
神秘主义	将要	观察	不	这样的	部分的	边界	.

神秘主义不会遵守这种局部界限。

[oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [muːn] !

O	more	than	Moon	!
哦	更多的	比	月亮	!

哦，比月亮还要多!

[drɔː] [nɑːt][ʌp] ['siːz] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [sfɪr] , [wiːp] [ˌem 'iː][nɑːt] [ded] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,

Draw	not	up	seas	to	drown	me	in	thy	sphere	,	Weep	me	not	dead	in	thine	arms	,
画	不是	向上	海域	到	溺水	我	在	你的	领域	,	哭泣	我	不是	死的	在	你的	武器	,

不要掀起滔天巨浪将我淹没在你的领域，不要让我死在你的怀抱中哭泣，

[bʌt; bət] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [tuː] [suːn] .

but	forbear	To	teach	the	sea	what	it	may	do	too	soon	.
但	忍耐	到	教	这	海	什么	它	可能	做	也	很快	.

但切莫过早地让大海懂得它可能会做什么。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'blaɪm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ˌʌndɪ'vaɪnd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts] ,

The	secret	of	these	sublime	intuitions	,	undivined	by	many	of	the	greatest	poets	,
这	秘密	的	这些	升华	直觉	,	未占卜的	经过	许多	的	这	最	诗人	,

这些崇高直觉的秘密，连许多最伟大的诗人也未能洞悉。

[hæz; həz] [bɪn] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

has	been	left	to	the	keeping	of	transcendental	religion	and	the	Catholic
有	到过	左边	到	这	保持	的	超验的	宗教	和	这	天主教

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

此事已交由超验宗教和天主教会保管。

['fɪgjər] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜ:rmz] ;

Figure	and	ornament	,	therefore	,	are	not	interchangeable	terms	;
数字	和	装饰品	,	所以	,	是	不是	可互换	条款	;

因此，形象和装饰并不是可以互换的术语；

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] ['fɪgjərətɪv] [staɪl] [moʊst] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [ʌv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd]

the	loftiest	figurative	style	most	conforms	to	the	precepts	of	gravity	and
这	最高	比喻	风格	最多	符合	到	这	戒律	的	重力	和

['tʃæstəti] .

chastity	.
贞洁	.

最高尚的具象风格最符合庄重和贞洁的原则。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ju:z] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ,

None	the	less	there	is	a	decorative	use	of	figure	,
没有任何	这	较少的	那里	是	一个	装饰性的	使用	的	数字	,

然而，人物形象也具有装饰性用途。

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [θi:m] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməriz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rən]

whereby	a	theme	is	enriched	with	imaginations	and	memories	that	are	foreign
由此	一个	主题	是	富含	和	想象力	和	回忆	那	是	外国的

[tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜ:rpəs] .

to	the	main	purpose	.
到	这	主要的	目的	.

由此，主题被赋予了与主要目的无关的想象和记忆。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ldz]

Under	this	head	may	be	classed	most	of	those	allusions	to	the	world's
在下面	这	头	可能	是	分类	最多	的	那些	暗示	到	这	世界的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

大多数对世界文学的引用都可以归入此类。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [lɔ:r] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [jet]

especially	to	classical	and	Scriptural	lore	,	which	have	played	so	considerable	,	yet
尤其	到	古典	和	圣经	知识	,	哪个	有	玩	所以	大量	,	然而

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['aɪd(ə)l] ,

on	the	whole	so	idle	,
在	这	所有的	所以	闲置的	,

尤其是古典和圣经知识，它们发挥了如此重要的作用，但总体而言却又如此无用。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['poʊətri] .

a	part	in	modern	poetry	.
一个	部分	在	现代的	诗	.

现代诗歌的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈɔːrdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [faindz][ɪts] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][ɪts]

It	is	here	that	an	inordinate	love	of	decoration	finds	its	opportunity	and	its
它	是	这里	那	一个	过度	爱	的	装饰	发现	它是	机会	和	它是

[sner] .

snare	.
圈套	.

正是在这里，对装饰的过度热爱找到了机会，也找到了陷阱。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbərət] [kəmˈpærɪsn] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkeɪʒn] ,

To	keep	the	most	elaborate	comparison	in	harmony	with	its	occasion	,
到	保持	这	最多	精心制作的	比较	在	和谐	和	它是	场合	,

为了使最精妙的比喻也与其场合相符，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [bæk] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kiː] [ʌv; əv]

so	that	when	it	is	completed	it	shall	fall	back	easily	into	the	emotional	key	of
所以	那	什么时候	它	是	完全的	它	将	落下	后退	容易地	进入	这	情绪	钥匙	的

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,

the	narrative	,
这	叙述	,

这样，当它完成后，就能轻松地回归到叙事的情感基调中。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈepɪk][ˈpoʊəts] .

has	been	the	study	of	the	great	epic	poets	.
有	到过	这	学习	的	这	伟大的	史诗	诗人	.

一直是伟大史诗诗人研究的对象。

[ˈmɪltənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈliːdʒənz] [əˈdrɪft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn]

Milton's	description	of	the	rebel	legions	adrift	on	the	flaming	sea	is	a	fine
米尔顿的	描述	的	这	反叛	军团	漂流	在	这	炽盛	海	是	一个	美好的

[ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [felt] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] :

instance	of	the	difficulty	felt	and	conquered	:
实例	的	这	困难	毛毡	和	征服	:

弥尔顿对叛军军团在熊熊烈火中漂流的描写，很好地展现了他们所经历和克服的困难：

[ˈeɪndʒl] [fɔːrmz] , [huː] [leɪ] [ɪnˈtrænst] [θɪk] [æz; əz] [ɔːˈtʌmnəl] [liːvz] [ðæt] [strəu] [ðə; ði] [brʊks] [ɪn]

Angel	forms	,	who	lay	entranced	Thick	as	autumnal	leaves	that	strow	the	brooks	In
天使	表格	,	WHO	躺	着迷	厚的	作为	秋季	树叶	那	稻草	这	布鲁克斯	在

[ˌvæləːmˈbroʊzə] ,

Vallombrosa	,
瓦隆布罗萨	,

天使的化身，如秋叶般浓密地铺满瓦隆布罗萨的小溪，令人陶醉。

[wer] [ðə; ði][iˈtrʌskən; iˈtruəriən] [ʃeɪdz] [haɪ] [ˈoʊvər] - [ɑːrtʃt] [emˈbaʊər] ; [ɔːr] [ˈskætərd] [sedʒ] [əˈfloʊt]

where	the	Etrurian	shades	High	over	-	arched	embower	;	or	scattered	sedge	Afloat
在哪里	这	伊特鲁里亚	色调	高的	超过	-	拱形	布林	;	或者	疏散	荪	漂浮

,

,

,

伊特鲁里亚树荫下，高耸的拱形凉亭；或漂浮的散落莎草，

[wen] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈwaɪndz][əˈraiən; ɔːˈ] [ɑːrmd] [hæθ] [vekst] [ðə; ði] [red] - [siː] [koʊst] ,

when	with	fierce	winds	Orion	armed	Hath	vexed	the	Red	-	Sea	coast	,
什么时候	和	凶猛的	风	猎户座	武装	有	烦恼	这	红色的	-	海	海岸	,

当猎户座带着狂风肆虐红海沿岸时

[huːz] [weɪvz] [ˈbjuːˈsaɪrɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmemfiən] [ˈʃɪvəlri] ,

whose	waves	o'erthrew	Busiris	and	his	Memphian	chivalry	,
谁	波浪	奥特鲁	布西里斯	和	他的	孟菲斯	骑士精神	,

其巨浪吞噬了布西里斯和他的孟菲斯骑士精神，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [pər'fɪdiəs] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['soʊdʒɝnɝz] [ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

While	with	perfidious	hatred	they	pursued	The	sojourners	of	Goshen	,
尽管	和	背信弃义	仇恨	他们	追击	这	旅居者	的	歌珊	,

他们怀着奸诈的仇恨追赶歌珊地的寄居者，

[huː] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ʃɔːr] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['kɑːkəs] [ænd; ənd]['broʊkən] ['tʃæriət] -

who	beheld	From	the	safe	shore	their	floating	carcases	And	broken	chariot	-
WHO	观看	从	这	安全的	支撑	他们的	漂浮的	尸体	和	破碎的	战车	-

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

那些从安全的岸边看到他们漂浮的尸体和破碎的战车轮的人。

[soʊ] [θɪk] [bɪ'stroʊn] , ['æbdʒekt][ænd; ənd] [lɔːst] , [leɪ] [ðiːz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] , ['ʌndər]

So	thick	bestrown	,	Abject	and	lost	,	lay	these	,	covering	the	flood	,	Under
所以	厚的	最佳	,	卑贱	和	丢失的	,	躺	这些	,	覆盖	这	洪水	,	在下面

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [tʃeɪndʒ] .

amazement	of	their	hideous	change	.
惊愕	的	他们的	可怕	改变	.

如此茂密的枯萎，卑微而迷失，这些覆盖着洪水，在它们可怕的变化下惊愕不已。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [siːmz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [æt; ət]['rændəm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	comparison	seems	to	wander	away	at	random	,	obedient	to	the	slightest
这	比较	似乎	到	漫步	离开	在	随机的	,	听话	到	这	丝毫

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

touch	of	association	.
触碰	的	协会	.

这种比较似乎随意地游离，对哪怕最轻微的联想都十分敏感。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [bæk] , [ɪts]['mædʒəsti] ['haɪt(ə)nd] ,

Yet	in	the	end	it	is	brought	back	,	its	majesty	heightened	,
然而	在	这	结尾	它	是	带来	后退	,	它是	威严	增强	,

然而最终它被带回来了，而且它的威严更加彰显。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [tɜːrn] [ðæt] ['sʌbstitjuːts]

and	a	closer	element	of	likeness	introduced	by	the	skilful	turn	that	substitutes
和	一个	更近	元素	的	相似	介绍	经过	这	熟练	转动	那	替代品

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz]

the	image	of	the	shattered	Egyptian	army	for	the	former	images	of	dead	leaves
这	图像	的	这	破碎	埃及人	军队	为了	这	以前的	图片	的	死的	树叶

[ænd; ənd] [siː] - [wiːd] .

and	sea	-	weed	.
和	海	-	杂草	.

巧妙的转折用破碎的埃及军队的形象取代了之前的枯叶和海藻的形象，从而引入了更接近的相似元素。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	incidental	pictures	,	of	the	roof	of	shades	,	of	the	watchers	from	the
这	偶然的	图片	,	的	这	屋顶	的	色调	,	的	这	观察者	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

那些偶然出现的画面，比如屋顶的遮阳棚，还有岸边观望者的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] " [red] [siː] , " [fɔːr'tuːɪtəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ,

and	the	very	name	"	Red	Sea	,	"	fortuitous	as	they	may	seem	,
和	这	非常	姓名	"	红色的	海	,	"	偶然	作为	他们	可能	似乎	,

而“红海”这个名字本身，尽管看起来颇具偶然性，

[ɔːl] [lend] [help] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɔdiɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [siːn] [dɪ'skraɪbd] .

all	lend	help	to	the	imagination	in	bodying	forth	the	scene	described	.
全部	借	帮助	到	这	想像力	在	身体	前进	这	场景	描述	.

所有这些都有助于激发想象力，将所描述的场景具象化。

[æn; ən] ['ɜːrliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [lɔːst] ,

An	earlier	figure	in	the	same	book	of	PARADISE	LOST	,
一个	早些时候	数字	在	这	相同的	书	的	天堂	丢失的	,

《失乐园》同一本书中较早出现的人物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] ['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

because	it	exhibits	a	less	conspicuous	technical	cunning	,
因为	它	展品	一个	较少的	显眼的	技术的	狡猾	,

因为它展现出的技术技巧不太显眼，

[meɪ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['poʊəts] [ker] [fɔːr; fər]['juːnəti][ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

may	even	better	show	a	poet's	care	for	unity	of	tone	and	impression	.
可能	甚至	更好的	展示	一个	诗人的	关心	为了	统一	的	语气	和	印象	.

甚至可能更好地展现诗人对语调和印象统一性的重视。

[wer] ['seɪtənz] ['prɑːstreɪt] [bʌlk] [ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə]

Where	Satan's	prostrate	bulk	is	compared	to
在哪里	撒旦的	前列腺	大部分	是	比较的	到

撒旦匍匐在地的庞大身躯与……

[ðæt] [siː] - [biːst] [ləˈvaɪəθən] , [wɪtʃ] [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] [kri'eɪtɪd] ['hjuːdʒəst] [ðæt] [swɪm] [ðə; ði]

that	sea	-	beast	Leviathan	,	which	God	of	all	his	works	Created	hugest	that	swim	the
那	海	-	兽	利维坦	,	哪个	上帝	的	全部	他的	作品	创建	最大的	那	游泳	这

['oʊʃ(ə)n] - [striːm] ,

ocean	-	stream	,
海洋	-	溪流	,

那头海兽利维坦，是上帝创造的所有造物中最庞大的，在海洋中游弋。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] - ['paɪlət] ['mʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]

the	picture	that	follows	of	the	Norse	-	pilot	mooring	his	boat	under	the	lee	of
这	图片	那	跟随	的	这	北欧	-	飞行员	停泊	他的	船	在下面	这	李	的

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ə'tuːnz] [ðə; ði][maɪnd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

the	monster	is	completed	in	a	line	that	attunes	the	mind	once	more	to	all	the
这	怪物	是	完全的	在	一个	线	那	调整	这	头脑	一次	更多的	到	全部	这

['peɪθɑːs][ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [diːps] :

pathos	and	gloom	of	those	infernal	deeps	:
感伤	和	愁云	的	那些	地狱	深水	:

接下来描绘的画面是北欧领航员将船停泊在怪物的背风处，这句话再次将人的思绪与那些地狱般深渊的悲怆和阴郁联系起来：

[waɪl] [naɪt] [in'vests] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [mɔːrn] [di'leiz] .

while	night	Invests	the	sea	,	and	wished	morn	delays	.
尽管	夜晚	投资	这	海	,	和	希望	早晨	延误	.

夜幕降临，大海波涛汹涌，人们期盼着黎明的到来。

[soʊ] ['mæstərli] [ə; eɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [teɪst] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə]

So	masterly	a	handling	of	the	figures	which	usage	and	taste	prescribe	to
所以	精湛	一个	处理	的	这	数据	哪个	用法	和	品尝	规定	到

['lɜːrnɪd] ['raɪtɝz] [ɪz] [rer] [ɪn'diːd] .

learned	writers	is	rare	indeed	.
学习	作家	是	稀有的	的确	.

如此精湛地运用惯用语和审美趣味所要求的词汇，对于博学的作家来说实属罕见。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] ['skɑːlər] [dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [les] ['hæpɪli] .

The	ordinary	small	scholar	disposes	of	his	baggage	less	happily	.
这	普通的	小的	学者	处置	的	他的	行李	较少的	快乐地	.

普通的小书生处理行李时就没那么高兴了。

['hævɪŋ] [hiːpt] [ʌp] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdzmən] [hiːps] [ʌp] ['mʌni] ,

Having	heaped	up	knowledge	as	a	successful	tradesman	heaps	up	money	,
拥有	堆积如山	向上	知识	作为	一个	成功的	零售商	堆积如山	向上	钱	,

就像成功的工匠积累了丰富的知识就能积累财富一样，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

he	is	apt	to	believe	that	his	wealth	makes	him	free	of	the	company	of
他	是	易于	到	相信	那	他的	财富	制作	他	自由的	的	这	公司	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他往往认为自己的财富能让他摆脱与文人的交往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

and	a	fellow	craftsman	of	the	poets	.
和	一个	同伴	工匠	的	这	诗人	.

以及一位与诗人同道的工匠。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [ə'luːsɪvnɪs] .

The	mark	of	his	style	is	an	excessive	and	pretentious	allusiveness	.
这	标记	的	他的	风格	是	一个	过多的	和	装腔作势	暗示性	.

他的风格特点是过度且矫揉造作的典故堆砌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['sætərɪst] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ðæt] [tɔːnt] , ['saɪr]

It	was	he	whom	the	satirist	designed	in	that	taunt	,	SCIRE
它	曾是	他	谁	这	讽刺作家	设计	在	那	嘲讽	,	斯凯尔

讽刺作家在《SCIRE》杂志的嘲讽文章中指的就是他。

['tjuːəm]

TUUM
tuum

图姆

['naɪhɪl] [ˌiː es 'tiː] ['naɪsaɪ] [tiː] ['saɪr]

NIHIL	EST	NISI	TE	SCIRE
虚无	东部标准时间	尼西	TE	斯凯尔

NIHIL EST NISI TE SCIRE

[hɑːk] [sɪɔt] ['ɔːltər] - " [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðaʊ] ['kʌvɪt] .

HOC	SCIAT	ALTER	-	"	My	knowledge	of	thy	knowledge	is	the	knowledge	thou	covetest	.
hoc	SCIAT	改变	-	"	我的	知识	的	你的	知识	是	这	知识	你	covetest	.

HOC SCIAT ALTER - “我对你的知识的了解，正是你所渴望的知识。

" [hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [pə'rɪfrəsɪsiz] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['nʌθɪŋ] ;

"	His	allusions	and	learned	periphrases	elucidate	nothing	;
"	他的	暗示	和	学习	迂回表达	阐发	没有什么	;

“他的引经据典和故作高深的迂回说法，丝毫没有阐明任何问题；

[ðeɪ] [pʊt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['leɪbər] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'stɔːrt]

they	put	an	idle	labour	on	the	reader	who	understands	them	,	and	extort
他们	放	一个	闲置的	劳动	在	这	读者	WHO	明白	他们	,	和	勒索

[frʌm; frəm] ['bæfəld] ['ɪgnərəns] ,

from	baffled	ignorance	,
从	困惑	无知	,

他们让理解他们的读者白白付出劳动，并从困惑的无知中榨取钱财。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [eɪmd] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

at	which	,	perhaps	,	they	are	more	especially	aimed	,	a	foolish	admiration	.
在	哪个	,	也许	,	他们	是	更多的	尤其	旨在	,	一个	愚蠢	钦佩	.

也许，他们更特别针对的是一种愚蠢的崇拜。

[ðiːz] [trɪks] [ænd; ənd] ['vænitiz] , [ðə; ði] ['veri] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,

These	tricks	and	vanities	,	the	very	corruption	of	ornament	,
这些	技巧	和	虚荣心	,	这	非常	腐败	的	装饰品	,

这些伎俩和虚荣，正是装饰的堕落，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən]

will	always	be	found	while	the	power	to	acquire	knowledge	is	more	general	than
将要	总是	是	成立	尽管	这	力量	到	获得	知识	是	更多的	一般的	比

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	strength	to	carry	it	or	the	skill	to	wield	it	.
这	力量	到	携带	它	或者	这	技能	到	挥	它	.

只要获取知识的能力比运用知识的能力或技巧更普遍，知识就总会存在。

[ðə; ði] [kə'lektər] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɑːpər][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	collector	has	his	proper	work	to	do	in	the	commonwealth	of	learning	,
这	集电极	有	他的	恰当的	工作	到	做	在	这	联邦	的	学习	,

这位收藏家在学术共同体中还有他应尽的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

but	the	ownership	of	a	museum	is	a	poor	qualification	for	the	name	of
但	这	所有权	的	一个	博物馆	是	一个	贫穷的	资格	为了	这	姓名	的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

但拥有一座博物馆并不能作为艺术家身份的有力证明。

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] ['juːzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fræŋkli] [kə'mjuːnikeitid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Knowledge	has	two	good	uses	;	it	may	be	frankly	communicated	for	the
知识	有	二	好的	用途	;	它	可能	是	坦率地说	沟通	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

benefit	of	others	,
益处	的	其他的	,

知识有两个好的用途：一是可以坦诚地交流，造福他人；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɪnɪstər] ['mætər] [tuː; tə] [θɔːt] ; [æn; ən] [ə'luːsɪv] ['raɪtər] ['ɔːf(ə)n][rɑːbz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][bəuθ]

or	it	may	minister	matter	to	thought	;	an	allusive	writer	often	robs	it	of	both
或者	它	可能	部长	事情	到	想法	;	一个	暗示性的	作家	经常	抢劫	它	的	两个都

[ðiːz] ['fʌŋkʃnz] .

these	functions	.
这些	函数	.

或者它可以为思想提供物质基础；而喜欢使用典故的作家往往会剥夺它这两种功能。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd]

He	must	needs	display	his	possessions	and	his	modesty	at	one	and
他	必须	需求	展示	他的	财产	和	他的	谦逊	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他必须同时展现自己的财富和谦逊。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ˌʌn'æskt] , [ænd; ənd] ['hʌdl] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'kuːθ] ['fæʃ(ə)n] [pæst][ðə; ði]

producing	his	treasures	unasked	,	and	huddling	them	in	uncouth	fashion	past	the
生产	他的	宝藏	未经询问	,	和	抱团取暖	他们	在	粗野	时尚	过去的	这

[geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

gaze	of	the	spectator	,
目光	的	这	旁观者	,

他未经允许就拿出自己的珍宝，并以粗鲁的方式将它们堆放在旁观者视线之外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rerəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	,	forsooth	,	he	would	not	seem	to	make	a	rarity	of	them	.
因为	,	真的	,	他	会	不是	似乎	到	制作	一个	稀有性	的	他们	.

因为，说真的，他似乎并不想让它们变得稀有。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrnd] ,

The	subject	to	be	treated	,	the	groundwork	to	be	adorned	,
这	主题	到	是	治疗	,	这	基础工作	到	是	装饰	,

待处理的主题，待修饰的基础，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bɛrəst] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtləs] [hæp'hæzərd][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

becomes	**the**	**barest**	**excuse**	**for**	**a**	**profitless**	**haphazard**	**ostentation**	**.**
变成	这	最简陋	原谅	为了	一个	无利可图	偶然	炫耀	.

沦为毫无收益、漫无目的的炫耀的最低借口。

[ðɪs] [fɔ:lt] [ɪz] ['veri] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lərli] [staɪl] ,

This	**fault**	**is**	**very**	**incident**	**to**	**the**	**scholarly**	**style**	**,**
这	过错	是	非常	事件	到	这	学术性的	风格	,

这种错误在学术文风中非常罕见。

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [er] [ʌv; əv]

which	**often**	**sacrifices**	**emphasis**	**and**	**conviction**	**to**	**a**	**futile**	**air**	**of**
哪个	经常	牺牲	强调	和	定罪	到	一个	徒劳	空气	的

[ɛnˌsaikləu'pi:dik,-kəl] ['grændʒər] .

encyclopaedic	**grandeur**	**.**
百科全书式	宏伟	.

这种做法往往为了追求一种徒劳的百科全书式的宏伟感而牺牲了重点和说服力。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] [ðɪs] [rɪ'dʌndəns] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ,

Those	**who**	**are**	**repelled**	**by**	**this**	**redundance**	**of**	**ornament**	**,**
那些	WHO	是	排斥	经过	这	冗余	的	装饰品	,

那些厌恶这种过度装饰的人，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [greɪt] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪg'zempt] ,

from	**which**	**even**	**great**	**writers**	**are**	**not**	**wholly**	**exempt**	**,**
从	哪个	甚至	伟大的	作家	是	不是	完全	豁免	,

即使是伟大的作家也无法完全避免这种情况。

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fæləsi] .

have	**sometimes**	**been**	**driven**	**by**	**the**	**force**	**of**	**reaction**	**into**	**a**	**singular**	**fallacy**	**.**
有	有时	到过	驱动	经过	这	力量	的	反应	进入	一个	单数	谬论	.

有时，人们会受到反动力量的驱使，犯下单一的谬误。

[ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪtəreri] [kwɜ:ks] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:rt]

The	**futility**	**of**	**these**	**literary**	**quirks**	**and**	**graces**	**has**	**induced**	**them**	**to**	**lay**	**art**
这	无用	的	这些	文学	怪癖	和	恩典	有	诱导	他们	到	躺	艺术

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərdɪkt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rnəmənt] .

under	**the**	**same**	**interdict**	**with**	**ornament**	**.**
在下面	这	相同的	禁令	和	装饰品	.

这些文学怪癖和技巧的徒劳无功，促使他们将艺术置于与装饰相同的禁令之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文体论(Style)
第4/4页

[staɪl] [ænd; ənd]['staɪlɪsts] , [wʌn] [wɪl] [seɪ] , [hæv; həv][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Style	and	stylists	,	one	will	say	,	have	no	attraction	for	him	,
风格	和	造型师	,	一	将要	说	,	有	不	景点	为了	他	,

有人会说，他似乎对时尚和造型师毫无兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] ['ɑːnɪst] [men] ['ʌtər] [ðer; ðər] [θɔːts] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['klɪrli] ,

he	had	rather	hear	honest	men	utter	their	thoughts	directly	,	clearly	,
他	有	相当	听到	诚实的	男人	说出	他们的	想法	直接地	,	清楚地	,

[ænd; ənd] ['sɪmpli] .

and	simply	.
和	简单地	.

他宁愿听到诚实的人直接、清晰、简单地表达自己的想法。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [sez] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

The	choice	of	words	,	says	another	,	and	the	conscious	manipulation	of
这	选择	的	字	,	说道	其他	,	和	这	有意识的	操纵	的

['sentənsɪz] , [ɪz] ['lɪtəreri] ['fɑːpəri] ;

sentences	,	is	literary	foppery	;
句子	,	是	文学	浮夸	;

另一位评论家则认为，词语的选择和对句子的刻意操纵是文学上的矫揉造作；

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [fɜːrst] ['ɔfɝz] [ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði][best] ,

the	word	that	first	offers	is	commonly	the	best	,
这	单词	那	第一的	优惠	是	通常	这	最好的	,

通常来说，第一个出现的词是最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'kɜːr] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

and	the	order	in	which	the	thoughts	occur	is	the	order	to	be	followed	.
和	这	命令	在	哪个	这	想法	发生	是	这	命令	到	是	随后	.

思想出现的顺序就是应该遵循的顺序。

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ðeɪ] [ɜːrdʒ] ,

Be	natural	,	be	straightforward	,	they	urge	,
是	自然的	,	是	直截了当	,	他们	敦促	,

他们敦促道：要自然，要坦诚。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

and	what	you	have	to	say	will	say	itself	in	the	best	possible	manner	.
和	什么	你	有	到	说	将要	说	本身	在	这	最好的	可能的	方式	.

你想说的话，自然会以最好的方式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] ['les(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðiːz] [dɪ'luːdɪd] [ɑːr'keɪdiən] [tiːtʃ] .

It	is	a	welcome	lesson	,	no	doubt	,	that	these	deluded	Arcadians	teach	.
它	是	一个	欢迎	课	,	不	怀疑	,	那	这些	妄想	阿卡迪亚人	教	.

毫无疑问，这些被蒙蔽的田园牧歌式人物给我们上了一堂值得欢迎的课。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [staɪl] - [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] !

A	simple	and	direct	style	-	who	would	not	give	his	all	to	purchase	that	!
一个	简单的	和	直接的	风格	-	WHO	会	不是	给	他的	全部	到	购买	那	!

简洁明了的风格——谁不想倾尽全力去拥有它呢！

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəs] ?

But	is	it	in	truth	so	easy	to	be	compassed	?
但	是	它	在	真相	所以	简单的	到	是	罗盘	?

但实际上，被人理解真的那么容易吗?

[ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['hæpi] ['aʊərz] , [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	greatest	writers	,	when	they	are	at	the	top	of	happy	hours	,	attain	to	it
这	最	作家	,	什么时候	他们	是	在	这	顶部	的	快乐的	小时	,	达到	到	它

,

,

,

最伟大的作家，在灵感迸发、创作巅峰时期，往往能够达到这种境界。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

now	and	again	.
现在	和	再次	.

偶尔会。

[ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld][ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]

Is	all	this	tangled	contrariety	of	things	a	kind	of	fairyland	,	and	does	the
是	全部	这	纠缠不清	相反性	的	事物	一个	种类	的	仙境	,	和	做	这

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

这一切错综复杂的矛盾现象，难道是一种童话世界吗？而作者又是如何看待这一切的呢？

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [men] , [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːtn] [fʊt] - [pæθ] ['əupənz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

alone	among	men	,	find	that	a	beaten	foot	-	path	opens	out	before	him	as	he
独自的	之中	男人	,	寻找	那	一个	被打败	脚	-	小路	打开	出去	前	他	作为	他

[goʊz] ,

goes	,
去	,

他独自一人走在人群中，发现面前出现了一条被踩踏出来的小路。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] ?

to	lead	him	,	straight	through	the	maze	,	to	the	goal	of	his	desires	?
到	带领	他	,	直的	通过	这	迷宫	,	到	这	目标	的	他的	欲望	?

引导他径直穿过迷宫，到达他梦寐以求的目标？

[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] [aʊt] [ʌv; əv][fækts] [ɪm'pɜːrfɪktli] [əb'zɜːrvd] ,

To	think	so	is	to	build	a	childish	dream	out	of	facts	imperfectly	observed	,
到	思考	所以	是	到	建造	一个	幼稚	梦	出去	的	事实	不完美地	观察到	,

那样想，就是用不完善的事实构建一个幼稚的梦想。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	worthy	of	a	closer	observation	.
和	值得	的	一个	更近	观察	.

值得仔细观察。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Sometimes	the	cry	for	simplicity	is	the	reverse	of	what	it	seems	,
有时	这	哭	为了	简单	是	这	撤销	的	什么	它	似乎	,

有时，人们对简约的呼声与表面看起来恰恰相反。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [wɜːrdz] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [veɪg]

and	is	uttered	by	those	who	had	rather	hear	words	used	in	their	habitual	vague
和	是	说出	经过	那些	WHO	有	相当	听到	字	用过的	在	他们的	习惯性的	模糊的

[æksɛpteɪʃənz] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] .

acceptations	than	submit	to	the	cutting	directness	of	a	good	writer	.
接受	比	提交	到	这	切割	直接	的	一个	好的	作家	.

那些宁愿听到人们用他们习惯的模糊含义来理解词语，也不愿接受优秀作家尖锐直接的表达方式的人，才会说出这样的话。

['hæbɪt] [meɪks] [əb'skjʊrəti] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [staɪl] , [ɪn] [ðɪs] [vjuː] ,

Habit	makes	obscurity	grateful	,	and	the	simple	style	,	in	this	view	,
习惯	制作	朦胧	感激的	,	和	这	简单的	风格	,	在	这	看法	,

习惯使默默无闻变得令人感激，而这种观点认为，简洁的风格

[ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ə'laʊz] [θɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['ɪntu:][ɪts][oʊld] [gru:vz] [ænd; ənd]

is	the	style	that	allows	thought	to	run	automatically	into	its	old	grooves	and
是	这	风格	那	允许	想法	到	跑步	自动地	进入	它是	老的	凹槽	和

['bɜ:oʊz] .

burrows	.
洞穴	.

这种风格会让思维自动地沿着它原有的轨迹和路径发展。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɜ-z] [hu:] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] ['ri:əl] ['lɪtəreri] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv]

The	original	writers	who	have	combined	real	literary	power	with	the	heresy	of
这	原来的	作家	WHO	有	合并	真实的	文学	力量	和	这	异端	的

[i:z] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

ease	and	nature	are	of	another	kind	.
舒适	和	自然	是	的	其他	种类	.

将真正的文学力量与轻松自然的异端邪说结合起来的原创作家是另一种类型的作家。

[ə; eɪ]['bru:t(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti] , ['eksələntli] ['mʌskjələr] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rdz] [æz; əz][ðə; ði]['hændi:əst]

A	brutal	personality	,	excellently	muscular	,	snatching	at	words	as	the	handiest
一个	野蛮	性格	,	非常出色	肌肉发达的	,	抢夺	在	字	作为	这	最

['wɛpənz] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ɪt'self] ,

weapons	wherewith	to	inflict	itself	,
武器	以及	到	造成	本身	,

性格残暴，肌肉发达，喜欢用言语作为攻击自己的最便捷武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ɪts] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] , [ɑ:n] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ,

and	the	whole	body	of	its	thoughts	and	preferences	,	on	suffering	humanity	,
和	这	所有的	身体	的	它是	想法	和	偏好	,	在	痛苦	人类	,

以及它对受苦人类的全部思想和偏好，

[ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:rt] .

is	likely	enough	to	deride	the	daintiness	of	conscious	art	.
是	可能	足够的	到	嘲笑	这	精致	的	有意识的	艺术	.

很可能足以嘲笑有意识艺术的精致。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] ['wɪljəm] ['kɑ:bɪt] ,

Such	a	writer	is	William	Cobbett	,
这样的	一个	作家	是	威廉	科贝特	,

威廉·科贝特就是这样一位作家。

[hu:] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænli] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

who	has	often	been	praised	for	the	manly	simplicity	of	his	style	,
WHO	有	经常	到过	赞扬	为了	这	男子气概	简单	的	他的	风格	,

他因其风格中蕴含的阳刚之气和简洁之美而备受赞誉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kri:d] .

which	he	raised	into	a	kind	of	creed	.
哪个	他	提高	进入	一个	种类	的	信条	.

他将其提升为一种信条。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [bəuθ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

His	power	is	undeniable	;	his	diction	,	though	he	knew	it	not	,	both	choice	and
他的	力量	是	无可否认	;	他的	措辞	,	尽管	他	知道	它	不是	,	两个都	选择	和

[tʃeɪst] ;

chaste	;
贞洁	;

他的权力毋庸置疑；他的措辞，虽然他自己并不知晓，却既精炼又纯洁；

[jet] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ɪz]

yet	page	after	page	of	his	writing	suggests	only	the	reflection	that	here	is
然而	页	后	页	的	他的	写作	建议	仅有的	这	反射	那	这里	是

[ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

a	prodigal	waste	of	good	English	.
一个	浪子	浪费	的	好的	英语	.

然而，他的文章一页又一页地表明，这简直是对优秀英语的挥霍。

[hi:; hi] ['blʌdʒənz] [ɔ:l][hi:; hi] ['tʌtʃɪz] ,

He	bludgeons	all	he	touches	,
他	棍棒	全部	他	触摸	,

他所触及的一切都遭到重创。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑ:tənəs] ['emfəsɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	spends	the	same	monotonous	emphasis	on	his	dislike	of	tea	and	on	his
和	花费	这	相同的	单调	强调	在	他的	不喜欢	的	茶	和	在	他的

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

hatred	of	the	Government	.
仇恨	的	这	政府	.

他同样单调地强调自己不喜欢茶，以及自己憎恨政府。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd]['vaɪələnt][maɪnd] ,

His	is	the	simplicity	of	a	crude	and	violent	mind	,
他的	是	这	简单	的	一个	原油	和	暴力	头脑	,

他拥有粗暴而单纯的头脑。

[kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] ['fɔ:rsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [ʌn'kwestʃənd] ['predʒudisiz] .

concerned	only	with	giving	forcible	expression	to	its	unquestioned	prejudices	.
担心的	仅有的	和	给予	强制的	表达	到	它是	毋庸置疑	偏见	.

只关心如何强有力地表达其不容置疑的偏见。

[ɪ'reləvəns] , [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] , [hi:; hi] ['glɔ:riz] [ɪn] ,

Irrelevance	,	the	besetting	sin	of	the	ill	-	educated	,	he	glories	in	,
无关紧要	,	这	被包围	罪	的	这	患病的	-	受过教育	,	他	荣耀	在	,

他以无关紧要为荣，这是缺乏教育者的通病。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['wi:knəs] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [tu:; tə]

so	that	his	very	weakness	puts	on	the	semblance	of	strength	,	and	helps	to
所以	那	他的	非常	弱点	放置	在	这	外表	的	力量	,	和	帮助	到

[wi:ld] [ðə; ði] ['hæmər] .

wield	the	hammer	.
挥	这	锤	.

因此，他的弱点反而让他显得强大，并有助于挥动铁锤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [wɪtʃ]

It	is	not	to	be	denied	that	there	is	a	native	force	of	temperament	which
它	是	不是	到	是	否认	那	那里	是	一个	本国的	力量	的	气质	哪个

[kæn; kən] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ɪ'lɪtərət] ['kerləsnəs] .

can	make	itself	felt	even	through	illiterate	carelessness	.
能	制作	本身	毛毡	甚至	通过	文盲	疏忽	.

不可否认，人天生具有某种气质力量，即使是文盲般的粗心大意也能感受到这种力量的存在。

" ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] , ['editəz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks] , " [sez] ['θɔ:rəu] , [hɪm'self] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]

"	Literary	gentlemen	,	editors	,	and	critics	,	"	says	Thoreau	,	himself	by	no	means	a
"	文学	先生们	,	编辑	,	和	评论家	,	"	说道	梭罗	,	他自己	经过	不	方法	一个

['kerləs] ['raɪtər] ,

careless	writer	,
粗心	作家	,

“文学绅士、编辑和评论家们，”梭罗说道，他本人绝非一个粗心的作家。

" [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˈgræmər] [ænd; ənd]
" think that they know how to write , because they have studied grammar and
" 思考 那 他们 知道 如何 到 写 , 因为 他们 有 研究 语法 和
[ˈretərɪk] ;
rhetoric ;
修辞 ;

“认为他们懂得写作，因为他们学过语法和修辞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈgrɪdʒəsli] [mɪˈsteɪkən] .
but they are egregiously mistaken .
但 他们 是 极其严重 错误 .

但他们的错误大错特错。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm]
The ART of composition is as simple as the discharge of a bullet from
这 艺术 的 作品 是 作为 简单的 作为 这 释放 的 一个 子弹 从
[ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] ,
a rifle ,
一个 步枪 ,

构图的艺术就像步枪射出子弹一样简单。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɪmˈplaɪ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
and its masterpieces imply an infinitely greater force behind them .
和 它是 杰作 意味着 一个 无限地 更大的 力量 在后面 他们 .

它的杰作背后蕴含着一种更为强大的力量。

" [ðɪs] [truː] [ˈseɪɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði]
" This true saying introduces us to the hardest problem of criticism , the
" 这 真的 说 介绍 我们 到 这 最难 问题 的 批评 , 这
[ˈpærədɑːks] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
paradox of literature ,
悖论 的 文学 ,

“这句至理名言向我们引出了批评中最难的问题，即文学悖论，

[ðə; ði] [ˈstʌmbliŋ] - [blɑːk] [ʌv; əv] [ˌretəˈrɪʃn] .
the stumbling - block of rhetoricians .
这 踉跄 - 堵塞 的 修辞学家 .

修辞学家的绊脚石。

[tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmeθəd] [werˈbaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [kæn; kən] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] [ɪn]
To analyse the precise method whereby a great personality can make itself felt in
到 分析 这 精确的 方法 由此 一个 伟大的 性格 能 制作 本身 毛毡 在
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

分析伟大人物如何通过言语展现自身个性的具体方法，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [niˈglekts] [ænd; ənd] [kənˈtemz] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
even while it neglects and contemns the study of words ,
甚至 尽管 它 疏忽 和 蔑视 这 学习 的 字 ,

即使它忽视并轻视对词语的研究，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [laɪf] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən]
would be to lay bare the secrets of religion and life - it is beyond human
会 是 到 躺 裸 这 秘密 的 宗教 和 生活 - 它 是 超过 人类
[ˈkɑːmpɪtəns] .
competence .
权限 .

那将揭示宗教和人生的秘密——这超出了人类的能力范围。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [meɪ] [brɪŋ] [ðʌs]
Nevertheless **a** **brief** **and** **diffident** **consideration** **of** **the** **matter** **may** **bring** **thus**
尽管如此 一个 简短的 和 羞怯 考虑 的 这 事情 可能 带来 因此
[mʌtʃ] ['kʌmfərt] ,
much **comfort** **,**
很多 舒适 ,

然而，对此事进行简短而谨慎的思考或许能带来诸多慰藉。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz][noʊ] [dɪs'kredɪt] [kæst][ɑːn] ['letərz] ,
that **the** **seeming** **contradiction** **is** **no** **discredit** **cast** **on** **letters** **,**
那 这 似乎 矛盾 是 不 诋毁 投掷 在 信件 ,

这种看似矛盾的做法并不能否定文学的价值。

[bʌt; bət] [teɪks] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['ræðər] [frʌm; frəm] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but **takes** **its** **origin** **rather** **from** **too** **narrow** **and** **pedantic** **a** **view** **of** **the**
但 需要 它是 起源 相当 从 也 狭窄的 和 迂腐的 一个 看法 的 这
[skoʊp] [ʌv; əv] ['letərz] .
scope **of** **letters** **.**
范围 的 信件 .

但它的根源在于对字母范围过于狭隘和迂腐的看法。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ə'pɑːrt] .
Words **are** **things** **:** **it** **is** **useless** **to** **try** **to** **set** **them** **in** **a** **world** **apart** **.**
字 是 事物 : 它 是 无用 到 尝试 到 放 他们 在 一个 世界 除 .

文字也是事物：试图将它们置于一个独立于其他事物之外的世界是徒劳的。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [bʊks] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]
They **exist** **in** **books** **only** **by** **accident** **,** **and** **for** **one** **written** **there** **are** **a**
他们 存在 在 图书 仅有的 经过 事故 , 和 为了 一 书面 那里 是 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

它们出现在书中纯属偶然，而且每写出一本，就有上千本。

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , ['spoʊkən] .
infinitely **more** **powerful** **,** **spoken** **.**
无限地 更多的 强大的 , 说 .

口头表达的力量要强大得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːdz] :
They **are** **deeds** **:**
他们 是 契约 :

它们是行动：

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [brɪŋz] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst]['bæt(ə)l][kæn; kən][wɜːrk][noʊ]['kɑːmpərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ]
the **man** **who** **brings** **word** **of** **a** **lost** **battle** **can** **work** **no** **comparable** **effect** **with**
这 男人 WHO 带来 单词 的 一个 丢失的 战斗 能 工作 不 可比 影响 和
[ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
the **muscles** **of** **his** **arm** **;**
这 肌肉 的 他的 手臂 ;

传达战败消息的人，用手臂的肌肉是无法产生类似效果的；

['iː'ɑːgoʊz] [breθ] [ɪz][æz; əz]['truːli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]['mɜːrdər][æz; əz][ðə; ðɪ] [fæŋz] [ʌv; əv]
Iago's **breath** **is** **as** **truly** **laden** **with** **poison** **and** **murder** **as** **the** **fangs** **of**
伊阿古的 气息 是 作为 真的 满载 和 毒 和 谋杀 作为 这 獠牙 的
[ðə; ðɪ]['koʊbrə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drʌgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sæsn] .
the **cobra** **and** **the** **drugs** **of** **the** **assassin** **.**
这 眼镜蛇 和 这 药物 的 这 刺客 .

伊阿古的呼吸就像眼镜蛇的毒牙和刺客的毒品一样，充满了毒液和谋杀。

[hens] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd]

Hence	the	sternest	education	in	the	use	of	words	is	least	of	all	to	be	gained
因此	这	最严厉的	教育	在	这	使用	的	字	是	至少	的	全部	到	是	获得

[ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ,

in	the	schools	,
在	这	学校	,

因此，最严格的语言运用教育恰恰是在学校里最不应该接受的。

[wɪtʃ] ['kʌltɪveɪt] ['vɜ:rbiɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

which	cultivate	verbiage	in	a	highly	artificial	state	of	seclusion	.
哪个	培育	措辞	在	一个	高度	人造的	状态	的	隔离	.

他们在高度人为的隐居状态下培养语言天赋。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]['poʊətri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt]

A	soldier	cares	little	for	poetry	,	because	it	is	the	exercise	of	power	that
一个	士兵	关心	小的	为了	诗	,	因为	它	是	这	锻炼	的	力量	那

[hi:; hi] [lʌvz] ,

he	loves	,
他	爱	,

士兵对诗歌不感兴趣，因为他热爱的是行使权力。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðæn; ðən] [gɪv] ['pleʒər] .

and	he	is	accustomed	to	do	more	with	his	words	than	give	pleasure	.
和	他	是	习惯	到	做	更多的	和	他的	字	比	给	乐趣	.

他习惯于用言语达到比取悦他人更多的目的。

[tu:; tə] [ki:p] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] , [tu:; tə] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n]

To	keep	language	in	immediate	touch	with	reality	,	to	lade	it	with	action
到	保持	语言	在	即时	触碰	和	现实	,	到	装载	它	和	行动

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	passion	,
和	热情	,

为了使语言与现实保持直接联系，为了赋予语言行动和激情，

[tu:; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	utter	it	hot	from	the	heart	of	determination	,
到	说出	它	热的	从	这	心	的	决心	,

发自内心的坚定，热切地说出这句话。

[ɪz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] ['paʊər] .

is	to	exhibit	it	in	the	plenitude	of	power	.
是	到	展览	它	在	这	丰富	的	力量	.

就是要充分展现它的力量。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['mɒdlz] ,

All	this	may	be	achieved	without	the	smallest	study	of	literary	models	,
全部	这	可能	是	已达成	没有	这	最小	学习	的	文学	模型	,

所有这一切都可以在不进行丝毫文学范式研究的情况下实现。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kænənz] .

and	is	consistent	with	a	perfect	neglect	of	literary	canons	.
和	是	持续的	和	一个	完美的	忽视	的	文学	教规	.

这与完全无视文学经典的做法是一致的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [meʃ] [ʌv; əv][ɪts]

It	is	not	the	logical	content	of	the	word	,	but	the	whole	mesh	of	its
它	是	不是	这	逻辑	内容	的	这	单词	,	但	这	所有的	网	的	它是

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

重要的不是词语的逻辑内容，而是它所包含的全部条件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðæt] [ɪz][ɪts]
including the character , circumstances , and attitude of the speaker , that is its
包括 这 特点 , 情况 , 和 态度 的 这 扬声器 , 那 是 它是
[truː] [streŋθ] .
true strength .
真的 力量 .

包括说话者的性格、处境和态度，这才是它真正的力量所在。

" [dæm] " [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] ,
" Damn " is often the feeblest of expletives ,
" 该死 " 是 经常 这 最虚弱 的 脏话 ,

“该死”通常是最无力的咒骂语，

[ænd; ənd] " [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .
and " as you please " may be the dirge of an empire .
和 " 作为 你 请 " 可能 是 这 挽歌 的 一个 帝国 .

“随你便”或许是一个帝国的挽歌。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'meriən] , [ɔːr][ðə; ði]['krɪtɪk] ,
Hence it is useless to look to the grammarian , or the critic ,
因此 它 是 无用 到 看 到 这 语法学家 , 或者 这 评论家 ,

因此，向语法学家或评论家寻求答案是徒劳的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [staɪl] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [freɪmd] ,
for a lesson in strength of style ; the laws that he has framed ,
为了 一个 课 在 力量 的 风格 ; 这 法律 那 他 有 框 ,

为了解风格的力量，他所制定的法则，

[gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbstrækt] [wɜːrld] .
good enough in themselves , are current only in his own abstract world .
好的 足够的 在 他们自己 , 是 当前的 仅有的 在 他的 自己的 抽象的 世界 .

这些作品本身足够好，但只在他自己抽象的世界里才具有现实意义。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [træʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
A breath of hesitancy will sometimes make trash of a powerful piece of
一个 气息 的 犹豫 将要 有时 制作 垃圾 的 一个 强大的 片 的
['eləkwəns] ;
eloquence ;
口才 ;

一丝犹豫有时会使一篇雄辩之作变成废纸；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [θriː] [taɪmz] [sed] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [sed] ['bædli] ,
and even in writing , a thing three times said , and each time said badly ,
和 甚至 在 写作 , 一个 事物 三 时代 说 , 和 每个 时间 说 糟糕 ,

即使是书面表达，同一件事也被重复了三次，而且每次都说得不好。

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɜːrs] , [fʊl] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
may be of more effect than that terse , full , and final expression which the
可能 是 的 更多的 影响 比 那 简洁 , 满的 , 和 最终的 表达 哪个 这
['dɑːktɚz] ['raɪtli] [kə'mend] .
doctors rightly commend .
医生 没错 表彰 .

可能比医生们所称赞的那种简洁、完整、最终的表达方式更有效。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,
The art of language , regarded as a question of pattern and cadence ,
这 艺术 的 语言 , 认为 作为 一个 问题 的 图案 和 节奏 ,

语言的艺术，被视为模式和韵律的问题，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [θɔːt] - ['siːkwəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['æbstrækt]
or **even** **as** **a** **question** **of** **logic** **and** **thought** **-** **sequence** **,** **is** **a** **highly** **abstract**
或者 甚至 作为 一个 问题 的 逻辑 和 想法 - 顺序 , 是 一个 高度 抽象的
['stʌdi] ;
study **;**
学习 ;

即使从逻辑和思维顺序的角度来看，这也是一项高度抽象的研究；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]
for **although** **,** **as** **has** **been** **said** **,** **you** **can** **do** **almost** **anything** **with** **words**
为了 虽然 , 作为 有 到过 说 , 你 能 做 几乎 任何事物 和 字
,
,
,

虽然正如前面所说，你可以用文字做几乎任何事情，

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ə'loʊn][juː; jʊ][kæn; kən][duː][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
with **words** **alone** **you** **can** **do** **next** **to** **nothing** **.**
和 字 独自的 你 能 做 下一个 到 没有什么 .

单凭言语几乎什么也做不了。

[ðə; ði] [relm] [wer] [spiːtʃ] [hoʊldz] [sweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃoʊl] [ɔːr] [riːf] , ['ʃeɪkən] ,
The **realm** **where** **speech** **holds** **sway** **is** **a** **narrow** **shoal** **or** **reef** **,** **shaken** **,**
这 领域 在哪里 演讲 持有 摇摆 是 一个 狭窄的 浅滩 或者 礁 , 摇晃 ,

言语主宰的领域就像一片狭窄的浅滩或暗礁，摇晃不定。

[kən'tɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ʌp'hiːvd] [baɪ][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] , ['biːtn] [ə'pɑːn] , [baʊndɪd] , [ænd; ənd]
contorted **,** **and** **upheaved** **by** **volcanic** **action** **,** **beaten** **upon** **,** **bounded** **,** **and**
扭曲的 , 和 剧变 经过 火山 行动 , 被打败 之上 , 有界 , 和
[ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] :
invaded **by** **the** **ocean** **of** **silence** **:**
入侵 经过 这 海洋 的 沉默 :

被火山活动扭曲、翻腾，被寂静的海洋击打、束缚、侵袭：

['huːsəu] [wʊd] [biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][fɜːrst] [teɪm] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
whoso **would** **be** **lord** **of** **the** **earth** **must** **first** **tame** **the** **fire** **and** **the** **sea** **.**
谁 会 是 主 的 这 地球 必须 第一的 驯服 这 火 和 这 海 .

想要成为大地之主，必须先驯服火与海。

[drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ,
Dramatic **and** **narrative** **writing** **are** **happy** **in** **this** **,**
戏剧性 和 叙述 写作 是 快乐的 在 这 ,

戏剧和叙事写作都乐于如此。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ;
that **action** **and** **silence** **are** **a** **part** **of** **their** **material** **;**
那 行动 和 沉默 是 一个 部分 的 他们的 材料 ;

行动与沉默是他们作品的组成部分；

[ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [ɔːr][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][wɜːrdz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]
the **story** **-** **teller** **or** **the** **playwright** **can** **make** **of** **words** **a** **background** **and**
这 故事 - 出纳员 或者 这 剧作家 能 制作 的 字 一个 背景 和
[ˌdefɪ'nɪʃn] [fɔːr; fər] [diːdz] ,
definition **for** **deeds** **,**
定义 为了 契约 ,

讲故事的人或剧作家可以用文字为行为提供背景和定义。

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['saɪlənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['telɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [spiːtʃ] .
a **framework** **for** **those** **silences** **that** **are** **more** **telling** **than** **any** **speech** **.**
一个 框架 为了 那些 沉默 那 是 更多的 讲述 比 任何 演讲 .

一种解释沉默的框架，沉默比任何言语都更具表现力。

[hɪr] [laɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [self]
Here lies an escape from the poverty of content and method to which self
这里 谎言 一个 逃脱 从 这 贫困 的 内容 和 方法 到 哪个 自己
- ['pɔːrtrətʃər] [ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ;
- portraiture and self - expression are liable ;
- 画像 和 自己 - 表达 是 容易 ;

这里存在着摆脱自画像和自我表达容易陷入的内容和方法贫乏的途径；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər]['epɪk][ænd; ənd]['drɑːmə]['reɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] .
and therefore are epic and drama rated above all other kinds of poetry .
和 所以 是 史诗 和 戏剧 评级 多于 全部 其他 种类 的 诗 .

因此，它们被誉为史诗和戏剧，高于所有其他类型的诗歌。

[ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['triːtmənt] [ɪz] ['witnist] [baɪ] ['meni] ['eseiists] [ænd; ənd]
The greater force of the objective treatment is witnessed by many essayists and
这 更大的 力量 的 这 客观的 治疗 是 目击者 经过 许多 散文家 和
['lɪrɪkl] ['poʊəts] ,
lyrical poets ,
抒情的 诗人 ,

许多散文家和抒情诗人见证了客观处理方式的更大力量。

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][ðem; ðəm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ðə; ði]
whose ambition has led them , sooner or later , to attempt the novel or the
谁 志向 有 引领 他们 , 很快 或者 之后 , 到 试图 这 小说 或者 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

他们的雄心壮志促使他们迟早尝试创作小说或戏剧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wiknəsɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔːl][də'rekt][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪz]
There are weaknesses inherent in all direct self - revelation ; the thing , perhaps , is
那里 是 弱点 固有 在 全部 直接的 自己 - 启示 ; 这 事物 , 也许 , 是
['greɪtli] [sed] ,
greatly said ,
非常 说 ,

所有直接的自我揭露都存在固有的弱点；或许，这句话说得太对了。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['retɪsns] [ɪz]
yet there is no great occasion for the saying of it ; a fine reticence is
然而 那里 是 不 伟大的 场合 为了 这 说 的 它 ; 一个 美好的 沉默寡言 是
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

然而，并没有什么特别的场合需要说出来；人们对此保持着一种微妙的沉默。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [æn; ən] ['iːzi] ['retɪsns] ,
but it is , after all , an easy reticence ,
但 它 是 , 后 全部 , 一个 简单的 沉默寡言 ,

但这终究是一种容易的沉默。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['splendər] [ʌv; əv] ['retɪsns] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
with none of the dramatic splendours of reticence on the rack .
和 没有任何 的 这 戏剧性 辉煌 的 沉默寡言 在 这 架子 .

没有丝毫在酷刑架上那种令人动容的沉默之美。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['kɔnfidənsiz] [ðə; ði] ['eseɪɪst] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði]
In the midst of his pleasant confidences the essayist is brought up short by the
在 这 中间 的 他的 令人愉快的 秘密 这 散文家 是 带来 向上 短的 经过 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

在愉快地倾诉心声时，散文家突然被一个问题打断了。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Why	must	you	still	be	talking	?
"	为什么	必须	你	仍然	是	说	?

你为什么还要继续说下去?

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɪrɪk] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɔːθərə'zeɪʃn] ,

"	Even	the	passionate	lyric	feels	the	need	of	external	authorisation	,
"	甚至	这	热情的	歌词	感觉	这	需要	的	外部的	授权	,

“即使是充满激情的歌词，也需要外部的认可。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪloʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and	some	of	the	finest	of	lyrical	poems	,	like	the	Willow	Song	of
和	一些	的	这	最好的	的	抒情的	诗歌	,	喜欢	这	柳	歌曲	的

[ˌdezdi'məunə] ,

Desdemona	,
苔丝狄蒙娜	,

还有一些最优秀的抒情诗，例如苔丝狄蒙娜的《柳树之歌》。

[ɔːr] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɑːlətəri] ['riːpər] , [ɑːr; ər][kæst][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [moʊld] ,

or	Wordsworth's	SOLITARY	REAPER	,	are	cast	in	a	dramatic	mould	,
或者	华兹华斯的	孤	死神	,	是	投掷	在	一个	戏剧性	模具	,

或者像华兹华斯的《孤独的收割者》那样，都是以戏剧化的手法创作的。

[ðæt] ['bjuːti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	beauty	of	diction	may	be	vitalised	by	an	imagined	situation	.
那	美丽	的	措辞	可能	是	充满活力	经过	一个	想象	情况	.

想象中的情境可以使语言之美更加生动。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːrt][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['desəltɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

More	than	others	the	dramatic	art	is	an	enemy	to	the	desultory	and	the
更多的	比	其他的	这	戏剧性	艺术	是	一个	敌人	到	这	漫无目的的	和	这

[suː'pɜːrfluəs] ,

superfluous	,
多余	,

戏剧艺术比其他艺术形式更厌恶漫不经心和多余之事。

['suːnər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kæst] [ə'weɪ] [ɔːl]['fɔːrm(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

sooner	than	others	it	will	cast	away	all	formal	grace	of	expression	that	it	may
很快	比	其他的	它	将要	投掷	离开	全部	正式的	优雅	的	表达	那	它	可能

[kʌm] [hoʊm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['buzəmz] [ʌv; əv] [men] .

come	home	more	directly	to	the	business	and	bosoms	of	men	.
来	家	更多的	直接地	到	这	商业	和	胸部	的	男人	.

它将比其他语言更快地抛弃所有正式的表达方式，以便更直接地切入人们的事务和内心世界。

[ɪts] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [skoʊp] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [wel] [ɪn] [ðɪs] ,

Its	great	power	and	scope	are	shown	well	in	this	,
它是	伟大的	力量	和	范围	是	所示	出色地	在	这	,

它强大的威力和广阔的范围在这部作品中得到了很好的展现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] [haɪ] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [stʌf] [ʌv; əv] ['deɪli] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

that	it	can	find	high	uses	for	the	commonest	stuff	of	daily	speech	and
那	它	能	寻找	高的	用途	为了	这	最常见的	东西	的	日常的	演讲	和

[ðə; ði] ['ɛmptɪɪst] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['ɪntərkɔːrs] .

the	emptiest	phrases	of	daily	intercourse	.
这	最空旷的	短语	的	日常的	交往	.

它能将日常言语中最常见的东西和日常交往中最空洞的短语发挥到极致。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðen] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌriːə'lɪstɪk] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːmptuː] ['ʌtərəns]

Simplicity	**and**	**strength**	**,**	**then**	**,**	**the**	**vigorous**	**realistic**	**quality**	**of**	**impromptu**	**utterance**
简单	和	力量	,	然后	,	这	蓬勃	实际的	质量	的	即兴	发声

,

,

,

因此，简洁与力量，即兴表达中那种充满活力且贴近现实的特质，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	**an**	**immediate**	**relation**	**with**	**the**	**elementary**	**facts**	**of**	**life**	**,**
和	一个	即时	关系	和	这	初级	事实	的	生活	,

以及与生活基本事实的直接联系，

[ɑːr; ər] ['lɪtəreri] ['ɛksələnsɪz] [best] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['mɑːdərn] ['feloʊ] [ænd; ənd]

are	**literary**	**excellences**	**best**	**known**	**in**	**the**	**drama**	**,**	**and**	**in**	**its**	**modern**	**fellow**	**and**
是	文学	卓越	最好的	已知	在	这	戏剧	,	和	在	它是	现代的	同伴	和

['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .

rival	**,**	**the**	**novel**	**.**
竞争对手	,	这	小说	.

文学上的卓越之处在戏剧中最为人所知，在现代的同类和竞争对手小说中也最为人所知。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['nɑːvəlɪst] [krɪ'eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] , [set] [ðer; ðər] [oʊn] [siːnz] , [leɪ]

The	**dramatist**	**and**	**novelist**	**create**	**their**	**own**	**characters**	**,**	**set**	**their**	**own**	**scenes**	**,**	**lay**
这	剧作家	和	小说家	创造	他们的	自己的	人物	,	放	他们的	自己的	场景	,	躺

[ðer; ðər] [oʊn] [plɑːts] ,

their	**own**	**plots**	**,**
他们的	自己的	图表	,

剧作家和小说家创造自己的人物，设定自己的场景，构思自己的情节。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ,

and	**when**	**all**	**has**	**been**	**thus**	**prepared**	**,**	**the**	**right**	**word**	**is**	**born**	**in**	**the**	**purple**	**,**
和	什么时候	全部	有	到过	因此	准备	,	这	正确的	单词	是	出生	在	这	紫色的	,

当一切准备就绪，最恰当的话语便会在紫罗兰中诞生。

[æn; ən] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ɔːl] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] ['mægnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ɪts]

an	**inheritor**	**of**	**great**	**opportunities**	**,**	**all**	**its**	**virtues**	**magnified**	**by**	**the**	**glamour**	**of**	**its**
一个	继承人	的	伟大的	机会	,	全部	它是	美德	放大	经过	这	魅力	的	它是

[haɪ] [ɪ'steɪt] .

high	**estate**	**.**
高的	财产	.

它继承了巨大的机遇，其所有优点都因其显赫的地位而更加熠熠生辉。

['raɪtɚz] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] , ['mɔrəlz] , [ɔːr] [es'θetɪks] , ['krɪtɪks] , ['eseiists] , [ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn]

Writers	**on**	**philosophy**	**,**	**morals**	**,**	**or**	**aesthetics**	**,**	**critics**	**,**	**essayists**	**,**	**and**	**dealers**	**in**
作家	在	哲学	,	德	,	或者	美学	,	评论家	,	散文家	,	和	经销商	在

[sə'lɪləkwi] ['dʒen(ə)rəli] ,

soliloquy	**generally**	**,**
独白	一般来说	,

哲学、伦理学或美学作家、评论家、散文家以及独白爱好者，

['kænɑːt] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['slaɪtər] [miːnz] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['kɑːmpərəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

cannot	**hope**	**,**	**with**	**their**	**slighter**	**means**	**,**	**to**	**attain**	**to**	**comparable**	**effects**	**.**
不能	希望	,	和	他们的	略微	方法	,	到	达到	到	可比	效果	.

他们凭借较小的资源，不可能取得类似的效果。

[ðeɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [tuː] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm] [laɪf] ;

They	**work**	**at**	**two**	**removes**	**from**	**life**	**;**
他们	工作	在	二	移除	从	生活	;

他们的工作与生活保持着两层距离；

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ðæt] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

the	terms	that	they	handle	are	surrounded	by	the	vapours	of	discussion	,
这	条款	那	他们	处理	是	包围	经过	这	蒸汽	的	讨论	,

他们所处理的术语都笼罩在讨论的迷雾之中。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ri'wɔːdid] [baɪ] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spɑːns] .

and	are	rewarded	by	no	instinctive	response	.
和	是	奖励	经过	不	本能	回复	.

并且没有得到任何本能反应的奖励。

[sɪm'plɪsəti] , [ɪn] [ɪts] [moʊst] [rɪ'gɑːrdɪd] [sens] , [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ;

Simplicity	,	in	its	most	regarded	sense	,	is	often	beyond	their	reach	;
简单	,	在	它是	最多	认为	感觉	,	是	经常	超过	他们的	抵达	;

最受推崇的简单，往往是他们无法企及的；

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [ɪz] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə]

the	matter	of	their	discourse	is	intricate	,	and	the	most	they	can	do	is	to
这	事情	的	他们的	话语	是	错综复杂	,	和	这	最多	他们	能	做	是	到

[ɪm'plɔɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

employ	patience	,
采用	耐心	,

他们讨论的内容错综复杂，他们所能做的最多就是保持耐心。

[ker] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['leɪbər] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɪz] [nɑːt] ['ɑːbviəs] ,

care	,	and	economy	of	labour	;	the	meaning	of	their	words	is	not	obvious	,
关心	,	和	经济	的	劳动	;	这	意义	的	他们的	字	是	不是	明显的	,

谨慎和节约劳动；他们话语的含义并不明显。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	must	go	aside	to	define	it	.
和	他们	必须	去	旁边	到	定义	它	.

他们必须走到一边去定义它。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] ['limits] [set] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	strength	of	their	writing	has	limits	set	for	it	by	the	nature	of	the
这	力量	的	他们的	写作	有	限制	放	为了	它	经过	这	自然	的	这

['tʃoʊzn] [tæsk] ,

chosen	task	,
选定	任务	,

他们的写作能力受到所选任务性质的限制。

[ænd; ənd] ['eni] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['limits] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ʃɪr]

and	any	transgression	of	these	limits	is	punished	by	a	fall	into	sheer
和	任何	越轨行为	的	这些	限制	是	受到惩罚	经过	一个	落下	进入	透明

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

任何违反这些界限的行为都将受到惩罚，最终沦为暴力。

[ɔːl] ['raɪtɪŋ] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

All	writing	partakes	of	the	quality	of	the	drama	,	there	is	always	a	situation
全部	写作	参与者	的	这	质量	的	这	戏剧	,	那里	是	总是	一个	情况

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

所有写作都带有戏剧的特质，其中总是包含着某种情境。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , ['neɪmli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪrər] .

the	relation	,	namely	,	between	the	speaker	and	the	hearer	.
这	关系	,	即	,	之间	这	扬声器	和	这	听者	.

即说话者和听话者之间的关系。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] , [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ɔːr] ['nær,eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [tuː; tə]

A	gentleman	in	black	,	expounding	his	views	,	or	narrating	his	autobiography	to
一个	绅士	在	黑色的	,	阐述	他的	浏览	,	或者	叙述	他的	自传	到

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ,

the	first	comer	,
这	第一的	角	,

一位身着黑衣的绅士，向第一个上前的人阐述自己的观点，或者讲述自己的自传。

[kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [æz; əz] [griːts] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

can	expect	no	such	warmth	of	response	as	greets	the	dying	speech	of	the
能	预计	不	这样的	温暖	的	回复	作为	问候	这	垂死	演讲	的	这

['bæfəld] ['peɪtriət] ;

baffled	patriot	;
困惑	爱国者	;

无法期待像那位困惑的爱国者临终遗言那样得到热烈的回应；

[jet] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [prɑːmpt] [spiːtʃ] , [meɪ] [dɪ'spleɪ]

yet	he	too	may	take	account	of	the	reasons	that	prompt	speech	,	may	display
然而	他	也	可能	拿	帐户	的	这	原因	那	迅速的	演讲	,	可能	展示

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tækt] ,

sympathy	and	tact	,
同情	和	策略	,

然而，他也可能考虑到促使人们开口说话的原因，并表现出同情和机智。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [sə'nɪlətɪ] .

and	avoid	the	faults	of	senility	.
和	避免	这	故障	的	老年痴呆症	.

并避免老年痴呆症带来的错误。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kærəktər] [ðæt] [kæn; kən] [lend] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	only	character	that	can	lend	strength	to	his	words	is	his	own	,
这	仅有的	特点	那	能	借	力量	到	他的	字	是	他的	自己的	,

唯一能赋予他话语力量的，只有他自己的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sketʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;

and	he	sketches	it	while	he	states	his	opinions	;
和	他	草图	它	尽管	他	各州	他的	意见	;

他一边阐述自己的观点，一边画出草图；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ætɪtuːd] [ðæt] [kæn; kən][ɪ'noʊb(ə)l][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrgjuːmənts]

the	only	attitude	that	can	ennoble	his	sayings	is	implied	in	the	very	arguments
这	仅有的	态度	那	能	使高贵	他的	谚语	是	暗示	在	这	非常	论点

[hiː; hi]['juːzɪz] .

he	uses	.
他	用途	.

唯一能使他的言论显得高尚的态度，就蕴含在他所使用的论证之中。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [blæŋk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [əʊvəst'reɪnd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

Who	does	not	know	the	curious	blank	effect	of	eloquence	overstrained	or	out	of
WHO	做	不是	知道	这	好奇的	空白的	影响	的	口才	过度劳累	或者	出去	的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

谁不曾体会过分卖弄或用力过猛会造成的茫然无措的效果?

[ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [wel] - [nɪt] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['dʒenjuɪn] , [jet] [ɔːl]

The	phrasing	may	be	exquisite	,	the	thought	well	-	knit	,	the	emotion	genuine	,	yet	all
这	措辞	可能	是	精美的	,	这	想法	出色地	-	针织	,	这	情感	真的	,	然而	全部

[ɪz] ,

is	,
是	,

措辞或许精妙，思想或许严谨，情感或许真挚，然而，这一切都只是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dʌm] - [ʃoʊ] [wer] [noʊ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

as	it	were	,	dumb	-	show	where	no	community	of	feeling	exists	between	the
作为	它	是	,	哑的	-	展示	在哪里	不	社区	的	感觉	存在	之间	这

['spiːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

speaker	and	his	audience	.
扬声器	和	他的	观众	.

就像一场哑剧，演讲者和听众之间没有任何情感上的共鸣。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [fɔːls] [noʊt][ɪz] [strʌk] [baɪ]['eni] ['spiːkər] [ɔːr] ['raɪtər] [huː] [mɪsˌæprɪ'hendz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

A	similar	false	note	is	struck	by	any	speaker	or	writer	who	misapprehends	his	position
一个	相似的	错误的	笔记	是	击	经过	任何	扬声器	或者	作家	WHO	误解	他的	位置

[ɔːr] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ,

or	forgets	his	disqualifications	,
或者	忘记了	他的	取消资格	,

任何演讲者或作家如果误解了自己的立场或忘记了自己的不足之处，都会犯类似的错误。

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɚz] ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['siːmli] ['oʊnli][ɪn][wʌn] [huː] [steɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn]

by	newspaper	writers	using	language	that	is	seemly	only	in	one	who	stakes	his	life	on
经过	报纸	作家	使用	语言	那	是	似乎	仅有的	在	一	WHO	赌注	他的	生活	在

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

报纸撰稿人使用的语言，只有那些以言辞为生的人才会使用，这才是恰当的。

[baɪ] ['priːtʃəz] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˌfælə'bɪlәti] , [baɪ] ['mɔːrəlɪsts] [kən'demɪŋ] ['freɪlti] ,

by	preachers	exceeding	the	license	of	fallibility	,	by	moralists	condemning	frailty	,
经过	传道者	超过	这	执照	的	易错性	,	经过	道德家	谴责	虚弱	,

布道者超越了人性的局限，道德家谴责人的弱点，

[baɪ] ['spekjələtɪv] ['treɪdərz] ['deprəkeɪtɪŋ] [fræŋk] [weɪz] [ʌv; əv]['hæzərd] , [baɪ] ['seɪtn] [rɪ'bjuːkɪŋ] [sɪn] .

by	speculative	traders	deprecating	frank	ways	of	hazard	,	by	Satan	rebuking	sin	.
经过	推测性的	交易员	弃用	坦率	方式	的	冒险	,	经过	撒但	责备	罪	.

投机交易者贬低坦率的风险方式，撒旦谴责罪恶。

" [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [iks'kleimz] [ðə; ði] [waɪz] ['vɛrʊləm] , " [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] ,

"	How	many	things	are	there	,	"	exclaims	the	wise	Verulam	,	"	which	a	man	cannot	,
"	如何	许多	事物	是	那里	,	"	惊呼	这	明智的	维鲁拉姆	,	"	哪个	一个	男人	不能	,

“有多少事情，”睿智的维鲁拉姆惊叹道，“是人所不能及的呢？”

[wɪð; wɪθ] ['eni] [feɪs] [ɔːr] ['kʌmlɪnɪs] , [seɪ] [ɔːr][duː] [hɪm'self] !

with	any	face	or	comeliness	,	say	or	do	himself	!
和	任何	脸	或者	美丽	,	说	或者	做	他自己	!

无论长相如何，无论容貌如何，他都会说或做！

[ə; eɪ]['mænz]['pɜːrs(ə)n] [hæθ] ['meni] ['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pʊt] [ɔːf] .

A	man's	person	hath	many	proper	relations	which	he	cannot	put	off	.
一个	男人的	人	有	许多	恰当的	关系	哪个	他	不能	放	离开	.

一个人的身体有很多正当关系，他无法推卸这些关系。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A	man	cannot	speak	to	his	son	but	as	a	father	;	to	his	wife	,
一个	男人	不能	说话	到	他的	儿子	但	作为	一个	父亲	;	到	他的	妻子	,

男人不能不以父亲的身份与儿子说话；不能不以父亲的身份与妻子说话，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bʌt; bət][ə'pɑːn][tɜːrmz] ;

but	as	a	husband	;	to	his	enemy	but	upon	terms	;
但	作为	一个	丈夫	;	到	他的	敌人	但	之上	条款	;

但作为丈夫；对他的敌人，但要有条件；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

whereas	a	friend	may	speak	as	the	case	requires	,	and	not	as	it	sorteth
然而	一个	朋友	可能	说话	作为	这	案件	需要	,	和	不是	作为	它	排序

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

with	the	person	.
和	这	人	.

而朋友之间可以根据情况需要说话，而不是根据与当事人的关系说话。

" [ðə; ði] [laɪk] " ['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] " ['gʌvərn] ['raɪtɚz] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]

"	The	like	"	proper	relations	"	govern	writers	,	even	where	their	audience	is	unknown
"	这	喜欢	"	恰当的	关系	"	治理	作家	,	甚至	在哪里	他们的	观众	是	未知

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“类似的‘恰当的关系’支配着作家，即使他们的读者对他们来说是未知的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [riˈmɑːkt] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [huː] [kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs]

It	has	often	been	remarked	how	few	are	the	story	-	tellers	who	can	introduce
它	有	经常	到过	评论	如何	很少	是	这	故事	-	柜员	WHO	能	介绍

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

人们常常注意到，能够自我介绍的讲故事的人寥寥无几。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] ['sentɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [ɪ'fekt] .

so	much	as	by	a	passing	reflection	or	sentiment	,	without	a	discordant	effect	.
所以	很多	作为	经过	一个	通过	反射	或者	情绪	,	没有	一个	不和谐的	影响	.

哪怕只是一闪而过的念头或情绪，也不会产生不和谐的效果。

[ðə; ði] [frend] [huː] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

The	friend	who	saves	the	situation	is	found	in	one	and	another	of	the	creatures
这	朋友	WHO	保存	这	情况	是	成立	在	一	和	其他	的	这	生物

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

of	their	art	.
的	他们的	艺术	.

在他们的艺术作品中，总能找到那个能化解危机的朋友。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪz]

For	those	who	must	play	their	own	part	the	effort	to	conceal	themselves	is
为了	那些	WHO	必须	玩	他们的	自己的	部分	这	努力	到	隐藏	他们自己	是

[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

of	no	avail	.
的	不	可用	.

对于那些必须扮演自己角色的人来说，试图隐藏自己是徒劳的。

[ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ;

The	implicit	attitude	of	a	writer	makes	itself	felt	;
这	隐式	态度	的	一个	作家	制作	本身	毛毡	;

作者的隐含态度会显露出来；

[æn; ən] [ˌʌn'duː] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hə'roʊɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] , [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl]

an	undue	swelling	of	his	subject	to	heroic	dimensions	,	an	unwarrantable
一个	过度	肿胀	的	他的	主题	到	英勇	方面	,	一个	不合理的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

assumption	of	sympathy	,
假设	的	同情	,

将他笔下的人物过度夸大为英雄，并毫无根据地假定读者会同情他。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

a	tendency	to	truck	with	friends	or	with	enemies	by	the	way	,
一个	趋势	到	卡车	和	朋友们	或者	和	敌人	经过	这	方式	,

顺便说一句，这是一种倾向于与朋友或敌人沆瀣一气的倾向。

[ɑːr; ər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

are	all	possible	indications	of	weakness	,
是	全部	可能的	症状	的	弱点	,

这些都是身体虚弱的可能表现。

[wɪtʃ] [muːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [skɪld] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [wʌt] [ɪz] [sed] ,

which	move	even	the	least	skilled	of	readers	to	discount	what	is	said	,
哪个	移动	甚至	这	至少	熟练	的	读者	到	折扣	什么	是	说	,

这甚至会让最缺乏阅读技巧的人也对文中内容产生怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːt] - [kəm'pænjən] , [ɔːr][ðə; ði]

as	they	catch	here	and	there	a	glimpse	of	the	old	pot	-	companion	,	or	the
作为	他们	抓住	这里	和	那里	一个	一瞥	的	这	老的	锅	-	伴侣	,	或者	这

[jʌŋ] ['dændi] ,

young	dandy	,
年轻的	花花公子	,

当他们偶尔瞥见老朋友或年轻花花公子时，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['lɪtəreri] [mæsk] .

behind	the	imposing	literary	mask	.
在后面	这	气势磅礴	文学	面具	.

在威严的文学面具背后。

[strɔːŋ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [siːk] [noʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Strong	writers	are	those	who	,	with	every	reserve	of	power	,	seek	no	exhibition	of
强的	作家	是	那些	WHO	,	和	每一个	预订	的	力量	,	寻找	不	展览	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

优秀的作家，即使拥有强大的写作能力，也不会寻求炫耀自己的实力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

It	is	as	if	language	could	not	come	by	its	full	meaning	save	on	the	lips	of
它	是	作为	如果	语言	可以	不是	来	经过	它是	满的	意义	节省	在	这	嘴唇	的

[ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [nə'sesəti] .

those	who	regard	it	as	an	evil	necessity	.
那些	WHO	看待	它	作为	一个	邪恶的	必要性	.

仿佛语言只有在那些将其视为一种邪恶必需品的人口中才能获得其全部意义。

['evri] [wɜːrd][ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəs] .

Every	word	is	torn	from	them	,	as	from	a	reluctant	witness	.
每一个	单词	是	撕裂	从	他们	,	作为	从	一个	不情愿的	证人	.

他们说的每一句话都像是从不情愿的证人口中硬生生地挤出来的。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [hæv; həv] [feɪld] .

They	come	to	speech	as	to	a	last	resort	,	when	all	other	ways	have	failed	.
他们	来	到	演讲	作为	到	一个	最后的	采取	,	什么时候	全部	其他	方式	有	失败的	.

他们之所以诉诸言语，是因为其他所有方法都失败了，这是他们最后的选择。

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'djuːsiz] ['tɔːkətivnis] , [ænd; ənd][æn; ən]

The	bane	of	a	literary	education	is	that	it	induces	talkativeness	,	and	an
这	祸根	的	一个	文学	教育	是	那	它	诱导	健谈	,	和	一个

[ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][wɜːrdz] .

overweening	confidence	in	words	.
傲慢	信心	在	字	.

文学教育的弊端在于它会导致话多，以及对文字的过分自信。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][stɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wɜːrdz] .

But	those	whose	words	are	stark	and	terrible	seem	almost	to	despise	words	.
但	那些	谁	字	是	斯塔克	和	糟糕的	似乎	几乎	到	鄙视	字	.

但那些言辞尖锐、令人不寒而栗的人，似乎对语言本身抱有近乎蔑视的态度。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

With	words	literature	begins	,	and	to	words	it	must	return	.
和	字	文学	开始	,	和	到	字	它	必须	返回	.

文学始于文字，也必回归文字。

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['sɔləmnaiz] [baɪ] [θɔːt] [ɔːr] ['stiːld] [baɪ]

Coloured	by	the	neighbourhood	of	silence	,	solemnised	by	thought	or	steeled	by
有色	经过	这	邻里	的	沉默	,	庄严的	经过	想法	或者	钢铁般的意志	经过

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

或被邻里间的静谧所浸染，或被思考所庄严，或被行动所磨砺，

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪts] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [wɜːrdz] .

words	are	still	its	only	means	of	rising	above	words	.
字	是	仍然	它是	仅有的	方法	的	上升	多于	字	.

文字仍然是它超越文字的唯一途径。

" - ['vɜːbʌm] [æd] [ɛləmɛntəm] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz] , " [et] ['fiːɑːt] [ˌsækrə'mɛntəm] .

"	ACCEDAT	VERBUM	AD	ELEMENTUM	,	"	said	St	.	Ambrose	,	"	ET	FIAT	SACRAMENTUM	.
"	-	动词	广告	元素	,	"	说	英石	.	安布罗斯	,	"	ET	菲亚特	圣礼堂	.

圣安布罗斯说：“ACCEDAT VERBUM AD ElementUM，ET FIAT SACRAMENTUM。”

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri] ['pæʃnz] , ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] , [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]

"	So	the	elementary	passions	,	pity	and	love	,	wrath	and	terror	,	are	not	in
"	所以	这	初级	激情	,	遗憾	和	爱	,	愤怒	和	恐怖	,	是	不是	在

[ðəm'selvz] [poʊ'etɪkl] ;

themselves	poetical	;
他们自己	诗意的	;

“所以，怜悯、爱、愤怒、恐惧这些基本的情感，本身并不具有诗意；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['poʊətri] .

they	must	be	wrought	upon	by	the	word	to	become	poetry	.
他们	必须	是	锻	之上	经过	这	单词	到	变得	诗	.

它们必须经过文字的雕琢才能成为诗歌。

[ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]['peɪθɑːs] , [ɔːr] ['hɔːrər] [riːtʃ] [ɪts]

In	no	other	way	can	suffering	be	transformed	to	pathos	,	or	horror	reach	its
在	不	其他	方式	能	痛苦	是	转变	到	感伤	,	或者	恐怖	抵达	它是

[əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ɪn]['trædʒədi] .

apotheosis	in	tragedy	.
神化	在	悲剧	.

唯有如此，苦难才能转化为悲悯，恐怖才能在悲剧中达到极致。

[wen] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['rezɪduː] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ]['fɔːrm(ə)l]

When	all	has	been	said	,	there	remains	a	residue	capable	of	no	formal
什么时候	全部	有	到过	说	,	那里	遗迹	一个	残留物	有能力的	的	不	正式的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

说了这么多，仍然有一些残余问题无法用正式的解释来说明。

['læŋgwɪdʒ] , [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪmblz] ['luːsli] [strʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bloʊn]

Language	,	this	array	of	conventional	symbols	loosely	strung	together	,	and	blown
语言	,	这	大批	的	传统的	符号	松散地	串	一起	,	和	吹

[ə'baʊt] [baɪ] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [breθ] ,

about	by	every	wandering	breath	,
关于	经过	每一个	漫游	气息	,

语言，这一系列松散组合在一起的约定俗成的符号，随着每一次呼吸飘荡不定。

[ɪz] [mɪ'rækjələsli] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

is	miraculously	vital	and	expressive	,
是	奇迹般地	必不可少的	和	富有表现力的	,

它奇迹般地充满活力和表现力，

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts]

justifying	not	a	few	of	the	myriad	superstitions	that	have	always	attached	to	its
证明其合理性	不是	一个	很少	的	这	无数	迷信	那	有	总是	随附的	到	它是

[juːz] .

use	.
使用	.

这为一直以来与它的使用相关的无数迷信观念提供了不少依据。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ,

The	same	words	are	free	to	all	,
这	相同的	字	是	自由的	到	全部	,

同样的词语对所有人免费。

[jet] [noʊ] [welθ] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

yet	no	wealth	or	distinction	of	vocabulary	is	needed	for	a	group	of
然而	不	财富	或者	区别	的	词汇	是	需要	为了	一个	团体	的

[wɜːrdz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .

words	to	take	the	stamp	of	an	individual	mind	and	character	.
字	到	拿	这	邮票	的	一个	个人	头脑	和	特点	.

然而，一组词语并不需要多么丰富的词汇或多么卓越的词汇量才能体现一个人的思想和性格。

" [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [staɪl] " [sez] ['mɪstər] . ['peɪtər] , " [soʊl] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

"	As	a	quality	of	style	"	says	Mr	.	Pater	,	"	soul	is	a	fact	.
"	作为	一个	质量	的	风格	"	说道	先生	.	帕特	,	"	灵魂	是	一个	事实	.

帕特先生说：“作为一种风格品质，灵魂是事实。”

" [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [haʊ] [wɜːrdz] , [laɪk] ['bɑːdɪz] , [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

"	To	resolve	how	words	,	like	bodies	,	become	transparent	when	they	are	inhabited	by
"	到	解决	如何	字	,	喜欢	身体	,	变得	透明的	什么时候	他们	是	有人居住的	经过

[ðæt] ['luːmɪnəs] [rɪ'ælətɪ] ,

that	luminous	reality	,
那	发光的	现实	,

“为了解答为什么文字，就像身体一样，当被那种光明的现实所占据时，会变得透明，

[ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən] [ˌmetə'fɪzɪk] [wɪt] [kæn; kən][flaɪ] .

is	a	higher	pitch	than	metaphysic	wit	can	fly	.
是	一个	更高	沥青	比	形而上学	有	能	飞	.

比形而上学的机智所能达到的音调还要高。

['ɑːrd(ə)nt][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kɪndəl] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkəst] [teɪk] [ɑːn]

Ardent	persuasion	and	deep	feeling	enkindle	words	,	so	that	the	weakest	take	on
热心	劝说	和	深的	感觉	点燃	字	,	所以	那	这	最弱	拿	在

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

热切的劝说和深切的情感激发了言语的力量，使最弱小的人也能获得荣耀。

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [freɪzɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l]

The	humblest	and	most	despised	of	common	phrases	may	be	the	chosen	vessel
这	最谦逊的	和	最多	被鄙视的	的	常见的	短语	可能	是	这	选定	血管

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['ævətɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

for	the	next	avatar	of	the	spirit	.
为了	这	下一个	头像	的	这	精神	.

最卑微、最令人鄙夷的常用语，或许正是下一个灵魂化身的载体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['prɑːbləm] , [tuː; tə][biː; bi] [met] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][oʊld][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] ,

It	is	the	old	problem	,	to	be	met	only	by	the	old	solution	of	the	Platonist	,
它	是	这	老的	问题	,	到	是	遇见	仅有的	经过	这	老的	解决方案	的	这	柏拉图主义者	,

[ðæt]

that
那

这是一个古老的问题，只能用柏拉图主义者的古老方法来解决，那就是

[soʊl] [ɪz][fɔːrm] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪk] .

Soul	is	form	,	and	doth	the	body	make	.
灵魂	是	形式	,	和	确实	这	身体	制作	.

灵魂即形体，并塑造身体。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [miːnz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	soul	is	able	to	inform	language	by	some	strange	means	other	than	the
这	灵魂	是	有能力的	到	通知	语言	经过	一些	奇怪的	方法	其他	比	这

[tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

choice	and	arrangement	of	words	and	phrases	.
选择	和	安排	的	字	和	短语	.

除了词语和短语的选择和排列之外，灵魂还能通过一些奇特的方式来影响语言。

['riːəl] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi]

Real	novelty	of	vocabulary	is	impossible	;	in	the	matter	of	language	we
真实的	新奇	的	词汇	是	不可能的	;	在	这	事情	的	语言	我们

[liːd] [ə; eɪ] [ˌpærə'sɪtɪkl] [ɪg'zɪstəns] ,

lead	a	parasitical	existence	,
带领	一个	寄生	存在	,

词汇的真正创新是不可能的；在语言方面，我们过着寄生式的生活。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwoʊtɪŋ] .

and	are	always	quoting	.
和	是	总是	引用	.

而且总是引用。

[kwoʊ'teɪʃənz] , ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Quotations	,	conscious	or	unconscious	,
引文	,	有意识的	或者	无意识	,

引语，无论是自觉的还是不自觉的，

['veri] [ɪn][kaɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['æktɪv] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk]

vary	in	kind	according	as	the	mind	is	active	to	work	upon	them	and	make
各不相同	在	种类	根据	作为	这	头脑	是	积极的	到	工作	之上	他们	和	制作

[ðem; ðəm][ɪts] [oʊn] .

them	its	own	.
他们	它是	自己的	.

种类会随着思维的活跃程度而变化，因为思维会积极地去处理它们，并将它们内化为自己的东西。

[ɪn] [ɪts] ['groʊsɪst] [ænd; ənd][moʊst]['sɜːrv(ə)l][fɔːrm][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] ['fɑːli] ;

In	its	grossest	and	most	servile	form	quotation	is	a	lazy	folly	;
在	它是	最恶心的	和	最多	奴性的	形式	引述	是	一个	懒惰的	蠢事	;

引用，从最粗俗、最卑躬屈膝的形式来说，是一种懒惰的愚蠢行为；

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['sɪgnəl][ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

a	thought	has	received	some	signal	or	notorious	expression	,	and	as	often
一个	想法	有	已收到	一些	信号	或者	臭名昭著	表达	,	和	作为	经常

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sens] ,

as	the	old	sense	,
作为	这	老的	感觉	,

一个想法已经获得了某种信号或著名的表达，而且通常与旧的含义一样，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'kəːz] , [ðə; ði][oʊld] [freɪz] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

or	something	like	it	,	recurs	,	the	old	phrase	rises	to	the	lips	.
或者	某物	喜欢	它	,	递归	,	这	老的	短语	上升	到	这	嘴唇	.

或者类似的话，这句古老的短语再次浮现在耳边。

[ðɪs] [dɪ'dʒɛnɘəts] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [freɪz] - ['mʌŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

This	degenerates	to	simple	phrase	-	mongering	,	and	those	who	practise	it	are
这	退化	到	简单的	短语	-	兜售	,	和	那些	WHO	实践	它	是

[nɑːt] ['vɪdʒɪləntli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

not	vigilantly	jealous	of	their	meaning	.
不是	警惕地	嫉妒的	的	他们的	意义	.

这沦为简单的词藻堆砌，而那些这样做的人并不重视词藻的含义。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] " [faɪn] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] " [ɪz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [mɔːr]

Such	an	expression	as	"	fine	by	degrees	and	beautifully	less	"	is	often	no	more
这样的	一个	表达	作为	"	美好的	经过	学位	和	非常漂亮	较少的	"	是	经常	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] - [seɪ] " [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] " [ɔːr] " ['ʃrɪŋkɪŋ] .

than	a	bloated	equivalent	for	a	single	word	-	say	"	diminishing	"	or	"	shrinking	.
比	一个	腹胀	相等的	为了	一个	单身的	单词	-	说	"	减少	"	或者	"	收缩	.

“逐渐变好，越来越美”这样的表达通常只不过是“减少”或“缩小”这类词语的冗长等价物而已。

" [kwoʊ'teɪʃənz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːts] [ænd; ənd] [ˌekskrɪ'mentl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

"	Quotations	like	this	are	the	warts	and	excremental	parts	of	language	;
"	引文	喜欢	这	是	这	疣	和	排泄物	部分	的	语言	;

“像这样的引语是语言中的疣子和污秽部分；

[ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɘz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ðʌs] [suː'pɜːrfluəs] , [ðer; ðər][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər]

the	borrowings	of	good	writers	are	never	thus	superfluous	,	their	quotations	are
这	借款	的	好的	作家	是	绝不	因此	多余	,	他们的	引文	是

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

appropriations	.
拨款	.

优秀作家的借鉴绝非多余，他们的引用是一种挪用。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][sʌm; səm] ['wɪti] [tɜːrn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [laɪn] ,

Whether	it	be	by	some	witty	turn	given	to	a	well	-	known	line	,
无论	它	是	经过	一些	机智	转动	给定	到	一个	出色地	-	已知	线	,

无论是对一句名言的巧妙改编，

[baɪ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [sɔː] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] -

by	an	original	setting	for	an	old	saw	,	or	by	a	new	and	unlooked	-
经过	一个	原来的	环境	为了	一个	老的	锯	,	或者	经过	一个	新的	和	未曾注意的	-

[fɔːr; fər][ə'nælədʒi] ,

for	analogy	,
为了	类比	,

通过对旧谚语的全新诠释，或者通过一种新的、意想不到的类比，

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊər] [ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] ['bɔrəuz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	stamp	of	the	borrower	is	put	upon	the	goods	he	borrows	,	and	he
这	邮票	的	这	借款人	是	放	之上	这	商品	他	借款	,	和	他

[bɪ'kʌmz] [pɑːrt] ['oʊnər] .

becomes	part	owner	.
变成	部分	所有者	.

借款人的印章盖在借来的物品上，借款人成为该物品的部分所有者。

['pleɪdʒərɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ['oʊnli] [wer] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ;

Plagiarism	is	a	crime	only	where	writing	is	a	trade	;
抄袭	是	一个	犯罪	仅有的	在哪里	写作	是	一个	贸易	;

只有在以写作为职业的情况下，抄袭才构成犯罪；

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [niːd] [ˈnevər] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiraɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [θɔːt] ,

expression	**need**	**never**	**be**	**bound**	**by**	**the**	**law**	**of**	**copyright**	**while**	**it**	**follows**	**thought**	**,**
表达	需要	绝不	是	边界	经过	这	法律	的	版权	尽管	它	跟随	想法	,

只要表达符合思想，就无需受版权法的约束。

[fɔːr; fər] [θɔːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [ˈθɪŋkər] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] , [ɪz] [friː] .

for	**thought**	**,**	**as**	**some**	**great**	**thinker**	**has**	**observed**	**,**	**is**	**free**	**.**
为了	想法	,	作为	一些	伟大的	思想家	有	观察到	,	是	自由的	.

正如一些伟大的思想家所观察到的那样，思想是自由的。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˈʃeɪkˌspiːrz] ; [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

The	**words**	**were**	**once**	**Shakespeare's**	**;**	**if**	**only**	**you**	**can**	**feel**	**them**	**as**	**he**	**did**	**,**
这	字	是	一次	莎士比亚的	;	如果	仅有的	你	能	感觉	他们	作为	他	做过	,

这些文字原本属于莎士比亚；但愿你也能像他那样去感受它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [naʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

they	**are**	**yours**	**now**	**no**	**less**	**than**	**his**	**.**
他们	是	你的	现在	不	较少的	比	他的	.

它们现在既属于你，也属于他。

[ðə; ði] [best] [kwoʊˈteɪʃənz] , [ðə; ði] [best] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ðə; ði] [best] [θefts] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəli]

The	**best**	**quotations**	**,**	**the**	**best**	**translations**	**,**	**the**	**best**	**thefts**	**,**	**are**	**all**	**equally**
这	最好的	引文	,	这	最好的	翻译	,	这	最好的	盗窃	,	是	全部	同样地

[nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] .

new	**and**	**original**	**works**	**.**
新的	和	原来的	作品	.

最好的引语、最好的翻译、最好的剽窃，都是同样新颖原创的作品。

[frʌm; frəm][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn]

From	**quotation**	**,**	**at**	**least**	**,**	**there**	**is**	**no**	**escape**	**,**	**inasmuch**	**as**	**we**	**learn**
从	引述	,	在	至少	,	那里	是	不	逃脱	,	因此	作为	我们	学习

[ˈlæŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .

language	**from**	**others**	**.**
语言	从	其他的	.

至少从引用的角度来看，我们无法摆脱语言的影响，因为我们是从他人那里学习语言的。

[ɔːl] [ˈkɑːmən] [freɪzɪz] [ðæt] [duː][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][kwoʊˈteɪʃənz] - [pʊr] [θɪŋz]

All	**common**	**phrases**	**that**	**do**	**the**	**dirty**	**work**	**of**	**the**	**world**	**are**	**quotations**	**-**	**poor**	**things**
全部	常见的	短语	那	做	这	肮脏的	工作	的	这	世界	是	引文	-	贫穷的	事物

,

,

,

所有那些在世间从事肮脏工作的常用短语都是引语——可怜的东西。

[ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	**not**	**our**	**own**	**.**
和	不是	我们的	自己的	.

而不是我们自己的。

[huː] [fɜːrst] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] " [rɪˈpeɪ] [pəˈruːz(ə)l] ,

Who	**first**	**said**	**that**	**a**	**book**	**would**	**"**	**repay**	**perusal**	**,**
WHO	第一的	说	那	一个	书	会	"	偿还	仔细阅读	,

谁最先说过一本书“值得细读”?

" [ɔːr] [ðæt] ['eni] [geɪ] [siːn] [wʌz; wəz] " [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] " ?

"	**or**	**that**	**any**	**gay**	**scene**	**was**	**"**	**bright**	**with**	**all**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**rainbow**	**"**	**?**
"	或者	那	任何	同性恋	场景	曾是	"	明亮的	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	"	?

或者说任何同性恋场景都“色彩斑斓，宛如彩虹”?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðiːz] [freɪzɪz] ,

There	**is**	**no**	**need**	**to**	**condemn**	**these**	**phrases**	**,**
那里	是	不	需要	到	谴责	这些	短语	,

没有必要谴责这些言论。

[fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

for	language	has	a	vast	deal	of	inferior	work	to	do	.
为了	语言	有	一个	广阔的	交易	的	下	工作	到	做	.

因为语言还有大量低级工作要做。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['temprəmənt] , ['ætɪtuːd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs]

The	expression	of	thought	,	temperament	,	attitude	,	is	not	the	whole	of	its	business
这	表达	的	想法	,	气质	,	态度	,	是	不是	这	所有的	的	它是	商业

.

:

.

思想、性情、态度的表达，并非其全部意义所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fɑːp] [ɔːr] [ˌdɑːktrɪ'ner] [huː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ri'mɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl]

It	is	only	a	literary	fop	or	doctrinaire	who	will	attempt	to	remint	all	the	small
它	是	仅有的	一个	文学	纨绔子弟或者		教条主义者	WHO	将要	试图	到	薄荷	全部	这	小的

[di'feist] ['kɔɪnɪdʒ] [ðæt] ['paːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,

defaced	coinage	that	passes	through	his	hands	,
污损	铸币	那	通过	通过	他的	双手	,

只有那些文艺纨绔子弟或教条主义者才会试图重新铸造所有经手的破损小额硬币。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [jʌŋ] [fæn'tæstɪkoʊ] [huː] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][ɔːl]

only	a	lisping	young	fantastico	who	will	refuse	all	conventional	garments	and	all
仅有的	一个	口齿不清	年轻的	太棒了	WHO	将要	拒绝	全部	传统的	服装	和	全部

[kən'venʃən(ə)l] [spiːtʃ] .

conventional	speech	.
传统的	演讲	.

只有一位说话结巴的年轻怪才，他会拒绝所有传统的服饰和语言。

[æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [frɑːk] - [koʊt][ɪz][wɔːrn] , [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːr; ər] " ['nuːmərəs]

At	a	modern	wedding	the	frock	-	coat	is	worn	,	the	presents	are	"	numerous
在	一个	现代的	婚礼	这	连衣裙	-	外套	是	磨损	,	这	礼物	是	"	很多的

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ,

and	costly	,
和	昂贵	,

现代婚礼上，新郎要穿礼服，礼物“数量众多且价值不菲”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] " [oʊ'veɪʃn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [per] .

"	and	there	is	an	"	ovation	accorded	to	the	happy	pair	.
"	和	那里	是	一个	"	排卵	同意	到	这	快乐的	一对	.

“然后，这对幸福的新人受到了热烈的掌声。”

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dekərəs] [ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l]

"	These	things	are	part	of	our	public	civilisation	,	a	decorous	and	accessible
"	这些	事物	是	部分	的	我们的	民众	文明	,	一个	得体	和	可访问

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

“这些都是我们公共文明的一部分，一套得体且易于穿着的制服，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [set] [ə'saɪd] .

not	to	be	lightly	set	aside	.
不是	到	是	轻轻	放	旁边	.

不可轻易忽视。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] ,

But	let	it	be	a	friend	of	your	own	who	is	to	marry	,
但	让	它	是	一个	朋友	的	你的	自己的	WHO	是	到	结婚	,

但最好是让你自己的朋友结婚。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [huː] [daɪz] ,

a	friend	of	your	own	who	dies	,
一个	朋友	的	你的	自己的	WHO	死亡	,

一位你认识的朋友去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔːr'self] - [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

and	you	are	to	express	yourself	-	the	problem	is	changed	,
和	你	是	到	表达	你自己	-	这	问题	是	已更改	,

你要表达自己的想法——问题已经改变了。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [staɪl] ,

you	feel	all	the	difficulties	of	the	art	of	style	,
你	感觉	全部	这	困难	的	这	艺术	的	风格	,

你会感受到风格艺术的所有难处，

[ænd; ənd] ['fæðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'skɪl] .

and	fathom	something	of	the	depth	of	your	unskill	.
和	捉摸	某物	的	这	深度	的	你的	不熟练	.

并领悟到你技能不足的程度。

[fər'bɪdn] ['saɪləns] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ɪn'diːd] .

Forbidden	silence	,	we	should	be	in	a	poor	way	indeed	.
禁止	沉默	,	我们	应该	是	在	一个	贫穷的	方式	的确	.

禁忌的沉默，让我们陷入了困境。

['sɪŋg(ə)l] [wɜːrdz] [tuː] [wiː; wi]['pleɪdʒəraɪz] [wen] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rilaɪ'zeʃən] [ænd; ənd]

Single	words	too	we	plagiarise	when	we	use	them	without	realisation	and
单身的	字	也	我们	抄袭	什么时候	我们	使用	他们	没有	实现	和

['mæstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

mastery	of	their	meaning	.
精通	的	他们的	意义	.

即使是单个词语，如果我们不了解和掌握其含义就使用它们，也属于抄袭。

[ðə; ðɪ] [best] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [staɪl] [ɪz] [ðɪs] ,

The	best	argument	for	a	succinct	style	is	this	,
这	最好的	争论	为了	一个	简洁	风格	是	这	,

简洁风格的最佳论据是：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [wɜːrdz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] , [ɔːr][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

that	if	you	use	words	you	do	not	need	,	or	do	not	understand	,
那	如果	你	使用	字	你	做	不是	需要	,	或者	做	不是	理解	,

如果你使用你不需要或不理解的词语，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌes 'iː][ðem; ðəm] [wel] .

you	cannot	se	them	well	.
你	不能	塞	他们	出色地	.

你看不清他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] [miːnz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	not	what	a	word	means	,	but	what	it	means	to	you	,
它	是	不是	什么	一个	单词	方法	,	但	什么	它	方法	到	你	,

重要的不是词语的含义，而是它对你的意义。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['ɪmpɔːrt] .

that	is	of	the	deepest	import	.
那	是	的	这	最深处	进口	.

这意义极其重大。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	it	be	a	weak	word	,	with	a	poor	history	behind	it	,
让	它	是	一个	虚弱的	单词	,	和	一个	贫穷的	历史	在后面	它	,

就让它成为一个含义软弱、历史背景糟糕的词吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sər'praɪzɪŋ]

if	you	have	done	good	thinking	with	it	,	you	may	yet	use	it	to	surprising
如果	你	有	完毕	好的	思维	和	它	,	你	可能	然而	使用	它	到	奇怪

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

如果你能好好思考并运用它，你或许还能从中获得意想不到的好处。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [ə'raʊzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪsti] [aɪ'diːə]

it	be	a	strong	word	that	has	never	aroused	more	than	a	misty	idea
它	是	一个	强的	单词	那	有	绝不	被唤醒	更多的	比	一个	蒙蒙	主意

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

and	a	flickering	emotion	in	your	mind	,
和	一个	闪烁	情感	在	你的	头脑	,

它或许是一个强有力的词语，但在你心中却从未激起过清晰的印象，最多只是一丝模糊的念头和一丝转瞬即逝的情感。

[hɪr] [laɪz][jʊr; jər]['deɪndʒər] .

here	lies	your	danger	.
这里	谎言	你的	危险	.

危险就在这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə]['hɪndər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

You	may	use	it	,	for	there	is	none	to	hinder	;	and	it	will	betray	you	.
你	可能	使用	它	,	为了	那里	是	没有任何	到	阻碍	;	和	它	将要	背叛	你	.

你可以使用它，因为没有人阻止你；但它会背叛你。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['sæksn] [wɜːrdz] [pruːv] [ɪk'sploʊsɪv] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ræʃ] ['ɪmpətəns] .

The	commonest	Saxon	words	prove	explosive	machines	in	the	hands	of	rash	impotence	.
这	最常见的	撒克逊	字	证明	爆炸物	机器	在	这	双手	的	皮疹	阳痿	.

最常用的撒克逊词汇，在鲁莽无能之辈手中，却能化作爆炸机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

It	is	perhaps	a	certain	uneasy	consciousness	of	danger	,
它	是	也许	一个	肯定	不安	意识	的	危险	,

这或许是一种不安的危险意识。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [soʊl] ['kænɑːt] [wiːld] [ðiːz] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [ðæt] [meɪks]

a	suspicion	that	weakness	of	soul	cannot	wield	these	strong	words	,	that	makes
一个	怀疑	那	弱点	的	灵魂	不能	挥	这些	强的	字	,	那	制作

[dɪ'bɪləti] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

debility	avoid	them	,
虚弱	避免	他们	,

一种怀疑，认为灵魂的软弱无法驾驭这些强有力的言辞，这使得意志薄弱的人会回避它们。

[kə'mitiŋ] [ɪt'self] ['ræðər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə'fɪnəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [veigə]

committing	itself	rather	,	as	if	by	some	pre	-	established	affinity	,	to	the	vaguer
提交	本身	相当	,	作为	如果	经过	一些	预	-	已确立的	亲和力	,	到	这	模糊

['lætɪˌnaɪzd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Latinised	vocabulary	.
拉丁化	词汇	.

相反，它似乎出于某种预先建立的亲和力，倾向于使用较为模糊的拉丁化词汇。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Yet	they	are	not	all	to	be	avoided	,
然而	他们	是	不是	全部	到	是	避免	,

然而，并非所有这些问题都应该避免。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kwɑːləti][ɪn] ['præktɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ə'bɪləti] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .

and	their	quality	in	practice	will	depend	on	some	occult	ability	in	their	employer	.
和	他们的	质量	在	实践	将要	依赖	在	一些	神秘学	能力	在	他们的	雇主	.

而他们在实践中的表现将取决于其雇主的一些神秘能力。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['seprət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

For	every	living	person	,	if	the	material	were	obtainable	,	a	separate	historical
为了	每一个	活的	人	, 如果	这	材料	是	可获得	,	一个	分离	历史	

['dɪkʃəneri] [maɪt] [biː; bi] [kəm'paɪld] ,

dictionary	might	be	compiled	,
字典	可能	是	编译	,

如果能够获得相关资料，可以为每位在世之人编纂一部单独的历史词典。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [wer] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

recording	where	each	word	was	first	heard	or	seen	,	where	and	how	it	was
记录	在哪里	每个	单词	曾是	第一的	听到	或者	已见	,	在哪里	和	如何	它	曾是

[fɜːrst] [juːst] .

first	used	.
第一的	用过的	.

记录每个词语首次出现或听到的地点，以及首次使用的地点和方式。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] ;

The	references	are	utterly	beyond	recovery	;
这	参考	是	完全地	超过	恢复	;

这些参考文献已经完全无法恢复；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪstər] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪlz] .

but	such	a	register	would	throw	a	strange	light	on	individual	styles	.
但	这样的	一个	登记	会	扔	一个	奇怪的	光	在	个人	风格	.

但这样的统计方法会给个人风格带来一种奇怪的解读。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [t'raɪflər] , [huːz] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	eloquent	trifler	,	whose	stock	of	words	has	been	accumulated	by	a	pair	of
这	雄辩	小人物	,	谁	库存	的	字	有	到过	积累	经过	一个	一对	的

[laɪt] ['fɪŋgərz] ,

light	fingers	,
光	手指	,

这位能言善辩的轻浮之人，他的言辞库是靠一双灵巧的手指积累起来的。

[wʊd] [stænd] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l] ['priːˌtensiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [siːn] [haʊ]

would	stand	denuded	of	his	plausible	pretences	as	soon	as	it	were	seen	how
会	站立	赤裸裸的	的	他的	合情合理	伪装	作为	很快	作为	它	是	已见	如何

['roʊgɪʃli] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

roguishly	he	came	by	his	eloquence	.
狡猾地	他	来了	经过	他的	口才	.

一旦人们发现他的雄辩之才是多么卑鄙无耻的手段，他那看似合理的伪装就会立刻被揭穿。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	may	be	literary	quality	,	it	is	well	to	remember	,	in	the	words	of	a
那里	可能	是	文学	质量	,	它	是	出色地	到	记住	,	在	这	字	的	一个

['pærət] ,

parrot	,
鹦鹉	,

或许它具有文学价值，值得记住的是，正如鹦鹉所说：

[ɪf] ['oʊnli][ɪts][keɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] [pleɪst] ; ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [soʊl][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] .

if	only	its	cage	has	been	happily	placed	;	meaning	and	soul	there	cannot	be	.
如果	仅有的	它是	笼	有	到过	快乐地	放置	;	意义	和	灵魂	那里	不能	是	.

如果笼子只是被安放在一个合适的地方；那么，意义和灵魂就无从谈起。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [baɪ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [tʃæns]
Yet the voice will sometimes be mistaken , by the carelessness of chance
然而 这 嗓音 将要 有时 是 错误 , 经过 这 疏忽 的 机会
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
listeners ,
听众 ,

然而，由于偶然听者的粗心大意，有时也会听错声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [truː] [ɪn]
for a genuine utterance of humanity ; and the like is true in
为了 一个 真的 发声 的 人类 ; 和 这 喜欢 是 真的 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

对于真正体现人性而言，情况也是如此；文学作品亦是如此。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]
But writing cannot be luminous and great save in the hands of those whose
但 写作 不能 是 发光的 和 伟大的 节省 在 这 双手 的 那些 谁
[wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .
words are their own by the indefeasible title of conquest .
字 是 他们的 自己的 经过 这 不可剥夺的 标题 的 征服 .

但只有那些以不可剥夺的征服权来驾驭文字的人，才能写出光辉灿烂、伟大的作品。

[laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['prɑːvɜːrb] ,
Life is spent in learning the meaning of great words , so that some idle proverb ,
生活 是 花费 在 学习 这 意义 的 伟大的 字 , 所以 那 一些 闲置的 谚语 ,

人的一生都在学习伟大词语的含义，因此，一些闲言碎语，

[noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ]['truːɪzəm] , [kʌmz] [hoʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]
known for years and accepted perhaps as a truism , comes home , on a day
已知 为了 年 和 公认 也许 作为 一个 真理 , 来 家 , 在 一个 天
, [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
, like a blow .
, 喜欢 一个 吹 .

多年来人们都知道这个道理，或许已经把它当作不言而喻的真理，但有一天，它却像晴天霹雳一样击中了我们。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] , " [sed] [vɔl'ter] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent]
" If there were not a God , " said Voltaire , " it would be necessary to invent
" 如果 那里 是 不是 一个 上帝 , " 说 伏尔泰 , " 它 会 是 必要的 到 发明
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伏尔泰说："如果没有上帝，那就必须创造一个上帝。"

" [vɔl'ter] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
" Voltaire had therefore a right to use the word , but some of those who
" 伏尔泰 有 所以 一个 正确的 到 使用 这 单词 , 但 一些 的 那些 WHO
[juːz][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,
use it most ,
使用 它 最多 ,

因此，伏尔泰有权使用这个词，但那些最常使用这个词的人中，有些人却.....

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] .
if they would be perfectly sincere , should enclose it in quotation marks .
如果 他们 会 是 完美 真诚 , 应该 括 它 在 引述 标记 .

如果他们真的非常真诚，就应该用引号将其括起来。

[hoʊl] [neiʃəns] [goʊ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔɪnɪŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['vɜːrtʃʊ] ;
Whole nations go for centuries without coining names for certain virtues ;
所有的 国家 去 为了 几个世纪 没有 铸币 姓名 为了 肯定 美德 ;

一些国家几个世纪都没有为某些美德创造名称；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [wer] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪg'zɪsts][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]
is **it** **credible** **that** **among** **other** **peoples** **,** **where** **the** **names** **exists** **the** **need** **for**
是 它 可信的 那 之中 其他 人民 , 在哪里 这 姓名 存在 这 需要 为了
[ðem; ðəm][ɪz][ˌepɪ'demɪk] ?
them **is** **epidemic** **?**
他们 是 流行性 ?

在其他一些民族中，如果存在这些名字，那么对这些名字的需求就会像瘟疫一样蔓延，这种说法可信吗?

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːlətɪ] [pʊts] [ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd] [trʊ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]
The **author** **of** **the** **ECCLESIASTIAL** **POLITY** **puts** **a** **bolder** **and** **truer** **face** **on** **the**
这 作者 的 这 - 政体 放置 一个 更大胆 和 更真实 脸 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

《教会政体》的作者对这个问题提出了更大胆、更真实的见解。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærətɪ] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
" **Concerning** **that** **Faith** **,** **Hope** **,** **and** **Charity** **,** **"** **he** **writes** **,** **"** **without** **which** **there**
" 有关 那 信仰 , 希望 , 和 慈善 , " 他 写 , " 没有 哪个 那里
[kæn; kən][biː; bi][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
can **be** **no** **salvation** **,**
能 是 不 救恩 ,

“关于那信仰、希望和爱，”他写道，“没有这三者，就没有救赎。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] ['menʃ(ə)n] [meɪd] ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæθ]
was **there** **ever** **any** **mention** **made** **saving** **only** **in** **that** **Law** **which** **God** **himself** **hath**
曾是 那里 曾经 任何 提到 制成 保存 仅有的 在 那 法律 哪个 上帝 他自己 有
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [rɪ'viːld] ?
from **Heaven** **revealed** **?**
从 天堂 揭晓 ?

律法中是否曾提及唯有上帝从天上启示的律法才能拯救人?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]
There **is** **not** **in** **the** **world** **a** **syllable** **muttered** **with** **certain** **truth** **concerning** **any** **of**
那里 是 不是 在 这 世界 一个 音节 低声说道 和 肯定 真相 有关 任何 的
[ðiːz] [θriː] ,
these **three** **,**
这些 三 ,

世上没有一句关于这三者的任何话语是确凿无疑的真理。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæθ] [bɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
more **than** **hath** **been** **supernaturally** **received** **from** **the** **mouth** **of** **the** **eternal**
更多的 比 有 到过 超自然地 已收到 从 这 嘴 的 这 永恒
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

远超从永恒之神口中超自然领受的。

" [ˌhausəu'evə] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
" **Howsoever** **they** **came** **to** **us** **,** **we** **have** **the** **words** **;** **they** **,** **and** **many** **other**
" 然而 他们 来了 到 我们 , 我们 有 这 字 ; 他们 , 和 许多 其他
[tɜːrmz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['ɪmpɔːrt] ,
terms **of** **tremendous** **import** **,**
条款 的 巨大的 进口 ,

“无论他们是如何来到我们这里的，我们都拥有这些词语；他们，以及许多其他意义极其重大的词语，

[ɑːr; ər] ['bændid] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɔːr]
are **bandied** **about** **from** **mouth** **to** **mouth** **and** **alternately** **enriched** **or**
是 班迪 关于 从 嘴 到 嘴 和 交替 富含 或者
[ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɪn] ['miːnɪŋ] .
impoverished **in** **meaning** **.**
贫困 在 意义 .

口口相传，含义时而丰富，时而贫乏。

[ɪz][ðə; ði] " ['tʃærəti] " [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] " ['tʃærəti] -
Is **the** **"** **Charity** **"** **of** **St** **.** **Paul's** **Epistle** **one** **with** **the** **charity** **of** **"** **charity** **-**
是 这 " 慈善 " 的 英石 . 保罗的 书信 一 和 这 慈善机构 的 " 慈善机构 -
['blæŋkits] " ?
blankets **"** **?**
毯子 " ?

圣保罗书信中的“爱”与“慈善毛毯”中的爱是一回事吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] " [kruː'seɪdz] " [ʌv; əv] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Are **the** **"** **crusades** **"** **of** **Godfrey** **and** **of** **the** **great** **St** **.** **Louis** **,**
是 这 " 十字军东征 " 的 戈弗雷 和 的 这 伟大的 英石 . 路易斯 ,

戈弗雷和伟大的圣路易斯的“十字军东征”是吗?

[wer] ['naɪtli] [ə'tʃiːvmənt] [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tempər] ,
where **knightly** **achievement** **did** **homage** **to** **the** **religious** **temper** **,**
在哪里 骑士精神 成就 做过 尊敬 到 这 宗教 脾气 ,

骑士精神的成就体现了对宗教情怀的敬意，

[ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hæriɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkæst]
essentially **the** **same** **as** **that** **process** **of** **harrying** **the** **wretched** **and** **the** **outcast**
本质上 这 相同的 作为 那 过程 的 骚扰 这 可怜 和 这 被排斥者
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ,
for **which** **the** **muddle** **-** **headed** **,**
为了 哪个 这 混乱 - 标题 ,

本质上与那些愚昧无知的人骚扰穷苦百姓和被社会遗弃者的过程相同，

['griːsi] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [neɪm] ?
greasy **citizen** **of** **to** **-** **day** **invokes** **the** **same** **high** **name** **?**
腻 公民 的 到 - 天 调用 这 相同的 高的 姓名 ?

如今油腻的市民也会援引同样的崇高名号吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [sʌm; səm] ['kɪŋli] [wɜːrdz] [fɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən] [ˌnebjʊkəd'nezər] .
Of **a** **truth** **,** **some** **kingly** **words** **fall** **to** **a** **lower** **estate** **than** **Nebuchadnezzar** **.**
的 一个 真相 , 一些 王者 字 落下 到 一个 降低 财产 比 尼布甲尼撒 .

诚然，有些君王的言辞，其地位甚至不如尼布甲尼撒。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz][kæst] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] .
Here **,** **among** **words** **,** **our** **lot** **is** **cast** **,** **to** **make** **or** **mar** **.**
这里 , 之中 字 , 我们的 很多 是 投掷 , 到 制作 或者 马尔 .

在这里，在文字之间，我们的命运被决定，成败在此一举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['θɪkɪt] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [set][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [ænd; ənd]
It **is** **in** **this** **obscure** **thicket** **,** **overgrown** **with** **weeds** **,** **set** **with** **thorns** **,** **and**
它 是 在 这 朦胧 灌木丛 , 长得太茂盛了 和 杂草 , 放 和 荆棘 , 和
['hɔːntɪd] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] ,
haunted **by** **shadows** **,**
闹鬼的 经过 阴影 ,

就在这片阴暗潮湿、杂草丛生、荆棘丛生、阴影笼罩的灌木丛中，

[ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ['faɪnli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi]['wɑːndər] ,
this **World** **of** **Words** **,** **as** **the** **Elizabethans** **finely** **called** **it** **,** **that** **we** **wander** **,**
这 世界 的 字 , 作为 这 伊丽莎白时代 精细地 称为 它 , 那 我们 漫步 ,

我们漫游的，正是伊丽莎白时代人们所精辟描述的这个“文字世界”。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

eternal	**pioneers**	**,**	**during**	**the**	**course**	**of**	**our**	**mortal**	**lives**	**.**
永恒	先驱者	,	期间	这	课程	的	我们的	凡人	生活	.

在我们短暂的人生旅程中，我们是永恒的开拓者。

[tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]['mæstər] ,

To	**be**	**overtaken**	**by**	**a**	**master**	**,**
到	是	被超越	经过	一个	掌握	,

被一位大师超越，

[wʌn] [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

one	**who**	**comes**	**along**	**with**	**the**	**gaiety**	**of**	**assured**	**skill**	**and**	**courage**	**,**
一	WHO	来	沿着	和	这	欢乐	的	保证	技能	和	勇气	,

一个带着自信的技巧和勇气而来的快乐的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [weɪz] [streɪt]

with	**the**	**gravity**	**of**	**unflinching**	**purpose**	**,**	**to**	**make**	**the**	**crooked**	**ways**	**straight**
和	这	重力	的	坚定不移	目的	,	到	制作	这	歪	方式	直的

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] ,

and	**the**	**rough**	**places**	**plain**	**,**
和	这	粗糙的	地方	清楚的	,

怀着坚定不移的决心，将弯曲的道路修直，将崎岖的地方夷为平地。

[ɪz][tuː; tə][geɪn] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

is	**to**	**gain**	**fresh**	**confidence**	**from**	**despair**	**.**
是	到	获得	新鲜的	信心	从	绝望	.

就是从绝望中重拾信心。

[hiː; hi] [twaɪnz] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'tæŋgəlɪŋ] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [bɪldz] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] .

He	**twines**	**wreaths**	**of**	**the**	**entangling**	**ivy**	**,**	**and**	**builds**	**ramparts**	**of**	**the**	**thorns**	**.**
他	线绳	花圈	的	这	纠缠	常春藤	,	和	建造	城墙	的	这	荆棘	.

他用缠绕的常春藤编织花环，用荆棘筑起城墙。

[hiː; hi] ['bleɪzɪz] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekjələr] [oʊks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə]['leɪtər] ['trævələz] ,

He	**blazes**	**his**	**mark**	**upon**	**the**	**secular**	**oaks**	**,**	**as**	**a**	**guidance**	**to**	**later**	**travellers**	**,**
他	火焰	他的	标记	之上	这	世俗	橡树	,	作为	一个	指导	到	之后	旅行者	,

他在古老的橡树上烙下印记，为后世的旅行者指引方向。

[ænd; ənd] [kəuksiz] [fleɪm] [frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

and	**coaxes**	**flame**	**from**	**heaps**	**of**	**mouldering**	**rubbish**	**.**
和	同轴电缆	火焰	从	堆积如山	的	模压	垃圾	.

并从成堆的腐烂垃圾中引燃火焰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪr] [laɪk] [ðɪs] .

There	**is**	**no**	**sense**	**of**	**cheer**	**like**	**this**	**.**
那里	是	不	感觉	的	欢呼	喜欢	这	.

世上再也没有比这更令人愉悦的气氛了。

[sɪn'serəti] , ['klærəti] , ['kændər] , ['paʊər] , [siːm] ['riːəl] [wʌns] [mɔːr] , ['riːəl] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Sincerity	**,**	**clarity**	**,**	**candour**	**,**	**power**	**,**	**seem**	**real**	**once**	**more**	**,**	**real**	**and**	**easy**	**.**
诚意	,	明晰	,	坦率	,	力量	,	似乎	真实的	一次	更多的	,	真实的	和	简单的	.

真诚、清晰、坦率、力量，似乎再次变得真实，真实而轻松。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərəri] [ə'tʃiːvmənt] , [streɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [roʊdz]

In	**the**	**light**	**of**	**great**	**literary**	**achievement**	**,**	**straight**	**and**	**wonderful**	**,**	**like**	**the**	**roads**
在	这	光	的	伟大的	文学	成就	,	直的	和	精彩的	,	喜欢	这	道路

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ,

of	**the**	**ancient**	**Romans**	**,**
的	这	古老的	罗马书	,

鉴于其伟大的文学成就，笔直而美好，如同古罗马的道路，

['bɑːrbərɪzəm] ['tɔːments] [ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

barbarism	**torments**	**the**	**mind**	**like**	**a**	**riddle**	**.**
野蛮	折磨	这	头脑	喜欢	一个	谜语	.

野蛮行径如同谜题般折磨着人们的心灵。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌski] [baː'bɛərɪənz] ! - ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [tred] [ʌv; əv]

Yet	**there**	**are**	**the**	**dusky**	**barbarians**	**!**	**-**	**fleeing**	**from**	**the**	**harmonious**	**tread**	**of**
然而	那里	是	这	昏暗	野蛮人	!	-	逃离	从	这	和谐	踏	的

[ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['liːdʒənz] ,

the	**ordered**	**legions**	**,**
这	订购	军团	,

然而，还有那些肤色黝黑的蛮族！——他们正逃离整齐划一的军团那和谐的步伐。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['sentɪmənt] ,

running	**to**	**hide**	**themselves**	**in**	**the**	**morass**	**of**	**vulgar**	**sentiment**	**,**
跑步	到	隐藏	他们自己	在	这	沼泽	的	庸俗	情绪	,

他们争先恐后地躲藏在庸俗情感的泥沼中。

[tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [pɪts] [ʌv; əv] [loʊ] [θɔːt] .

to	**ambush**	**their**	**nakedness**	**in**	**the**	**sand**	**-**	**pits**	**of**	**low**	**thought**	**.**
到	伏击	他们的	裸体	在	这	沙	-	坑	的	低的	想法	.

在低级思想的沙坑中伏击他们的赤裸裸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['kʌstəm] [tuː; tə] [nɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt]

It	**is**	**a**	**venerable**	**custom**	**to**	**knit**	**up**	**the**	**speculative**	**consideration**	**of**	**any**	**subject**
它	是	一个	可敬	风俗	到	针织	向上	这	推测性的	考虑	的	任何	主题

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] .

with	**the**	**counsels**	**of**	**practical**	**wisdom**	**.**
和	这	律师	的	实际的	智慧	.

将对任何主题的思辨思考与实践智慧的建议结合起来，是一种由来已久的习俗。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [staɪl] [meɪ] [biː; bi]

The	**words**	**of**	**this**	**essay**	**have**	**been**	**vain**	**indeed**	**if**	**the**	**idea**	**that**	**style**	**may**	**be**
这	字	的	这	散文	有	到过	徒劳	的确	如果	这	主意	那	风格	可能	是

[im'paːtid] [baɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] ,

imparted	**by**	**tuition**	**has**	**eluded**	**them**	**,**
传授	经过	学费	有	躲避	他们	,

如果他们未能领悟到风格可以通过教学传授，那么这篇文章的文字就真的毫无意义了。

[ænd; ənd] [sə'vaivd] .

and	**survived**	**.**
和	幸存下来	.

并活了下来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['græmər] ,

There	**is**	**a**	**useful**	**art**	**of**	**Grammar**	**,**
那里	是	一个	有用	艺术	的	语法	,

语法是一门很有用的艺术。

[wɪtʃ] [teɪks] [fɔːr; fər][ɪts] ['prɑːvɪns] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn] [spiːtʃ] .

which	**takes**	**for**	**its**	**province**	**the**	**right**	**and**	**the**	**wrong**	**in**	**speech**	**.**
哪个	需要	为了	它是	省	这	正确的	和	这	错误的	在	演讲	.

它以言语中的对错为判断标准。

[staɪl] [diːlz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ri'vəuks] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

Style	**deals**	**only**	**with**	**what**	**is**	**permissible**	**to**	**all**	**,**	**and**	**even**	**revokes**	**,**	**on**	**occasion**	**,**
风格	交易	仅有的	和	什么	是	允许的	到	全部	,	和	甚至	撤销	,	在	场合	,

风格只关乎所有人都能接受的事情，甚至有时还会撤销某些规定。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['græmər] [ɔːr] ['kaʊntənənsiz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	**rigid**	**laws**	**of**	**Grammar**	**or**	**countenances**	**offences**	**against**	**them**	**.**
这	死板的	法律	的	语法	或者	面容	罪行	反对	他们	.

语法规则的僵化规定会容忍对他们的冒犯。

[jet] [noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['ekwəti][fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

Yet	no	one	is	a	better	judge	of	equity	for	ignorance	of	the	law	,
然而	不	一	是	一个	更好的	法官	的	公平	为了	无知	的	这	法律	,

然而，对于不懂法律的人来说，没有人比他更适合判断公平正义。

[ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['præktɪs] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [iːz] , ['ækjərəsi]

and	grammatical	practice	offers	a	fair	field	wherein	to	acquire	ease	,	accuracy
和	语法	实践	优惠	一个	公平的	场地	其中	到	获得	舒适	,	准确性

[ænd; ənd] [ˌvɜːrsə'tɪləti] .

and	versatility	.
和	多功能性	.

语法练习提供了一个公平的平台，使人能够轻松、准确、灵活地运用语法。

[ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [ðə; ðɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][vəːbz] , [ðə; ðɪ] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	formation	of	sentences	,	the	sequence	of	verbs	,	the	marshalling	of	the
这	形成	的	句子	,	这	顺序	的	动词	,	这	编组	的	这

[ræŋks][ʌv; əv] [ɔːg'zɪlərɪs] [ɑːr; ər][ɔːl] ,

ranks	of	auxiliaries	are	all	,
排名	的	辅助设备	是	全部	,

句子的构成、动词的顺序、助动词的排列等等，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

in	a	sense	,	to	be	learned	.
在	一个	感觉	,	到	是	学习	.

从某种意义上说，是需要学习的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [dɪs'ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ,

There	is	a	kind	of	inarticulate	disorder	to	which	writers	are	liable	,
那里	是	一个	种类	的	不善言辞	紊乱	到	哪个	作家	是	容易	,

作家容易患上一种表达不清的疾病。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [staɪl] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['tʃiːfli] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

quite	distinct	from	a	bad	style	,	and	caused	chiefly	by	lack	of	exercise	.
相当	清楚的	从	一个	坏的	风格	,	和	导致	主要	经过	缺少	的	锻炼	.

这与不良的体态截然不同，主要是由于缺乏锻炼造成的。

[æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['raɪtər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [send] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [freɪz] ['dʒɔsliŋ]

An	unpractised	writer	will	sometimes	send	a	beautiful	and	powerful	phrase	jostling
一个	未经训练的	作家	将要	有时	发送	一个	美丽的	和	强大的	短语	推搡

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sentəns] - [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]

along	in	the	midst	of	a	clumsy	sentence	-	like	a	crowned	king	escorted	by	a
沿着	在	这	中间	的	一个	笨拙	句子	-	喜欢	一个	加冕	国王	护送	经过	一个

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

不熟练的作家有时会把优美有力的词句夹杂在笨拙的句子中——就像戴着王冠的国王被一群暴民簇拥着一样。

[bʌt; bət] [staɪl] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] .

But	Style	cannot	be	taught	.
但	风格	不能	是	教授	.

但风格是无法教授的。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstərz] , [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['tʃoʊzn] ['mæstər] ,

Imitation	of	the	masters	,	or	of	some	one	chosen	master	,
模仿	的	这	大师	,	或者	的	一些	一	选定	掌握	,

模仿大师，或模仿某位选定的大师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['pə:dʒiŋ][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] , [hæv; həv][ðer; ðər]['ju:zɪz]

and	the	constant	purging	of	language	by	a	severe	criticism	,	have	their	uses
和	这	持续的	清除	的	语言	经过	一个	严重	批评	,	有	他们的	用途

,

,

,

通过严厉的批评不断净化语言，也有其用途。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lɪtld] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər]['deindʒəz] .

not	to	be	belittled	;	they	have	also	their	dangers	.
不是	到	是	被轻视	;	他们	有	还	他们的	危险	.

不可轻视它们；它们也存在危险。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [staɪl] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

The	greater	part	of	what	is	called	the	teaching	of	style	must	always	be
这	更大的	部分	的	什么	是	称为	这	教学	的	风格	必须	总是	是

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

所谓风格教学的大部分内容必然是负面的。

[bæd]['hæbɪts] [meɪ] [bi:; bi]['broʊkən] [daʊn] , [oʊld] [mælp'ræktɪsɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

bad	habits	may	be	broken	down	,	old	malpractices	prohibited	.
坏的	习惯	可能	是	破碎的	向下	,	老的	不当行为	禁止	.

不良习惯可以被纠正，旧的陋习可以被禁止。

[ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['eɪdʒənts] ,

The	pillory	and	the	stocks	are	hardly	educational	agents	,
这	示众台	和	这	股票	是	几乎	教育	代理人	,

示众台和枷锁几乎起不到任何教育作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [men] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [oʊn] .

but	they	make	it	easier	for	honest	men	to	enjoy	their	own	.
但	他们	制作	它	更轻松	为了	诚实的	男人	到	享受	他们的	自己的	.

但它们让诚实的男人更容易享受自己的生活。

[ɪf] [staɪl] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [tɔ:t] ,

If	style	could	really	be	taught	,
如果	风格	可以	真的	是	教授	,

如果风格真的可以教授的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɪts] ['ti:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz]

it	is	a	question	whether	its	teachers	should	not	be	regarded	as	mischief	-	makers
它	是	一个	问题	无论	它是	教师	应该	不是	是	认为	作为	恶作剧	-	制造商

[ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	enemies	of	mankind	.
和	敌人	的	人类	.

这是一个问题，我们是否应该将他们的老师视为作恶者和人类的敌人。

[ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

The	Rosicrucians	professed	to	have	found	the	philosopher's	stone	,
这	玫瑰十字会	声称	到	有	成立	这	哲学家的	石头	,

玫瑰十字会声称找到了贤者之石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['seɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ti'bet] [ɑ:r; ər] [sed] , [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [fɔ:r; fər]

and	the	shadowy	sages	of	modern	Thibet	are	said	,	by	those	who	speak	for
和	这	阴暗的	智者	的	现代的	西藏	是	说	,	经过	那些	WHO	说话	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而那些代表现代西藏神秘圣贤发言的人则说：

[tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

to	have	compassed	the	instantaneous	transference	of	bodies	from	place	to
到	有	罗盘	这	瞬间	转移	的	身体	从	地方	到

[pleɪs] .

place	.
地方	.

涵盖了物体瞬间从一个地方转移到另一个地方的过程。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrɪts] [hæv; həv] ['lɔːdəbli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

In	either	case	,	the	holders	of	these	secrets	have	laudably	refused	to	publish
在	任何一个	案件	,	这	持有者	的	这些	秘密	有	值得称赞地	拒绝	到	发布

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论哪种情况，这些秘密的掌握者都值得称赞地拒绝公开它们。

[lest] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'mʌk] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

lest	avarice	and	malice	should	run	amuck	in	human	society	.
免得	贪婪	和	恶意	应该	跑步	横冲直撞	在	人类	社会	.

免得贪婪和恶意在人类社会横行无忌。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [fɪr] [maɪt] [wel] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi]

A	similar	fear	might	well	visit	the	conscience	of	one	who	should	dream	that	he
一个	相似的	害怕	可能	出色地	访问	这	良心	的	一	WHO	应该	梦	那	他

[hæd; həd][di'vʌldʒd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] .

had	divulged	to	the	world	at	large	what	can	be	done	with	language	.
有	泄露	到	这	世界	在	大的	什么	能	是	完毕	和	语言	.

如果有人梦见自己向全世界泄露了语言的用途，那么他很可能也会感到类似的恐惧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ; ['retərɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʌz] [pʊt] ['fluːənsi] ,

Of	this	there	is	no	danger	;	rhetoric	,	it	is	true	,	does	put	fluency	,
的	这	那里	是	不	危险	;	修辞	,	它	是	真的	,	做	放	流利度	,

这并无危险；修辞的确会降低流畅性，

['emfəsɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːrlaɪk] [ɪ'kwɪpmənts] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [bʌt; bət]

emphasis	,	and	other	warlike	equipments	at	the	disposal	of	evil	forces	,	but
强调	,	和	其他	好战	设备	在	这	处理	的	邪恶的	力量	,	但

[staɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

style	,	like	the	Christian	religion	,
风格	,	喜欢	这	基督教	宗教	,

强调，以及邪恶势力可支配的其他战争装备，但风格，就像基督教一样，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊpən] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['iːzəli] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [kept] [baɪ]

is	one	of	those	open	secrets	which	are	most	easily	and	most	effectively	kept	by
是	一	的	那些	打开	秘密	哪个	是	最多	容易地	和	最多	有效地	保留	经过

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

the	initiate	from	age	to	age	.
这	发起	从	年龄	到	年龄	.

这是那种最容易、最有效地由内行人代代相传的公开秘密之一。

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] ['mistəriz] .

Divination	is	the	only	means	of	access	to	these	mysteries	.
占卜	是	这	仅有的	方法	的	使用权	到	这些	谜团	.

占卜是揭开这些奥秘的唯一途径。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	formal	attempt	to	impart	a	good	style	is	like	the	melancholy	task	of	the
这	正式的	试图	到	传授	一个	好的	风格	是	喜欢	这	忧郁	任务	的	这

['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] ;

teacher	of	gesture	and	oratory	;
老师	的	手势	和	演说	;

正式地传授良好风格就像是教授姿态和演说技巧的老师那令人忧郁的任务；

[sʌm; səm]['pælpəb(ə)l] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər] [su:n] [kə'rektɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ][fju:]

some	palpable	faults	are	soon	corrected	;	and	,	for	the	rest	,	a	few
一些	可感知的	故障	是	很快	已更正	;	和	,	为了	这	休息	,	一个	很少

[kən'spɪkjuəs] ['mænərɪzəm] ,

conspicuous	mannerisms	,
显眼的	举止	,

一些显而易见的缺点很快就能得到纠正；至于其余的，一些明显的怪癖也很快就能得到纠正。

[ə; eɪ] [fju:] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɔstʃəz] , [nɑ:t]['tru:li] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['trædʒɪkl] [strʌt] ,

a	few	theatrical	postures	,	not	truly	expressive	,	and	a	high	tragical	strut	,
一个	很少	戏剧	姿势	,	不是	真的	富有表现力的	,	和	一个	高的	悲剧	支撑	,

几个略显做作的姿势，并不真正富有表现力，以及一种高高昂起的悲剧姿态。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [im'pa:tid] .

are	all	that	can	be	imparted	.
是	全部	那	能	是	传授	.

这些都是可以传授的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ɪz] [hɪr] ['witnist] [ə'freʃ] ,

The	truth	of	the	old	Roman	teachers	of	rhetoric	is	here	witnessed	afresh	,
这	真相	的	这	老的	罗马	教师	的	修辞	是	这里	目击者	重新	,

古罗马修辞学教师的真知灼见在此得到了再次印证。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:rətər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

to	be	a	good	orator	it	is	first	of	all	necessary	to	be	a	good	man	.
到	是	一个	好的	演说者	它	是	第一的	的	全部	必要的	到	是	一个	好的	男人	.

要成为一名优秀的演说家，首先必须是一个好人。

[gʊd] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [rɪ'vi:lərz] , - [ˌaɪ 'ti:] [leiz] [ber] [ðə; ði][soʊl] .

Good	style	is	the	greatest	of	revealers	,	-	it	lays	bare	the	soul	.
好的	风格	是	这	最	的	揭示者	,	-	它	躺下	裸	这	灵魂	.

好的风格是最好的揭示者，它能展现灵魂。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:t] [ʃʌnz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

The	soul	of	the	cheat	shuns	nothing	so	much	.
这	灵魂	的	这	欺骗	回避	没有什么	所以	很多	.

骗子的灵魂最厌恶的就是这些。

" ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] [jʊr; jər][maɪndz] " [sed] [bleɪk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [wɪl]

"	Always	be	ready	to	speak	your	minds	"	said	Blake	,	"	and	a	base	man	will
"	总是	是	准备好	到	说话	你的	思想	"	说	布莱克	,	"	和	一个	根据	男人	将要

[ə'vɔɪd] [ju:; jʊ] .

avoid	you	.
避免	你	.

“要随时准备好表达自己的想法，”布莱克说，“这样卑鄙的人就会避开你。”

" [bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] ,

"	But	to	insist	that	he	also	shall	speak	his	mind	is	to	go	a	step	further	,
"	但	到	坚持	那	他	还	将	说话	他的	头脑	是	到	去	一个	步	更远	,

但坚持要求他也要畅所欲言，那就更进一步了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] , [tu:; tə] [prə'hɪbɪt][hɪz; ɪz] ['lu:krətɪv]

it	is	to	take	from	the	impostor	his	wooden	leg	,	to	prohibit	his	lucrative
它	是	到	拿	从	这	骗子	他的	木制的	腿	,	到	禁止	他的	利润丰厚

[waɪn] ,

whine	,
抱怨	,

这是要夺走骗子的木腿，阻止他继续发出有利可图的抱怨。

[hɪz; ɪz] [mʌmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæntɪŋ] ,

his	mumping	and	his	canting	,
他的	腮腺炎	和	他的	倾斜	,

他含糊不清的说话声和他的歪曲解释，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] [soʊl] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɪt'self] .

to	force	the	poor	silly	soul	to	stand	erect	among	its	fellows	and	declare	itself	.
到	力量	这	贫穷的	愚蠢的	灵魂	到	站立	直立	之中	它是	伙伴们	和	宣布	本身	.

迫使这个可怜的傻瓜在同伴中挺直腰杆，表明自己的身份。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] ,

His	occupation	is	gone	,
他的	职业	是	已消失	,

他的职业没了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['sensər] [huː] [diˈpraɪvz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	does	not	love	the	censor	who	deprives	him	of	the	weapons	of	his
和	他	做	不是	爱	这	审查	WHO	剥夺	他	的	这	武器	的	他的

[menˈdɪsəti] .

mendicity	.
乞讨	.

他不爱那个剥夺他乞讨武器的审查员。

[ɔːl] [staɪl] [ɪz] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

All	style	is	gesture	,	the	gesture	of	the	mind	and	of	the	soul	.
全部	风格	是	手势	,	这	手势	的	这	头脑	和	的	这	灵魂	.

一切风格都是一种姿态，是思想和灵魂的姿态。

[maɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑːmən] ,

Mind	we	have	in	common	,
头脑	我们	有	在	常见的	,

我们共同的思想，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [maɪndz] .

inasmuch	as	the	laws	of	right	reason	are	not	different	for	different	minds	.
因此	作为	这	法律	的	正确的	原因	是	不是	不同的	为了	不同的	思想	.

因为对于不同的心灵来说，正确理性的规律并无不同。

['ðerfɔːr] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] ,

Therefore	clearness	and	arrangement	can	be	taught	,
所以	清晰度	和	安排	能	是	教授	,

因此，清晰度和条理性是可以教授的。

[ʃɪr] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['remidid] .

sheer	incompetence	in	the	art	of	expression	can	be	partly	remedied	.
透明	无能	在	这	艺术	的	表达	能	是	部分	已补救	.

表达能力的严重不足是可以部分弥补的。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪmˈpoʊz] [lɔːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [soʊl] ?

But	who	shall	impose	laws	upon	the	soul	?
但	WHO	将	强加	法律	之上	这	灵魂	?

但谁来为灵魂制定法则呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [noʊt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [dɪs'laɪk] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [heɪt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [staɪl]

It	is	thus	of	common	note	that	one	may	dislike	or	even	hate	a	particular	style
它	是	因此	的	常见的	笔记	那	一	可能	不喜欢	或者	甚至	恨	一个	特别的	风格

[waɪl] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɪts] [fəˈsɪləti] ,

while	admiring	its	facility	,
尽管	钦佩	它是	设施	,

因此，人们常常会注意到，即使不喜欢甚至憎恨某种风格，但仍然会欣赏它的便捷性。

[ɪts] [streŋθ] , [ɪts] ['skɪlfl] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [set] [fɔːrθ] .

its	strength	,	its	skilful	adaptation	to	the	matter	set	forth	.
它是	力量	,	它是	熟练	适应	到	这	事情	放	前进	.

它的优势在于它对所提出问题的巧妙适应。

['mɪltən] , [ə; eɪ] [tʃeistə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] ,

Milton	**,**	**a**	**chaster**	**and**	**more**	**unerring**	**master**	**of**	**the**	**art**	**than**	**Shakespeare**	**,**
米尔顿	,	一个	贞洁者	和	更多的	毫无错误	掌握	的	这	艺术	比	莎士比亚	,

[rɪ'viːlz] [noʊ] [sʌtʃ] ['lʌvəbl] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

reveals	**no**	**such**	**lovable**	**personality**	**.**
揭示	不	这样的	可爱的	性格	.

弥尔顿比莎士比亚更加正直，艺术造诣也更高，但他并没有表现出莎士比亚那样讨人喜欢的个性。

[waɪl] ['pɝːsənz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [staɪl] , [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] ['pɝːsənz] , [kæn; kən] ['nevər] [kaʊnt]

While	**persons**	**count**	**for**	**much**	**,**	**style**	**,**	**the**	**index**	**to**	**persons**	**,**	**can**	**never**	**count**
尽管	人	数数	为了	很多	,	风格	,	这	指数	到	人	,	能	绝不	数数

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] .

for	**little**	**.**
为了	小的	.

虽然人很重要，但风格作为人的指标，也绝不能被忽视。

" [spiːk] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] " - [vɔɪs] - ['dʒestʃər] [ɪz] [mɔːr]

"	**Speak**	**,**	**"**	**it**	**has**	**been**	**said**	**,**	**"**	**that**	**I**	**may**	**know**	**you**	**"**	**-**	**voice**	**-**	**gesture**	**is**	**more**
"	说话	,	"	它	有	到过	说	,	"	那	我	可能	知道	你	"	-	嗓音	-	手势	是	更多的

[ðæn; ðən] ['fiːtʃər] .

than	**feature**	**.**
比	特征	.

有人说过："说话，让我认识你"——语音和手势不仅仅是一种功能。

[raɪt] , [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Write	**,**	**and**	**after**	**you**	**have**	**attained**	**to**	**some**	**control**	**over**	**the**	**instrument**	**,**
写	,	和	后	你	有	已达到	到	一些	控制	超过	这	乐器	,

先写，等你对乐器有一定的掌控能力之后，

[juː; jʊ] [raɪt] [jɔːr'self] [daʊn] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .

you	**write**	**yourself**	**down**	**whether**	**you**	**will**	**or**	**no**	**.**
你	写	你自己	向下	无论	你	将要	或者	不	.

你要把自己是否愿意写下来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪs] , [haʊ'evər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [noʊ]['vɜːrtʃuː] , [haʊ'evər] [ʃaɪ] ,

There	**is**	**no**	**vice**	**,**	**however**	**unconscious**	**,**	**no**	**virtue**	**,**	**however**	**shy**	**,**
那里	是	不	副	,	然而	无意识	,	不	美德	,	然而	害羞的	,

无论多么无意识的恶习，无论多么羞涩的美德，

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɔːr][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsətɪ][ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] ,

no	**touch**	**of**	**meanness**	**or**	**of**	**generosity**	**in**	**your**	**character**	**,**
不	触碰	的	卑鄙	或者	的	慷慨	在	你的	特点	,

你的性格中既没有一丝卑鄙，也没有一丝慷慨。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

that	**will**	**not**	**pass**	**on**	**to**	**the**	**paper**	**.**
那	将要	不是	经过	在	到	这	纸	.

这不会出现在报纸上。

[juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ]

You	**anticipate**	**the**	**Day**	**of**	**Judgment**	**and**	**furnish**	**the**	**recording**	**angel**	**with**
你	预料	这	天	的	判断	和	提供	这	记录	天使	和

[mə'tɪrɪəl] .

material	**.**
材料	.

你预见了审判日的到来，并向记录天使提供素材。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kraɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

The	Art	of	Criticism	in	literature	,	so	often	decried	and	given	a
这	艺术	的	批评	在	文学	，	所以	经常	谴责	和	给定	一个

[səˈbɔːrdɪnət] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aːts] ,

subordinate	place	among	the	arts	,
下属	地方	之中	这	艺术	,

文学批评的艺术，常常受到贬低，并在众多艺术形式中处于从属地位，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] ['evidənsiz] .

is	none	other	than	the	art	of	reading	and	interpreting	these	written	evidences	.
是	没有任何	其他	比	这	艺术	的	阅读	和	翻译	这些	书面	证据	.

正是解读和解释这些书面证据的艺术。

['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpjələrli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Criticism	has	been	popularly	opposed	to	creation	,
批评	有	到过	广为人知	反对	到	创建	,

批评界普遍反对创造论，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [ɪz] ['rerli] [ə'tʃiːvd] ,

perhaps	because	the	kind	of	creation	that	it	attempts	is	rarely	achieved	,
也许	因为	这	种类	的	创建	那	它	尝试	是	很少	已达成	,

或许是因为它所尝试的那种创作很少能实现。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wɜːrld] [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['æftər][ɔːl] ,

and	so	the	world	forgets	that	the	main	business	of	Criticism	,	after	all	,
和	所以	这	世界	忘记了	那	这	主要的	商业	的	批评	,	后	全部	,

于是，世人渐渐忘记了，批评的主要任务归根结底是……

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] , [nɔːr][tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

is	not	to	legislate	,	nor	to	classify	,	but	to	raise	the	dead	.
是	不是	到	立法	,	也不	到	分类	,	但	到	增加	这	死的	.

不是立法，也不是分类，而是使死人复活。

[greɪvz; grɑːvz] , [æt; ət][ɪts] [kə'mænd] , [hæv; həv] [weɪkt] [ðer; ðər] ['sliːpɝz] , [oʊpt] , [ænd; ənd] [let]

Graves	,	at	its	command	,	have	waked	their	sleepers	,	oped	,	and	let
格雷夫斯	,	在	它是	命令	,	有	醒来	他们的	卧铺	,	专栏文章	,	和	让

[ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

them	forth	.
他们	前进	.

坟墓听从它的命令，唤醒了沉睡的亡灵，打开坟墓，让他们出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [frʌm; frəm]

It	is	by	the	creative	power	of	this	art	that	the	living	man	is	reconstructed	from
它	是	经过	这	有创造力的	力量	的	这	艺术	那	这	活的	男人	是	重建	从

[ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['frægmənteri] ['peɪpər]['dɑːkjuments] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə]

the	litter	of	blurred	and	fragmentary	paper	documents	that	he	has	left	to
这	垃圾	的	模糊	和	片段	纸	文件	那	他	有	左边	到

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

正是凭借这种艺术的创造力，人们才能从他留给后世的模糊不清、支离破碎的纸质文件中，将活生生的人重新塑造出来。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神